

COLONIE DE MADAGASCAR ET DÉPENDANCES

Edition de l'Académie malgache

ESSAI DE DICTIONNAIRE BETSILEO

par le R. P. H. DUBOIS

PREMIÈRE PARTIE : **A-L**

TANANARIVE
Imprimerie Officielle

COLONIE DE MADAGASCAR ET DÉPENDANCES

Edition de l'Académie malgache

ESSAI DE DICTIONNAIRE BETSILEO

par le R. P. H. DUBOIS

PREMIÈRE PARTIE : **A-L**

TANANARIVE
Imprimerie Officielle

Africana
499.37
D815e
v. 1-2

Northwestern
University
Library
Evanston, Ill.

AVANT-PROPOS

Plusieurs années se sont écoulées depuis que nous avons commencé ce *Dictionnaire du dialecte Betsileo*. Les remarques préliminaires, qu'on trouvera ci-après et qui datent des premiers jours, n'ont rien perdu de leur opportunité. Au contraire, avec le temps, nous n'avons pu que mieux nous rendre compte des imperfections de cet *Essai*, et, pour la grammaire comme pour le dictionnaire, nous avons pris note de maintes et maintes corrections.

Mais il nous est impossible de modifier, maintenant, les parties de texte déjà imprimées.

Tout ce que nous pouvons pour le moment, c'est :

1° Remédier au déficit le plus important, en donnant, à la fin de ce volume, mais en simple liste, la série assez abondante des mots plus récemment recueillis.

2° Compléter quelques-unes des remarques faites sur la prononciation :

L'*n* betsileo que nous avons noté ñ, faute d'autre caractère disponible, est, proprement parler, l'*n* vélaire que les traités de phonétique notent actuellement par un *n* surmonté d'un petit rond ou d'un point.

Ts, en betsileo, est une modification sifflante du *tr* ambaniandro. Introduire, pour l'un et l'autre, la notation scientifique nous a paru peu pratique. Nous avons écrit simplement *tr*, *ts*, comme on l'a fait jusqu'ici universellement.

Stui-même a, en betsileo, une prononciation spéciale : chuintement, plus ou moins accentué, suivant les districts ou les individus.

En quelques endroits on entend *muchy* pour *misy*.

Amenés par nos études à approfondir les autres dialectes (saka-ava, bara, etc.), nous sommes de plus en plus frappés de l'unité fonda-

mentale et vraiment extraordinaire de la langue malgache. En somme les différenciations dialectales tiennent surtout à deux causes qui sont :

a) Des modifications dans le sens attribué à une même racine ou à un même mot ;

b) Des modifications plus ou moins sensibles de prononciation. Pour ces dernières, on peut les ramener à quelques lois assez générales, dont la connaissance suffit pour faciliter la lecture, déroutante au premier abord, des textes dialectaux.

Nous en citerons quelques-unes :

T pour *ts*, *l* pour *d*, *h* pour *k*, *i*, *o*, intervertis, etc. ; introduction de l'*ñ* vélaire, *tsa* final pour *tra* ; suppression de *z*, de *na* final surtout, etc.

Ainsi *Mahiti-tangha* (*Dict. Dalmond*, 1842) n'est autre chose, quand on a ramené *ti* à *tsy*, *ngh* à *n*, et remplacé *na* final supprimé, que *Mahitsy tanana* : adroit de ses mains.

Un dernier mot que nous voudrions, certes, moins sec et plus complet, pour remercier, avec l'Académie Malgache qui a bien voulu patronner cet *Essai*, avec l'Imprimerie officielle, qui en assure patiemment la publication, tous nos dévoués et nombreux collaborateurs. Il nous est impossible de les nommer tous. Nous ne pouvons pas cependant ne pas faire une mention spéciale du R. P. Boivin, missionnaire dans l'ouest du Betsileo, à qui nous devons la première idée de ces études, et de MM. Emmanuel Rajoro et François-de-Paule Ramazana qui n'ont cessé de nous aider très activement durant les quatre ou cinq années de ce long travail.

24 septembre 1917.

H. DUBOIS.

ESSAI DE DICTIONNAIRE BETSILEO

par le R. P. DUBOIS

Lettre A

QUELQUES REMARQUES PRÉLIMINAIRES

1° Ceci n'est qu'un premier travail qui pourra servir de point de départ à des recherches plus exactes et plus approfondies.

Bien des corrections seront nécessaires; bien des additions ou des retranchements s'imposeront à la suite d'un contrôle sérieux, mais pour faciliter ce contrôle nous livrons, aussi débrouillé qu'il nous a été possible, ce premier fonds de mots betsileo, 5.000 environ.

2° L'orthographe, en particulier, pourra être l'objet de discussions et de rectifications. Force nous est pour le moment de nous en tenir à une orthographe plausible.

Les Betsileo retranchent *souvent* et ajoutent quelquefois la lettre *n* à certains mots. Pas de règle fixe. De là, première difficulté pour mettre à leur place exacte ces mots, qui avancent ou reculent dans la liste alphabétique, suivant que l'on y introduit *n* ou qu'on l'en retranche.

3° Les Betsileo ont, de plus, une sorte d'*ñ* qui ne se prononce pas comme le *gn* français mais plutôt *ngh*.

Nous le notons *ñ* à la façon espagnole et nous le plaçons avec l'*n* ordinaire.

4° Nous n'avons pas encore jugé à propos de distinguer les racines. Cela suppose un premier achèvement du travail d'ensemble.

5° Certains mots ambaniandro ont un sens différent en betsileo. Nous les avons introduits dans la liste, évidemment. D'autres ont un emploi plus ou moins spécial. Nous avons cru qu'il était utile de les signaler.

Un certain nombre de mots composés ont une tournure tout ambaniandro, mais leur composition est toute betsileo: nous les avons conservés.

6° Enfin, tout en éliminant ordinairement les mots simplement déformés suivant une règle générale, comme *hevitsa* pour *hevitra*, *vozo* pour *vozona*, *faharoe* pour *faharoa*, etc., nous avons admis ceux dont la transformation est telle, qu'à la prononciation seule, ils sont à peu près méconnaissables.

Le dictionnaire comprend :

1° Un exposé succinct de grammaire betsileo.

2° La liste des mots avec leur traduction ambaniandro et française. On y a joint des remarques explicatives, des phrases et des expressions: ces dernières en betsileo autant que possible;

3° Des tableaux spéciaux (comme les termes employés spécialement pour les Hova, etc.).

Une lettre désigne la partie du territoire où le mot est employé.

Les parties du Betsileo sont indiquées par rapport à Fianarantsoa, ancienne capitale du pays.

- B. veut dire compris généralement dans tout le Betsileo.
 N. veut dire compris au nord de Fianarantsoa : Ambohimahasoa, Ambositra.
 S. veut dire compris au sud de Fianarantsoa : Ambalavao, Ambohimandroso.
 E. veut dire compris à l'est de Fianarantsoa : Mahasoabe, Tandrokazo.
 O. veut dire compris à l'ouest de Fianarantsoa : Isandra.

Autres abréviations :

- Dict. W. : Dictionnaire du P. Weber, publié à la Réunion en 1853 et qui contient des mots de tous les dialectes.
 Dict. R. : Dictionnaire de Richardson, publié à Tananarive en 1885.
 Dict. M. : Dictionnaire du R. P. Malzac.

QUELQUES NOTIONS DE GRAMMAIRE BETSILEO

Sans épuiser la matière, les remarques suivantes aideront singulièrement à saisir les particularités du dialecte betsileo.

I. — DES MOTS EN GÉNÉRAL

Le dialecte betsileo comprend :

- 1° Des mots qui lui sont propres et qui ne semblent pas avoir de relation directe avec la langue ambaniandro.
 Ainsi : *Madiña* : Seulement ; *Marea* : Venez.
- 2° Des mots à racines ambaniandro, mais combinées ou modifiées.

I. — COMBINAISONS

Añañe pour *any any* : Par là.
Saihandro pour *izay andro* : Ce matin.

II. — MODIFICATIONS

Elles ont lieu par { additions.
 suppressions.
 transformations.

A. — Additions

E est ajouté aux terminaisons en *Ana*.
 Ex : *Famonjeana* pour *famonjena* : Salut.
Hagegedana : Folie, etc.

A est ajouté au commencement de certains mots.

Ex. : *Aombe* } bœuf. *Aondry* } brebis. *Aody* } remède.
 Omby } *Ondry* } *Ody* }

O de même, quelquefois.

Ex. : *Ompananatsa* pour *mpananatra*.
Onoana pour *noana*.

M, N sont ajoutés (ou retranchés, voir plus loin) au corps des mots, on peut dire à tort et à travers.

Ex. : *Varambarana* : Porte ; *Manampitso* : Remettre ;
Sitrampo : Volonté.

I, sans être ajouté positivement, prend un accent qui le fait sortir de la diphtongue régulière.

Ex. : *Fiañana*.

B. — Suppressions

M, N disparaissent dans beaucoup de mots. Il semblerait que le Betsileo veuille prendre le contre-pied de l'Ambaniandro.

Ex. : *Eto ny etana* : Apportez les bagages.

NA tombe souvent dans les finales après O.

Ex. : *Olo, vozo*, etc., pour *olona, vozona*, etc.

R Z tombent parfois.

Ex. : *Milongy* pour *mitrongy* : Fouiller.
Ia, aia, pour *iza, aiza* : Qui ? Où ?

C. — Transformations

Voyelles :

E remplace souvent A, I, Y finals (ou I à l'intérieur).

Ex. : *Faharoe* : Deuxième ; *Hevetse* : Pensée ;
Omate : Hier ; *Aombe* : Bœuf.

A remplace aussi Y final.

Ex. : *Ara, isa*, pour *ary, tsy*.

Consonnes :

B remplace V : *miboaka* : paraître ; *bay* : abcès ; *bitsika* : fourmi.

V — B : *vitro* : lapin.

V — F : *vinlana* : hameçon.

P — V : *pelatsa* : étendre.

D — L : *vadiha* : guitare.

D — T : *dohika, desika* : entêtement, pousser.

ñ — n : *baña, añ'ila* : édenté, au côté.

Ts — Tr : *hevitse* : pensée.

Remarques :

a) Voir un peu plus loin la formation de certains participes passés avec l'infixe *in*.

b) On trouve aussi :

Hoditsena pour *hodi-kena* : Peau.

Tsimaitse pour *tsinain-kena* : Intestins.

Ravitsazo pour *ravin-kazo* : Feuille.

Ratsazo pour *rantsan-kazo* : Branche.

c) On peut enfin remarquer des suppressions ou transformations particulières : *ify* pour *nify*, *ona* pour *olona*, etc., et d'autres qui seront signalées dans le cours de cette étude.

3° Des mots à forme ambaniandro, mais à signification détournée ou même tout à fait différente.

Ex. : *Ampela* : Fille, au lieu de fuseau.

Vala : Hameau — parc à bœufs.

Madilsa : Fort — entêté.

II. — L'ARTICLE

1° *Ny* avec un impératif accentue le commandement (voir plus loin).

2° *Ny* s'ajoute très souvent aux adverbes de temps.

Ex. : *Ny omaly, ny saihandro* : Hier, ce matin.

Ny any (ou *niany*) : Tout à l'heure.

3° *Ny* se trouve aussi dans une sorte d'interrogation.

Ex. : *Izao ny inona ?* : Qu'y a-t-il ?

Izao ny manao inona ? : Que fait-il ?

Ity e ny akore ? : Que veut dire ceci ?

III. — LE SUBSTANTIF

1° F remplace *mp* dans les noms d'habitude.

Ex. : *Filaza* pour *mpilaza* : Qui dit.

Fandainga pour *mpandainga* : Qui ment.

On trouve aussi *fialina* : Chose gardée toute une nuit.

2° KI a souvent un sens diminutif.

Ex. : *Kibilañy* : Petite marmite.

Kiaombe : Petite statuette de bœuf.

Kiharona : Petit panier.

3° TSI peut avoir, comme en ambaniandro, des sens négatifs, diminutifs, etc.

Ex. : *Tsimisikiña*, négatif (voir Dictionnaire) : Brigand.

Tsiloñonina, — : Abcès à la gorge.

Tsiolona, diminutif — : Un peu réveillé.

4° LIHY semble une espèce de mot destiné à accentuer la qualité du sujet désigné (personne ou animal).

Avec des noms propres d'hommes on aura :

Lihikoto, Lihibia : le Koto, le Bia.

Avec des adjectifs indiquant la couleur, il donnera des noms masculins d'animaux :

Lihimena, Lihimanga, etc.

5° ANA forme une quantité de diminutifs et mérite une étude spéciale.

Ana vient régulièrement de *anaka* par la chute du *ka* final.

Anaka en betsileo semble avoir un double sens :

1° Celui de enfant ou petit (subst.) ;

2° Celui de petit (adj.), un rien, peu de chose, incomplet, inférieur.

a) *Ny anaka* signifiera donc l'enfant, le petit ; ou le peu de chose.

b) *Anaka* avec les substantifs, en général :

1° Sens de petit de, enfant de :

Anakakoho : Poussin.

Anakova : Fils de noble.

Anakorina (1) : Fils de pieu.

2° Sens de petit (adj.), rien, bagatelle :

Anakakoho : Méchante poule.

Ianaketaka iñy : Cette fille.

Ex. : *Anakakoho ratsy ro nomenao ahy* : Vous m'avez donné une misérable poule !

Remarque : Quand un enfant vient au monde, on demande :

Anakinona ? (de quel sexe) : Quelle sorte d'enfant est-ce ?

(1) *Anakorina* : ce sont les bois moins considérables qui, dans les intervalles de la charpente, serrent les bambous des cloisons (comparer avec *zanatohatra*).

On répond :

Anadihilahy (*anaka lihy lahhy*) : C'est un garçon.

Anakampela (*anaka ampela*) : C'est une fille.

c) *Anaka* avec *raha* et *andriana*.

Anaka s'unit à *raha* pour former *anadraha*.

Anadraha : Petite chose, un rien.

Anadrahakely : Toute petite chose.

Ex. : *Anadraha zinerako, dia nilañy* : Je l'ai touché un rien et il s'est mis à pleurer.

Note. — Nous retrouverons *raha* ailleurs avec des emplois très particuliers. Ils semblent avoir un sens très universel et très vague, tel qu'en ont les mots : chose, machine, affaire en langage populaire français.

Faudrait-il chercher dans *ana* et *raha* l'explication des termes *analahy, anabavy*, opposés à *rahalahy, rahavavy* ?

Raha indiquerait unité.

Ana — partie.

Simple point d'interrogation.

Anakandriana, terme de respect employé vis-à-vis des vieillards.

On peut en donner deux explications différentes, suivant qu'on attribue à *ana* (ka) le premier ou le deuxième sens :

Anaka Andriana : Fils de Dieu ; qui n'a plus de père et mère que Dieu.

Anakandriana : Un peu noble ; sorte de noblesse due à l'âge.

d) *Anaka* avec les pronoms :

1° Avec *inona* (voir plus haut) donne *anakinona*.

2° Avec *lihy* — donne *anadihy*, usité pour former des noms composés de mâles.

Ex. : *Anadihilahy*.

Pour les bœufs { *Anadihimena* : Petit bœuf rouge.
 Ianadihimena : Ce petit bœuf rouge.

Tandis que pour les femelles on aura seulement :

Anamanga : Cette petite génisse.

Ianamanga : Petite génisse (bleue ?)

Ionalsada : Cette petite vache tachetée.

3° Avec des démonstratifs : *Anakiñy, anakitoy*, etc.

4° Avec les possessifs : le Betsileo formant ses possessifs avec *any* pour toutes les personnes (*an' ahy, an' ao, an' azy*), *anaka* se combi-nera avec eux et on aura :

Anakanahy : Ma petite part.

Anakanao : Ta —

Anakanazy : Leur —

On trouve cependant *anaka* avec les possessifs ambaniandro *ahy, azy*, d'où : *Anakahy* et avec renforcement : *Anakahiko; Anakazy*.

Remarquer la différence entre :

Anakanakiso : Les petits du porc.

Anakisó kele : Les petits porcs.

Anakisó : Un peu de porc.

e) *Anaka* avec les verbes :

On trouve :

Anak' omeo : Donnez-m'en un peu.

f) *Anaka* avec les adverbes :

Anakazoazo : Un peu mieux.

Analsoaso : Un peu bon.

IV. — L'ADJECTIF

Au positif certains adjectifs perdent *ma*.

Loto ny rano : pour *maloto ny rano*.

Remarque : On a de même *kobaka* pour *mikobaka*.

Au comparatif :

Hany remplace *noho* : plus que, moins que.

Teako iteheka hany itilo : J'aime mieux celui-ci que celui-là.

Nane pour *aleo* (préférable à) : Il se met au commencement de la phrase.

Nane iteheka hany iroheka : Mieux vaut celui-ci que celui-là.

Remarque : On trouve *hafa* pour *manao ahoana*.

Tsa dia soa hafa i, fa ny mba eo eo ... (bets.).

Tsy dia tsara manao ahoana izy, fa ... (amban.).

Il n'est pas tellement bon, mais entre deux...

V. — LES PRONOMS

1° Les pronoms offrent en betsileo des difficultés particulières. Dans les dialectes populaires, il est parfois presque impossible de caractériser l'espèce de certains mots expiétifs et de distinguer ce qui est vraiment pronom. Nous avons déjà vu *lihy*, nous verrons encore, plus loin, des particules aussi embarrassantes.

2° A remarquer certains démonstratifs à sens de personnels, indirectement, comme dans le français familier :

Que fait-il celui là ? pour Que fais-tu là ?

Où va-t-il cet enfant ? pour : Où allez-vous ?

3° On rencontrera de plus toute une collection de termes populaires à sens et à emploi très vagues, qui n'ont guère pour raison d'être que la familiarité plus accentuée du langage.

Aba, éndre, renikobé, andria, raha, roke, etc.,

Renambo pour *ambo* ; *Rangahy reniny* pour les femmes,

ayant leurs équivalents en français vulgaire : Mon cher, ma vieille, mon vieux, père un tel..., machin, chose, etc.

Voici cependant les règles plus précises spéciales au betsileo.

A. — Pronoms personnels

1^{re} personne:

Aho, sujet, peut se mettre avant le verbe.

Ex : *Aho ro nanao itoy* : C'est moi qui ai fait ceci.

Ahy se met avec les prépositions *an'* et *amin'*

Ex : *Ia ro manjera an' ahy* : Qui est-ce qui me frappe?

Añay est sujet ; *anay* est régime.

2^e personne:

Añao (pour *hianao*) est sujet ; *anao* est régime.

Añao ve ro nanao itoy ? : Est-ce vous qui avez fait cela ?

Añareo pour le sujet ; *añareo* ou *anareo* pour le régime.

Iha, toi : masculin.

Rika, toi, familier : masculin ou féminin.

Roky { toi, affectueux : masculin ou féminin.

Roke }

3^e personne:

I pour *izy* est singulier ou pluriel.

Singulier : Sujet ou régime, il se met après le verbe.

Ex : *Roso i (lasa izy)* : Il est parti.

Vozo i (vonjeo izy) : Sauvez-le.

Pluriel : sujet, il peut se mettre avant le verbe.

Ex : *I mianakiby tsa misy ao* : Eux tous de la famille ne sont plus là.

Azy s'emploie comme *ahy*, avec *an'* et *amin'* :

an' azy, *amin' azy*.

Note. — *RA* s'emploie avec les pronoms personnels (sauf avec *anao*).

B. — Pronoms à idée moins déterminée, semi personnels, semi démonstratifs ou explétifs

1^o *Lihaka*, *lihy* : Ils sont de la 2^e ou de la 3^e personne suivant le mot qu'ils accompagnent

Roke lihaka : Toi.

Lihaka itoy : Toi.

Lihaka iñy : Celui-là.

Lihaka se trouve aussi seul :

Ex. : *Aia, lihaka, ny rahako* ? : Eh ! toi, où est ma chose ?

2^o *Railsy* pour *retsy* : Toi, voas, celle-là.

Railsy io nanao hoe : Toi tu as dit.

Railsy iñy — : Celle-là a dit.

3^o *Teña* ou *aleña* : Moi, toi, même, etc.

4^o *Raha* : Chose, machin (voir plus haut).

Ho aia, raha io no memeka : Où vas-tu, chose, que tu es si pressé ?

Aia koy ny raha ? : Où donc est « chose » ?

5^o *Tsy* pour *ilay* s'emploie toujours avec un autre mot.

Aia kay tsy olo... ? : Où donc est l'homme qui... ?

6^o *Ro* ou *roa*, sorte de pronom explétif.

Aia añareo ro abany ? : Où êtes-vous donc, amis ?

Andao' tsika roa kilonga : Partons, enfants.

Il se met aussi par politesse avec un nom propre.

Aia roa Bao ? : Où est-elle, Bao ?

Avec *olo* il donne *rolo* : Vous autres.

C. — Pronoms démonstratifs

Singulier :

Iñiny : Assez loin, mais vu.

Itito tito : Proche (objet ou personne).

Ititoy : Désigne aussi le lieu.

Ioio : Près et bien vu.

Pluriel :

Ireoreo { Près et vus.

Irereo }

Ititony : Près.

Sing. ou plur. : *Iroy*.

Remarques :

1^o Tous peuvent se combiner avec *hekana* (*heka*).

2^o On a aussi les formes *zao*, *zay*, etc., pour *izao*, *izay*.

D. — Pronoms possessifs

1^o Les possessifs *betsileo* se forment tous avec *an'*.

2^o Avec *raha* ils donnent { *rahan' ahy* : ma chose.

{ *rahan' azy* : sa chose.

3^o Voir aussi les remarques déjà faites à propos de *anaka*.

VI. — LE VERBE

1^o On rencontre certains changements de préfixes :

a) *mi* au lieu de *ma* : *misimba* pour *manimba*.

b) *maf* — *mamp* : *mafandao* — *mampandao*.

c) *ni* — *naha* : *nifatesana* — *nahafatesana*.

2^o *Ho* marque le futur comme en *ambaniandro*, mais on le trouve irrégulièrement employé avec certains mots racines ou avec l'infinitif.

Ex. : *Ho roso ane moa aho* : Je m'en vais donc.

Ho lusa aho : Je pars.

Te ho mate ngaho rika ? : Veux-tu donc mourir ?

3^o *Ro* auxiliaire pour *no*. On trouve aussi *noho* pour *no*.

Ex. : *Aho ro manao izay* : C'est moi qui dis cela.

4^o L'impératif :

a) *De commandement*

1^o Il se traduit par certains mots racines particuliers au

Betsileo :

Maréa : Venez.

Hiláo : Allez-vous-en.

Áre : Allons.

Indá : Donnez-ici.

2^o *Ny* avec un impératif accentuera l'ordre donné :

Añao ny rosóa : Va-t-en.

Añareo ny mangina : Taisez-vous.

b) *De défense*

1^o *Ka* ou *aka* s'emploient avec { infinitif.
participe.
ou racine.

Ka ou *aka mihinana* : Ne mangez pas.

Ka ou *aka lomay* : Ne courez pas.

Ka ou *aka fairina* : N'emportez pas.

2^o *Soa tsa* avec le futur donne une défense adoucie.

Soa tsa hiady, añareo kilonga : C'est bon de ne pas se battre ; ne vous battez pas, vous, enfants.

Remarque :

Tsa avec un relatif ou un participe formera des phrases comme :

Tsa aho no ivandazana : Ce n'est pas à moi qu'on ment.

Tsa aho ro fairinao halaka' vola amin' ny Vazaha : Ce n'est pas moi que vous amèneriez à prendre de l'argent chez le Vazaha.

Tso (de peur que) donnera aussi :

Tso ho roso, vona tsa misakaso : N'allez pas partir sans avoir mangé.

VII. — MOTS INVARIABLES

Ce que nous avons déjà remarqué à propos des pronoms se retrouve encore dans l'emploi des particules de toutes sortes dont le *betsileo*, comme tous les dialectes populaires, fait une consommation exagérée. Il n'est pas toujours facile de classer certains mots à cause de leurs emplois très nuancés.

Pour établir un certain ordre, distinguons :

- Les adverbess de lieu.
- Les adverbess de temps.
- Les adverbess d'affirmation, de négation, de manière, d'interrogation, etc.
- Les conjonctions ou locutions conjonctives de toute espèce.
- Les interjections et formules pléonastiques.

A. — Adverbess de lieu

	BETSILEO	AMBANIANDRO
Ici.....	Aloy Eloy Atelo Elo	Aty Ety Elo
Là.....	Añe Eñe Eoéo Elone Atalo Alatoy Alatoy	Any Eny Eo ho eo Ety ho ety Ato Ety ho ety
Par ici.....	Añeñe Añeñe Eñeñe Aminiññy	Any ho any Eny ho eny Amin' iny

Tous se mettent avec *he*, *heka*, *hekana* (e).

B. — Adverbess de temps

	BETSILEO	AMBANIANDRO
Année :		
Cette année	Fahito	Amin' ilo
L'an dernier	Fahitsy	Taon' itsy
Il y a 2 ans	Fahiroy	Taon' iry
Journée :		
Aujourd'hui	Ny any	Anio
Aujourd'hui (futur ou prés.)	Niany	
Ce matin	Saihandro Aniampitso	Aninaraina
Tout le jour	Animatiandro	Tontolo andro
Toute la nuit	Andrakandro	Tontolo alina
Au soir	Manjenjeña	Maizin-lakariva
Temps présent ou indéterminé :		
Maintenant	Izizao Izizay	Izao
Une fois	Indraika	Indray maka
De temps en temps.	Sy indraika	Indraindray
Souvent	Tontolo andro Indrehaña Matsetséka Mezô	Maletika
Tantôt	Trôaka	Mbetika
D'avance	Tahanéo	Rahateo
D'abord	Séndreka Tséndreka Séreka	Angaloha

BETSILEO

AMBANIANDRO

Temps passés :

Tout à l'heure.....	Lihany Alehany Aniany (1) Andrakitoy	Anikeheo Vao teo
Jusque maintenant.	Andrakandraky ny any	Hatramin' izao
Jusqu'aujourd'hui..	Andrakany	Mandrakandroany
Hier	Ny omale	Omalay
Avant-hier	Oratrafakomaly	Afakomaly
Il y a deux jours..	Afaky ny afakomaly	Talohan' ny afakomaly
Depuis ce temps...	Andrakiñy Fahaniñy	Hatramin' iny
Il y a entre cinq et quinze jours....	Oratroñe	Efa ela ela
Il y a longtemps (depuis longtemps)	Oviambiantane	Ela be, efa ela

Temps à venir :

Dans un instant...	Tsa ho ela	Velivety foana
Demain matin....	Añehandro Aniandro	Rahampitso maraina
Après quelque temps.....	Sy mañanona	Rahefa afaka ketikely

(1) Note sur *añy* :

à en français peut indiquer { le lieu : à Paris.
le temps : à sept heures.
la possession : à lui.

Nous retrouvons ces sens dans *añy* en *Betsileo*. Ce mot semble avoir l'idée fondamentale de position dans le temps, dans le lieu ou dans la relation de possédé à possesseur.

- Lieu : *añeñe* = *any ho any*.
- Temps.

5° Participes :

1° A *ambaniandro* se change parfois en *i* : *isiana* pour *asiana*.

2° L'infixe *in* est introduit dans certains mots et indique le passé.

Diana = *diniana* : Foulé aux pieds.

Tombohina = *tsinomboka* : Frappé avec un instrument.

3° On trouve ainsi des transpositions avec changements d'initiales :

T devient TS :

Tombohina, *tsinomboka* : Qu'on frappe avec un instrument.

Tadiavina, *tsinadia* : Qu'on cherche.

Tadina, *tsinady* : Qu'on attache.

R devient DR.

Raisina, *drinay* : Qu'on reçoit.

Rasaina, *drinasa* : Qu'on découpe.

L devient D.

Lazaina, *dinaza* : Qu'on dit.

Lolohavina, *dinoloha* : Qu'on porte sur la tête.

Remarquer que dans ces modifications, outre le changement de initiale d'après les lois ordinaires de la phonétique, tout se passe comme si la terminaison *ina* ou mieux l'infixe *in* se portait entre l'initiale et le reste du radical.

R ai	sina	Dr in ay.
R asa	ina	Dr in asa.
L aza	ina	D in aza.
L oloha	vina	D in oloha.
T adia	vina	Ts in adia.
T ad	ina	Ts in ady.
T ombok	ina	Ts in omboka.

6° Relatif : s s'adoucit parfois en z : *Iandrazana*.

a) *añy* : Lorsque, ou plus exactement, au moment où.

Ex.: *Añy efa hitanany ny raha vo añureo avy* : C'est quand nous avons vu la chose que vous arrivez.

b) *Andrakañy* = *andraka añy* : Jusqu'à ce moment.

Aniañy = *any any* : A peu près maintenant, tout à l'heure.

Ny any (niany) : Aujourd'hui, maintenant.

Animatandro = *any maty andro* : Au jour mort; tout le jour.

Amampitso = *any ampitso* : Quand il a été demain (?) Ce matin.

Anoviana ? = *any oviana* ? : A quand ?

3° Possession : *An' ahy, an' ao, any, antsika, an' areo, an' azy*

Tous ces différents sens de *any* existent d'ailleurs en *ambaniandro*.

Lieu : *Any an-Tananarivo*.

Temps : *Aninaraina, any tontolo andro*.

Possession : *An' ny sakaizako ity*.

Namety an' i Paoly izy : Le régime direct est le terme ou position finale de l'action.

C. — Adverbes d'affirmation, négation, manière, interrogation, etc.

	BETSILEO	AMBANIANDRO
Oui.....	<i>Eke</i> <i>Ekhe, he</i> (en levant la tête)	<i>Eny</i>
Oui, c'est cela.....	<i>Kay</i>	<i>Hay</i>
Non.....	<i>Aáha</i> (accent particulier)	<i>Tsia</i>
Ne pas.....	<i>Tsa</i>	<i>Tsy</i>
Pas du tout.....	<i>Heoheo</i>	<i>Lavitra</i>

Très, mieux, bien..

Tout à fait.....

Vraiment.....

Un petit peu.....

Peu à peu.....

Peut-être.....

Surtout.....

Encore.....

Presque.....

Même.....

Donc.....

Voilà donc.....

Interrogations

Où ?.....

Quand ?.....

Quoi ?.....

Comment ?.....

Que faire ?.....

A quel moment ?..

Est-ce vrai ?... ..

Est-ce que peut-être ?.....

On dit que ?.....

BETSILEO

Soasoa

Diny

Teñany (après l'adjectif)

Indraika

Kindraikindrika

Minga

Ngaho

Voho

Vona

Soko ho

Ve, ko

Eko

Anja

Izay ro ko

AMBANIANDRO

Indrindra

Ery

Tokoa

Kely

Tsikelikely

Angamba

Angaha

Maika fa

Mbola

Saika

Aza

Ary

Izay ka

D. — Particules ou formules de liaison

	BETSILEO	AMBANIANDRO
Et.....	<i>Any moa</i> <i>Animoa</i> <i>Aminy</i> <i>Noho</i>	<i>Sy</i>
Et alors.....	<i>Save</i> <i>Ko</i>	<i>Ary</i>
Alors.....	<i>Eko</i>	<i>Saingy</i>
Mais.....	<i>Firo</i>	<i>Haltra</i>
Depuis.....	<i>Hala</i> <i>Paka</i>	<i>Vao</i>
Jusqu'à.....	<i>Vo, Voho</i> <i>Voho mitsaka</i>	<i>Indrindra koa</i>
Jusque.....	<i>Sy tena</i> <i>Iñy</i>	<i>Raha vantany va</i>
Dès que.....	<i>Seaka izay</i>	<i>Haltramby</i>
Depuis que.....	<i>Lehe, ley...ly</i> <i>Tsy</i> <i>Sy</i> <i>Say toy</i> <i>Say tone</i>	<i>Raha</i>
Lorsque, si.....	<i>Tehe teha</i> <i>Sahineo</i> <i>Sahaneao</i>	<i>Diany mbola</i> <i>Dia ny</i> <i>Rahateao</i>
Tant que.....	<i>Lake</i> <i>Ndake</i>	<i>Na dia</i>
Quoique.....		

BETSILEO

Tania

Tela

Nge

Tso

Hande

Lañiny

Levo tsy

Meva

Sokonane

Lehe

Añe

Levo lehe

Tandra ko

AMBANIANDRO

Andrao, sao

Any ka

Maloa

Simba ka

Soa ihany

Anie

Fady raha

Ataoko fa

On peut ajouter certains participes indiquant la cause.

Faokin' ny { *Azon' ny*.

Anoan' ny {

E. — Interjections, etc.

BETSILEO

Ay aho e !

Háka !

Huika !

Hay = ha-y !

Háy !

Koáiky !

Náo !

Anó !

AMBANIANDRO

Endre !

Njáo !

ao, Ndeha !

Formules :

Tsa mba saky! : Étrangement !

Lake raika : Pas même un.

Aho mba eteto : Mais je suis là !

Remarque finale. — On aura déjà pu remarquer, dans ces notions grammairé, des modifications de mots provenant presque uniquement d'une prononciation irrégulière :

Añañe = *any any*.

On trouvera dans le Dictionnaire des variantes orthographiques qui sont elles aussi la conséquence d'une prononciation mal définie.

L'exemple le plus fréquent en est E pour I et *vice versa*. Certaines régions donneront plutôt le son *i*, d'autres un son intermédiaire *ey*, d'autres *e*.

Ex : *Lehe, ley, ly; omaly ou omale; hevetse, hevilsa, etc.*

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Aba, n.	B.	Dada.	Papa.	Ne s'emploie qu'au vocatif. Le dict. W. donne aussi ada, baba comme formes générales. Omeo lamba, aba, aho fa ho roso : Papa, donnez-moi un lamba, car je vais partir. Ny varinao hoe, aba, ao andokongo ao, izao ro ataon-dreniko : Papa, votre riz est dans le bol, dit ma mère.
Aby, adj.	B.	Daholo.	Tous.	Dict. W. : Ziaby avy, reo aby. Handeha aby ve anareo apitso : Partirez-vous tous demain ?
Aby, v. impér.	B.	Etsy babeko.	Mets-toi sur mon dos.	Aby ra rika, fa meka aho : Mets-toi sur mon dos, car je suis pressé.
Abidy, n.	B.	"	Esclaves.	Terme de sikidy. Dans les sikidy on donne des noms spéciaux aux personnes et aux choses. Les dict. W. et R. donnent abily de vily pour vidy. Ny abidy dia tsy maintsy mamendra-drano ny marare : Les esclaves doivent asperger le malade (si les sikidy l'ont ordonné).
Abóahy, v.	B.	Asehoy.	Montrez !	Forme dérivée de boaka pour voaka.
Abódro, n.	B.	Ompa.	Injure.	Des parents aux enfants. Tokony handosirana ny abódro, fa raha ratsy : Evitez les injures, c'est mal.
Aboña, n. Miaboña.	B.	Fivontosana.	Enflure.	Inusité comme nom. Miaboña hirihiro roto ny fisa' ny zanako ataon' ny niénjika : Les joues de mon enfant sont enflées parce qu'il est tombé.
Adify.	B.	"	"	Voir Dify.
Adika, adj.	B.	Diso. Very hevitra.	Embarrassé, qui oublie souvent.	Olona adikadika : Personne embarrassée. Adika ve anareo no mienena : Etes-vous embarrassés que vous n'avancez plus ?
Adinainia. Mahadinainia.	B.	"	Malheureux.	Mahadinainia io anajaza io : Cet enfant est malheureux. Mahafahadinainia io anajaza io Mahadinainia ahy io anajaza io Mahadinainia an'ahy io anajaza io Mahadinainia io anajaza io aho } Cet enfant me rend malheureux.
Adilsa, n.	"	Marovony.	Sorte de lamba.	Lamba bariolé où le jaune domine.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Adivozéhitsa, n. Miadivozéhitsa.	E.	Fanditra.	Entêtement.	Dans la dispute. <i>Adivozéhitsa</i> be ro olona ko tsa ifandrehesana : C'est une grande dispute où l'on ne s'entend pas. Mandehana fa aza <i>miadivozéhitsa</i> : Allez, ne vous entêtez pas.
Afakatàha, adj.	N.	Taitra.	Surpris.	Nahita amboa nilomay aho ka <i>afakatàha</i> : J'ai vu un chien qui accourait et je fus surpris.
Afendràho, imp.	B.	Aparitaho.	Éparpillez.	Voir racine fendraka.
Afifio (voir fify).	B.	"	Cachez. Arrangez.	Cacher une chose que l'on ne veut pas laisser voir à un visiteur <i>Afifio</i> ahany ny varin-janako fange misy vahiny : Cachez le riz des enfants de peur qu'il ne vienne un visiteur. — <i>Afifio</i> io entana io : Arrangez ce paquet.
Afitsa. Manafitsa. Miafitsa.	B.	Tonga.	Porté. Amené.	Ataovy <i>miafitsa</i> any amin' ny tompony io kisoa io : Amenez ce porc à son maître.
Afongého, imp. (voir fongy).	B.	Aforeto.	Repliez.	<i>Afongého</i> ny tomboka hasiam-pañafana ny lohalika : Repliez la jambe qu'on vous applique le remède au genou.
Afotaña. Afotampotaña (voir fotaña).	B.	Avadika.	Qu'on retourne. Qu'on met en pelote.	Dict. R. : Terme des provinces. <i>Afotaña</i> rambotsikina fa miraviravy : Roulez le bout de la ceinture ; elle s'est déroulée.
Afotrèho, imp. (voir fotreka).	B.	"	Plongez.	<i>Afotrèho</i> añafo ny tana leha ta ho may : Plongez la main dans le feu si vous voulez la brûler.
Afotróa.	B.	"	Incendie de forêt.	Autrefois ou même aujourd'hui. Be ny olona no mate tamin' ny andro ny <i>afotróa</i> : Beaucoup sont morts au temps du grand incendie de la forêt. On raconte qu'un grand incendie détruisit les forêts du Betsileo ; on en retrouve des vestiges en certains endroits (à Marana, à Vohibe, etc.).
Agy. Agiláhy. Agivávy.	"	"	"	Voir takiloka ou tangilotra. <i>Tragia cordifolia</i> (dict. Rich.). <i>Dolichos urcus</i> : Gros pois pousseux. <i>Dolichos pruriens</i> : Haricot.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Ahího.	B.	Jongio.	Ourlez.	Voir racine hika.
Ahiláo.	B.	"	Détournez.	Voir racine hila.
Ahitsa.	B.	Lolo, arcina.	Maladie attribuée aux esprits.	Azon' ny <i>ahitsa</i> ny marare : Le malade est tourmenté par les esprits. Maladie (nerveuse) qui s'attaque surtout aux personnes faibles, femmes ou enfants, mais aussi aux hommes. Quelquefois le malade peut encore marcher, mais il tombe subitement et reste un ou deux jours sans bouger. D'autres, plus gravement atteints, maigrissent, dépérissent peu à peu. Les gens attribuent cette maladie à un esprit qui s'empare des malades et les fait souffrir à sa guise. On raconte des effets bizarres et merveilleux ! Le malade est emporté tout à coup de sa maison. Il revient tout à coup du fond de la rivière, tout mouillé ! Certains sont suspendus au plafond, d'autres tailladés par tout le corps, d'autres encore ne peuvent plus manger. S'ils essaient, leur assiette se remplit subitement de riz non décortiqué sans qu'on sache d'où et comment. Les animaux pris par l' <i>ahitsa</i> deviennent comme enragés.
Ahitsa.	B.	Fivalanana.	Colique.	Manière plus respectueuse de désigner les coliques. Maladie du ventre, côté gauche.
Ahitsa.	"	"	"	Sorte de remède fait avec des cheveux brûlés. <i>Felik-ahitsa</i> atao ambania' ny ondana ny marary.
Ahitsa.	"	Pour ahitra.	Herbe.	
Ahibalála.	B.	Alamanitra.	"	Sert de remède contre la fièvre. On fait bouillir, on respire la vapeur et on boit l'eau.
Ahibáry.	"	Tsimparifolsy. Mololo.	Ivraie du riz. Chaume.	Pour entretenir la chaleur on entoure le malade de nattes ou lamba qu'on jette ensuite dehors ou à la place des inférieurs. On verse un peu d'eau à la place du malade et le malade la piétine.
Ahidríndrina.	B.	"	"	Sert de remède pour les abcès qui ne crèvent pas. On l'applique mélangé à de la graisse chaude. <i>Decrocephala latifolia</i> (dict. R.).
Ahipódý.	S.-N.	Adalavatana.	"	<i>Setaria glauca</i> (dict. R.).
Ahipótsy.	"	"	Sorte d'herbe.	<i>Gynaphalium Stendellii</i> (dict. R.).
Aia.	"	Aiza.	Où.	<i>Aia</i> ke, aba, reniko.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Aidña.	B.	Saozanina.	Maladif.	Se dit seulement pour les enfants. Aidña ny zanakao, ka omeo fañafañ : Votre enfant est malade, donnez-lui des remèdes.
Aikafatráy.	B.	"	"	Sorte d'indigo (dict. R.).
Aikaombebéra vim-pótsy.	"	"	"	Indigo (variété).
Aisaña.	B.	Hanin-jono.	Appât.	Fait de manioc, ver de terre, etc. (?) pour les trondro, toho, fiana, etc. Manotoa mangahazo masaka hatao aisaña : Pilez du manioc cuit pour faire des appâts.
Aka.	B.	"	Ouvrez la bouche.	Terme employé par ceux qui font manger les petits enfants.
Aka.	B.	Aza.	Ne pas.	Aka misy mikasika io atodimborona io añareo ra kilonga : Que personne d'entre vous, enfants, ne touche à cet œuf.
Akaka.	B.	Adaladala.	Gauche.	Racine aka, ouvrir la bouche. Anajaza akaka ra io : Que cet enfant est lourdaut !
Akakáia.	B.	Aiza ho aiza, lavitra.	Eloigné.	Avec découragement. Akakáia añe Mananjára añe : Mananjary est encore loin !
Akálaña.	B.	Miantoka.	S'engager à.	Se dit quand on veut venir à bout d'une tâche. On s'installe là où l'on doit travailler et l'on ne quitte qu'après achèvement. On bien lorsqu'on s'installe à un endroit où l'on trouve à manger et l'on ne quitte qu'après épuisement des provisions. Letsy niakalanaño tany ifotony tsa mba efa ny asa : Si je ne m'installe pas là, je ne viendrai pas à bout du travail.
Akalo.	B.	Fanoto.	Pilon.	Vakio ny akalo fohe hataina : Fendez le pilon court pour le brûler.
"	"	Fanafody, ody vay.	Remède pour blessures ou coups.	Atono ny akalo ka anoro ny tandrifin' ny mivonto : Grillez le pilon et massez-en la partie enflée. L'opération terminée on le jette dehors. Employé aussi pour les enflures des bêtes. Employé aussi contre le tonnerre. On le dresse sur la muraille du parc à bœufs près de l'entrée.
Akana.	B.	Hombo.	Bout en fer.	Asio akana ny mesa fange vaky ny zarany : Mettez une cheville au couteau de peur que le manche ne se brise. Aombeo soa ny akana fange vaky ny zaran' ny mesa.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Aka ray.	B.	Zaza momba ray.		
Aka reny.		Zaza momba reny.		
Akary.	B.	Fanesoana.	Moquerie.	Akary tsy anàmana : Insulter ne profite pas. Insulte quand deux adversaires se renvoient. Pour se moquer de quelqu'un, on ne lui dit pas tout à fait la vérité (ironie).
Manakáry.	.			Mahita ahy mahia, ka dia mahery manakáry : En voyant ma malheur vous vous moquez de moi.
Akasy.	B.	Ankasomparana.	Méchanceté.	Olon, dia be akasy : Personne de mauvais caractère.
Manao akasy.		Manimba.	Abimér.	S'emploie au participe passé. Nakasinao aba ny rahan' ahy : Papa, vous avez abimé mes affaires.
Akiba.	B.	Trano.	Maison.	Terme de sikidy. Mibinana ny haja ao amin' ny akiba ny fianahana : La famille mange du riz dans la maison.
Akitroanjáfy.	N.	Mandrakizay..	Éternellement.	S'emploie dans les malédictions paternelles ou maternelles. Le tamingako koa, tsa mahazo mibinan-kisoa kitroanjáfy : Qu'aucun de mes descendants ne mange de cochon éternellement.
Kitroanjáfy.	S.	"	"	Avec intention de transmettre par héritage. Omeko andróky ny tanimbariko mandová zanadroky akitroanjáfy : Je te donne ma rizière pour la transmettre en héritage à tes enfants.
Akiza.	B.	Vosobosotra.	Plaisanterie.	Añay olon-dehibe tsa mba manao akiza aminareo kilonga, fa tomoera soa : Nous, les grands, nous ne faisons pas de plaisanteries avec vous ; petits enfants, restez tranquilles.
Akizaña.	B.	Kizotokana, téry.	Pressés.	Mandrosoa fa aza manao toetsa akizaña eo an-tany tery eo : Avancez et ne restez pas si pressés dans ce coin.
Ako.	B.	Aza.	Ne pas.	Rekitsa akizana ny vintana ko tapaka : L'hameçon s'est pris aux herbes et le fil s'est cassé.
Akó.	B.	"	Donc.	Ako hanindrika io vary io : Ne mange pas ce riz.
Akoako.	B.	Badabada.	Bégaiement.	Tandrify ako leky ho maty, fa narary soaso : On ne s'étonne donc pas s'il meurt, car il est fort malade.
Miakoako.				Rosoa teo fa aza miakoako : Va-t-en et ne bégaye pas.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Ako e. Akoe.	B.	Eny.	Oui.	En conversation, quelqu'un parle, un des auditeurs en guise d'approbation louangeuse dit <i>ako e</i> , surtout les vieux. Dit par les femmes, on ajoute quelquefois <i>ra olo</i> . Marary roa ny zanaky ny ao andrefanay ao, mba nataoko hoe : fairo amin' ny dokotera. ko tsa mety reniny — Nitsid' ka tany roa, <i>akoe</i> mba nataoko izay reniny : L'enfant de notre voisin à l'ouest est malade. J'ai dit à ses parents de le porter chez le docteur, mais la mère n'a pas accepté. Je l'ai visité et moi de mon côté je l'ai dit aussi à sa mère.
Akóre.	S.	Ahoana.	Comment.	Paoly a ! <i>Akore</i> : Paul, comment ?
Manao akóre.	B.	Manao ahoana.	Bonjour.	Manao <i>akóre e</i> — Izae e ko <i>manao akore</i> : Bonjour — Moi je vais bien.
Akorináo ary. Akóry ary. Akóry izay.	"	"	Voilà donc.	Reproche à quelqu'un qui a manqué son but pour n'avoir pas écouté les conseils donnés. <i>Akory ary</i> izay, eo ilazana hoe, ka mohan' fa tsa mahatratsa azy ao, handy moa ko sasa-poana : Tant pis pour vous, je vous ai dit : n'allez pas là-bas, vous ne trouverez personne, vous vous fatiguerez inutilement.
Akólso.	O.-E.	Hanin-jono.	Appât.	Insectes pour appât (insectes, chenilles, grenouilles) on se sert d'insectes aquatiques. Pour les anguilles et les écrevisses on coupe les grenouilles en deux et l'on pêche avec la partie inférieure. Manaiá <i>akólso</i> hamintanana : Prenez des insectes pour pêcher.
Alahélo. Mialahélo.	B.	Mitakoko.	Être accroupi.	Se croiser les bras à cause du froid. Se recroqueviller quand on a froid. Croiser les bras en pleurant <i>Mialahelo</i> ny ampela fa maty ny reniny : Les femmes se croisent les bras, car leur mère est morte.
Aláivana.	"	Sesikondana.	Arbuste.	<i>Anthospermum</i> (dict.R.).
Alaka. Málaka. Mañálaka.	B.	Aka.	Action de prendre.	<i>Málaka</i> ny vary ho fanjorany ny hova : Le prince prend du riz à manger. Andrañy <i>mañalaka</i> ny aomby, Masy, hihinana aña an-tanimbary : Va, Masy, conduire les bœufs brouter dans la rizière.
Alálaña. Mialálaña.	B.	Miverimberina.	Aller et venir.	Ia ro <i>mialálaña aña</i> amin' io raharaha io : Qui va souvent à ses affaires.
Aláña.	O.	Vatolahin' ny hova.	"	Pierre dressée en souvenir des Hova, plus ornée que les autres, entourée de fer et de bois.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Ala sáza.	S.	"	"	Morceau que l'on mange avant de présenter la nourriture aux Hova (se dit des boissons aussi).
Aleháñy. Leháñy. Liháñy.	B.	Anikeo, efa cla ela.	Tout à l'heure.	Efa <i>alehany</i> izay nandalovany izay : Ils sont passés tout à l'heure. <i>Alehalehany</i> no nanaovany an' io : Il y a assez longtemps qu'il a fait cela.
Aleháo. Aléizo. Alézy.	" B. "	Ankaneso. Enjeho. "	Va. Poursuivez. "	
Alífo. Mañalífo.	B.	Ozona.	Injure, imprécation.	Namaky ny sininy ny zanako ka <i>nalifoiny</i> : Ma fille a cassé sa cruche et elle l'a maudite.
Alíly.	"	Ompa.	Injure, malédiction.	Ne s'emploie que pour les personnes. <i>Alily</i> ratsy no nataony ahy : Il m'a maudit.
Alisávy.	B.	Vehivavy.	Femmes.	Termes de sikidy.
Aloálo.	B.	"	"	Pierres placées à un endroit exposé au soleil où les anciens vont se réchauffer.
Aloálo.	B.	Tranomanara.	"	Grandes pierres placées au-dessus du tombeau.
	"	"	"	Pierres assez bien rangées employées comme vatolahy.
Alóha.	B.	Lavitra.	Eloigné.	Voña <i>alóha</i> any Alakamisy any : Alakamisy est encore loin. Se dit d'un chemin qu'on devra parcourir (temps à venir).
Aloka.	B.	Ambiroa.	Ombre. Ombres.	Roso <i>aloka</i> , Ranona : Un tel a perdu son ombre.
Alonjéo. Alonjého. Amátona.	" B. B.	Ampitondray. Omeo. Lohatrano.	Portez. Chevrons.	Notsindrian' <i>aloka</i> aho ny halina, savy iny aho nanao hoe hifoha iny, tsa mba afaka : Cette nuit, j'ai été attaqué par le fantôme, j'ai voulu me lever, je n'ai pas pu.
				Bois secondaires, intermédiaires, formant l'armature des murs en bois. Añoviana añareo no hañajary ny <i>amátona</i> ? : Quand arrangerez-vous les poutres de la maison ?

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Ambaibo ?	"	"	"	Voir Báibo.
Ambaka.	B.	Miendaka, mivava.	Se fendre.	Se dit de morceaux qui se détachent d'autres morceaux, plâtre qui se décolle.
Miambaka.	"	"	Se détacher.	
Mañambaka.	"	"	"	Leha <i>ambákana</i> , endry, ny kitay dia malaky maina : Ma mère, les bois seront rapidement secs si on les dépouille.
			Avoir des courbatures.	<i>Miambaka</i> ny tratrako azon' ny entana : J'ai la poitrine démolie en portant les bagages.
Ambalahatány.	N.-O.-E.	Hatraiza hatraiza, na inona na inona.	"	Maiña <i>ambalahatany</i> : Il fait noir partout. Tsa mahatsiaro <i>ambalahatany</i> : Il ne se souvient de rien.
Ambaniakondro.	E.	Hafotra.	"	Arbre dont l'écorce sert surtout pour le tissu rayé appelé sari nbo.
Ambaniraiña, Ambarairaiña.	N. B.	Ambanin' ny farafara.	Sous le lit.	Sakao fa ao <i>ambaniraiña</i> ao ny tsiloza : Fouillez, car la dinde est sous le lit.
Ambaràlo.	"	"	Arbuste.	
Ambaramáiña.	B.	Rongony maina, randra tsy misy menaka.	Chanvre sec, tresse sans graisse.	Aia ny <i>ambaramáiña</i> : Où est le chanvre sec ? Tsa mba teako ny <i>ambaramáiña</i> : Je n'aime pas les tresses sans graisse.
Ambarazó.	B.	Nofy ratsy, leon' aretina.	Cauchemar.	Hazan' ny <i>ambarazó</i> i, haliña : Il a eu la nuit un cauchemar. Quelqu'un qui se lève la nuit et qui va à tâtons.
Ambatrimbóhitsa.	"	"	Arbuste.	Employé comme remède de fractures. Légumineuse (dict. R.).
Ambérana.	B.	Sampivato.	Arbuste.	Urticée. <i>Urcera amberana</i> (dict. R.).
Ambiloña.	B.	Fikendrena.	Etre aux aguets.	<i>Ambiloñin'</i> ny piso ny voalavo ; Le chat guette les rats.
Ambizo.	O.	Vomanga.	Patate.	Ndroy mihady <i>ambizo</i> ho an' ny kiso : Allez chercher des patates pour les cochons.
Voir Mbizo.	B.	"	"	
Amboaláva.	B.	Tsindretra.	Larve d'une libellule.	Nanihika <i>amboaláva</i> ny kilonga : Les enfants ont pêché des larves de libellules.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Amboavoandóha, voir Voavoandoha.	B.	An-tampon-doha.	Au sommet de la tête.	Voatoraka <i>amboavoandóhany</i> : On lui jette une pierre au sommet de la tête.
Ambóto, <i>imp.</i>	B.	Ongóty.	Déracinez.	<i>Ambóto</i> ny anakaniana fa efa ny tenona : Enlevez les chevilles, le tissage est fini.
Ambovitsika.	"	"	"	
Ambóza.	"	Hazo.	"	Dont les enfants font des sarbacanes. Folaka ny <i>ambozan'</i> i Samizafy.
Amiandambo.	"	"	Urticée.	On s'en sert pour frapper les bœufs.
Aminay.	B.	Vady.	Mari, femme.	Tsa ao ny <i>aminay</i> fa mantsaka : Ma femme n'est pas là, elle cherche de l'eau.
		Ray aman-dreny.	Parents.	Les enfants en parlant des parents. Tsa ao ny <i>aminay</i> ko onona anay kilonga : Nos parents sont absents et nous, enfants, nous avons faim.
Ampáha.	B.	Kary.	Chat sauvage.	Nanamboisa akoho ny <i>ampáha</i> alihan' : Tout à l'heure un chat sauvage a pris une poule.
Ampáhaláva.	O. C.	Mpangalatra.	Voleur.	
Ampéla.	B.	Vehivavy.	Femme, fille.	Nahoana añareo, <i>ampéla</i> , no tsa mañetsa, iroheke ny idimbary efa be : Pourquoi femmes, ne repiquez-vous pas les plants de riz, étant nombreuses ?
Ampimbáto.	B.	Vahimboamena.	Liane.	
Ampiña.	B.	Varatra.	Foudre.	<i>Mañámpina</i> ny andro, ka tsa hay iengana aña andrindriña : Il tonne et on ne peut pas sortir de la maison.
Ampingáratsa.	B.	Basy.	Fusil, coup de fusil.	Nandefany <i>ampingáratsa</i> ny tanána, ko lany ny oña tao : On a tiré des coups de fusil et il n'y a plus personne au pays.
Ampilo, <i>imp.</i>	B.	Fehezo mafy.	Nouez fortement.	
Amponámby. Manao amponámby.		Ankambo.	Faire des imprudences, compromettre.	Aza anaovana <i>amponámby</i> ny aiña fa hano ny hanina : Ne promettez pas votre santé, mais prenez de la nourriture. Par exemple avant un grand voyage : pas d'imprudence.
Ampóngo.	B.	Kóngona.	Punaise.	Tsa nampatorin' ny <i>ampóngo</i> aho, fa nitogaga teo am-patana : Les punaises m'ont empêché de dormir, je me suis assis près du foyer.
Ampósy.	B.	"	Arbrisseau.	Qui sert à faire des corbeilles pour prendre le poisson. Ny landroho alao amin' ny <i>ampósy</i> , dia soa sady mataña : Les corbeilles faites avec l'amposy sont bonnes et durent longtemps.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Aña.	B.	Diso lalana.	Egaré.	Aña taña aña ora-troné Raboto, ko nahadinaiña soaso : Raboto s'est égaré un de ces jours-ci dans la forêt, et il y était bien malheureux.
Anadrahakely.	B.	Zavatra kely.	Petite chose.	Anadrahakely ro nomeny ahy, nohaniko save noana dia ny nahafadinaiña aho : Il m'a donné une petite chose (peu de chose), je l'ai mangée, alors j'ai encore faim et j'inspire de la pitié.
Anajaza.	B.	Zaza.	Enfant.	Tomoera soa, roky, fa vona anajaza, ko nge anoa' ny beventy : Restez bien là, vous êtes encore enfant, de peur que les grands ne vous frappent. Anajaza korera, aba, io : Papa, voici un enfant faible.
Añafo.	B.	Andanimandry.	Côté du lit non contre le mur.	Ho andry eo añafo eo ve aña : Coucherez-vous du côté du lit ?
Anaka.	B.	Aza fady, somary.	"	Nom commun aux choses en ajoutant l'espèce. Pour suppléer : Kely-tompoko. Anaka mba omeo e, fa aza atao izay : Veuillez me donner cela et ne dites pas cela.
Anakambanimbany.	B.	Kely noho, ambanimbany kokoa.	Plus petit, plus bas.	Se dit quand on compare le peu qu'on a à ce qu'ont les autres. Aña manam-be, fa mba anakambanimbany ny ahy, kely tsy mitovy ny antsika : Vous en avez beaucoup, j'en ai moins, nos parts sont différentes.
Anakanadela.	B.	Amboakelintenda.	Luette.	Mandehana, alao ny raha nanirahako fa tsa mivonto eo ny akanadela eo : Allez, prenez ce que je vous ai envoyé, votre langue n'est pas enflée. Leha ny akanadela no mivonto, tsa mba mahay-mitelin-draba koa ny o'ona : Si le fond de la langue est enflé, on est incapable d'avaler (amygdalite).
Anakanahy.	B.	"	"	Se dit quand on compare le peu qu'on a à ce qu'ont les autres. Aña manam-be, io madiña ro mba akanahy : Vous en avez beaucoup, je n'ai que cela.
Anakanatánana.	B.	Ankikely.	Petit doigt de la main.	Folaka ny akanatanako : J'ai le petit doigt foulé.
Anakanatomboka.	B.	Ankikelin-tongotra.	Petit doigt du pied.	Mivohitsa ny akanatomboky ny zanako : Le petit doigt du pied de mon enfant se gonfle.
Anakamboatanana.	B.	Hato-tánana.	Poignet.	

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Anakandriana.	B.	Antidahy.	Vieillard.	Se dit aussi des hommes assez âgés et qui n'ont plus leurs parents. Aza mamatsa anakandria mandalo, fa tsa fatatsa ny olo ho rafozana : Ne vous moquez pas d'un vieillard qui passe, car il pourrait devenir votre beau-père.
Anakaoombe.	B.	Zanak' omby.	Veau.	Tsa amidy ve ny anakaombe ? : Le veau n'est-il pas à vendre ?
Anakaniana.	B.	Fántaka.	Pieu.	Deux espèces : l'une qui sert à préparer l'ouvrage à tisser, l'autre au tissage. Ndaloy ndria ny akananiana fa ho alina ny hañaniana : Donnez les pieux du métier, car il va faire nuit pour la préparation.
—	—	—	—	Employé comme remède dans les maux d'oreilles : on frotte le bois sur une pierre de façon à en faire une sorte de bouillie qu'on applique sur la partie malade.
Anakanify.	B.	Bibilava.	Serpent.	Itito, ra, lihaka akananify mihinana sahona : Voici, mon ami, un serpent qui mange une grenouille.
Anakatsótsy.	"	"	Herbe.	Phyllanthus sp. (dict R.).
Anakatsimba.	"	"	Espère d'herbe.	
Añambé.	B.	Anantsonga.	Brède.	Brassica campestris (dict. R.).
Añambóraka.	B.	Beroberoaka.	Laiteron.	Sonchus oleraceus (dict. R.).
Anaña.	B.	Mitsapa ny halalin' ny rano.	Sonder l'eau.	Aña ny rano fa tela lalina soaso. Sondez pour voir si l'eau n'est pas trop profonde.
Mañanaña.	B.	"	"	Hypericum Japonicum (dict. R.).
Anangoaika.	B.	"	"	
Añañe.	B.	Any ho any.	Par là.	Pas trop loin, mais invisible.
Añañy.	B.	Mankany.	Aller là-bas.	Aia ny namanao ? Añañy i : Où sont vos compagnons ? Par là.
Mi-	B.			Añañy, aba, Ramasy nohafaranao aléhañy : Papa, Ramasy que vous avez fait appeler est par là.
				Pour faire peur aux enfants : Añañy ny biby mihinana anajaza mahery maso : Il y a par là une bête qui mange les enfants.
				Pour montrer la maladie : Añañy amin' ny tananao aña ro maharary : C'est là, vis-à-vis de votre main, que je souffre.
Añatsatria.	B.	Anamamy.	Sorte de brèdes.	Ndeha ndria mitsonjo añatsatria hanaovana tabotrika : Va chercher des brèdes pour mettre avec le riz.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Anatsoasôa.	B.	Mahafinaritra.	Agréable.	Quand on est délivré d'un danger, d'un embarras, d'une douleur. Après s'être désaltéré, rassasié, refroidi. <i>Anatsoasôa</i> aho sy tapy misotro rano : Je vais mieux depuis que j'ai bu.
Andalinda.	O.-E.	"	Exclamation de joie ou de surprise.	Terme employé par les enfants (avec force gestes avec les coudes et les mains) critiquant leurs camarades. Indro, <i>andalinda</i> , hambarako an-draiko rika fa namaky ny seka : Oh ! je le dirai à papa, que tu as cassé la calebasse.
Andao, v. imp.	B.	Andeha.	Allons.	<i>Andao</i> ho roso fange trany eto : Allons, partons, de peur d'être pris ici.
Andevohôva.	B.	"	"	Agents d'affaires des Hova, percevaient les impôts. Terme de respect. Ny <i>andevohôva</i> madina ro omena ny isam-pangady : C'étaient les andevohôva qui percevaient l'impôt.
Andovatsâha.	B.	Fokonolona.	"	Vorio ny <i>andovatsâha</i> sfa sarotra ity raha ity : Rassemblez le peuple, car la chose est difficile.
Andrakandro. Andrakandrolâva. Andrakandromaty.	B. B. B.	Mandritra ny alina.	Pendant la nuit.	Nitolotsa <i>andrakandro</i> aña, save nahazo trandraka fatratsa : Nous avons fait la chasse aux porcs-épics pendant la nuit et nous en avons pris plusieurs. <i>Andrakandrolava andrakandromaty</i> ko etsy ara moa : Vous dites continuellement : écoutez-moi. Narary ny taminay ny halina ko savy voadinitra <i>andrakandrolava</i> : Mon mari était malade toute la nuit et était en sueur jusqu'au matin.
Andraka.	B.	Na dia.	Quoique.	<i>Andra</i> y ny efa nasesiko ve rika, ko voña milevolevo atoy : Quoique je vous aie renvoyé, vous revenez encore ici.
Andraka. Andrak' itoy. Andrak' iny. Andrakandroany.	B. " " "	" " "	Jusque. (employés réunis). (employé seul).	Tsa voña hitako i <i>andrak' itoy, andrak' iny, andrak' androany</i> : Je ne l'ai pas encore vu jusque maintenant (depuis assez longtemps).
Andrañary.	B.	Vantotr' omby.	Génisse; jeune bœuf.	Homeko <i>andrañary</i> aña Raboto, leha tañe soaso ny anajanako : Raboto, je vous donnerai une génisse si vous guérissez mon enfant.
Andrañe v. imp.	B.	Andeha.	Allez.	<i>Andrañe</i> ra mantsaka fa hariva ny andro : Allez chercher de l'eau, il se fait tard.
Andréñana.	B.	Sondriana.	Préoccupé.	<i>Andréñana</i> ny mitavoka i, save tsa mahatsiahy ny raharahany : Il est préoccupé de manger et il oublie ses affaires.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Andrénga.	B.	Satrobory.	Chapeau.	Fait avec le harefo, sans bords, rond en bas, carré en haut.
Andréta.	B.	Vorona.	"	<i>Ellisia Lantzii</i> (dict. R.).
Andria.	B.	Retaka.	Toi.	Ndroy, <i>andria</i> añaño rano i baba fa mangetaheta : Va-t-en puiser de l'eau pour ton père, car il a soif. Vocatif qui s'emploie des supérieurs aux inférieurs. <i>Aia roky andria</i> : Où es-tu donc ?
Andrianjaflâva.	B.	Sakoivy.	Ver de hanneton.	<i>Andrianjaflâva</i> no fihinan' ny akohonay isaky ny tolak' andro : Chaque soir nos poules mangent des vers de hannetons.
Andrika.	B.	An-tena.	A toi.	Voir Rika. An' ia, aba, ilito vary ifito ? <i>Andrika</i> io ko hano : Mon père, à qui est ce riz ? A toi, mange-le !
Androñana.	B.	Famaky.	Hache.	Hadinoko any an' ala ny <i>androñana</i> : J'ai oublié la hache dans la forêt.
Androngondrano.	B.	"	Espèce de salamandre.	
Angaïho.	B.	Antsoy.	Appelez.	Racine : Gaika, d'où mangaika.
Angalâ.	B.	Tsikovoka.	Dytique.	Espèce plus grosse.
Angalambôsitra.	"	"	"	Espèce plus petite.
Angalamadinika.	"	"	"	Mahazo voalavo i Koto leha ny <i>angala</i> no atao ofaïa : Koto attrape les rats en prenant des dytiques comme appâts.
Angalâpoña.	N.-O.-E.	Fetsifetsy.	Rusé, revenant (à poils !).	Añ' aminay leha alina ny andro mandroaka ny lambo ny <i>angalâpoña</i> : Chez nous, pendant la nuit, les revenants chassent les sangliers.
Angaméra.	E.	Lafo.	Cher.	<i>Angaméra</i> ny vary tao an-tsena ao ny any : Au marché le riz était trop cher aujourd'hui.
Angatôy.	B.	Omeo.	Donne.	<i>Angatôy</i> io lambako io : Donnez-moi mon lamba.
Angatsa. Mañangatsa.	B.	Tody.	Représailles.	Laka anakanifa no vonoina, laka sahona no tapahin-doha, ko <i>mañangatsa</i> ny aina itoviana : Si l'on tue un serpent, si l'on décapite une grenouille, la perte de la vie, qui est commune, amène des représailles.
Mañangatsa.	B.	Mankaleo.	Dégouter.	<i>Mañangatsa</i> ny kajaha leha mafaika : Le manioc dégoûte lorsqu'il est amer.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Angárina.	B.	Leo.	Dégoûté.	Pour la nourriture seulement. <i>Angari-kajaha</i> ny aombe : Les bœufs sont dégoûtés du manioc.
Angávo.	B.	Manavibe.	Chauve-souris.	Ny <i>angávo</i> no mitoetsa mitotongaña : Les chauves-souris se tiennent la tête en bas.
Angé.	B.	Fandrao.	De peur que.	Mantsakà, andria, <i>angé</i> dia avy ny oraña : Va-t-en chercher de l'eau de peur que la pluie ne vienne.
Angéa.	B.	Mangidy.	Amer.	Se dit du manioc tout à fait amer.
Angéa.	"	"	"	Sorte d'herbe à fleurs vertes. <i>Epallage anomonæfolia</i> (dict. R.).
Angéda.	B.	Mivalo.	Supplier.	Demander quartier. Terme employé par les <i>enfants</i> . Anoako rika niany ; <i>Angéda</i> , aba, aho fa tsa hanao koa : Je vais te frapper. — Non, je vous en supplie, je ne le ferai plus.
Angítika.	B.	Totozy.	Souris.	Manambora <i>angítika</i> roke liaka hamandrihana papango : Va chercher des souris pour attraper les vautours.
Angitrótraka.	B.	Vola aloa isan-tra no amin' ny fandev-nana.	Cotisation aux funéraires.	Payée surtout par les petits-enfants du défunt. Nanao <i>angitrótraka</i> ny ona, ko nahafeno ariary : Ils se sont cotisés et ont ramassé une piastre. Manaova <i>angitrótraka</i> añareo, zafin' ny mate io homen' ny mpian-dravana : Cotisez-vous, petits-enfants du mort, pour payer les ordonnateurs des funéraires.
Angitsa.	B.	Laina, aingitra.	Sans appétit.	Ou lorsqu'on n'aime pas ce qui est offert. Se dit même pour les animaux. Aza dia be <i>angitsa</i> tahak' io leha mihinan-kanina, fa dia mañala baraka ahy : Ne faites pas ainsi la petite bouche en mangeant, vous me faites honte.
Angoáña.	B.	Kivy. Matahotra.	Découragé. Angoissé.	Une mère qui ne voit pas son enfant revenir. Un maître qui craint que les travaux ne soient pas achevés à temps.
Angodráñana.	B.	Manahirana.	Qui gêne.	Voir Godraña. Anadraha kitika iny ko <i>angodráñana</i> ahy : C'est avec une petite chose que vous me gênez.
Angózana.	B.	Tsiratsiraka	fibres	Filaments du manioc et des patates. Tsa mba hanina ny <i>angózan</i> ny kajaha : On ne mange pas les filaments du manioc.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Añy.	B.	Mbay lalana.	Pardon !	Pour demander le passage. Manière de prévenir quand on jette quelque chose <i>Añy</i> , hombáko ; Pardon, que je passe.
Aniampítso.	N.-O.	Aniaaraina.	Ce matin.	Tafa, añareo, <i>aniampítso</i> no tsa namonjy lakilasy : Où étiez-vous, ce matin, que vous avez manqué la classe ?
Aniány.	B.	Anikeho.	Tout à l'heure.	Be sosoa ny oraña <i>aniany</i> no izao heka : La pluie a été tout à l'heure plus abondante que maintenant.
Añiáva.	B.	Atsimom-patana.	Au sud du foyer.	Place des inférieurs. Mandehana iny <i>aniava</i> hitoeran' ny vahiny aty añiloha : Allez de l'autre côté, que le voyageur se mette au nord du foyer.
Anífy.	O.	Andafy.	Au delà.	Alao ny kanakana fa iróy <i>anífy</i> iróy : Prenez les canards là-bas, au delà.
Añihádro.	B.	Rahampitso maraina.	Demain matin.	Ho aia añareo <i>anihandro</i> ? : Où irez-vous demain matin ?
Animatiádro.	B.	Mandritra ny andro.	Durant le jour.	Niasa <i>animatiádro</i> aho ny any fa tsa nahafa firy : J'ai travaillé toute la journée et je n'en ai pas fait lourd.
"	B.	Matetika.	"	Nananatsa azy <i>animatiádro</i> fa tsa tsinoany : Je n'ai cessé de le réprimander, mais il ne m'a pas écouté.
Añiráy.	B.	Erá.	En amont.	Matsakà <i>añiray</i> fa ratsy añy lava : Prenez de l'eau en amont, elle est mauvaise en aval.
Anja.	B.	Ary.	Donc, vraiment.	
Anjamánga.	B.	Manjarano.	Plombagine.	Ny <i>anjamanga</i> dia fanao amin' ny molotry ny vilany fahandroambary : On enduit les bords des marmites de plombagine.
Anjana. Mianjana.	B.	Fandehanana.	Départ.	<i>Mianjana</i> añy isan' andro aho fa tsa mahefa firy : J'y vais chaque jour et je n'arrive à rien.
Anjanánjana.	N.	Tainakoho.	"	Sorte d'herbe, <i>Leptolæna pauciflora</i> (dict. R.).
Anjehiváva.	E.	"	Bûcherons.	Ceux dont la corvée consistait jadis à couper les arbres.
Ankandroankádro.	B.	"	"	D'action qui revient une ou plusieurs fois par an régulièrement. <i>Ankandroankandro</i> io no vaky felam-paiso ro fanetsantsika : C'est toujours à l'époque où les pêcheurs fleurissent que nous repiquons le riz.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Ankaráhatsa.	B.	An' ila.	Au côté.	Voir racine. Nañenga entana maraina loatra aho ko save maharare añe <i>ankaráhatsa</i> añe : J'ai commencé à porter les paquets trop tôt et c'est ce qui fait que j'ai mal au côté.
Ankavodiana.	B.	"	"	Pour Angavodiana, <i>Agauria salicifolia</i> (dict. R.), remède pour la gale.
Ankilahila.	B.	kisolisoly.	"	Voir racine. Terre qui n'est pas trop exposée au vent. Araho iny <i>ankilahila</i> iny ny aombe : Conduisez les bœufs sur un terrain abrité.
Ankomohómo.	B.	Mangingina.	En secret.	Manao <i>ankomohómo</i> : Faire en cachette.
Año. Mañáno.	B.	Mikapoka.	Frapper.	Say tapi- <i>mañáno</i> zanak' olo ko lefa : Après avoir frappé un enfant, il est parti. <i>Mañano</i> ny aombe : Les bœufs sont furieux.
Añó.	B.	Ndéha.	Allons.	<i>Añó</i> isika <i>añó</i> ho roso : Allons, partons.
Anóany.	B.	Noho, satria.	A cause de.	
Añoaño.	O	Lehibe, malady mitombo.	"	Se dit plutôt des personnes. Olo <i>añoaño</i> be Ránona : X... a grandi vite.
Añómbe.	B.	Omby.	Bœuf.	
Añóna.	B.	Lehibe.	Grand.	Aomby <i>añom-be</i> izay nandalo teoeo izay : Ce sont de gros bœufs qui ont passé là.
Antára.	B.	Kamory.	Étang.	assez profond habité par les caïmans ou autres bêtes. Se dit aussi des rivières aux endroits plus profonds. Matetika ny <i>antára</i> ro ameloman' ny olona trondro : On élève les ailettes dans les étangs profonds.
Antéty.	B.	"	"	Voir Tety : Plateau désert.
Antómboka. Miantómboka.	B.	"	Enfoncer.	Des instruments — pousser pour raccourcir quelque chose. <i>Antomboho</i> ny fandriana fa lava loatra : Rentassez votre lit, il est trop long.
Antómotsa.	B.	Tonga tampotampoka.	Subitement.	Sens spécial au Betsileo. <i>Antómotsa</i> no nahatongavan' ny aretina : La maladie l'a pris subitement.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Antóva.	B.	Sahafa.	Van.	(Atova). Aza atao amin' ny tananandro ny <i>atova</i> fange vaky : Ne laissez pas au soleil le van, il se fendrait.
Antsiña.	B.	Kentsona.	Nasillard.	Tsa mazava tároña ny olo <i>antsiña</i> : Les personnes qui nasillent ne parlent pas clairement.
Antsománda.	"	"	"	Partie du lamba sarimbo.
Aófaña.	B.	Hanin-jono.	Appât.	Ce qu'on met dans la nasse : Manioc épluché, feuilles de safran, poussin rôti, etc. Se dit par comparaison, à propos des combats de bœufs : Les jeunes gens se couchent à une certaine distance du bœuf qui se précipite sur eux. Ratsy ny <i>aófana</i> ko tsa manamy ny remby : L'appât ne vaut rien et ça ne mord pas.
Aombelahindrano.	"	"	"	Se dit des grandes bêtes autres que les bœufs, qui ont des cornes et qui les enfoncent dans le sable (?).
Apembindéfona.	B.	Antsetran-defona.	Garniture de la lance.	Tefeo ny <i>apembindéfona</i> fa folaka : Forgez la garniture de la lance : elle est brisée.
Apikápika. Apokápoka.	B.	Ampanampana.	Aller à l'aveugle.	Expression de colère lorsque les inférieurs dérangent tout ou prennent sans permission. Se dit aussi de ceux qui vont à tâtons pendant la nuit. De ceux qui parcourent les « <i>vala</i> » pour chercher quelque chose.
Apiña.	"	"	"	Voir Ampaña.
Apío	B.	"	Fermez les yeux.	Pour Akimpio.
Apitsa. Miápitsa.	B.	Olona miankina amin' olona.	Protégé.	Leha efa tsa mahavelon-tena dia <i>miapitsa</i> amin' olona ro hanjo : Si vous ne pouvez plus vous nourrir, vous n'avez plus qu'à chercher un protecteur.
Apósy.	B.	Tsimbilaotra.	Sorte d'arbrisseau.	<i>Acalypha</i> sp. (dict. R.), sert à faire les paniers à prendre les poissons.
Ara, arafanja.	B.	Voara.	"	Espèce de figuier, <i>Ficus</i> (dict. R.).
Ara.	B.	Ary.	Et.	Pour Ary. <i>Ara</i> dia akory rohatao.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Arahába. Miarahába.	B.	Fisaorana.	Remerciement.	Employé spécialement en Betsileo pour remercier les travailleurs, par exemple ceux qui viennent de creuser un tombeau. <i>Arahábao ny mpiasa fa tapi-nihinana</i> : Remerciez les ouvriers, ils ont fini de manger.
Araka. Manáraka.	"	Miandry.	Garder.	D'où mpanarak' andro : Bergers.
Arángo.	B.	Ndeha.	Allez, allons.	Pour Ary ange. <i>Arango ahereno ny añombe fa roso</i> : Allez, ramenez les bœufs, car ils sont partis.
Arára.	B.	Vehivavy jejo mpa-mitaka.	"	Tamindro fa vehivavy <i>arára</i> aña iny e ko nge tongany ny lambanao : Attention, c'est une mauvaise femme, elle te prendrait ton lamba.
Are.	B.	Ndeha.	Allons.	S'emploie pour s'exciter à la marche. Dans les grands travaux, par exemple, lorsqu'on traîne des pierres. <i>Are, endry, hody fa te-bihinam-bary aho</i> : Allons, maman, chez nous, je désire manger le riz.
Ary.	B.	Hodidina.	Contourner.	
Arify.	N.	Misoroka.	Esquiver un coup.	<i>Arifo ny toraka</i> : Esquivez le coup.
Arifé.	"	Aríkitra.	Là-bas.	Voir Remarques générales.
Ariña.	B.	Misonenika.	"	Se dit de la toupie qui « dort » en tournant rapidement.
Aritsa.	B.	Fanarían' ondan'ny Hova.	"	Endroit où par l'on jette ce qui a servi au Hova mort. Le lieu reste « fady ». Ny hova sy ny mpiandry ro mahazo mila raha amin' ny <i>aritsa</i> : Les Hova et leurs gardiens peuvent seuls prendre quelque chose à l'aritsa.
Asámotsa.	"	"	"	Espèce de liane.
Asañáña.	B.	"	"	Enfants qui rechignent au travail. <i>Aza manasañaña, fa manaova raha</i> : Ne rechignez pas, mais faites.
Manasañaña.				
Asótry.	B.	Farárano.	Automne, saison des moissons.	Se trouve avec <i>h</i> : Hasotry. <i>Asótry ny andro ko manende lango koa ny olo</i> : La saison des moissons est arrivée, on fait sécher au feu les grains de riz.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Atihé.	B.	Atikitra.	Ici, par ici.	Pour aty. Voir Remarques générales.
Atitotsa.	S.-O.	Ambivitra.	Bord de ravin.	Aza mireñaña amin' ny <i>atitotsa</i> fange mienjika ny kilonga : Ne jouez pas sur le bord, de peur que les enfants n'y tombent.
Atoétrá.	"	"	Placez.	Verbe manoetra : <i>placer</i> . Racine : Toetra.
Atóka.	"	Akaitó.	Ça y est.	<i>Atóka rakandria</i> : Ça y est, mon ami.
Antóndra.	B.	Voamboatavo.	Graines de courge.	Izay tsa manana <i>atondra</i> dia ho trotro lehe tonga ny fahavaratsa : Ceux qui n'ont pas de grains seront gênés à la saison des pluies.
Atóva.	"	"	"	Ou antova.
Atréfoka (racine : Tréfoka).	B.	Atsofoka.	S'enfoncer.	Comme une lame tranchante dans un tronc de bananier. Aza <i>atrefoka</i> an-drano ny tombokao misy bay fa auge tsa soaso : Ne plongez pas votre pied qui a un abcès dans l'eau de peur qu'il ne guérisse pas.
Manao atréfoka.	"	Farateny.	"	Dire le mot de la fin, coupant court aux discussions.
Atreka.	B.	Fitsaboana.	Soins.	Leha ratsy <i>atreka</i> ny marare dia ho ela vao soaso : Si les soins sont mal donnés, le malade en a pour longtemps.
Atróngo.	B.	Kitra.	Dette fictive au jeu.	Aza manao kilalao, lehe tsa voña mahay fange be <i>atróngo</i> : Ne jouez pas, si vous ne savez pas, de peur de faire de grosses dettes.
Atsia.	B.	Ao.	« Faites ».	Pour permettre à quelqu'un de passer ou de faire quelque chose.
Atsoña. Avabáry.	B.	Fanamboloana. Akofa.	Flair. Grain vide.	Avelao aho handeha. — <i>Atsia</i> : Laissez-moi passer. — Faites.
Avahóro, imp.	B.	Afatory.	Liez.	Ny <i>avabáry</i> dia tsa mba isam-bary, lake be : Les grains vides, même nombreux, ne peuvent compter comme riz.
Avendraho, imp.	B.	Ahirato mafy.	Ouvrez tout grands les yeux.	V. vahotra.
Avonío, imp.	B.	Afeno.	Cachez.	Pour avendrano.
				V. vony.

Lettre B

Nous avons reçu au sujet de la lettre A, déjà imprimée, plusieurs remarques parfaitement fondées.

C'est d'ailleurs ce que nous cherchions particulièrement en publiant ce *tout premier travail* : provoquer des observations, obtenir

des éclaircissements, suggérer des études complémentaires. Il fallait comme point de départ un texte suffisamment débrouillé et à peu près clair.

Il en est qui ont trouvé particulièrement intéressantes les phrases betsileo qui servent d'exemples. Elles permettent, en effet, de mieux se rendre compte du sens exact des mots et d'initier peu à peu le lecteur aux tournures ordinaires du dialecte.

H. D.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Bába.	B.	Rainao.	Ton papa.	Aíá i bába : Où est ton père ?
Bababé.	B.	Ikakibe.	Grand-père.	Zaháo ra, nomen' i bababé voangory aho eko rika tsa mba no-meany : Regarde-moi, ton grand-père m'a donné un hannelon, mais il ne t'en a pas donné. Ibababé ro nahazoantsika io tanin-drazantsika io ra ry kilonga koa mba teao i fa tea anareo : C'est à votre grand-père que nous devons la terre de nos ancêtres, enfants, aimez-le donc, car il vous aime. Ividiano lamba Ibababé fa manara : Achetez des lamba pour votre grand-père, car il a froid.
Babáry.	B.	Baribary (fijery).	Grand ouvert (les yeux).	Be maso ny vorondolo eko mibabary fizaha : Le hibou a des grands yeux et il regarde avec les yeux tout ouverts. Mahatsinjo lavitsa soa ny olona leha mibabary maso : On voit bien loin quand on ouvre de grands yeux.
Bábotobóroka.	B.	Fisosososo. Fakan-toerana alohan' ny lehibe.	Manière de s'emparer d'une place avant le supérieur.	Mibabotobóroka alohan' ny asaina moa añareo ko voho leo meña-tsa sy nalany teo : Vous vous êtes permis de vous y placer avant les invités et voilà que vous avez eu honte quand il vous a chassé.
Bahímo.	B.	Adaladala, mpiasabe.	Sot, à moitié fou, bonhomme.	Ny olona lehe bahímo tsa mba mahasaky manao safeli-teny : Quand on est simple on n'ose pas parler avec détour. Olo-bahímo be iny ro nampian-drain-train hande ko nangalarin' olo lehe karamatsaka tato : Suis-je assez fou pour faire garder ma maison par ce grand bonhomme ; voyez qu'on a volé tous les meubles qui étaient dans la maison.
Báy.	B.	Fiparitahana. Fiely.	Dispersion, éparpillement, dérouté.	Nandroátsa tao, aba, ny añombe nandiaongy save nibáy ny reneampela nahandro vare tenambohitsa : Les bœufs qui piétinaient dans les rizières se sont sauvés et les vieilles femmes qui faisaient cuire du riz au bord des rizières se sont dispersées. Be loatra ny mpangalatsa ko nibáy ny mpiambeña : Les voleurs sont trop nombreux et les gardes se sont enluis.
Báy, bée.	B.	Vay.	Abcès, furoncle.	Marare bée tsy mela, takáo mela eko an-tsóndre : Quand on est atteint d'un abcès incurable, c'est la mort qui en résulte. Marare bay Ravorotsihy, save mihónaka tsa mba maháfaka tao an-draño ao lake raika : Ravorotsihy a un abcès, il garde donc le lit et ne peut point sortir.
Baibó.	B.	"	Terrain large au bord de l'eau.	
Baikafo.	B.	Vain' afo.	Braise, charbon ardent.	Moramora ho an-droalahy tsa mañesetsa, aba, ny mandray baikafo : Pour ceux qui ne fument pas, mon ami, il est facile de prendre un tison embrasé. Lehe hitay hazo any ro nataeña, ko savy mavaevae mena soa ny baikafo.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Baimifóka.	B.	Asan-tany tsy mai-na tsy lena.	Labour d'une terre qui n'est ni sèche ni mouillée.	Lehe tsy hatao ongy, ko ataovo toa-drano ny tanimbary, fangé manjary baimifóka ko sarotsa asaena : Si l'on ne doit pas complètement dessécher la rizière, mettez-y de l'eau de façon qu'elle ne soit ni trop sèche ni trop mouillée. Raha mahavolazina, aba, io miasa tany baimifóka io e : Le travail d'une terre, mon ami, qui n'est ni sèche ni mouillée engourdit.
Bakétra.	B.	Saobakaka, saom-baventy.	Crapaud, grosse grenouille.	Sy añay nanasa lamba tañ' andreaña iny save nahita re bakétra lehikatosika be aho. He ! savy ngaho nitofotsa roa ny vava foko sy iny nahita azy iny aho ko : Quand nous avons lavé nos lamba à la cascade, j'ai vu un énorme crapaud. Mon cœur battit quand je le vis.
Bakitra.	B.	Fikitra, fikitrana.	Chose dont on se sert pour exciter les grillons à sortir ou à se battre.	Manara ny andro, eko tsa mañara-bakitra ny kiangily : Il fait froid et les grillons ne suivent pas les appâts. Lehe te-hijaba ny angily miady ara moa save isio bakitra ny filañy : Si vous voulez voir les grillons se battre, mettez de la pâte à la baguette.
Balaházo.	B.	Hira, tolona.	Jeu de mains, lutte, chant de combat ou de fiandravanana.	Lehe iny tolataloka iny ny andro no manao balahazo ry lihaka ko misy raha mipitsopitsoka soa : C'est tout à fait magnifique, mes amis, si on fait un balahazo au moment où le soleil baisse. Aza dia tea balahazo añareo ry kilongalahy, fange folaka : Garçons, n'aimez pas trop le balahazo de peur de vous blesser. (Dans ce jeu on se prend ordinairement par les poignets.)
Balaházo.	B.	Mangahazo.	Manioc.	
Bambára.	B.	Samoina.	Papillon, larve de papillon.	Sy hariva ny andro ko izay ro asan' ny anakilonga ny hanambotsa bambára : Le soir, l'occupation des enfants est de prendre des papillons.
Bambaram-bizo.	B.	Lolombomanga.	Papillon de patates	Itondrao bambaram-bizo ra i Bia lehe mihady vihazo añareo a : Apportez un papillon de patates pour Bia quand vous cherchez des patates. Tsa mba misy raha mañitsa tahaky ny bambarambizo lehe nendzina : Il n'y a pas de choses exquisées comme le papillon de patate grillé.
Bambaram-boatávo.	B.	Samoimboatavo.	Papillon des citrouilles.	
Báña.	B.	Banga.	Edenté.	
Bángo.	B.	Zatra, tamana.	Habitué.	Bángo ny mahazo tombone Rakala ko tsa mba miasa koa fa dia handro añ' antsiena : Rakala est habitué à faire des bénéfices, aussi elle ne travaille plus, mais elle est continuellement au marché.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Bára.	B.	Mpibaiko salamanga.	Personne qui marche avant le Salamanga.	Sy miénga ny Salamanga, eko tsaréfa fa mihenikeneña ny bara, mandihy eny alohany eny : Quand le Salamanga sort, le bara se dandine en dansant en avant.
Báboka.	B.	Fandry.	Manière de se coucher.	
Barámbo.	B.	Rambaramba.	Traineau à pierres.	Ataovy libibe soa ny barámbo, fa libibe io vato ho rorótana io : Faites des traîneaux bien solides, car la pierre à trainer est énorme. Mamo soasoana ny olona, savy tsy mba nitadiavany barámbo koa ny vato fa dia binatany amin' izao : Les gens étaient tout à fait ivres, aussi ils n'ont pas cherché de traîneaux, mais ils ont soulevé la pierre.
Barándry.	B.	Toaka, betsabetsa.	Du rhum, du betsabetsa.	Lehe efa zatsy ny misotro barándry, tsa mba mahay mieñena koa, fa dia misotro ho asany : Quand on est habitué à boire du rhum, on ne peut plus cesser d'en boire, mais en boire devient une occupation.
Barára.	B.	Voly mangahazo aoriana.	Culture de manioc faite à la fin de la saison pluvieuse.	Leha hanao barára ko ny tovomangahazo be raveña sady be maso-ny ro ilao : Qui veut planter du manioc à la fin de la saison pluvieuse, doit prendre des tiges de manioc feuillues et noueuses. Andeha hiasa hambolana barara mba hanañan-dravitoto : Allons travailler pour planter du manioc à la fin de la saison pluvieuse afin que nous ayons des feuilles de manioc à piler.
Barára.	B.	Vonin-tsaonjo.	Fleur de saonjo.	Tsa hay hadina koa ny tsonjo fa efa misy barára : Les saonjo ne sont plus bonnes à déterrer parce qu'elles donnent déjà des fleurs.
Barikatápaka.	B.	Aretina mahafaty tampoka.	Maladie qui peut faire mourir subitement.	Voan'ny barikatápaka Rainivalavo, eko tsa mba narary indroa andro no ho mate : Rainivalavo fut atteint du barikatapaka, aussi il n'a pas même été malade deux jours avant de mourir.
Basia.	B.	Bala.	Balle, boulet de canon.	Zinindran' ny fahavalo basia iny i Betratra ko nifofoka, eko ny lohany ro tambane : Atteint par une balle des ennemis, Betratra tomba violemment la tête la première.
Batabáta.	B.	Mangahazo fotsy, lavalavanandrahoina.	Manioc vert coupé assez long qu'on a fait cuire.	Tsa nanaovana batabáta moa, aba, ny mp'asa, ko hande noana saihandro eko tsa mahasa : On n'a pas fait cuire du manioc vert, mon ami, pour les travailleurs, voyez comme ils ne peuvent pas travailler parce qu'ils ont faim trop tôt.
Batita.	B.	Banty angely vavy.	Femelle du grillon.	Nilañy angily añay ny omale save batita aby ro hazako : Hier nous avons fait la chasse aux grillons et je n'ai attrapé que des grillons femelles.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Beánaka.	B.	Bevohoka.	Concevoir, se dit des animaux.	Omeo kajaha isam-bakiandro i Fahambalañare fa raha beánaka : Donnez tous les matins du manioc à Fahambalañare (vache) car elle est pleine.
Beañála.	S.	Andevon' ny hova (arindráno).	Esclaves des Hova, Betsileo sud.	Añañe angaho ny Hova, fa irone hekeny beañála : Le Hova va venir peut-être, car voilà ses esclaves qui viennent. Ireo beañála ireo tsa hay anaovana kinoma, fa zanjañany hazo an-téña : Il faut prendre garde avec les esclaves, de peur qu'ils ne frappent.
Bedánoka.	B.	Olona matavy.	Gros et gras.	Un gros bonhomme qui ne peut pas se remuer. Olo bedánoka Ranona iny heke, ko tsa mba mahafa raha : Un tel est un gros bonhomme, aussi il n'est capable de rien.
Bedia.	B.	Anaram-pianakavian' olona iray.		Nom spécial à une famille.
Bélé.	B.	Vomanga.	Espèce de patates, nom donné aux patates.	Espèce importée des Bara. Namango belé soasoana ny mpiasa ko savy valaka : Les ouvriers ont mangé trop de patates, ils sont sans énergie.
Bémaola.	B.	Ody miteny.	Espèce de sortilège.	Sorte d'ody qu'on met dans une corne et qui, dit-on, a la propriété de parler et de tuer les gens.
Bemávo.	B.	Vomanga fotsy.	Patates blanches.	Vihazo mahabolihina any io bemávo io, lehe nohanimbé : Cette espèce de patate dégoute lorsqu'on en mange beaucoup.
Béngé.	B.	Ondry kely rambo.	Brebis à petite queue.	Añareo ra ry lihigegy ireto hekana, aza lai-dreñina eo fa ny béngé mañisikisika volen' olona iroy atsinanana iroy : Imbéciles, ne vous abandonnez pas au jeu, car les brebis ravagent les plantes des gens là-bas à l'est. Ataovy kipeka roroa ny béngé, lehe tsy mety hitoetsa, nge misimba varin' olona : Attachez les pattes des brebis si elles ne veulent pas rester, pour qu'elles ne galent pas le riz d'autrui (on attache les deux pattes de devant).
Béobéoka.	B.	Habasiambava. Fiotomanin-jaza.	Bavardage. Un homme bavard. Pleurs ennuyants d'enfants.	Mba olo dia mahaleo mibéobéoka izay Randevo io : Ce Randevo là est un homme très bavard. Beobéoka ro tsa hanaovanay ny tao-rahamanay? Nous laisserons notre travail à cause d'un bavardage ?
Berofañány.	E.	Karazan-kova.		Enfant de femme de caste inférieure qui a épousé un Hova.
Berovazáha.	E.	Andevon' ny hova.	Esclaves des Hova.	Sy handeha ny hova, dia ny berovazáha ro mody alohany, hañitsaño ando : Quand le Hova marche, ce sont les berovazáha qui marchent devant lui pour faire tomber la rosée.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Betóerana.	B.	Hazo.	Nom d'arbre.	Vitsy ro <i>berovazaha</i> tsa mahay milanja lehe tsy dia ny badolahy : Les berovazaha qui ne savent pas porter sont peu nombreux : c'est qu'ils sont un peu bêtes. Hazo marafoka any ny <i>betóerana</i> , fa ny koa lehe natao kitandriña ka mety himomóna save : Le betoerana est un arbre cassant, cependant on en fait des toupies qui résonnent bien.
Bétro.	B.	Ati-doha.	Cerveau.	Nifandoko amin' ilihimena ny aondrilahy ko savy niloatsa ny <i>betrony</i> : Le bétier s'est battu à coups de tête avec lihimena (bœuf), aussi le cerveau de sa tête sortit.
Bétróka.	B.	Bevohoka.	Enceinte.	
Betsiálisáy.	B.	Vehivavy, amin' ny sikidy.	Femme, terme de de sikidy.	
Betsiáñoña.	N.	Be tsy adala tsy vory saina.	Personne qui est d'un certain âge, mais à moitié folle.	Olo <i>betsiáñoña</i> foana Rainiadalo iñy lake ny hitondra hafatsa ko tsa hohainy atao : Rainiadalo est un gros serin, il ne sait pas même faire une commission.
Betsisotsa.	N.	Andevon' ny Hova.	Esclaves des Hova.	Tongan' ny <i>Betsisotsa</i> áby ny henandófo : Tous les esclaves ont apporté la viande des funérailles.
Bevété.	B.	Vaventy.	Grand, gras et gros.	Namitaña Raeko Razafy ny oratrofak' omale save nahazo ren' amaloña <i>beréty</i> be dia : Mon père Razafy a pêché à la ligne avant-hier, il a attrapé des anguilles gigantesques. Leha mizara raha amin' olon-dehibe e andria mba ny <i>bevéty</i> ro omeo azy : Si vous partagez quelque chose avec de grandes personnes, donnez-leur la plus grosse part.
Bíba.	B.	Sóngo.	Premier lait.	Anoan' ny raha be <i>bíba</i> i rangomena iñy eko save dia <i>bíba</i> hiri-hiry ero acrin' ny anakañombe : Cette rangomena (vache rouge et d'une haute taille) a beaucoup de nouveau lait et son petit ne rejette que du nouveau lait.
Bibiaómbé.	B.	Songomby.	Bête fabuleuse.	Grosse bête qui mange les gens et les animaux. Le roi des animaux. Rika ra ko mangina Kalavao fa nge tratsy ny angéhako <i>bibiaómbé</i> ho kerepohiny ny lohandrika : Tais-toi Kalavao, sinon j'appellerai un bib aomby pour croquer ta tête. Pour l'attrapper on fait un trou dans un talus. Dans ce trou, en guise d'appât, un enfant. La bête vient et se fait prendre au nœud coulant.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Bíkabika.	B.	Vindina.	Enflé.	
Bikó.	B.	Omby miondritan-droka an-kavia sy ankavanana.	Bœufs aux cornes ramenées vers les yeux.	Leha ny olo téa <i>bikó</i> samy iraka tsa ihoarany Rotiaray ireo : Il n'y a personne qui aime les bœufs à cornes ramenées vers les yeux comme Rotiaray. Ny fra-bikó ro atao fañepaka, eko ny rojo ro fanitónan-kidy (proverbe betsiléo). Avec des fers recourbés comme les cornes on fait la clef, et la chaîne est ce qui ferme la porte (proverbe). Cette forme de clef est un signe de richesse s'il y a aussi une chaîne.
Bíkóa.	B.	id.	id.	
Bño.	B.	Ramanenjana.	Maladie diabolique.	Faoky ny <i>bilo</i> Randriamasimbora, ko savy mandihindihy foaña amin' ny lozok' io, sady tsa mba maha-hinan-kanina laky raika : Randriamasimbora est atteint du ramanenjana, aussi danse-t-il sottement à l'entrée du hameau et il ne peut rien manger. Aretina mampöhehy dia ny bilo. Lehe iñy mitoto hinjaka iñy, savy misy vozoña henjaña diny : Quelle maladie risible que le ramanenjana ! On a le cou raide en dansant.
Bilobílo (mi).	B.	Sosososo amin-kanam-po.	S'avancer hardiment.	Iñy <i>nibilobílo</i> hateñe hoe hanjera ahy iny Raoto savy aho lefa : Lorsque Raoto s'avance hardiment pour me frapper, je me sauve.
Bimbina ou bambina.	B. N.	Akoho efa misaraka.	Poulet qui quitte sa mère.	Fidy hanina hena akoho aho sy mizaha <i>bimbina</i> mitsindroka iñy andrindrin' iñy : Je désire manger de la viande de poule en voyant les poulets qui becquètent dans la cour. Ny <i>bimbina</i> io raha soa hinan' ny mpifana : Les poulets sont une bonne nourriture pour les femmes qui viennent d'enfanter.
Bínatsa, mibinatsa.	B.	Vindina.	Enflé.	Noherin' ny fanenitsa ny mason' i Boto, savy <i>mibinatsa</i> : Le bourdon a piqué l'œil de Boto, il est enflé.
Bíra.	B.	Faly.	Content.	<i>Bíra</i> soasoa Rabao sy avy ny anajanany : Rabao est contente à cause de l'arrivée de ses enfants.
Biribírika. Mibiribirika.	B.	Tambitamby.	Caresse, consolation, question spéciale adressée au malade par délicatesse.	Mba <i>biribirika</i> ara roa fa hitania misy raha teany ho hanina : Veuillez lui demander avec habileté si peut-être il désire manger quelque chose. <i>Biribirika</i> , koa leha mba nikatraka lake raika : Malgré les douces paroles qu'on lui a dites il n'a pas parlé.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Bitra.	B.	Sakoitra, kankana.	Vers intestinaux.	Koaiky ! dia mba raha mitarórotsa koa <i>bitra</i> endre iñy : Oh ! que cette chose est longue comme des vers intestinaux. Aretina mahafari-koditsa io <i>bitra</i> io : C'est effrayant d'avoir des vers intestinaux.
Bizabizany.	B.	Taola-malemy.	Espèce d'os flexible (cartilage).	Aka mihinana io <i>bizabizany</i> io a izao aña, fange kenda madiña : Ne mangez pas cet os mou de peur que vous ne soyez étranglé.
Bó (mi).	B.	Fibofoka.	Action de se soulever (poussière).	<i>Mibó</i> ny molale ao aminay ao sy mandrivotsa ny andro, ko tsa mba hay atao raha, fa manditsika diry : Quand il fait du vent, la suite de notre maison se soulève et entre dans les yeux.
Bobóka.	B.	Sinibe.	S'enfuir. Grande cruche.	Au sens figuré. Tsa vona mba naterina ny <i>bobókan</i> -dRoendiandrémbe noho notom-beñan-drano, ko savy ngahó nipelatsa roa sy namatoñ' alina, ko nanarisa ao an-draño ao roa ny rano ko : On n'a pas chauffé la grande cruche de Roendiandrémbe avant d'y mettre de l'eau, aussi elle s'est fendue en deux au milieu de la nuit et l'eau a inondé la maison.
Bodédéa.	B.	Hantahanta.	Supplique, demande, etc. (employé pour les enfants).	Aña roa, Rabia, ko aza manao <i>bodédéa</i> eo fa aña tsa kilonga hoe hanao kitoatoa : Vous, Rabia, ne faites pas de supplique impertune, vous n'êtes pas un enfant pour agir à la légère.
Bodófoka.	B.	Botrefona, vaventy.	Trapu, gros, gras et court.	Mendrika ny haleo entaña Ramasivelo iñy fa olona <i>bodófoka</i> loatsa ko : Il peut bien porter des bagages, Ramasivelo, il est gros et fort.
Bódro.	B.	Ozona.	Malédiction, action de maudire.	Mba araho soa ny taron-drac aman-dreny fa ngé levo lehe dia voan' ny <i>bódrony</i> : Suivez bien les ordres de vos parents de peur qu'ils ne vous maudissent.
Boély.	B.	Paritaka, fiparitaka.	Éparpillement.	Be soaso a ny rivotsa ko <i>miboély</i> ny voritsihy teo iloha : Il y a beaucoup de vent et les nattes, au nord du foyer, sont éparpillées.
Bohé. Bohéha.	B.	Indrisy !	Hélas !	
Bokála.	B.	Vomanga.	Nom donné par quelques tribus aux patates.	Andeha andria Rakalavao, ihadio <i>bokála</i> io kisó lekénana io, fa onona soaso a : Rakalavao, va déterrer des patates pour cette truie qui vient de mettre bas, car elle a bien faim.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Bokiky.	B.	Feno loatra. Bokitra.	Etat de ce qui est trop plein (panier).	Finatrarandry zalahy sonjo iñy kiharo-mena iñy eko <i>nibokiky</i> soa : Ceux-là ont fourré des saonjo dans la petite corbeille rouge : elle est archi-pleine.
Bóko.	B.	Randran' ny Bara.	Chevelure tressée (Bara).	Les cheveux sont enduits de bouse, de graisse, de patates.
Bókobókoka.	B.	Fivokoka.	Faire le gros dos.	Efa antitsa be Rangahy Ratsirimbola ko dia <i>mibókobókoka</i> sy mandeha : Monsieur Ratsirimbola est déjà vieux ; il se courbe en marchant.
Bokozavoña.	B.	Hazo.	Nom d'arbre.	
Bolíhina.	E.	Monamonaim - bo-manga.	Dégouté des patates.	Vihazo <i>mahabolihina</i> izay ane ireo kambára mena ireo : La patate rouge dégoûte.
Bólobólo.	B.	Fakofako.	Balayure.	Ino koa ro hataña ny any ; laky <i>bolobólo</i> tsa ao an-draño ao : Que mette au feu aujourd'hui ! il n'y a pas même de balayures à la maison.
Mamólobólo.	"	Manahirana.	Ennuyant.	Aza mohatoy <i>mamólobólo</i> anay ra, kilonga : Enfants ne venez pas nous gêner.
Bolobolóna. Mamolobólo.	B.	Dorana, tsolorana.	Qu'on brûle à grand feu.	<i>Boloboló</i> afo, aba ranona, io sabora io ho veloña malaky hanao-van-jiro : Brûlez ce suif pour qu'il fonde vite, que nous en fassions des chandelles.
Bolótaka (mi).	B.	Sotisoty, maloto. Borétaka.	Malpropreté, saleté, indisposition.	Olona ko tsa mba hanao raha fa dia <i>hibolótaka</i> ao an-draño koa aia ro tsa hangidihidy : C'est un homme qui ne fait rien, il croupit au logis dans la saleté ; comment n'aurait-il pas la gale ?
Boña.	N. O. E.	Vorivory.	Rond.	
Bónaka (mi).	B.	Ely.	Éparpillement.	Koaiky ! aho roa lehe ovy <i>bonaka</i> io ovin-dRoandriantsara io : Comme les patates de Roandriantsara se répandent !
Bondry.	"	Bainga.	"	
Bóne.	B.	Vovony. Vovo-javatra.	Poudre. Farine.	Avec d'autres mots on supprime <i>ne</i> final, ex : bo-mangahazo. <i>Bóne</i> hirihiry izay kajaha nataoko ahy izay : Le manioc que j'ai envoyé là-bas est en farine.
Bóngá.	B.	Monga. Tapa-tandroka.	Écorné.	Nampiady kiamby aña, savy iñy finaoky ny an'i Mena iñy ny an' ahy savy <i>bóngá</i> ny tandrona : Nous avons fait combattre des bœufs d'argile ; alors attaqué par celui de Mena, le mien fut écorné.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Bóngé.	B.	Sakoivy.	Larve de hanneton.	Roaho andria ny kisú hitongy añambaibo fa eñe ro be <i>bóngé</i> hohanen'y : Conduisez les cochons au terrain sablonneux, car c'est là qu'il y a beaucoup de larves pour eux.
Bongéna.	B.	Vovohina.	Vermoulu.	Añareo ra ko aza dia mañanika amin' io hazo io, fa raha <i>bongéna</i> any io, ko nge tratsy ny folaka eo añareo : Ne grimpez pas sur cet arbre de peur que vous ne vous cassiez les membres, car il est vermoulu.
Bongó.	B.	Adaladala.	Singulier.	Barbares d'autrefois. Le terme sert à désigner maintenant des gens singuliers.
Bóra.	B.	Tsikovopotsy : Voangory tsy mbo-la maniry elatra.	Hanneton dont les ailes ne poussent pas encore.	Keho (ou kaiho) teñe roa iroy kilonga iroy hiasa fa tsa dia ho laitsa ny biady <i>bora</i> eo ny any : Appelez ces enfants pour travailler : il ne faut pas qu'ils soient occupés toute la journée à chercher les hannetons.
Borafinjo.	B.	Jorery madinika.	Espèce de petite cigale, grosse comme un taon.	Tsa mba fihinana, andria, ireo <i>borafénjo</i> ireo fa mahakorotemaso : On ne mange pas ces cigales : cela rend les yeux chassieux.
Borála.	B.	Jorery.	Cigale.	Io <i>borála</i> io, aba, ko biby tsa mba mete ho sasatsa, dia mañeno retse anio mahanandro ko mahafatsitsinina : Cette cigale, mon ami, n'est jamais fatiguée, elle chante toute la journée d'une façon étourdissante.
Boráta.	E.	Faly.	Content, être dans la joie.	Larve se transformant en dytique.
Boratahálaka.		Tsikovopotsy man-jary tsikovoka.	Larve.	Anajaza <i>boratáta</i> , endre, i Maharavo iñy roaolona : Que ce Maharavo est donc un gros enfant.
Boratáta.	B.	Oiona goaibe.	Enorme, gros et gras, dodu (enfant).	Roke andria, ko aza dia mipereretsa eo fa dia ho koa <i>boratrétre</i> : Toi, mon amie, ne pleurniche pas là comme une cigale.
Boratrétre.	B.	Jorery.	Cigale.	Tsa mba re kairaka añatete aña fa <i>boratrétritrétry</i> ro mañeno aña : On ne s'entend pas sur les plateaux, car les cigales font du tapage.
Boratrétritrétry.	B.	Jorery.	Cigale.	<i>Bórobóroka</i> ro mahavalak'olona, fa lehe ditsa tsa hisy ho rókake : On vient à bout des gens par la cajolerie, par la force on n'obtiendra pas (Dicton équivalent au dicton français : Plus fait douceur que violence).
Bórobóroka (mamb.).	B.	Tambitamby, fanambatambazana.	Cajolerie, tricherie.	

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Eoródo.	B.	Fohy, matanjaka.	Trapu, gros et gras, mais court.	Lehe raha ho tondroéna ko leo aho mitoloña amin' olon-dava laky raha lihibetaka, hany hitoloña amin' olo <i>boródo</i> laky kely i : Si on peut choisir, j'aime mieux me battre avec un homme long, bien qu'il soit grand, qu'avec un homme gros et court, même s'il est petit.
Bóteka (mi).	B.	Fahalotoana amin' ny sakafo.	Malpropreté en tout : repas, vêtements.	Sakafo tsa mba maha-tehihinana ny an-dRamongo fa raha dia <i>botékena</i> , tsa mba misy raha tsa ao, hoc lalitsa, hoe ahitsa : Le diner de Ramongo n'est pas appétissant à cause de sa saleté ; tout s'y mêle, soit des mouches, soit des herbes.
Mamóteka. Bóteka.	N.	Fanambakána, Ankery.	Tromperie, Par force.	Randrianekena ane raha tsa mba hiasa fa dia ny <i>hamoteka</i> ma-dña : Randrianekena ne travaillera pas, elle ne fera que tromper.
Botítika.	B.	Kibotaina, botitaka.	Ventru.	Io anajaza io roa ngaho marare, fa <i>botítika</i> loatse io troñy io : Cet enfant est malade, car son ventre est par trop gonflé. Le ventre, dit-on, est gonflé ou bien par les vers, ou bien parce que l'enfant s'allongera ensuite et sera grand.
Botólo.	B.	Dombo.	Émoussé.	<i>Botólo</i> soasoa ny mesanao ko tsa mahadidy : Votre couteau est émoussé et ne coupe plus.
Botólo.	B.	Boribory lava.	Géné pour parler. Cylindrique.	Hazo <i>botólo</i> be tsa hay fairina io, ko ia ro hitondra io : Cet arbre rond est trop lourd, qui pourra le porter ?
Botóña.	B.	Famongavongána.	»	Remède qu'on donne au bœuf à engraisser pour lui donner plus de volume. Employé par les vendeurs pour faire valoir leurs bêtes. Les bêtes ainsi gonflées ne peuvent aller au marché.
Bótoña.	B.	Hotsaka.	Humide.	Personnes ou choses trempées par la pluie. Ka atao <i>bótoña</i> io foroko io, Razanaka, fange sarotsa fofohana.
Botréngoña.	B.	Dongadonga.	Dodu.	Tratsy ny heaña ny anakaombé end-Radalo, ko savy <i>botréngoña</i> be dia : Les veaux de Radalo sont gras à cause des herbes nouvelles (qui poussent dans les terrains brûlés).
Bótrika.	B.	Tsia, potrika.	Non, bah !	Terme que les enfants emploient pour insulter. <i>Bótrika</i> leha aho mba hanenoña ny any : Non, je ne tisserai pas du tout.
Bótre.	B.	Anlonta.	Tas.	Finaitsy ny ranon-dreaña hatañe ny fasiña, ko savy <i>mibótre</i> ao an-kamory ambony ao : L'eau de la cascade a entraîné le sable et s'est accumulée dans l'étang du haut.
Bótsy.	B.	Votsy.	Verrue.	
Botsinakánjo.	»	Bokotra.	Bouton.	

Lettre D

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Dáboka.	B.	Hazo fanao tehina.	Arbre pour canne.	Oa, Raindraoto a, añaov ve aba ho añañala ny anio a ? ko nahoana aba lehe mba itondrana <i>dáboka</i> aho hataoko teheña : Raindraoto, irez-vous à la forêt aujourd'hui ? pourriez-vous m'apporter un daboka pour me servir de canne ?
Dáda.	B.	Baranahiny. Hantahantà.	Abandon. Enfant gâté, animal laissé à l'abandon.	Be <i>dáda</i> soasoa ireo kilongan-dRavelo ireo, ko tsa mba mahasa koa, fa dia mihasihasy madiña : Les enfants de Ravelo sont des enfants fort gâtés, aussi ils ne peuvent plus travailler, ils ne font que piétiner.
Dadadáda.	B.	Fandosirana, friatra.	Fuite, dérouté, déchirure.	Sy nahita ny tadim-bositsa ny aomby savy nanao <i>dadadáda</i> be : En voyant la corde les bœufs s'enfuient.
Dadéboka.	B.			Voir dedemoka.
Dadémoka.	B.			
Dakodára.	B.	Vorona mena loha.	Oiseau à tête rouge.	Raha misy ao Isahasoa ao ny <i>dakodára</i> leha varatsa ny andro : En été il y a beaucoup de dakodára à Isahasoa.
Danadána.	B.	Kenakena.	Portez soigneusement.	Ne s'emploie qu'à l'impératif. <i>Danadanáo</i> soa, Ravolazafy, iñy tavoangy iñy fange vaky : Portez avec soin cette bouteille, Ravolazafy, de peur de la briser.
Dandéra.	B.	Bibin-dandy.	Ver à soie.	Andrazo ny fody amin' ny ambatrinao io. Raombá, fa mihinana ny <i>dandéra</i> toko hatao bambara : Chassez les passereaux de vos ambrevades, Raombá, car ils mangent les vers qui nous donneront des chrysalides.
Dánga.	B.	Voron-dia.	Oiseau.	
Dangaraítisa.	B.	Tsy fanaovana na inona na inona.	Etat de ceux qui sont fainéants.	Na ia na ia tsa miasa, fa <i>hidangaraítisa</i> isan' andro izao, dia ny hangalatsa ro farany : Qui ne travaille pas et reste à ne rien faire finira par voler.
Dangáitisa.				
Dángo.	B.	Laona.	Mortier.	Be soasoa ny mpanoto vary ko tsa mba ampy ny <i>dángo</i> : Ceux qui pilent le riz sont nombreux et il n'y pas assez de mortiers.
Dangoláhy.	B.		Mortier cylindrique	
Dangovavy.	B.		Mortier à quatre faces.	
Dangóaty.	B.		Qui a le ventre creux Ventre creux. Fainéant.	Nom donné au kinoly. Se dit de celui qui a trop faim. Iñy moa dia ho hitako ho karamaina, ren' olo <i>dangoáty</i> be iñy, handy ko nigolega foana : Comment engager cet homme qui a le ventre creux ? Voyez comme il traîne les jambes !

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Dangomióngaña		Savoambody, tsingoana.	Ruade en baissant la tête.	S'emploie surtout pour les bêtes : bœuf, cheval, etc. Pao-dRafaralahy i Lihimavo eko savy nanao <i>dangomiongaña</i> : Lihimavo (bœuf jaune) saisi par Rafaralahy, lui a lancé une ruade.
Dangóro.	B.	Vorompotsy.	Oiseau blanc.	<i>Dangóro</i> ro aleña aña an-tsaha, ny kanakana ro asandrats'olo : Ce sont les hérons qui restent dans les rizières à la nuit ; ce sont les canards que l'on fait monter.
Dangorevoañana.	B.	Vanobe mainty.	Grand héron noir.	Koaiky, lihilahy mijaojao dia koa <i>dangorevoañana</i> retsy Ramasimanga iñy : Oh ! ce Ramasimanga est un homme de très grande taille comme un héron.
Dangotráttra.	B.	Lalin-tratra.	Qui a la poitrine creuse, creusée.	Insulte légère, se dit surtout des personnes. Raha manakore retsy ny olo <i>dangotráttra</i> ro tsa mba mahay mitolona : Pourquoi donc l'homme qui a la poitrine creuse ne sait-il pas lutter ?
Dáry.	B.	Paraky sady lehibe ravana no mahery.	Tabac à larges feuilles.	Lehe aho ro mihinam-parake, eko tsa mba tsiniako io <i>dáry</i> io, fa maha jange soasoa : Si je chiquais, je n'aimerais pas le dary parce qu'il enivre.
Daridáry (mi).	B.	Adanádana, have-sabesarana.	Lenteur, maladresse.	Employé pour les égaux et pour les inférieurs. Raha fonin' i Bialahy, endre rolo, ny <i>midaridáry</i> lehe kinaika : Bialahy a l'habitude de marcher lentement quand on l'appelle.
Dávy.	B.	Fotsimbarin'akoholahy.	Herbe.	<i>Polygonum senegalense</i> (dict. M.).
Déboka.	B.	Fianjerána, Hapotràhana.	Chute.	Natosik' i Kita i Lolaña, ko savy <i>nidéboka</i> aña anaty valan' aombe : Lolana a été poussée par Kita et elle est tombée dans le parc à bœufs.
Debodéboka.	B.	Filalaovana anaty rano.	Bain avec jeu.	Andáo <i>hidebodéboka</i> fa mafana ny andro : Allons au bain car il fait chaud.
Dibodéboka.	B.			
Debodéboka.	B.	Tany iva maneno.	Terre basse qui résonne.	Tany <i>debodéboka</i> eko soa nanidodoana diny : C'est amusant de danser sur une terre qui résonne.
Demodémoka.	B.			
Dedémoka.	B.	Ampongabe.	Grosse caisse.	Misy maty angaho, ao ambalan-dRainikely, ao fa misy <i>dedémoka</i> mañeno : Il y a un mort peut-être dans le hameau de Rainikely, car j'entends résonner la grosse caisse.
Dédidédy (mi).	B.	Badabada, kodédy.	Bégaiement, bégayer.	Anajaza <i>midédidédy</i> foaña endre i Kalavao io, ko mampirehe-po ahy : Kalavao est une enfant qui bégaiement inutilement, aussi elle me met en colère.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Demodemoñy.	B.	Tratran' ny vorontsiloza lahy.	Poitrine du dindon.	Ao amin' ny <i>demodemoñy</i> ro misy ny menaka lehe vorontsiloza mitahy : C'est au sternum du dindon engraisé qu'il y a le plus de graisse.
Denitôho.	B.	Tamenak' akoho.	Jaune d'œuf.	Mba omeo ny <i>denitôho</i> ho an' i Talata kely fa i raha tsa vona maha teliña ny kafotsiny : Donnez à Talata le jaune d'œuf, car il ne pourra pas encore manger le blanc.
Denotôho.				
Déodéoka.	B.	Habasiam-bava. Fidaondaom-bava. Tsy lahatanam-bava.	Bavardage. Insolence. Indiscrétion.	Zaza tsa mba filazan-draha any roa i Kalabory, fa zaza <i>mideodéoka</i> foaña : On ne peut rien dire à Kalabory, car elle est indiscrete.
				<i>Deodéoka</i> ro hataoko inona lehe hazako ny rahako : A quoi bon bavarder si j'arrive à mes fins.
Déona.	B.	Laona.	Mortier.	<i>Déona</i> lambiñana iñy anareo iñy e ko elasoa voho rota : Votre mortier est en lambiñana, il se passera du temps avant qu'il ne soit usé.
Dérodéroña.	B.	Tany maneno.	Terrain qui résonne.	Tany be <i>dérodéroña</i> eo Ambatolahy eo, eko raha koa mandré debodéboka ao sy mandeha eo ny aombe : Ambatolahy est une terre qui résonne fort. On l'entend lorsque les bœufs y passent.
Diámbo.	B.	Adrisa.	Femelle de l'aketa.	S'emploie toujours avec reny. Renidiámbo aby ro hazako omale tsy añay niteha-balala tañ i Sahasoa : Quand nous avons fait la chasse à Sahasoa, je n'ai attrapé hier que des sauterelles femelles.
Diambóko.	B.	Vokovoko.		Jeu avec une croix à plusieurs branches. On jette la croix et le partenaire tâche de la recevoir sur une ficelle. Laitsa amin' io <i>diambóko</i> io ny kilonga, ko savy nibay ny aombe : Ces enfants sont occupés au diambóko et les bœufs se sont dispersés.
Diambóla.	B.	Hiran-tsalamanga.	Air. Chant pour salamanga.	Nitotohinjaka ny salamanga sy nandré ny <i>diambóla</i> nataon-dRavolazafy amin-dRakalamainty : Les salamanga se sont mis à danser en entendant le chant de Ravolazafy et Rakalamainty.
Diambóro.	B.	Adrisa.	Femelle de l'aketa.	Nany <i>diambóro</i> hany ho kimbondroña : On préfère l'adrisa au kimbondroña (autre espèce de sauterelle).
Diaóngy.	B.	Hosy.	Piéliner les rizières.	<i>Diaóngy</i> be izay teo amin-dRaotozafy teo izay omaly : Il y avait hier grande affluence de gens et de bêtes chez Raotozafy pour piéliner les rizières.
Diavóho.	B.	Dia mianotra.	Marche à reculons.	Aza manao <i>diavóho</i> ra añareo ra kilonga fangé mienjéka : Ne marchez pas à reculons, enfants, de peur que vous ne tombiez.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Díboka (mia) (man) (mi).	B.	Fianjerana, famelezana, doboka.	Chute, coup, résonner.	Iñy nanao diavóho iñy Razafy, savy <i>nidiboka</i> añ' an-kady : Razafy est allé à reculons et il est tombé dans le trou.
Dibodiboka (mi).	B.	Dobodoboka.	Qui résonne.	<i>Nidibodiboka</i> andrakandro ny dedémoky ny eo ambala ambany eo ny haliña, ko tsa nisy hatoriana : La grosse caisse a résonné toute la nuit au hameau du bas et personne n'a pu dormir.
Dibodiboña.	B.	Tratram-borontsiloza.	Poitrine de diudon.	Tsa mba nisy <i>dibodiboña</i> izay vorondahy vinangan-dracko tamin-dRaombá izay : Le dindon que mon père a acheté à Raomba n'avait pas la poitrine grasse.
Dibotólo.	B.	Tohika.	Opiniâtreté.	<i>Dibotólo</i> ve ro hataonareo hamaleana ny vareko, raeko be ? Compère, c'est par opiniâtreté que vous refusez de payer mon riz ?
Didadida (mifan).	B.	Fanditra.	Discussion.	<i>Nifandidadida</i> Raoto amin-dRamasy emaly : Raoto et Ramasy ont discuté hier.
Didibáhy.	B.		Bâton torse.	Arbre autour duquel des lianes entrelacées ont laissé des traces, on le préfère pour faire des cannes. <i>Didibáhy</i> ro mba fanaon' ny mpihamaña teheña : Les élégants aiment à se faire des cannes avec des bâtons torsés.
Diditráka.	B.	Vary amin'anana.	Riz aux herbes.	Mba olo te-ho afa-baraka fa <i>diditráka</i> ro hafahambahiny : Ils veulent donc se déshonorer qu'ils donnent du riz aux herbes aux étrangers. (Ce riz est très aimé des Betsileo, mais ne se sert que dans la famille ou à des amis).
Dify.	B.	Ditsaka, ditsoka.	Poussière dans l'œil.	Ce qui est entré dans les yeux (poussière, etc.). Tsa vona afaka ny <i>dify</i> tamin' ny masonao : Vous ne pouvez enlever la poussière qui est dans votre œil ?
Dihánina.	B.	Traotrao-kena.		Viande cartilagineuse, parties qui ne se mangent guère, comme le gosier du bœuf.
Dibándro.	B.	Hafaliana.	Réjouissance.	Avy ato aminao ny <i>dihándro</i> Rakeréfo. eko mitondra itoy vola kirobo itoy aminao añay mianakabe : Voici jour de fête pour vous, Rakeréfo, nous vous offrons ce kirobo nous et notre famille (fête : exemple, naissance).
Díky.	B.	Hatézerana.	Colère, irritation.	Lehe añao <i>madíky</i> soasoa, ko nahoana no tsa atongy tany ny loha ára atsia : Si vous êtes trop fâché, pourquoi ne fouillez-vous pas la terre avec votre tête ? Ataovy soa ny soratsa fange <i>adikisako</i> : Ecrivez bien ou je me fâche !

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Dikaláza.	B.	Fanjána.	Action de se renvoyer la balle.	<i>Dikaláza</i> tsa mba ahafan-draha soa : On ne fait rien de bon en se renvoyant la balle.
Dikaráno.	B.	Vola omena ny ombiasa, sara.	Gages des mpisikidy (sorcières).	Tsa ho atoy hoe ny ombiasa lehe tsa omena sêndreka ny <i>dikaránone</i> , fange y koa hoe ro mba marare : Le sorcier ne viendra pas si on ne lui donne pas de cadeau avant, car il craint de tomber malade aussi.
Dikóngitsa.	S.	Diso sakafo.	Manque le dîner.	<i>Dikóngitsa</i> roa ny havako, lany ny sakafo : Mes amis ont manqué le dîner : il n'y a plus rien.
Dilaña.	B.	Ampombo malemy.	Son fin.	Tsa nihinan- <i>dilaña</i> ny kisonay ny any ko tsa mba nety hitoetsa ao andrañone ao, fa nañala vato ho asane : Nos porcs n'ont pas mangé de son, aussi ils n'ont pas voulu rester, et ont enlevé les pierres de la porte.
Dilaña.	B.	Fotaka malemy.	Boue.	Be soasoa ny oraña omale. ko be ny <i>dilaña</i> iñy andrindriña iñy : Il a plu beaucoup hier, aussi y a-t-il beaucoup de boue dans la cour.
Dilatsa.	B.	Lasa.	Passé (personnes, bêtes, moment).	Efa <i>dilatsa</i> aña andrefana aña ny mpañarakandro ko tsa takatso kaihina koa : Les bergers sont partis à l'ouest, je ne peux plus les appeler.
Diló ro únatsa.	B.	Fay.	Dégoûté de.. puni.	Tsa manao trosa aminao koa izizay, fa ny <i>dilo</i> any moa, aba, <i>ro únatsa</i> , sady nañary ny volako aña : Je ne vous prêterai plus d'argent désormais, car j'en suis dégoûté, mon cher, vous avez perdu ce que je vous ai donné.
Dimbiráno (manao).	B.	Fampifandimbasa na voly amin'ny tany anankiray.	Asselement. Manière d'alterner des plantes sur un même terrain.	Lehe efa ila ny voateloko, ko kajaha ro hataoko <i>dimbiránony</i> : Lorsque j'aurai cueilli mes haricots, je planterai du manioc.
Dimbitsáko.	B.	Paraky maitso atono hosoran-davenona, vadi-tsako.	Tabac vert souvent enduit de cendres et qu'on chique à défaut de tabac en poudre.	Iláo paraky maitso ra aho hataoko <i>dimbitsáko</i> : Cherchez-moi du tabac vert pour chiquer.
Dña (mi).	B.	Fandosirana.	Action de s'enfuir.	Tsa nety handeha ny aombe fa <i>nidiña</i> hirihiy : Les bœufs ne veulent pas aller : ils s'enfuient tous.
Dingina.	B.	Taingina.	Enfourcher, monter à cheval.	

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Diny !	B.	Loza izany.	Superlatif de suspension. Signifie qu'on ne veut plus continuer de dire l'état d'une personne ou d'une chose.	Koaihy ! olo <i>diny</i> !! tsa mba miasa koa fa dia ny hangataka madiña ro heviny : Oh là là ! quel homme ! il ne travaille pas, il ne pense qu'à demander.
Dioráno.	B.	Tanimbary avy nohosena no nalana ahitra, ka tsy mbola voaketsa.	Riziére à eau propre, après le piétinement, etc.	Be ny <i>dioráno</i> , fa ny idim-bary ero tsa misy : Les rizières préparées ne manquent pas, mais il n'y a pas de plants de riz.
Disiña.	B.	Taozavatra, raharaha, asa, labasa.	Travail quelconque, besogne.	Mahandroa rolo taha sabiandro fa be ny <i>disiña</i> : Profitez du matin pour préparer le dîner, car la besogne ne manque pas.
Disiña.	B.	Fanimbana ankasomparana, famelezana.	Fouler aux pieds par méchancelé.	Nanoloña Rangahy Raoto, save <i>nodisiñin'</i> ny aombe, ko save mavo soa tao añaaty zezika ao dia : Le vieux Raoto empoigne un bœuf, celui-ci le foule aux pieds et il a été tout sali dans le fumier.
Ditány.	B.	Fotaka, feta. Tany noleman-drano, ka nofetaina.	Boue, terre pétrie.	Hazan' ny <i>ditány</i> nataoko sabiandro, aba, aho, eko save mokotsa ny feko, tsa mba mahay raha laky raika : A cause de la boue que j'ai préparée ce matin j'ai des crampes aux cuisses, et je ne puis rien faire.
Ditilákana.	B.	Hazo, taim-biby.	Arbre, excrément des petites bêtes.	Añalao <i>ditilákana</i> ra, hatao aodilohan' ny anajaza : Recueillez ce ditilákana comme remède de tête pour l'enfant.
Ditsa.	B.	Tanjaka.	Force.	Va toujours avec <i>ma</i> , ex. : maditsa.
Ditsaka (ma).	B.	Madity, malama.	Mou.	Tsa hohay tefena io tany io fa raha dia <i>maditsaka</i> soasoa : Cette terre est trop molle, on ne peut la travailler.
Ditsika.	B.	Ditsoka.	Avoir quelque chose dans les yeux.	Endre ô ! finendrak' i Manaña voyotany endre ny masoko, ko save <i>ditsika</i> aho : Manaña m'a jeté de la poussière dans les yeux et je suis aveuglé.
Ditsika.	B.	Jamba.	Aveugle (tout à fait).	Finiohy ny tapi-bary ny mason-dRaoto ko <i>ditsika</i> : Raoto a reçu un grain de riz dans l'œil et il est aveugle.
Ditsika (mand.).	B.	Fanamboarana.	Arrangement.	Tsa hohay anatazan-drà-hena iñy tate iñy leha tsy <i>ditsihinao</i> tain' aombe tsendrika : Vous ne pourrez recueillir le sang avec ce panier si vous ne l'endusez pas de bouse (on le fabrique ordinairement avec des joncs ou avec des feuilles).

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Doánga.	B.	Fehiloha atao amin' ny zozoro na ravina.	Couronne.	Mba anaovy <i>dóanga</i> endre aho mba hofairiko amin' ny koresomaso fa ny kilonga manaña aby : Faites-moi une couronne pour la Christmas, car les enfants en ont tous.
Dóaña (man).	B.	Dona mafy.	Coup formidable.	Nodoañany tsipaka ny varavaña ko nandifika añy am-body bobóka : Il a donné un coup de pied formidable à la porte et celle-ci a été projetée au pied de la cruche.
Dóaña (mi).	B.	Fitrena sy fandeha.	Mugissement. Marche altière.	Se dit des taureaux qui marchent et mugissent fièrement. — <i>Midóaña</i> ny anombelaky fa varatsa ny andro : Les taureaux mugissent pour chercher querelle, car on est en été.
Dobodáhy.	B.	Vorontsiloza lahy.	Grand dindon.	Namono <i>dobodáhy</i> añay tamin' ny fandroana ko anay amin' i Bia ny feny : Nous avons tué un grand dindon à la fête dernière, Bia et moi avons les cuisses.
Dófotsa.	B.	Dona.	Choc.	<i>Nidófotsa</i> amin' io rembilan'ny io ny sotroko ko savy vakivaky : Mon assiette s'est heurtée à cette marmite et s'est cassée.
Dófotsa.	B.	Dohoka.	Faire la roue.	Fioho moa iñy vorontsiloza-dRaoto iñy, savy <i>midófotsa</i> tsa mba hay : Sifflez auprès de ce dindon de Raoto, il fait la roue à merveille.
Dohika.	B.	Tohika, ditra.	Entêtement.	Kac ve lehe raha hatao <i>dohika</i> , raha misy matahotsa hoe : S'il s'agit de s'entêter, qui va avoir peur ?
Dóhotsa (man).	B.	Fanjorettra.	Mélancolie.	Voan' ny barika ny akohon' i Boto, ko save <i>mandóhotsa</i> : Les poules de Boto ont le « barika », elles sont mélancoliques.
Dokomórika.	B.	Fotomangy, donika.	Enflure.	Voan' ny <i>dokomórika</i> Raoto ko tsa mba nahahinan-kanina : Raoto est enflé aux oreilles, il ne peut pas manger.
Dóko (man).	B.	Dona.	Coup.	Arohizo ra ny aondry fangé <i>mandóko</i> kilonga : Attachez donc le mouton de peur qu'il ne donne des coups de tête aux enfants.
Dólaka.	B.	Bibilava mainty.	Espèce de serpent noir.	Tehe nienjeka iñy i Soja. save namorepore re <i>dólaka</i> lihabetaka : En tombant, Soja a mis les mains sur un grand serpent.
Dombila.	B.	Hira Betsileo.	Air avec grosse caisse et flûte.	Tsa mba mahay kidódo aho, lehe tsy misy <i>dombita</i> : Sans <i>dombita</i> je ne sais pas danser.
Dombó'o.	B.	Tongobolo, tapabolo lalaon' ankizy.	Tabatière. Jeu d'enfants.	Raha soa andihizana ny <i>dombólo</i> lehe ny mahay azy ro mampañeno : Il est bon de danser avec le <i>dombólo</i> lorsque les gens savent en jouer. Le <i>dombólo</i> est un petit instrument de musique composé de morceaux de bambous de différentes longueurs.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Dombólondólo.	B.	Volotsangana atao kilalao.	Bambou instrument de musique.	Ampañenó ny <i>dombólondólo</i> handibizan' ny salamanga : Jouez du <i>dombólondólo</i> pour faire danser les salamanga. Même explication que ci-dessus.
Dondilatsa.	B.	Matoalao.	Revenant.	Vala be <i>dondilatsa</i> eo Ambalamahatsinjo eo, ko mahatahotsa lehe aleña : Le village d'Ambalamahatsinjo est plein de revenants ; on a peur la nuit.
Dondóña.	B.		Canal couvert.	Mavesatsa leha vato ro atao sarokady fa añalao hazo hatao <i>dondóña</i> : Si les pierres sont trop lourdes pour couvrir le canal, employez des bois.
Dondóña.	B.	Tany maneno.	Terre résonnante.	Aia, retse, ro misy tany <i>dondóña</i> handibizako indraika e ? Où donc y a-t-il une terre qui résonne pour que j'y aille danser ?
Dondóñaómbé.	S.-E.	Omby donga.	Bœuf dodu.	<i>Dondóñaómbé</i> hihirany izay finain-dRaoto añan-joma izay : Les bœufs que Raoto a conduits au-marché sont tous gras.
Dongitroka.	B.	An-ditra, di-doha.	Entêtement.	Re mpanao <i>dongitroka</i> relahiny Ramasimainty iñy koa : Ce Ramasimainty est un entêté.
Dongodóngo (mi).	B.	Above, miavoavo, feno.	Elevé, tas d'objets.	Tsa mba nandre mosary aho ny any tontolo andro, fa nataondrenoko <i>midongodóngo</i> soa ny sotroko : Je n'ai pas senti la faim de toute la journée, car ma mère a bien rempli mon assiette.
Doradóra.	B.	Vantotr' akoho.	Jeune poulet.	Raha mañetsa any retse ny <i>doradóra</i> hazan' ny vona malemy : Le jeune poulet est une viande exquise, car il est encore tendre.
Doria.	B.	Taranaka.	Descendants.	Leha <i>doria</i> ko ro mihina-parake ko ozoñiko : Si mes descendants chiquent, je les maudis.
Dorodósy.	B.	Vaventy.	Gros et bien fait.	Bótreka lehe aho mba hitóloña amin' iñy re olo <i>dorodósy</i> be iñy, fangé aho mba aenjeñe ko folaka : Bah ! je ne me battrai pas avec ce gaillard ; je tomberais et me casserais les os.
Dóse (mifan).	B.	Tosika, fifanosehana.	Action de pousser.	Niady i Lihimena amin' i Lihifahaña, ko <i>nifandóse</i> ela be soa vo nisaraka : Lihimena s'est battu avec Lihifahaña (ce sont deux bœufs) et ils se sont bousculés assez longtemps avant de se séparer.
Dótsa.	B.	Dona.	Coup.	Raha mahere io loha io, ko lehetsy <i>dótsa</i> mahery tsa mba mahavaky an'azy : La tête est une chose dure, il faut un fort coup pour la briser.
Dradráoka.	B.	Fahalasana.	Départ.	<i>Midradráoka</i> tsáre misy fótone, ako misimba rahan' olo foaña : Il s'en va au hasard et gâte inutilement les affaires des autres.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Dradráotsa (mi).	B.	Fidilotra, dilotra.	Frottement.	<i>Nidradráotsa</i> tamin' ny vato ny tañan' i Pombo ko save niendaka : La main de Pombo s'est frottée fortement à une pierre, elle est écorchée.
Drádradrádra (mi).	B.	Fandosirana.	Fuite.	Fináoko tapitsaka Lihimena, ko <i>nidrádradrádra</i> aña an-dozoka : J'ai fouetté Lihimena (bœuf), il s'est sauvé vers la sortie.
Dráitsa (mi).		Dia mianjonanajona.	Démarche fière.	Laky ny kaihina ve roa aña ko tsa mba misókaka fa save <i>midráitsa</i> : On vous appelle, vous ne daignez pas répondre, vous vous en allez fièrement.
Dráitsa (mi).	B.	Miditra (rafitra).	Manque d'aplomb vers l'intérieur.	Nataon-dRabe <i>midráitsa</i> ny rafi-birika save niripaka : Le mur de Rabe s'est incliné à l'intérieur et est tombé.
Drédredrédre (mi).	B.	Figedragedrana.	Détendu.	Tratsin' ny ercka ny dedémoka ko <i>midredredrédre</i> madiña : A cause de la bruine la peau de la grosse caisse s'est détendue.
Dremodrémtsotsa (mi).	B.	Poapoaka.	Crépitement.	S'emploie pour les plantes. Navoran' ny olo ny kofáfa ko nisy raha <i>nidremodrémtsotsa</i> soa : Tandis que les gens enlevaient la paille, on entendait le bruit des tiges brisées (bruit produit dans l'arrachement des herbes).
Drédrétsa.	B.	Kilalaon' ankizy, amponga tany.	Jeu d'enfants.	Nataon' i Velo mafy tsiaña loatsa ny <i>dredrétsa</i> , save tapaka : Velo a trop tendu la corde qui s'est cassée.
Drékaka.	B.	Dekadeka.	Marcher en écartant les jambes.	Marary ve Ranona iña no dia <i>midrékaka</i> toa an' iña : Est-il donc malade X..., pour écartier ainsi les jambes en marchant ?
Drékaka.	B.	Mitalapetraka.	Etre assis sur les jambes en écartant les genoux.	Ká <i>midrékaka</i> eo ambaravaraña eo, fa tsa misy hidiran' ny olo : Ne restez pas assis ainsi à la porte, on ne peut plus entrer.
Drétsa.	B.	Ampongabe, sodina lava, hia.	Grosse caisse, longue flûte en bambou, chant.	Be ny mararin' ny bilo, ko tsa mahatehaka koa ny olo, fa dia <i>drétsa</i> ro zardena amin' ny tambóho io handihizan' ny marare : Il y a trop de « bilo », on ne peut plus faire le « tehaka », on joue du « drets » partout pour faire danser les malades.
Drétsa (mi).	B.	Hontsina.	Branlement.	Se dit des choses qu'on coupe, qu'on soulève. Tsa mba <i>midrets</i> io vato io : Cette pierre ne branle pas !
Drídry (mi).	B.	Mandositra mandrakariva.	S'enfuir constamment.	Tsa mba nety handia ongy Lehimena iña fa <i>nidridry</i> añambany avaratsa aña : Lihimena ne veut pas piétiner, il s'enfuit toujours en bas vers le nord.
Drísoka (mi).	B.	Bitaka.	Trépignement de colère.	Te-hiady soasoa Lihimanga io ko savy <i>nidrisoka</i> : Lihimanga veut se battre et trépigne de colère.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Drisoña (mi).	B.	Trosina.	Tituber et culbuter.	Hazan' ny kamorilóto Razaka ko <i>nidrisoña</i> tato an-draño ato ny any : Razaka a trop bu de rhum, le voilà qui titube.
Dródredródre (mi).	B.	Hahia.	Maigreux.	<i>Midrodredródre</i> loatsa roa iña anakaombe iña ko tsa bahandry loha oraña : Ce petit veau est trop maigre, il ne supportera pas les premières pluies.
Dróña.	B.	Banga.	Ebréché.	Ren' anakandriana efa <i>dróña</i> be roa iña : C'est un vieillard qui n'a plus de dents.
Drodrótsa (mam).	B.	Fakana olona imbe-tsaka.	Réquisition fréquente de personnes.	Pola, aba, vita ny asan-dRamasy lehe tsy <i>drinódrótsy</i> iña lehilahy iña : Alors Ramasy aurait fini son travail si cet homme ne l'avait réquisitionné.
Drohodróho.	B.	Drehodrého.	Démarche incertaine.	Manára ny anakilonga nañarakandro ka irone <i>midrohodróho</i> mody irone : Les petits bergers ont froid, ils tiennent à peine sur leurs jambes pour retourner.

Lettre E

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
É.	B.	Indro, inty.	Voici, voilà (s'emploie pour offrir).	É ny fiteko ho anao, fa aho vona tsa hihinana : Voici la cuiller pour vous, car moi je ne mange pas encore.
Éaña (mañ).	B.	Manombana.	Eclairs de chaleur (par métaphore : irritation).	Ka zeraina soaso ny aombe, fa le <i>manéaña</i> ko tsa hay atao akore : Ne frappez pas trop les bœufs, car s'ils s'irritent on n'en pourra plus rien faire.
Ébaka.	B.	Hadisoam-pitenena-na, sendaoitra.	La langue fourche : on dit un mot pour un autre. Ex : Nienjoka au lieu de nienjika.	Añareo, ka mitsiantsiaña eo, fa <i>mampañebaka</i> ny olo-mikabary : Ne bavardez pas, vous embrouillez l'orateur.
Éboka, Ebokéboka.	B.	Fahalasanana.	S'en aller rapidement sans tourner la tête.	Aia Ramasy ? Añe <i>niéboka</i> añe riakandrefana añe i : Où est Ramasy ? Il est parti à l'ouest sans se retourner.
Éboña.	B.	Fivontosana.	Enflure.	Manao akore io tombokao io noho <i>nieboña</i> toa an' io ? : Pourquoi votre pied s'enfle-t-il ainsi ? (Expression de mépris).
Ébotsa.	B.	Potrika, fampitam-bazana.	Fi donc !	<i>Ébotsa</i> ra tsa ho añe aho. Iaky raha save ho tapatapaka ny lohako : Fi donc ! je n'y vais pas, dussé-je avoir la tête cassée.
Édeka.	B.	Eso.	Mépris.	<i>Miédeka</i> an-tara, ko mandro an-kamory : Méprisant l'étang et se baignant dans la mare.
Édy, Ede.	B.	Tsia.	Non !	<i>Éde</i> ra tsa homeko andrika, ny rahanahy fa mba mamboara lehe mba te-hanaña : Non, je ne te donnerai pas mon objet ; arranges-en un si tu veux en avoir, il faut que tu prepares un autre.
Édika (mi).	B.	Voir Edeka.	Ne s'emploie souvent pas à la première personne (mépriser).	<i>Edekediky</i> ny mpanoko ve ro tsa hinnan' ny tompon-traño maiña : Le maître de la maison ne mangera-t-il pas le riz bien cuit par crainte du pique-assiette. <i>Edikediky</i> i Mañeva ve ro tsa ha Rainibemavo aze : Ce n'est pas le mépris du Mañeva qui l'empêchera d'être Rainibemavo.
Éfoéfo (mi).	B.	Efonefona.	Respiration difficile.	Dinozotsy ny giroka ny anajaza, ko tsa mba hay natao akore fa <i>niéfoéfo</i> diny : L'enfant est poursuivi par le canard musqué, il en est tout essoufflé.
Egéka.	B.	Fandodona.		Aza <i>égéhena</i> roa io zanako io fangé kofiña : Ne pressez pas mon enfant de peur qu'il n'avale de travers et ne tousse.
Éhakéhaka.	B.	Lokiloky.	Se pâmer de rire.	<i>Ehakéhaka</i> Rabia sy nahita iñy olon-gege nisa teo amoron-dàlana toe iñy : Rabia se pâma de rire en voyant ce fou qui chantait au bord du chemin.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Ehe.	B.	Aoka.	Laissez, ne faites pas (impératif).	<i>Ehe</i> ka sarotina io anajanako io fange toman'ny : Laissez donc mon enfant, ne le tourmentez pas de peur qu'il ne pleure.
Ehe (are).	B.	Aiza hoe, etsy hoe.	Faites.	<i>Ehe are</i> ra hijahako izao raha mañehetsa andrika izao fa tania apongo : Fais-moi voir ce qui te pique, c'est peut-être une punaise.
Ehena.	B.	Iomehezana.	Être raillé.	<i>Ehen'</i> ny olona añaio lehe miaraka amin' iñy zaza fekon-doha iñy : On rira de vous si vous allez avec cet enfant à la nuque saillante.
Ehérina.	B.	Kekerina.	Mordu.	<i>Eherin'</i> ny olitsa i : Il a mal aux dents (il est mordu par les vers).
Eingitsa (n.).	B.	Aika.	<i>Indigoferatinctoria</i> Dict. M., espèce d'indigo.	Hila <i>eingitsa</i> aña Tanambao aña ny apitso saihandro : Demain matin nous irons chercher des indigotiers à Tanambao. Mba lamba soa <i>eingitsa</i> itoy lambanao itoy hono ? L'indigo de votre lamba est bon, n'est-ce pas ?
Éka.	B.	Fahalasanana mitanjototra (asiana).	Partir en foule. Ce qu'on prend par force.	Misy inona retse eo Ambalamatsinjo eo noho dia fatratsa loatsa izao olona <i>mieka</i> aña izao : Qu'y a-t-il là-bas à Ambalamatsinjo pour que tout le monde s'y rende en foule. — Lehe mañandrañandraña roke linaka, <i>eho</i> soa hipoapoaka, Iaky raha ho folapolaka : S'il vous lâte, mon ami, attaquez-le fortement jusqu'à lui faire craquer les os.
Éka.	B.	Fikisahana.	Se mettre de côté.	<i>Mieha</i> aña añaio homba ny anajanako fa te-hatory i : Ecarter-vous un peu pour que mon enfant passe, car il veut dormir.
Ekiaka.	B.	Voir Takiaka.	Viande coriace, peau.	Iha roke ko aza homana, <i>ekiaka</i> eo fange kenda : Ne mange pas de cette viande coriace de crainte que tu ne t'étrangles.
Éko.	B.	Noho izany, any ka.	Aussi, lorsque, après.	<i>Eko</i> akore e ro dia hiafaran' itoy fañina itoy, fa aleña aho mba te-hody : Ainsi donc par quoi notre conseil se terminera-t-il car il est tard et je veux m'en aller.
Élaka (man).	B.	Fandrarana.	Défense.	Ka miasa eo añaio fange <i>elahin'</i> ny tompon-tany : Ne travaillez pas là, vous, de peur que le maître ne vous le défende.
Élatsa.	B.	Fivimbinana.	Prendre par les bras.	Dia <i>elaro</i> ara ny anajaza ho folaka, ka dia misy aretena hatrehena : Oui, prenez brusquement l'enfant par les bras et vous aurez une maladie à soigner.
Élatsa (man).	B.	Tsélatra.	Eclair.	<i>Elatsa</i> be manao akore izay alehany izay, tsa mba sahy niandra maso Iaky raika aho : Il faisait beaucoup d'éclairs épouvantables tout à l'heure et je n'osais pas ouvrir les yeux.
Elatselarina.	B.		Qu'on prend par les bras, qu'on maltraite.	Ka <i>elatselaren'</i> — droke andria Ravelonoro iñy anajanako iñy fange folaka : Ravelonoro, ne prends pas mon enfant par le bras de peur de le lui tordre.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Elély ou Eliely.	B.	Ómpa, ely.	Injure, diffamation.	Nanaraka tamin' ny volin-dRangahy Rainisoa ny anakilonga ny omaly, ko mba <i>eliely</i> koa mba izay nataony aze izay : Hier, les enfants ont lâché le troupeau dans le champ de Rainisoa, de quelles injures ne les accabla-t-il pas !
Elemaniña ou elimaniña.	B.	Mosalahy.	A l'abandon, sans précaution.	Natao <i>elemaniña</i> ny varin-dRabao ny androany tontolo andro, ko save refoña tsa mba hay atao raha laky raika fa nihosokosoka sy anotoana : Le riz de Rabao a été séché toute la journée, aussi est-il trop sec et n'est plus bon à rien, et si on en décortique, on n'a que de la poussière.
Ely.	B.	Háhy.	Faire sécher.	Mba jahajahao io <i>elinay</i> io endre Ravelondila, ko mba vorio lehe maina : Veuillez jeter un coup d'œil sur (notre <i>ely</i>) ce que nous avons fait sécher et ramassez-le s'il est sec.
Elikélika.	B.	Fanelingelenana.	Distraire, vexer en allant et venant.	Aza mba aho ro <i>elékéléhena</i> fa mampirehi-po ahy : Ne m'importune pas en allant et venant car tu me mets en colère.
Elolóha.	B.	Aretina an-doha.	Mal de tête.	<i>Elolóha</i> ve, andria, ro tsa hinanan-kanina : Vous ne mangez donc pas, vous avez mal à la tête ?
Emba ou Embémba.	B.	Soméby.	Embarrassé.	Aña ko tomoera soa fa aza mba aho ro mba <i>embaémbaena</i> , fa raha be disiña mameleka ahy aho : Restez tranquille, ne m'embarrassez pas, j'ai trop d'occupations sur les bras (j'ai plusieurs chats à fouetter).
Embémba.	B.	Vary amin-kijeja. atodim-balala endasina, soitsoitra.	Riz aux sauterelles, omelette aux œufs de sauterelles. On presse les œufs, on les reçoit dans des feuilles et on les grille sur la cendre.	Raha tsa mba tean' ny foko, endre, roa olo io <i>embemba</i> io, nanao aña ny haleña, ko lehe aho ko nibaobao nandoa diny, save ny ateko madina ro tsa naloako, andrak' izao aho ko vona maivivy ratsy : L'embemba est un plat qui ne va pas à mon estomac, nous en avons préparé cette nuit, j'ai rendu tout ce que j'ai pris, sauf ce qui était dans mon foie, jusque maintenant j'ai encore des nausées.
Embiña (man).	B.	Tatatra.	Sillons creusés dans les rizières pour les dessécher.	Tratsy ny tabika tao añ' <i>embiña</i> ao ny kanakanan-dRampimaha, ko lany ringaña : Les canards de Rampimaha se sont fait écraser par les moites dans le canal, ils sont tous tués.
Embitsémbitsa ou embetsembitsa.	B.	Lamba tsy ampy ambony, kitamby kely.	Petit lamba, jupon.	Raha tsa manan-damba i, fa <i>embitsémbitsa</i> ro nitafiany tao amin' ny maty tao ny any : Elle n'a pas de lamba, elle s'est drapée d'un jupon aux funérailles d'aujourd'hui.
Emañemaña.	B.	Feno, mangenihe-ny.	Se dit des choses en étendue, comme les rizières pleines d'eau.	<i>Miemañemaña</i> soa, i Matsiatra trats' izay oraña haliña izay : Le Matsiatra est rempli à cause de la pluie de la nuit dernière.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Emoña (mi).	B.	Mirimorimo, miso-nonoka.	Aller paisiblement.	Kinaikai-dReniko hoe hinambáry Rambaoka, ny lehány, ko lofo leha mba nete fa save <i>niemoña</i> soa aña nivalaña aña ro nataone : Ma mère a appelé Rambaoka pour manger du riz tout à l'heure ; il n'en a pas voulu du tout et il s'en est allé tranquillement en aval.
Empémby.	B.	Antsetran-defona.	Voir apembin-defona : fer à l'extrémité du manche.	Rainijoma, ny omaly ko save nasian' ny sasaña <i>empémby</i> , ko save nihotakotaka ny feny : Rainijoma, dit-on, était en voyage hier, on l'a frappé d'une gaine de lance et sa cuisse est horriblement trouée.
Enatsa (mi).	B.	Fitsikafonana, ti-vontosana.	Enflure.	<i>Mienatsa</i> io baenaio io lehe fairnao mandika rano : Votre abcès gonfle si vous passez l'eau.
Énda.	B.	Hadia.	Va-t-en (pour les chiens).	Mba amboa fitokoña an-draño izay, aba, Ikamainty io, <i>énda</i> teo rika : Que ce kamainty est un chien qui se plaint dans la maison, va-t-en donc. — Aña, aba, Rabesata ko olo tsa matahots' angatsa fa olo ko ataonaio <i>énda</i> : Que vous êtes donc impitoyable, Rabesata, pour dire va-t-en à quelqu'un comme à un chien.
Éndaka.	B.		Espèce d'herbe de rocher ou de montagne qui sert à faire des balais.	Oa ro zahatovo, lehe añaero, aba, roaeko be ho añaete aña ko mba itondrao <i>éndaka</i> aho hataoko fañoza vilaña : Jeunes gens, si vous allez sur le plateau, chers compères, apportez-moi de l'herbe (<i>éndaka</i>) pour faire un balai à pot.
Éndaka.	B.	Vatolampy mora miendaka.	Rocher.	Olona be ozatsa foaña dia koa sitry añ' <i>éndaka</i> : C'est un homme nerveux comme le lézard de rocher.
Éndaka (mi).	B.	Fahalasanana.	Partir.	Koaike ! <i>Niendaka</i> tao daholo (hirihiry) ho cña añaalamisy eña aby Rangahy Rainivoalavo mianakaby : Oh ! le vieux Rainivoalavo et sa famille sont tous partis pour Alakamisy.
Endiakanga.	B.	Soitsoitra.	Manioc pilé et grillé.	Anó andria Rafilaña manotoa mangahazo hatao <i>endiakanga</i> fa dia te-hihinana soaso aho : Va donc Rafilaña moude du manioc pour préparer de l' <i>endiakanga</i> , je désire vivement en manger.
Endiambáto.	E. O.		Ce qu'on rôtit ou fait sécher sur la pierre.	Oa ry Marolahy a lehe te-hanao lango roke añaero ko ataovo <i>endiambato</i> halaky : Dites donc Marolahy, si vous voulez faire du « lango », grillez le riz sur la pierre.
Éndy ra.	B.		Sauce aux sauterelles. On grille les sauterelles, on les réduit en poudre et on l'emploie comme farine dans les sauces.	Mitangósa valala ra, kilonga, hatao <i>éndy ra</i> , fa tsa mahita traka aho : Mes enfants, épluchez des sauterelles pour faire un <i>éndy ra</i> , car je ne peux pas chercher de légumes.
Éndre.	B.	Neny.	Maman, vocatif (terme de respect : Madame).	Te-hisotro rano, <i>éndre</i> , aho, ko nataonaio aia ny seka : Maman, je veux boire de l'eau, où avez-vous mis le gobelet ?

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Endréndra.	B.	Hena hozatina.	Péritoine, viande de diaphragme.	Kendan' ny <i>endréndran-tsen</i> a Ramasiváñona, ka save nitozitsa mototsa ny masony : Ramasivanona a été étranglé par la membrane, il est resté muet, les yeux lui sortaient.
Endrehindràha.	B.	Entina haneso.	Fantasque, original, difficile.	Raha fère-tsa dia manao akore izay, fa i Velombiasa ro olo-te-ho- <i>endrehindràha</i> : C'est une plaie qui ne signifie rien du tout, mais Velombiasa est une personne difficile. — Iñy dia olo-te-ho <i>endrehindràha</i> , lake ny raha tsa-manao akore, ko pereretina eo, dia koa reniampela : En voilà une qui veut se montrer fantasque quoiqu'elle n'ait rien, elle se traîne là comme une vieille. — Olo mba ta <i>ho endrehindràha</i> fa piso ko hampihinanina an-dovia : C'est vouloir paraître original que faire manger un chat dans l'assiette.
Enéne.	B.	Ampanatonina ka tsenaina.	Employé avec un verbe, indique qu'on est appelé et on est rencontré par celui qui appelle.	Maréa <i>enéne</i> , ara moa hilazako raha : Venez un petit peu pour que je vous dise quelque chose.
Enéñe.	B.	Eny ho eny.	Par-là.	<i>Enéñe</i> ve ro hiadram-bizo : C'est par-là qu'on va déterrer des patates. — <i>Tenéñe</i> añay romba nila tañam-bizo : C'est par-là que nous avons cherché des tiges de patates.
Enğa (mi).	B.	Mivoaka.	Sortir.	Ndróy <i>mienga</i> fa mafana soaso roke : Va sortir, car tu as trop chaud.
Engokéngoka.	B.	Fiangétsana.	Caprice.	Iñy tsa hiala iñy fa raha hisesika (hibipana) ko <i>miengokéngoka</i> : Tu ne l'arrêtes pas de manger, pourquoi es-tu capricieux ? — Mba <i>engokéngoka</i> be, endre, rolo iñy manj' an-dRavola iñy fa lake ny hanala ny lelony itoy anajaza itoy ko tsa teane ! Quel caprice a-t-elle cette Ravola, elle ne veut pas moucher cet enfant.
Enéna (mi).	B.	Ala-janona.	Se reposer.	Avelao mba <i>hieñena</i> eto indraika : Permettez-nous de nous reposer une fois, ici.
Enje.	B.	Latsa.	Reproche.	Añao iñy moa ro mandétsa aby tamin' io varotsa io, ko sy aho mate antoka ko <i>enjenao</i> : C'est vous qui m'avez engagé dans cette vente et lorsque j'y perds vous me le reprochez.
Enjika.	B.	Zera, teny avona.	Tomber, parole insolente.	Ara mañandràma ara moa ko mañaniha amin' io hazo avo be io lehe tsy <i>mienjeka</i> eo : Essayez de grimper sur ce grand arbre, vous verrez que vous en tomberez.
Enjekénjika.	B.	Teny fahatezerana, voaka, valy boribory.	S'emploie le plus souvent avec manao : paroles d'orgueil.	Teto Razafimalaza ny sahiandro, ko mañontaneanay ny akoho vere save añay ro nanaovany añ <i>enjeka</i> : Razafimalaza a passé par ici ce matin, nous l'avons interrogé sur la poule perdue, mais il a répondu par des paroles insolentes.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Enjekénjika.	B.	Asa, fisahiranana.	Travail, peine.	Aho ro <i>nienjikenjika</i> tamin' io asa io, ko i ro mihinana ny voka-tsa : C'est moi qui me suis donné de la peine dans ce travail et c'est lui qui mangerait le fruit ?
Eno.	B.	Faneno, feo.	Son.	Mba jejo soa <i>éno</i> roa iñy jejon-dRatsibiby iñy : La guitare de Ratsibiby est d'une bonne sonorité.
Entamátly.	B.	Enta-mavesatra.	Fardeau.	Tela hanao <i>entamátly</i> lake te-hahefa malaky fa nane mipodipody indrehaña : Prends garde de porter trop à la fois quoique tu préfères finir au plus vite, il vaut mieux retourner plusieurs fois. — Ka manao <i>entamátly</i> fange mañoka ny tratra : Ne portez pas trop de charge à la fois de peur d'avoir la poitrine disloquée.
Eoéo.	B.	Eo, eo ho eo.	Là, par-là.	Miandràza <i>eoéo</i> fa tsa ho ela aho dia hipody : Attendez là, bientôt, je serai de retour.
Eóna (màn, mi).	B.	Fitomany.	Pleur, vagissement.	Dia <i>miéña</i> soaso io anajaza io, ko mandreñena : Cet enfant pleure trop et étourdit.
Epo (mi).	B.	Étry, fiáfina, fisitri-hana.	Se cacher, se baisser, se plonger, se blottir.	Tsy efa sasatsy ny dinozotsy ny olo, izay anboa gége izay, dia ana <i>niépo</i> aroa an-kadin-drano aroaheke : Fatigué d'être poursuivi par tout le monde, ce chien enragé se blottit dans ce canal, là-bas.
Epoñépoña.	B.	Fibonaika, tsy fananana ahiahy.	Tranquillité.	Iñy aho nañamana ny ampingaratsa hoe hitifitsa ny vivy iñy save <i>niépo</i> i ko tsa mba hita koa : Quand je baissai le fusil pour tirer sur le vivy (plongeon), celui-ci plongea et on ne l'a plus revu.
Eraréndra.	B.	Hazo misy tsilo, roy.	Arbre épineux.	Ny anakandriana manao afo, ko ny andrañobe <i>miepoñépoña</i> soa ao ampandreana : Le mari attise le feu et la bonne dame se repose tranquillement dans le lit.
Ere (mi).	B.	Fihéna.	Diminution.	Milá tehiña hafa, róke iha, fa aza <i>eraréndra</i> ro anjera aombe : Prends donc un autre bâton, ne frappe pas les bœufs avec ce bois épineux.
Éretsa (mañ).	B.	Fibanjinana.	Bien examiner.	Tsa vona <i>niére</i> ve ny bainao lake nafañana : Votre abcès n'est-il pas encore réduit après le remède ?
Eriñéreña (man).	B.	Fijanonana.	Indiquant une petite pause suivie d'un changement.	Lékv ny efa <i>nañéretsa</i> ahy soa ko tsa vona mba nahalala lake raika : Quoiqu'il m'ait bien examiné, il ne m'a pas reconnu.
Eriñéreña (man).	B.	Fanjorettra.	Taciturnité, inaction, distraction.	Sy <i>nañeriñériña</i> tamin' ny asa iñy añay, ko nay ny oraña avy : Quand nous nous sommes arrêtés un peu après notre travail, la pluie tomba.
				Lehe añareo ko tsa mba hahefa raha amin' izao <i>eriñerimbe</i> izao : Vous ne ferez rien avec votre grande inaction. — Añao olo-mañeriñériña foaña, ko ny aombe mañosokosoka volin' olona : Vous êtes trop distrait et les bœufs ravagent les plantations.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Eriñériña.	B.	Tany malalaka, midadasika.	Terrain d'une grande étendue, vaste.	Vola keke ro nalako save nahazo <i>eriñérin-tanimbare</i> : J'ai dépensé peu d'argent, cependant j'ai acquis une vaste rizière. — Alefao ene an' <i>eriñerina</i> ene ny aombe hihinana : Amène les bœufs paître sur cette vaste étendue de terre.
Erohéka ou erohéke, erohékina.	B.	Erokatra.	Là-bas, en montrant avec quelque chose.	Mitoera <i>eroahéke</i> , andria, roke Rakalajôma, hitoeran' ny vahiny : Mets-toi donc là-bas, Rakalajoma, pour céder la place au voyageur. Mba kisô dia malaky soasoà i Lehy iñy, raha voa <i>teroahékèna</i> ve roa izay ny aniany ko ! : Que ce Lehy (tacheté) est donc un porc bien lesté, tout à l'heure je l'ai vu là-bas et plus rien !
Erôero.	B.	Telorirana.	Espèce de Cypérus (Dict. Malzac), jonc.	Milô <i>erôero</i> , ra, hatao satroka fitaonam-bare : Va couper des joncs (<i>erôero</i>) pour fabriquer des chapeaux à transporter du riz. — Ho avy ny fanala ko te-hila <i>erôero</i> aho hataoko fisafotsa fany matahotra dinta : Le froid va arriver, je voudrais prendre des <i>erôero</i> pour faire une couverture, mais j'ai peur des sangsues.
Erôy.	B.	Erony.	Là-bas (tout en montrant, mais plus loin que Erohéka).	<i>Erôy</i> ambone <i>erôy</i> ro tane filaolaovanay : C'est là-bas, là-haut, que nous avons l'habitude de nous amuser.
Êseka.	B.	Atsanga.	Alluvions, tout ce qui est laissé par les eaux.	Be loatsa ny oraña afakomale aleña izay, save tototsy ny <i>éseka</i> aby ny idimbare : L'avant-dernière nuit il y avait beaucoup de pluie, aussi tous les plants de riz sont-ils couverts d'alluvions. — <i>Eseka</i> manao akore izao ao an-dranovory ao izao : Que d'alluvions se trouvent dans la rizière !
Esikésika (mi).	B.	Fahatezerana, fahasemporana.	Colère, furie. Essoufflé, gêné, parce qu'on a trop mangé.	<i>Niesikésika</i> soasoà Rainiboto izay, ko meva, lake tsa nahatelem-bare : Rainiboto était trop en colère, ce n'est pas étonnant s'il n'a pas pu manger du riz.
Êtaka (mañ, mi).	B.	Fitsaka.	Se cacher, se baisser en marchant.	Nangala-goavy ny kilonga, ko sy hitan' ny tompone ko <i>nañetaka</i> : Les enfants étaient en maraude de goyaves, lorsque le propriétaire les a vus, ils se sont cachés.
Etéto.	B.	Eto.	Ici, là (en montrant l'endroit).	Nisy olo, aba, teto ny haleña, save zinátako toraka iñy, ko <i>nañetaketaka</i> aña niroña aña : Il y avait quelqu'un ici, mon ami, cette nuit, quand je lui ai lancé une pierre, il est descendu par-là en se baissant.
Etetôy.	B.	Eto ho eto.	Par ici.	<i>Etéto</i> ro fañajariana ny entaña sy avy ny mpandranto : C'est ici que les trafiquants arrangent leurs bagages quand ils arrivent. <i>Etetôy</i> ve, endre, mba misy ahitsa ho an' ny anakana-gisy : Se trouve-t-il par ici de l'herbe pour les oisons ?

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Etondrâratsa.	B.	Alin-kely, fandosirana	Espèce de brouillard du printemps qu'on attribue aux défrichements de forêt, il ressemble en effet à de la fumée. S'enfuir, faire fuir le bœuf, courir.	Mañoro téve ny Tañala fa <i>mañetondrâratsa</i> ny andro : Les Tanalas défrichent, il y a de la fumée. — Faoka ny kilômboña ro anakan-driana aby, ko <i>mañetondrâratsa</i> : Tous les vieux sont atteints du ramamenjana, ils se mettent tous à courir.
Etôy.	B.	Ety.	Ici.	Fairo <i>etôy</i> , endribe soa, iñy akanjo-tratranao iñy ho zairiko, fa dia mahadinaina soasoà aña : Apporte ici, commère, ton corsage pour que je le raccommode, tu es bien à plaindre.
Êtsiña.	B.	Hetsaka, voky.	En avoir assez.	Efa <i>etsiña</i> (tselsina) moa ra, añaero ko tsa mba milaza fa ny vare avela hihoboka foaña amin' ny sotro : Puisque vous êtes rassasiés, pourquoi ne le dites-vous pas, mais laissez-vous le riz s'accumuler dans les assiettes ?
Etsiñetsiña.	B.	Feno, hipoka.	Bien plein pour tout.	<i>Etsiñetsiña</i> soa ny haroña, sy añaero ko mamabare : La corbeille est bien remplie lorsque vous mesurez le riz.
Êtse ara.	B.	Ao hoe, aseho hoe.	Faites voir.	<i>Êtse ara</i> iñy lamba iñy hijahako, fa raha dia koany anahy : Faites voir donc ce lamba, il ressemble au mien.
Etsy ára moa (etse).	B.	Etsy ange, andra-so kely.	Dites donc.	<i>Êtse</i> ára moa añaô Ramasy hibiñsibitsihako raha : Venez un peu Ramasy pour que je vous dise quelque chose. — Andrakandrolava, andrakandromate ko : <i>Etsy ára</i> moa : A tout instant, à tout moment vous ne répétez que : « Dites donc ».
Êva (mañ).	B.	Manaratsy.	Mépriser, déprécier.	Ka manao kiloatoa, aba, añaô Randevolahy, tsy tianao hohazanao mora ny aombeko, save <i>evaena</i> : N'agissez pas à la légère Randevolahy, vous voulez avoir à bas prix mon bœuf et vous le dépréciez.
Êveña (mañ).	B.	Tátatra.	Canaux (voir Embiña).	Mba isio <i>èveña</i> , aba, Ralairavo ny tanembare ho maña, fange dia miasa raha leña : Pratiquez des sillons dans la rizière, Ralairavo, de peur de travailler une terre trop mouillée.
Êvoka.	B.	Avonavona.	Orgueil, prétention.	Te hanao <i>evoka</i> foaña añaô, iñy tsa manam-bola iñy ko manóm-baña rahan' lo : Vous voulez nous en faire accroire, vous n'avez pas d'argent et vous marchandez.
Êvoka.	B.	Aretina.	Maladie qu'on soigne par le bain de vapeur.	<i>Êvoka</i> io, ko evôho malaky, fange manjary raha hafa : C'est un « évoka » et soignez-le vite par le bain de vapeur, de peur que cela ne se change en une autre maladie.
Evokévoka (mimañ).	B.	Hesy.	On détrempe la terre, on piétine, on laisse pourrir les herbes et on bêche.	Mba anaka <i>hañevokevoka</i> , io tanembare io, aba, antsika . Razafy añañandro (ampitso) ko mampandre anareo mianakaby, fairo ny aombe sy ny fangady : Razafy, nous piétiérons cette rizière, on vous prévient vous et votre famille, amenez des bœufs et portez des angady.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Ēzaña (man).	B.	Fangeja, fifezaka.	Serrer, avoir le ventre creux.	Avelay ára moa ho avy hateñe, lihaka iñy fa ho <i>ezañako</i> indraika: Qu'il vienne, ce gamin-là, je vais le serrer (je vais vous l'arranger).
Ēzatsa.	B.	Andrezatra, an'aina	Avec violence, par force.	Nezatin-dRaoto teo iñy, ny vatolahy sáve nateriny eroy an-dozoka amin' azy iroy : Raoto a enlevé le vatolahy et l'a porté là-bas à l'entrée de son hameau.
Ēzoka (mi).	B.	Milenjotra, miletsy.	Céder, se déformer.	Tsa nahaleo ny tafo ny vovoñana, save <i>niézoka</i> : Le faitage n'a pas pu supporter le toit, il s'est affaissé.

Lettre F

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fadradráotsa.	B.	Fandehanana amin' ny tsy nanirahana.	Aller là où il ne faut pas.	Anoan' ny tsa mba mitauno sy irahina añao, hánde <i>nifadradráotsa</i> lehe tane koa : Vous n'écoutez pas lorsqu'on vous envoie en commission, c'est pourquoi vous êtes allé là où il ne fallait pas.
Fáfa.	B.	Famelezana.	Attaque, coup donné.	Hálaka teo, fa lehe <i>fafán'</i> ny aombe tsipaka eo ane moa, ko mienjeka : Retirez-vous de là, car si les bœufs vous donnent des coups de pied, vous serez renversé.
Fáfaña (mamáfána).	B.	Farofotra.	Pousser vigoureusement en touffes serrées. — Le verbe est plus usité.	<i>Mamáfána</i> tsy parake nafafetsika iñy, ko andeha hamboatsa ny tane hamindrana aze : Le tabac que nous avons semé pousse vigoureusement, préparons le terrain pour le transplanter.
Fáfatsa (mamáfatsa).	E. O.	Fanaovana kambo-ty ny mangahazo.	Manière de couper les tiges de manioc, lors même qu'on ne déterre pas encore les tubercules, parce qu'on veut bouturer. Cela ne gâte pas le manioc.	Lehe tsa mahita tovo-kajaha añareo, ndroy <i>mamáfatsa</i> amin' iroy an' ahy iroy, fany tamondro soa fa nge dia mañalaka be soasoa : Si vous ne trouvez pas de tiges de manioc, allez-en couper des miennes là-bas, mais prenez garde de ne pas en prendre trop.
Fáhaña.	E. S.	Fotsyhandrina (omby).	Bœuf au front blanc.	Tela mba amidinao i <i>fáhaña</i> iñy, fa aombe mahery mandiongy iñy sady mitroatsa soasoa : Gardez-vous de vendre ce bœuf au front blanc, c'est un bœuf très fort pour le piétinement des rizières et qui bondit admirablement.
Fahatáne.	B.	Be fahatany, tsy misy antony.	Au hasard, sans raison.	Anajaza dia korera <i>fahatáne</i> , lake ny tsy atao akore ra ko tomañy : Tu es un enfant qui pleure sans raison, quoiqu'on ne t'ait rien fait, tu te lamente.
Fahibáto.	B.	Rafibato.	Mur en pierres.	Sy nafofokin' ny aombe amin' ny <i>fahibáto</i> iñy ny mpanoloña, save fonéña : Lorsque le bœuf eût jeté le lutteur contre le mur, celui-ci mourut tout de suite.
Fahidráno.	B.	Toho-dráno.	Barrage pour faire dévier l'eau.	Ndao aby ho eñe amoron-drano, fa toa ny <i>fahidráno</i> , ko maiña ny tanimbare, lehe tsy hajarina malaky izao : Allons vite au bord de l'eau, car le barrage est rompu ; la rizière sera sèche, si on ne le répare pas tout de suite.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fahimandéha.	B.	Dabok' andro.	Bœuf envoyé aux pâturages le jour, on lui donne une grande ration de foin la nuit et il devient ainsi gras, désigne le bœuf à engraisser ou l'engraisement du bœuf. Il y a d'ailleurs différentes méthodes.	Tsa tiáko hampandiaen' ongy, lihivoara iñy amin' ny tao-tsoavy, ko hijahako kilonga lahy hanao <i>fahimandéha</i> aze : Je ne veux plus que Lihivoara piétine encore l'an prochain, et je chercherai des jeunes gens pour veiller à son engraissement.
Faharóy.	B.	Taon' iry.	Il y a deux ans.	Tsa mba meñatsa ve, aba añao, fa lake ny vare <i>faharóy</i> , ko tsa vona omenao mandrak' izao : Vous n'avez pas honte mon ami, c'est du riz d'il y a deux ans et vous ne me le donnez pas encore.
Fáhitsa.	B.	Fefy maniry manodidina ny vala.	Haie vive ; c'est surtout celle qui est autour du hameau, elle est formée toujours par des plantes épineuses.	Vala soa <i>fáhitsa</i> , io an-dRasamizafe io, ko tsa mba hain' ny jolahy tameana : Le hameau de Rasamisafy a une bonne haie et les brigands ne peuvent la percer.
Fahitsy.	B.	Taon' itsy.	L'année dernière.	Be soasoa ny oraña <i>fahitsy</i> , fa amin' ny fahaito ro asa : Il y a eu beaucoup de pluie l'an dernier ; mais cette année, on ne sait pas.
Fahopáhoña.	B.	Lafitr' akondro.	Grappe ou régime de bananier.	Lafo ny otsy antsiana eo, save <i>fahopáhoña</i> raika madiña ro ilavoamena : Les bananes coûtent cher au marché : une seule grappe revient à deux sous.
Faimbo.	B.	Hamaimbo.	Puanteur.	Tsa mba <i>faimbon-draha</i> ko izao, fa dia mavoroka soasoa : Ce n'est plus seulement de la puanteur, c'est de l'infection.
Fairina.	B.	Entina.	Porté (sens ordinaire). Porté dans le sens médical pour une mère et son enfant.	<i>Fairina</i> iraika hafa, fairina iraika hafa ou Fairin-kafa fairin-kafa : La mère n'accouche pas toujours de la même façon.
Fairo (voir feiro).				
Fajiry.	B.	Kintana fitarik' andro.	L'étoile du matin.	Te-handeha saihandro aho, fany tsa ho hita ny <i>fajiry</i> anoan' ny zavoña : Je voudrais partir de bon matin, mais l'étoile du matin n'est pas visible à cause du brouillard.
Fáka.	B.	Fompotra, ahitra sorohina ombam-pakany.	Tourbe, touffe d'herbe avec la racine.	Ho roso hisoroka <i>fáka</i> añay amin-draeko tsy mañanona, ko andeha aho, halaka mbizo hatonoko eñe : Nous allons partir pour arracher les herbes, mon père et moi, dans quelques instants, je vais prendre des patates pour les faire griller là-bas.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fakéva, mifakéva.	B.	Mifankaheny.	Qui peuvent s'allier légitimement selon l'ordre et les convenances.	Tandrify leke hivady, io roa io, tsa misy aia fa <i>fakéva</i> soa : Cela convient qu'ils se marient, ces deux là, il n'y a pas d'empêchement.
Fakika.	B.	Oram-be mikija mifangaro rivotra.	Pluie avec vent, bourrasque.	Trats' iñy <i>fakika</i> omale iñy ny anak' akoho, save tsa mba nisy lake raika fa mate hirihiry : Les petits poussins ont été surpris hier par la bourrasque, il n'en reste pas un, tous sont morts.
Fáko.	B.	Famorian' olona.	Recrutement officiel de bourjanes mais par force, non payés.	Mikoisaka koa reni-apela tonga-páko : Faire du bruit comme une vieille prise dans un recrutement de bourjanes.
Falahidámbo.	B.	Famáho.	<i>Dichrostachys tenuifolia</i> (M), espèce d'arbre. Employé comme remède de dents : on prend les feuilles, on les broie avec du sel, on les met dans la bouche et quelque temps après on les rejette sur de la pierre. La pierre étant dure et bien plantée, les dents seront de même.	Lehe tsy nisiako <i>falahidámbo</i> , io ifiko io, tsa mba nisy teo koa, fa baña teo aby : Si je n'avais pas pris de <i>falahidambo</i> pour mes dents, il n'en resterait plus, elles seraient toutes ébréchées.
Faláho.	B.	Lavaka famandrian-trandraka.	Trou pour attraper les hérissons (trandraka ou sokina); on y met du son.	Hisiako <i>falaho</i> eteto, niany, fa misy tongi-trandraka fatratsa : Je vais creuser ici un trou, il y a beaucoup de traces de hérissons.
Famahéana.	B.	Vilanin-barymaka-diry, vilany bè.	Grande marmite ou cruche de terre qui sert à conserver les provisions.	Mariny ny fañetsana, ko roso aho hanao <i>famahéana</i> , fa be ro mitadia : Le repiquage est proche, je vais faire des grandes marmites : beaucoup de gens en demandent.
Famakiétaña.	B.	Famakitakotra.	Espèce de liane.	Tian' iha ho vaky ve roke ny vilainay ato, no itondran' iha <i>famakietaña</i> : Veux-tu donc casser nos marmites que tu nous apportes cette espèce de liane !
Famánta.	B.	Sompatra, sarotra indramina.	Egoïste. Celui qui ne pense pas aux autres.	Anadihy <i>famánta</i> izay i Bia io, leke ny atao hoe mba inañina hamofo-bare i, ko mijeje lehe tamboho koa ro ataony : Ce Bia est un enfant égoïste : lorsqu'on le demande pour battre le riz, il ne fait que se promener de tous côtés.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Famántsy.	B.		Remède qu'on donne aux oiseaux de basse-cour et qui rend malade celui qui vole et mange de ces oiseaux.	Aka matahotsa foaña añao, fa akoho misy <i>famántsy</i> ireo, tsa mba holanin' ny ampaha : N'ayez pas peur, ce sont des poules auxquelles on a donné du <i>famántsy</i> ; les chats sauvages ne pourront pas les voler.
Famapátsa.	B.	Mpanompa.	Qui injurie beaucoup.	Lehe anajaza <i>famapátsa</i> ko dia iñy an-dRavelo iñy ro i : S'il y a un enfant qui injurie les autres, c'est bien le fils de Ravelo.
Famaramánta.	B.	Fanjai-be.	Grandes aiguilles.	<i>Famaramántan'</i> ia, ro hanjairana io tsihy dia koa hoditsena io : Qui peut donner sa grande aiguille pour coudre cette natte aussi dure qu'une peau ?
Famarampády.	B.	Faneram-bavy.	Arbuste qui sert à faire de la boisson contre le farasisa.	Io <i>famarampády</i> io, izay teheña mampibitaña aombe izay : Ce bâton de <i>famarampady</i> fait enfler la peau des bœufs.
Famarimbódy.	B.	Fari-bodiny.	Qui ne recouvre qu'à peine le fond d'un vase ou d'une corbeille.	<i>Famarimbódin'</i> ny kibaha madiña ro vare, ko tsa ho ampe izao, lehe tsy anotoana : Il n'y a là qu'un fond de mesure de riz, cela ne suffira pas si l'on n'en pile pas.
Famátaña.	N.	Fanjai-be.	Grande aiguille.	Dia ino e roa, izay zinaitso izay no dia tapaka ny <i>famatañay</i> , ko-aiky ! ! ona dia sarotsa ampindramin-draha ! : Qu'avez-vous donc fait pour casser ainsi la grande aiguille ? Que diable ! il est difficile de vous prêter quelque chose !
Famátaña.	B.	Akoho tsy mety mikotrika.	Poule qui se refuse à couvrir, qui pond irrégulièrement.	<i>Famátaña</i> ikalamainty iñy, koa amidio fa manosotsa : Vendez donc cette poule noire mauvaise couveuse, elle nous ennuie.
Famátaña.	E.	Saridiseza.	Lambrissage.	Hazo inona, aba, ro fanao <i>famátaña</i> , fa tiako hisiana ao aminay ao : De quel bois se sert-on ordinairement pour les lambris ? Je veux en mettre chez nous.
Famátoka.	B.	Fiveli fandraka.	(R. Fatoka), Maillet ou masse.	Itondrao <i>famátoka</i> hatéñe, fa misy vato mitratraka eteto ko ho fatohako, nge mienjeka : Apportez-moi une masse, il y a une pierre qui surplombe ici, je voudrais la casser pour qu'elle ne tombe pas.
Famátoña.	B.	Roatokony.	Les deux tiers.	Vare <i>famáto</i> -karoña ve, aba, ro fairina, ko hoe, mavesatsa : On ne porte que deux tiers de corbeille de riz et on se dit bien chargé.
Famátsa.	B.	Mpanompa.	Fort pour injurier.	<i>Famátsa</i> soasoa, io anajanakao io, Randevo, ka anaro fa ngé mampanam-boña : Il est fort pour injurier votre enfant, Randevo, réprimandez-le si vous ne voulez pas vous faire des affaires.
Faméhy.	B.	Angatra, fiafia.	Blennorrhagie, urétrite, gravelle.	Marare-pamehe i, ko tsa mahay raha, lake raika : Il a une vilaine maladie et ne peut rien faire, rien du tout.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES. — EXPRESSIONS
Faméhy.	B.	Tady.	Corde, tout ce qui sert à lier les bottes de foin.	Ilao <i>faméhy</i> roke, fa be io kifafa hazatsika io, ko ngé tsa leo koa, sy mape : Prenez des liens, nous avons là beaucoup de paille, et nous n'arriverions plus à tout porter si on en ajoutait encore.
Fameloma-pó.	B.	1. Fivelomana. 2. Fameloman - tena.	Existence, les besoins de la vie.	Raha sarotra soasoa, ny <i>fameloma-pó</i> , atoy atanána atoy, fa vidina hatamin' ny rano : L'existence est bien pénible en cette ville : il faut même acheter l'eau.
Famiña (Rac. : fiña).	B.	Fifampihazonana.	Setenir par les bras; espèce de lutte (V. Balahazo).	<i>Famiña</i> be nanao akore moa, izay tao am-bohits' apombo izay, save be ny kilongalahy ro nandia loha : Il y avait grande lutte au dépôt et plusieurs jeunes gens ont mordu la poussière.
Famiñana.	B.	Sandrin-tánana, laton-tsandry.	Avant-bras.	Be <i>famiñana</i> soasoa Rafaralahy iñy ko tsa mba hay hanaovana kalambato : Rafaralahy a un avant-bras trop grand, il est difficile de lutter avec lui.
Famófoka.	B.	Fively.	Maillet.	Omeo atoy ny <i>famófoka</i> : Passez-moi le maillet.
Famokónana.	B.	Fitsambikinana.	(R. Vokona) Passage où l'on doit sauter, aller vite.	Misy <i>famokonana</i> ao aloha ao, ko ataovo soa, ny kilonga, fa ngé mienjika : Il y a là à sauter, devant, faites attention aux enfants qu'ils ne tombent pas.
Famóky.	B.	Vokatrin' ny tany, hanin-kotrana.	Produits de la terre.	Be <i>famóky</i> ainy amin' ito ko hahère hamelo-kisó : Nous avons beaucoup de provisions cette année, nous élèverons des cochons.
Famolásana.	B.	Ampela kely.	Fuseau.	Tsa mba hañareña soa, iñy <i>famolásanao</i> iñy, nataone miezoka ny zarane : Votre fuseau ne tourne pas bien, le manche n'a pas été fait bien droit.
Famonebónaka.	B.	Fandobodobohana.	(R. Bónaka) Qui frappe à grands coups.	Ampela dia <i>famonebónaka</i> ; lake ny anajaza vona tsa itrotsa io, ko dia peapeahana : Cette femme est forte pour frapper, quoique son enfant soit encore petit, elle le gifle.
Famonoantára.	B.	Ahitra.	Herbe qui couvre l'eau.	Sy mañatody ny vivy, ko save iñy ambone <i>famonoantára</i> iñy ro anaovany traño : Lorsque les plongeurs pondent, ils construisent leurs nids sur le famonoantára.
Famónto.	B.	Ody mampitombo hanina sy mampitombo fery.	Il a pour propriété d'envenimer les blessures, de les faire gonfler. Il enlève l'appétit aux gens quand on en a mis dans la nourriture.	Nasian-drangahy <i>famónto</i> angaho ny vare, ko save tsa nahalany raha ny mpiasa : Peut-être le vieux a-t-il mis du famónto dans le riz, les ouvriers ne peuvent pas en manger beaucoup.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES. — EXPRESSIONS
Famorobóroka.	B.	Mpanambitamby, mpandoka.	(R. Boroka) Tricheur.	<i>Famorobóroka</i> aby ireo kilonga ao atsimo ao ireo, fa tongany aby, ny rahan' ny zanakao, tsa mba nisy navelany lake raika : Ces enfants au sud sont tous des tricheurs, ils ont tout pris à votre enfant, ils ne lui ont rien laissé.
Famótre, mamótre.	B.		Invité à prendre une autre part que la sienne.	Mba efa nihinana ny androke, andria roke, ko aza dia <i>mamótre</i> any baba, fa noana i : Tu as déjà mangé ta part, toi, n'accepte pas celle de ton père ; il aurait faim.
Famótsy. Famotsiña.	B.	Maso.	Oeil, employé avec voa quand on veut se moquer de quelqu'un.	Sy mba taroñina i, ko save io <i>voafamótsiny</i> io, ro adiridiriny : Quand on parle de lui (en sa présence) il n'est plus bon qu'à arrondir ses yeux.
Fampahoña.	B.	Sampáho, salohy.	Grappe, régime.	Io randraña <i>fampahoña</i> otsy io, izay randraña soa izay : Les tresses de cheveux en régimes de bananes sont très jolies.
Famparihitsa.	B.	Hatsikana.	Bouffonnerie.	Rangahy Ramasy iñy koa dia tsa tamitamby fa olo be <i>famparihitsa</i> : Monsieur Ramasy est incomparable, c'est un grand bouffon.
Fampatónona.	B.	Ankamanitra; Ampanonona.	Enigme, charade.	Tsa misy mahay anay anareo lehe hanao <i>fampatónona</i> : Il n'y en a pas parmi vous qui nous vaillent pour les énigmes.
Fampisótry.	B.	Mpirehareha.	(R. Sotry) Taquin. Un grand qui n'a pas pitié des petits.	<i>Fampisótry</i> , ny anakilonga soasoa, rika, hande sy tratsin' ny mahere, ko tsa hita ny hatao : Tu taquines trop les enfants. Quand de plus forts que toi arrivent, tu ne sais plus que faire.
Fanadiana.	B.	Tavy fitoeran-drano hanadiana.	Bassin à humecter le chanvre ou le rofia pendant qu'on tresse les cordes.	Vere tsa hita, koa rano <i>am-panadiana</i> : Se perdre sans qu'on le voie comme l'eau du bassin à chanvre.
Fañáfaña.	B.	Fanafódy.	Remède en général.	Ny tsikilo, lava, tsa mba <i>fañáfaña</i> , fa ny evoka, ro mahajangy ny aretena : Ce ne sont pas les longues visites qui sont un remède, mais ce sont les bains de vapeurs qui enlèvent la maladie.
Fanagéoka.			Accord de deux voix.	
Fañahiana.	B.	Fiadian' ny andevohóva.	Part d'attributions ou de territoire confiée à un agent des hova, ou troupe dépendant de lui.	Gegegege soasoa, lehe hanao hena fotaka, ireo <i>fañahian-dRaoñe-zafe</i> ireo : Elle est enragée, lorsqu'il y a viande aux funérailles, la troupe de Raonezafe.
Fañaitso.	B. N.	Fanamaintisana.	Teinture en noir.	Inona e roa, ro natao <i>fañaitso</i> , sihanaka ve, moa áeka ? : Quelle est la meilleure teinture en noir, le sihanaka ou l'aeka ?
Fañajáry.	B.	Famboarana.	Arrangement, mettre en ordre.	Hatao akore, ro <i>fañajary</i> io tane be vato io : Comment arranger ce terrain pierreux ?
Fañajariana.	B.	Fampirimana.		Aia ny <i>fañajariana</i> ny vary : Où mettra-t-on le riz.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fánaka.	B.	Vorona ompiana.	Oiseaux de basse-cour.	Be <i>fánaka</i> soaso roa, eo ambaniatsimo eo, fa eo ny gisy ko eo koa ny kanakana : Les gens du hameau du sud ont beaucoup de volailles : il y a là des oies et des canards.
Fañakáito.	B.	Fiandry, fitaiza.	Bouts pour raccrocher les fils cassés lorsqu'on tisse.	Mitohiza raotia, hataontsika <i>fañaláito</i> , fa be itoy ro maitoito ny tenoña : Préparez des bouts de rofia pour rattacher, il y a beaucoup de fils cassés dans le métier.
Fañámaña.	B.	Fanámbana.	(R. Amaña) Menace.	Añay ve ra, ro <i>fañámam-by</i> noho rika gege : Tu nous menaces avec du fer parce que tu es fou ?
Fanamánana.	B.	Ody mampahatamana, na olona, na biby.	(R. tamána) Remède qui est censé pouvoir apprivoiser dans un lieu ou habiter.	Ny dikidiky ro fandrioñana, fa ny tambetambe ro <i>fanamanana</i> : On fait fuir par la colère, ou apprivoise par le <i>fanamánana</i> . On a des cochons qu'on veut habituer, on se lave les pieds et c'est la première eau qu'on leur donne à boire. Une personne quitte son pays, elle emporte un peu de terre. Cette terre elle la mélange à celle du pays où elle vient résider et boit le tout mélangé avec un peu d'eau.
Fanambóra - tañana, fanambóra-tongotsa.	B.	Hato-tanana, hatotongotra.	Poignet.	Sarotsa hanaovana balabázo ny ona be <i>fanambora-tañana</i> , fa saro-pinina : Il est difficile de faire le balabázo avec un homme aux forts poignets, on ne peut guère l'étreindre.
Fanaméana.	B.	Ody mampahay zavatra na mampahazo harena.	(R. Tamy) Remède qui donne de la richesse ou de l'éloquence. Boissons à recettes diverses, comme toujours.	Ngaho <i>mana-panaméana</i> ngaho ny anakandriana, lehe avy eo tsa mba tsy ho trotra-draha : Peut-être ce vieillard a-t-il quelque recette, chaque fois qu'on vient chez lui on lui donne quelque chose.
Fanaméana.	B.	Fidirana.	(R. Tamy) L'entrée du hameau, du parc, ou même d'une ville, sens de : avenue.	Aza mody eo amin' ny <i>fanaméana</i> eo añareo, fa matahotsa ny aombe, ko save mipody aby : Ne vous mettez pas à l'entrée, les bœufs ont peur, ils vont tous rebrousser chemin.
Fañány.	B.	Fananina.	Serpent que l'on croit sortir des Hovas trépassés.	Raha fady ane moa ra, ny <i>fañany</i> , tsa mba fandika : Le fanany est un animal sacré, il ne faut pas sauter par-dessus.
Fañanihana.	B.	Fiakarana, tobatra.	Montée, échelle, escalier. Fananihana en ambaniandro : action de monter.	Tsa tamitamany io <i>fañanihana</i> io, fa lava soaso, ko mahasikainia : Cette montée est impraticable, elle est trop longue et fait perdre haleine.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fañáno.	B.	Mpamono, mpikapoka.	(R. Ano) Qui mal-traite.	Tsa hitako ny anajaza <i>fañano</i> tahaka an' i Manjato io, ko save tsa mba misy tea aze ny kilonga : Je n'ai jamais vu un enfant querelleur comme ce Manjato : personne ne l'aime parmi ses camarades.
Fañáo.	O.	Fandoisoana.	Donner du lait.	Aza tabatabaina aba io anakaombe io, fa raha ela <i>fañáo</i> ko avelay hinono soa : Ne troublez pas ce petit veau, il faut un certain temps à la mère pour donner du lait : laissez-le donc têter paisiblement.
Fañáolo.	B.	Fitomany valala, finaonaona.	(R. Aolo) Hurlement des chiens.	Tsa mba tsy ho gege io amboanao io, fa fatratsa loatsa izay <i>fañalona</i> haliña izay : Votre chien veut donc devenir enragé ! a-t-il assez hurlé pendant la nuit ! (Ces hurlements sont considérés comme signe de malheur).
Fañarahakáandro.	B.	Tany fiandrasan' omby.	Terre où l'on garde les bœufs.	Ny vonivato fañelezana, ny tete <i>fañarahakandro</i> : C'est sur les roches qu'on fait sécher le riz, c'est sur les plateaux qu'on garde les troupeaux.
Fañarakandróvana.	B.	Tany fiandrasan' omby.	Terre où l'on garde les bœufs.	<i>Fañarakandróvana</i> soa eteto, ko lehe tsy vona an' olona, ko ho tsatohako kialo : C'est un bon terrain pour les bœufs ; s'il n'appartient à personne, j'y planterai un piquet.
Fañáreka.	B.	Atodin-tazo.	Rate gonflée.	Lehe tsa mahay miañia añao amin' io <i>fañárekao</i> io, ko misotroa ravem-boanaka, fa hière : Si vous ne pouvez respirer avec votre rate gonflée, buvez une infusion de feuilles de voanantsindrana, elle diminuera.
Fañariáry.	B.	Fanodidina.	(R. Ariary) Faire le tour de.	Ny be loha mahaleo goavy, ny kele loha <i>fañariáry</i> tanàna : Les gens à forte tête peuvent porter beaucoup de goyaves, les gens à petite tête errent inutilement autour de la ville.
Fañarian' áhitsa.	B.	Fanarian-jezika.	Dépotoir. Fumier.	Tongan' ny apaha ny akohonao sy nitsindroka teo am- <i>panariñ</i> <i>ahitsa</i> teo : Tes poules ont été prises par le chat sauvage pendant qu'elles picoraient sur le fumier.
Fandróña.	B.	Takotra.	(R. Saroña) Couvercle.	Tsa mba manéke fa koa <i>fañarian' ahitsa</i> : Ingrat comme un dépotoir. Soa tefy io <i>fanaróña</i> io, fa ny orone ro tsa fatatso : Ce couvercle est bien moulé, mais la cuisson ! je n'en sais rien.
Fanarondrimbaña.			Espèce de plante.	Lake akore fahainao mahandro ny <i>fanaróña</i> tsa mba misy kaoka : Quoique bon cuisinier, vous ne trouverez rien à manger sur le couvercle.
Fañatodiambóho.	B.	Tsindrahaka.	Insecte aquatique qui porte ses œufs sur le dos.	Lehe biby andiran-tsira. tsa ihoarana ireo <i>fanatodiamboho</i> ireo : Si l'on veut une bête bonne à la croque au sel, il n'y en a pas à comparer avec le cancrelat d'eau.
Fañatoñakáraka.	B.	Vovonan-karaka.	Réglettes des lisses dans le métier à tisser.	Eko aia eroa izao, rakalagege, ny hazo hatao <i>fanatoñakáraka</i> raha tsa ho tenoña ane moa, andria, lehe tsa misy aze : Où est donc le bois, commère, à faire la tringle du métier ; sans elle le tissu ne vaudrait rien.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fañatsónana.	B.	Fanambolónana.	(R. Atsona) Odorat, flairer.	<i>Fañatsónana</i> manao akore roa ny an' iñy amboan'ny vazaha teto aniany iñy, raha mianina aña atapanika, ko nohazane : Il a du flair le chien du vazaha qui était là tout à l'heure, il a découvert un objet bien caché dans un sac.
Fañávitsa.	B.	Havitra.	Crochet en fer servant à tirer la viande de la marmite.	Mahamae, itoy hena itoy, ko lehe tsa misy <i>fañávitsa</i> , ko tsa ho afaka tato añoviana : Cette viande est brûlante, s'il n'y a pas de crochet on ne pourra la tirer avant longtemps.
Fandaláhana.	B.	Fandatsihana.	(R. Lalaka) Remède qu'on donne aux femmes pour faciliter l'accouchement.	Andeha zao, Ramasy, mañalá <i>fandalahana</i> , añ' andozoka tsa ho ela, anao, fa tsa afaka R....., mandehana malaky, ane moa aba anao : Ramasy, allez chercher du <i>fandalahana</i> hors du village tout de suite, R..... a de la difficulté à enfanter, dépêchez-vous, mon bon. L'ombiasa après avoir donné de la potion à la femme en prend aussi, et fait le tour de l'intérieur de la maison en répétant : courez, courez.
Fandalobemaímbo.	B.	Jaboady.	Espèce de civette exhalant une odeur infecte. <i>Galedditis vittata</i> .	Taia saihandro, roa anao Ravola, e noho dia maimbo <i>fandalobemaímbo</i> ny lambanao : Où êtes-vous donc allé de si grand matin ? Ravola, votre lamba sent la civette.
Fandátza.	B.	Ankamoaka.	Sorte d'enquête.	Dia koa, Rampizafy retsy ro miatehefan' ny <i>fandátza</i> , habita raha i le tsa mahavoa-dia : Il paraît que l'enquête a atteint Rampizafy ; elle paiera cher si elle ne justifie pas ses dires.
Fandéboka.	B.	Doboka.	V. Déboka.	
Fandémy.	B.	Fanóro.	Arbuste à suc laiteux et amer. Son suc est un remède efficace de la verrue.	Rosoa téo añareo, fange ibozan' ny felan' ny <i>fandémy</i> eo, ko fotsy ny maso : Retirez-vous de peur que les fleurs du <i>fandémy</i> n'entrent dans vos yeux et que vous ne deveniez aveugles.
Fandéo.	B.	Vodiondry.	Présents de noces : argent, bœuf, poule.	Vadin' olona, eia vita <i>fandéo</i> , ra, ko hitsoaka mádiña lehe tsy ho gege : Les cadeaux de noces ont été faits, est-ce que cette femme est folle de se séparer sans raison de son mari ?
Fandía.	B.	Tongotrin' ny hova.	(R. Dia) Pieds du hova.	Mienga <i>fandia</i> ho aia ny hova, no roso vona saihandro : Où va-t-il le Hova, pour partir ainsi de grand matin ?
Fandiána.	B.	Tohatra.	(R. Dia) Echelle.	Lehe <i>fandiána</i> hafa noho iñy anao iñy, ko tsa hay koa, fa anadihy salasalany iñy, ko mora fairina : Une autre échelle que la vôtre n'irait plus : la vôtre est de grandeur moyenne et facile à porter.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fandiambólana.	B.	Ohabolana.	Proverbe, dicton.	Tsa mba mahay <i>fandiambólana</i> Raoto iñy, ko tsa mba hahaleviña an-drainy : Raoto ne sait pas les proverbes, il ne pourra pas faire le discours à l'enterrement de son père.
Fandíboka.	B.	Fively.	(R. Diboka) Instrument quelconque pour frapper.	Ndatoy, malaky ara moa io <i>fandíboka</i> io, hanaovako aze lehe añareo ela : Donnez vite cet instrument pour que je frappe à votre place, si vous devez y mettre trop de temps.
Fandikísana.	B.	Hazaka.	Dartre ou eczéma qui attaque surtout le mollet.	Lehe tianao halaky mela io <i>fandikísana</i> io, savé ozao mateteka ko petaho fañafaña : Si vous voulez voir sécher vite votre dartre, lavez-la souvent et mettez-y un remède.
Fandímby.	B.	Miombom-bary.	(R. Dimby) Manger du riz dans la même assiette.	Marea etéto roke, homeko sotro hafa, fa <i>fandimby</i> be izay tao aminareo izay : Venez ici que je vous donne une autre assiette. Vous étiez trop nombreux à manger dans une seule.
Fandío.	B.	Ody farasisa.	(R. Dio) Tout ce qu'une femme enceinte prend comme remède contre le farasisa.	Tsa mahatonga anaka, iñy apela iñy, ko lehe aho ro i, ko mba mi-sotro <i>fandío</i> : Elle n'accouche pas bien, cette femme. Aussi à sa place je prendrais des remèdes.
Fándo.	B.	Hazondrano lemana.	Du forona (jones) qu'on mouille et qui est prêt à être manié.	Tsa tambo ho fofohana anio io <i>fándo</i> io, ko tsa hatsaka koa sady efa vaky ny andro : Il y a déjà beaucoup de jones mouillés à battre, ne puisez plus d'eau ; de plus, le jour est déjà avancé.
Fandolófana.	B.	Tambávy.	Farasisa chez les petits enfants.	Be <i>fandolófana</i> io anajaza io, ko lehe tsa mahere mañevoka rene-ne ko ho sósolsa : Cet enfant est plein de farasisa ; si sa mère ne lui fait pas prendre des bains de vapeur elle sera bien embarrassée plus tard.
Fándra.	B.	Mananásy.	Ananas.	Inona koa moa roa, fa lehe iñy marare tazo iñy aho ko save tsa mba misy raha tiako ho hanina hoatsa ny <i>fándra</i> : Pour moi, ma bonne, lorsque j'ai la fièvre je ne peux plus manger autre chose que des ananas.
Fándra.	B. N.	Vakana vy.	Petit ornement en métal quadrangulaire, piqué de petits points.	Mba isio <i>fándra</i> iñy felaña iñy, fa tsa mety ho soa : Ajoutez un <i>fándra</i> à votre felana, seul il n'est pas joli.
Fandráiráy.	B.	Lava tánana.	Voleur de petits objets.	Mahadikidiky ahy, tsa mba tiako hiarahana, ny ahy, ny olona <i>fandrairay</i> , fa atena tsy akore, ro mahita taroña : Cela me dégoûte ; pour moi je n'aime pas à aller avec les voleurs, je n'y serais pour rien et c'est à moi qu'on s'en prendrait.
Fandrambáto.	B.	Vatolampy.	Rocher.	Tane <i>fandrambáto</i> hirihiry ititoy aba, ko tsa hita ny hotombohina : Il n'y a que des rochers par ici, mon cher, on ne voit où enfoncer la bêche.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fandrambóla.	B.	Lavaravina.	<i>Rumex patientia.</i>	Aza tombobana teo io <i>fandrambóla</i> io, fa tsa fatatsa ny afara, fa be ny aretina : Ne coupez pas ce fandrambola, on ne sait pas ce qui va arriver, car il y a beaucoup de maladies.
Fandrámboña.	B.	Mpandrombaka.	(R. Ramboña) Prendre brusquement ce qu'on donne.	Mba mianára mañabáta ra, fa aza dia <i>fandrámboña</i> toy io fa dia ataon' olona hoe isa mba mahalala raha : Apprenez donc à recevoir avec les deux mains, ne prenez pas brusquement ce qu'on vous offre, vous passeriez pour un impoli.
Fandranganana.	B.	Vilia.	Assiette (des enfants). Nese dit pas de celle du supérieur.	Mba ozao soa, ny <i>fandranganan-drika</i> , fa dia maity kea soto tsa mba hihinánana koa : Lave bien ton assiette, elle est sale comme une assiette hors de service.
Fandrása.	B.	Voromahéry.	<i>Falco communis</i> ou <i>minor</i> : épervier royal.	Finaokin' ny <i>fandrasa</i> ny akohonao ko nahatongáne zañañe telo : L'épervier a fondu sur vos poussins et en a emporté trois.
Fandrasangára.	B.	Voromahéry.	Autre espèce d'épervier.	Ataoko hoe : fañohoka, kaitoy ko <i>fandrasangara</i> lo : Je pensais que c'était un fañohoka et c'est un maudit épervier.
Fandraváza.	B.		Arbre de bois dur pour les constructions écorce brune, feuilles rondes et petites.	Añao roa Ramosa, ko olona toatoa fa <i>fandravaza</i> ko tsa ho fatatsa : Eles-vous nul, Ramosa, pour ne pas connaître un fandravaza !
Fandravóñana.	B.	Fandevonan-kanina.	(R. Ravoña). Des-seri. Remède employé pour aider la digestion.	Andeha ra, añalao kajaha mata añ' atambiña, hataoko <i>fandravonana</i> : Va me chercher du manioc cru au bord de la riziére pour me faciliter la digestion.
Fandrémboña.	B.	Mpanorisory.	Taquin.	Mba <i>fandrempoña</i> iha, Bia, io anajaza tsa vona tea raha io ko omena mbizo manta : Que tu es taquin, Bia, tu donnes ainsi des patates crues à un enfant qui ne peut rien manger.
Fandrevóana.	B.	Honahona.	Fondrière.	Ka dia terenareo soasoa, añañe hekana, ny aombe, fangé miridiña amin' ny <i>fandrevoana</i> ka manosotsa voho afaka : Ne pressez pas trop les bœufs là-bas, de peur qu'ils ne tombent dans la fondrière et n'en sortent qu'avec peine.
Fándribé.	B.	Fitsilanésana.	Se coucher sur le dos.	Ka manao <i>fándribé</i> , lehe voky, fa maito any moa ny tsinay : Ne vous couchez pas sur le dos après manger, cela pourrait vous rompre les intestins.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fandrikibodisy.	B.	Avaotra.	Liane épineuse (<i>Smilax kraussiana</i>). Espèce de liane épineuse employée comme odiloha. Les feuilles et les tiges servent à l'évoka.	Lehe tsy iroy añ' ala ambone iroy, tsa mba misy <i>fandrikibodisy</i> fa ny tafasao soa, fa tsa hay atao akore izao ny roine, fa matoe izao : Ce n'est que dans cette forêt de là-haut qu'on peut trouver du fandrikibodisy, mais faites attention, les épines sont horriblement piquantes, car les tiges sont déjà fortes.
Fandroakétsa.	B.	Angáka, sohihy, tsiriry.	Canards sauvages, allant en groupe la nuit.	Mba isio totóka, ny idimbare, ngé itebohan' ny <i>fandroaketsa</i> : Mettez des mannequins au bord de la pépinière de peur que les canards ne viennent y plonger.
Fandrobáhana.	B.	Famoahana.	(R. Robaka) Action de faire sortir.	
Fandrómolsa.	B.	Fandroritana, fanongótana, fanintonana.	(R. Tromotsa) Tirer avec force, tirage, arrachement.	Lehe io ro foneñin' ny <i>fandromotsao</i> ahitsa, ko tsa mba bahazo raha fry, añao no hopaka ny tañanao : Avec cette manière d'arracher les herbes, vous n'aurez rien fait que vous aurez déjà les mains écorchées.
Fandróroka.	B.	Mampitombo, mamparoroka.	(R. Róroka) Qui fait croître. C'est surtout une maladie comme les abcès, la gale.	Tsa mba raha hafa, fa bae <i>fandróroka</i> io anao io, eko aza dia matahotsa, fa tsa ho toan' inona io noho soasoa : Vous n'avez pas autre chose qu'un abcès de croissance. N'avez pas peur, il ne tardera pas à guérir.
Fandrótana.	B.	Sakanana.	Traqué (V. Fandrotsa).	Dans la pensée des gens ce n'est pas la croissance qui amène l'abcès, mais l'abcès qui amène la croissance.
Fándrotsa.	B.	Sakana.	(V. Mamandrotsa) Racine peu usitée.	Lehe <i>fandrotana</i> ao apiringa ao, iñy kiso lailava teo eo iñy, tsa mba mahita tane hombane koa, fa tehaka : Si on traque sur cette pente ce porc qui a couru là-bas, il ne saura où aller et sera pris.
Fañéfitsa.	B.	Fonon-kanimboronana ao anatin' ny hardanany.	L'enveloppe mince et dure qui est dans le gésier.	Olo amboamate roa Ramosa iñy ; kaé raha tsa hisiam-bole iñy ane, ko ny lalaná <i>isiana fandrotsa</i> madiña : Ramasy est un méchant homme ; quoiqu'il ne plante pas, il met des barrages aux chemins.
Fanéhaka, mifanéhaka.	B.	Fifanerána.	(R. Tehaka) Rencontre. Le verbe est plus usité.	Nahoana ngaho retse, ny <i>fañéftsina</i> ny akoho no mora alana noho ny an' ny kanakana : Pourquoi donc l'enveloppe du gésier de la poule est-elle plus facile à détacher que celle des canards ?
Fañélaka.	B.	Fandràrana.	(R. Helaka) Défense, interdiction.	Aza mba miherekereka koa iha, fa dia mandehana añe, fa <i>hifanehaka</i> amin' ibaba eo andrefan' ny tsiena eo : Ne tournez plus la tête allez tout droit, vous rencontrerez votre père à l'ouest du marché.
				Izao e roke lihaka ro raha <i>fañelaka</i> tanimbaren-teña ko haveia halaen' ireo olona ireo, lehe tsy olo miapetsa amin' aze teña : Voilà, mes amis, un abus auquel il faudrait s'opposer : pourquoi laisser leurs rizières entre les mains de ces gens : nous, nous ne vivons pas chez eux.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fañelézana.	B.	Fanaházana.	(R. Ely, ele) Mettre au séchoir. Lieu, temps où l'on fait sécher.	Fandrambato soa natao <i>fañelézana</i> eteto. ko lehe hamanga vare aho, dia atóy ro <i>añelézako</i> : Voici un rocher tout à fait bien pour sécher le riz, si j'en vends, c'est là que je le ferai sécher.
Fañendézana.	B.	Valy vilana	(R. Ende) Réponse en l'air par mécontentement.	Io <i>fañendézana</i> ataon-drika io. ra Bia, ko vona hañanoan' olona andrika madiña, lehe mba añotaneana i, ko izao hanende izao ro fatane : C'est une réponse en l'air que tu as faite, Bia, elle te coûtera cher : chaque fois qu'on te demande quelque chose, tu ne fais que t'irriter.
Fañendréana.	B.	Ampela kely.	Fuseau.	Aho roa lehe <i>fañendréana</i> soa iñy an-dRabia iñy : Ah ! certes que le fuseau de Rabia est beau !
Fañénga.	B.	1. Tongotrin'ny hova; 2. Ody vay.	Pied des Hovas. Remède pour abcès.	Añalao tandrokóse bevète ravena hatao <i>fañenga</i> ny baen' io anajaza io, fa levo lehe miele io : Allez chercher du tandrokósy à larges feuilles pour faire un remède pour l'abcès de cet enfant, car s'il s'étend ce sera ennuyant.
Fañenganahandro.	B.	Toerana fandoaran-tsakafo.	Lieu où l'on met la marmite d'où l'on tire les mets.	Mba ataovon-droke soa, andria, eo <i>am-pañenganahandro</i> eo, fa dia lotseka soasoa : Vous, entretenez bien la place de la marmite, l'endroit est détrempé
Faneni-drano.	B.	Fihi-drano.	Insecte aquatique dont la piqure cause une vive douleur.	Tendai-trondro loatsa, io anakilonga eto io, ko ho maten' ny <i>faneni-drano</i> madiña : Ces enfants aiment trop les poissons, ils se feront piquer par les faneni-drano.
Fañenjañana.	B.		Chemin long, sans descente ni montée.	Olom-be ho aia angaho. iróy <i>ampañenjañana</i> ambone iròy, dia koa hijaba mpifana, fa milolóna tate vao aby ny apela; moa vandeoko : Où vont toutes ces personnes, sur ce chemin long, on dirait qu'elles vont visiter une nouvelle accouchée, car toutes les femmes portent sur la tête des petites corbeilles neuves; me tromperais-je !
Fañépaka.	B.	Fanalahidy.	(R. Kepaka) Clef.	<i>Fañepak'</i> ia ngáho, itoy apetratrakaka itoy, olona tsa vona mba vere raha ny tompone. Lehe io izao ro tojó ny onon-dratsy dia ny mamaoka madiña ro ataony : A qui est donc cette clef qui traîne partout ? Son propriétaire n'a encore rien perdu. Si un coquin la trouve, il emportera tout de la maison.
Fañesérana.	B.	Pipa.	(R. Sesitsa) Pipe.	Dia maity loatsa, aba, iñy <i>fanaseranao</i> iñy, Andriakaova, ko mba sasao : Andriakaova, votre pipe est trop noire, lavez-la.
Fañéte.	N.	Héty.	Ciseaux.	<i>Fañéte</i> ela ngáho aba itoy, ko tsa mandrae raha koa : Ce sont peut-être des vieux ciseaux qui ne mordent plus ?

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fañéva.	B.	Nifin' ny hova.	Dents des-Hovas.	Ngaho nanao akore ngaho, ny <i>fañevan'</i> ny hova, fa save mihi-tsaña teo aby : Qu'est-ce qu'elles ont les dents du Hova ? elles tombent toutes.
Fangalahólo.	B.	Manavy.	Chauves-souris. On leur donne ce nom parce qu'on prétend que ces bêtes arrachent les cheveux quand on se met dehors le soir.	Añaréo ra aza mpañaraka iñy ambodiharaña iñy fa nge solain' ny <i>fangalabolo</i> éne ny lohanareo : Ne vous habituez pas à faire paitre au pied de ce rocher, les chauves-souris vous dépouilleraient de vos cheveux.
Fangaladronóno.	B.	Androngo kely.	Petit lézard à taches blanches (parce qu'il volerait le lait, dit-on).	Iha, roke, Lehitsibolo, ko aza matoritory foaña éne ambonivato éne lehe manarakandro, fangé idiran' ny <i>fangaladronóno</i> ny vava : Prends bien garde, Libitsibolo, de ne pas dormir là-bas sur le rocher quand tu gardes les bœufs, le lézard entrerait dans ta bouche.
Fangaláñana.	B.	Hazo alafika nony mamaky. Akalana.	Cale servant à fixer les objets qu'on travaille (bois, viande, etc.).	Tsa mba avelako hatao <i>fangalañana</i> koa ny famofoko, fa simba : Je ne permettrai plus qu'on preune mon maillet pour servir de cale, cela l'abîme.
Fangalaratóaka.	B.	Traotraoka, tenda.	Pomme d'Adam.	Raotozanaka iñy izay lehilahy be <i>fangalaratoaka</i> izay : Ce Raotozanaka a une pomme d'Adam formidable !
Fangáoka.	B.	Fikikisana.	Racloir.	Andeha andria, Rabia, mañalá kifafalahy iròy an-tanemena iròy hataontsika <i>fangáoka</i> fa be mokótro loatsa ny vilany : Allez, Rabia, me chercher de l'herbe là-haut sur la terre rouge pour faire un racloir : notre marmite est encrassée.
Fangáokandápa.	B.	Valala madinika maitsomaitso.	Sauterelle verte de petite taille.	Omeo ny akoho aby ireo valalandróke ireo fa raha <i>fangáokandápa</i> hirihiry, ko tsa hisy olona hihinana aze : Donnez aux poules toutes vos sauterelles, car ce ne sont que des fangaokandápa dont personne ne voudra manger.
Fangé.	B.	Andráo.	De peur que, de crainte que.	Tano soa, ny lovian-droke, Rajoma, <i>fangé</i> trotraka ko vaky : Tenez bien votre assiette, Rajoma, de peur qu'elle ne tombe et ne se casse.
Fangéne.	N.	Mifaritra.	Avoir des plaques sur la peau.	Inona ngaho retse io <i>fangéne</i> ambatandrañaño io ? Quelle plaque avez-vous donc sur le front ?
Fangiríñana.	B.	Fanirinana.	(R. Hiriña) Arrangement d'une personne à l'agonie.	Imaitso natao <i>fangiríñana</i> , isada nanandratana ampandréana ko ilihivalañany nangoroña tsihy : On a tué Imaitso (vache) pour l'agonie, isada (vache) pour l'arrangement de la couche funèbre, ilihivalañany (bœuf) pour celui du mobilier.

N. B. — On tue des bœufs au fur et à mesure pour les différentes circonstances accompagnant ou suivant la mort d'une personne.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fangoñina.	B.	Tia hanina loatra.	Avoir de l'appétit plus qu'à l'ordinaire.	Koaiky ! <i>fangoñina</i> ngaho ny zabatovo ny androany, ko tsa mba nahandre aze, fa lanine aby ny vare vilanine dimy : Vrai ! nos jeunes gens ont un appétit terrible aujourd'hui ! enfoncé le riz ! cinq marmites y ont passé.
Fangodiro.	B.	Oli-manara.	Carie des dents.	Mahadinaina roa Ramboa iny ! save tsa mba misy ny ifine fa lanin' ny <i>fangodiro</i> ko tapatapaka birihiry : Ramboa est malheureux. il n'a plus de dents, elles sont toutes rongées par la carie et toutes démolies.
Fangoraka.	B.	Mpanditsaka am-pandriana.	Enfant qui ne retient pas son urine.	Tsa mba tiako, ny miray mandre amin' ny anajaza <i>fangoraka</i> fa mañala baraka : Je n'aime pas à coucher avec cet enfant qui arrose son lit, ça me fait honte.
Fangorinana.	B.	Fanolanam-pary.	Pressoir pour broyer la canne à sucre.	Io <i>fangorinana</i> olo io, roke, ko mba atero tsendreka, voho añareo mihinana io tai-tsirafary io : Rendez d'abord ce pressoir, vous mangerez ensuite les crôutes de sucre. Le pressoir se compose de deux cylindres en bois qui tournent et entre lesquels passent les cannes.
Fangoroña.	B.	Mpanao ady amparimbona.	(R. Horoña) Celui ou ceux qui aident un des lutteurs contre l'autre.	<i>Fangoroña</i> soasoa lihimena io, ko zerao teo, fa ngé mahavao ny aombeko, ko tsa mba mete eny moa aho : lihimena est un fameux renfort, frappez-le pour le faire sortir ; s'il attaque mon bœuf, je ne le supporterai pas (et vous le ferai payer, sous entendu).
Fangotsóhana.	B.	Ody, hanin' ny olona sasany mba ham-pangotsoka izay mitolona aminy.	Sortilège que certaines personnes prennent pour rendre paralytiques ceux qui se battent avec elles et qu'elles touchent.	Mahay <i>fangotsóhana</i> loatsa Razanaka iny, ko tsa hay namamitoloña, lehe tsy olo dia efa hamoe io : Razanaka s'y connaît en sortilèges, aussi n'ose-t-on pas se battre avec lui, sauf les risque-tout.
Fangózotsa.	N.	Fifanenjehana.	Manière de se poursuivre.	<i>Fangózotsa</i> be manao akore, izao ataon' ny kilonga ao anati-saha ao izao : Les enfants s'amuse beaucoup en se poursuivant là dans les champs.
Fañy.	B.	Kanefa.	Cependant, mais.	Onoana, teña, <i>fañy</i> hanao akore moa, fa miandre ny nahin' ny tompotraño : J'ai faim, mais que faire ? il faut attendre le bon plaisir de la maîtresse de la maison.
Fañidy.	B.	Hidin-trano.	Clef, serrure, l'ensemble d'une fermeture.	Isio <i>fañidy</i> ny trañon-kisonao, fa tsa fatatsa ny andro aliña : Mettez une fermeture à votre porcherie : qui sait ce qui arrivera la nuit ?

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fañidifotsa.	B.	Fifamafazan-drano.	Jeu consistant à se jeter de l'eau les uns aux autres quand on se baigne.	Aho endre, rolo ko, tsa mba hanao <i>fañidifotsa</i> amin' i Kalamboa fa anajaza mahay loatsa iny : Ikalamboa est forte pour le jeu de l'eau, je ne jouerai pas avec elle.
Fañidiñana.	B.	Tanin-ketsa.	Pépinière à riz.	Dião ongy malaky ny <i>fañidiñana</i> , fa efa asa aby ny tanimbare, ko ngé afara soasoa ny ketsa : Faites piétiner rapidement la pépinière, toute la rizière est labourée, le repiquage serait en retard.
Fañiky.	B.	Fantsin' akoho.	Ergot de coq.	Atitsa io akoholahy io, ko lava <i>fañiky</i> : C'est un vieux coq, ses ergots sont longs.
Fañila (mifanilá).	B.	Ombona, firaisa-mizara.	Etre de part avec. (Le verbe est usité en ambaniandro).	Tsa mba tiako ny <i>fañila</i> , fa raha mampiady tsy afara : Je n'aime pas les partages, cela amène des disputes, pour finir.
Fañilo.	B.	Mason' ny hova.	Les yeux des Hovas.	Nitanin' andro tao an-dozoka ao ny hova, ko save niboazan' ny lain-draketa ny <i>fañilone</i> : Tandis que le Hova se chauffait au soleil près de la porte, des poils de cactus lui sont entrés dans les yeux.
Fañimatsa.	B.	Fandotso.	Donner du lait.	Tsa mba teako ho vidina ny ahy, lètsy ny aombe <i>fañimatsa</i> : Pour moi, je ne veux acheter que des vaches qui donnent beaucoup de lait.
Fañina.	B.	Hevitra ifanomezana, toro-hevitra.	Pourparlers, conseil.	<i>Fañina</i> soa moa ro atao, ko añao madiky, ka ve aho tsa zendaña : Je vous consulte tout doucement, vous vous fâchez, comment ne serais-je pas étonné ?
Fañinaña.	B.	Mpaniraka loatra.	(R. Inaña) Celui qui aime à envoyer quelqu'un.	Añao Rangahirenene, ko aza dia <i>fañinaña</i> fa dia mampirehe-po : Ma bonne vieille, ne donnez pas trop de commissions, c'est exaspérant.
Fañiriña.	B.	Antsy fitohizana.	Petit couteau qui sert surtout à enlever les arêtes des zozoro.	Aza andidididy lehe raha koa ny <i>fañiriko</i> fa ngé dombo : Ne coupez pas n'importe quoi avec mon couteau, vous l'émousseriez.
Fañiritana.	B.	Fanasáhana, fandevenana ny hova.	(R. Iritsa) Plonger quelqu'un ou quelque chose dans un liquide. Enterrement des Hovas.	Añoviana ke roa ny <i>fañiritana</i> ny anakova folaka : A quand l'enterrement du jeune hova mort ?
Fanjaitrátra.	B.	Tsikovopanjaitra.	Dytique à dard au thorax (M.).	Raha tsa mba hay samborina, ene moa ny tsingala <i>fanjaitratra</i> : Le dytique à dard au thorax est difficile à attraper.
Fánjaka.	B.	Famélezana.	Action de frapper. (Racine inusitée).	

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fanjáka.	B.	Maditra, mpanao an-keriny, mpitoman-ny.	Obstiné, celui qui agit par force, pleurnicheur.	Anajaza dia mete ho fanjaka, izay iñy zanan-dRavola iñy : Ce bébé de Ravola est un pleurnicheur.
Fanjánjaña.	B.	Bibin-tsaonjo.	Chenille d'une espèce de sphynx.	Renindraoto iñy, izay reniapela mataho-panjánaña izay : Renindraoto est une femme qui a peur des chenilles.
Fanjánaña, Fanjanaña.	B.	Asiana, tefohana.	Frappé (Passif de mamanjana).	Dia fanjanaña teheña mihitsy iñy, lehe vona mivelebeleña atoy, amitsika atoy : Donnez-lui donc des coups de bâton s'il revient encore chez nous.
Fanjánaña.	B.	Hanina.	Mangé, avalé (Passif de mifanjaña (pour les enfants)).	Tsa fanjanaña teo malaky, moa roke io vare io, ko vonjena ny aombe. fa hinahian' eo : Pourquoi n'avales-tu pas ton riz tout de suite pour aller garder les bœufs, mais tu le manges tout doucement.
Fanjaobólo.	B.	Kofáfavolo.	(R. Zaotsa) Faisceau d'herbe forte employé comme peigne par les femmes.	Ny kifafa vave, ro fanao fanjaobólo : On se sert de paille fine pour faire des peignes de femmes.
Fanjáodráofia.	B.	Fano-drofia.	(R. Zaotsa) Lame en os ou en bambou servant à dresser les raña.	Mamono aombe Ramongo mpivaro-kena, ko andeha mañalá tao-laña eñe amin' aze hataou' inene fanjáodráofia : Ramongo, le boucher tue un bœuf, va chercher des os chez lui pour que ta mère en fasse un lissoir.
Fanjáozao.	B.	Fandaloran-tefy.	Racloir pour polir les marmites. (Cet instrument est le plus souvent un morceau de Calebasse).	Sila-boatavo ro fanao fanjaozáo fa tsa mba raha hafa : On ne se sert pas d'autre chose pour faire les polissoirs que des morceaux de calebasses.
Fanjára (mi).	B.	Miombona.	(R. Zéra) Actionnaires, associés.	Lake aho ro tsa eñeñe, ko añareo ro zanako, ko mifanjará soa, fa aza mba miady amin'ny raha naveliko : Vous êtes mes enfants : Après ma mort, partagez-vous bien ce que je vous laisse sans vous disputer.
Fanjéra.	B.	Mpikapoka, fikapohana.	(R. Zéra) Frappeur, battre, instrument.	Raotozafé iñy, izay lehilahy fanjéra izay, lake ravimangahazo fotone raika, ro lanin' ny aombe, ko save havokavohane ny mpanarakañdro : Raotozafy ne sait que frapper, il a donné des coups à un bœuf dont les bœufs n'ont mangé que les feuilles d'un pied de manioc.
Fanjérezéréana.	B.	Fijañónana, fahazoáo.	(R. Zérizéry) Tranquillité, aller mieux (se dit d'une maladie qui s'en va).	Mahazendaña, aba, io aretin-dRamená io, tsa mba misy fanjérezéana lake raika : Elle m'étonne cette maladie de Ramena, il n'y a pas encore eu d'amélioration, pas même une fois.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fánjotsa.	B.	Mihinana.	Manger, diner (pour les Hovas). Le verbe est plus usité. Terme de politesse envers les Hovas.	Vona mifanjotsa ny hova, ko andrazo, eo an-drindriña eo tsa ho ela : Veuillez attendre un instant dans la cour, le Hova dine encore.
Fanáa.	B.	An-temoka, ambivitra.	Au bord, sur le bord.	Tela mienjika, añao, Ravola, fa fanoa sossoa, izao misy anao izao : Prenez garde de tomber, Ravola, vous êtes là trop sur le bord.
Fañófoka.	B.	Mpanao vosobosotra.	(R. Ofoka) Railleur, plaisant, ricaneur.	Olo fañófoka, aba, rolo Randrianay iñy ko tsa mba soa ho namamiraka : Ce Randrianay est un mauvais plaisant, il n'est pas bon d'aller avec lui.
Fañoharam-bare.	B.	Fatam-bary.	Mesure en paille.	La contenance le plus souvent est égale à un demi-litre. — Mba manaña ambin-dravin-dahasa, ve roa añareo, mba hanaovako fañoharam-bare fa mahadinaiña añay tsy misy vahiny iñy : Auriez-vous quelques brins de joues de reste que je fasse des petites mesures de riz ; nous sommes bien embarrassés lorsqu'il vient des étrangers.
Fañohoka.	B.	Fihohoka.	Oiseau de proie.	Ireo kilongan-dRakita, ireo, izay kilonga fanóko izay, ko vona hanoako madina : Ces enfants de Rakita sont de vrais parasites, je vous les battraí un jour.
Fanóko.	B.	Mpitakarina.	Parasite, pique-assiette.	Fañolahám-be, aba, iñy avaratsin' ny vala iñy : Quel chemin contourné que celui au nord du hameau !
Fañoláhana.	B.	Hodivirana.	(R. Olaka) Chemin qui passe horizontalement à mi-hauteur d'une montagne et qui par suite est très contourné.	
Fañómba.	B.	Farimbona, fifanampiana.	(R. Omba) Aide mutuelle.	Hañala ny fañómbanareo añay, ko dia milazá aloha biomañanay : Nous nous aiderons, mais prévenez-nous pour que nous nous préparions.
Fanombaítsa.	B.	Tsy fifanarahana, fanditra.	Désaccord.	Añareo, izay olona mety ho tea fañómbaítsa izay, lehe manao raha : Vous êtes gens à vous disputer toujours quand vous travaillez.
Fañona.	B.	Fifankatiavana.	Amitié, compassion, amour.	Déjà vieux (Pour fa añona).
Fañonéna.	B.			Olona be fañonena roa, Raotozafé mivady, iñy, tsa vona, mba hitan' olona niady i roe, hats' izay nivadiane : Les époux Raotozafy s'aiment bien, on ne les a jamais vus se disputer depuis leur mariage.
Fanongahindry	B.	Mpila akisa.	Taquin.	I Boto io, izay ana-dihy fanongahindry izay, ko vona hanoan' ny kilongalahy bevete madina : Boto est un petit taquin, il va se faire battre par de plus grands que lui.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fañóre.	B.	Fanoto, fandemilemena.	(R. Ore) Pilon, action de moudre.	Andróy, andria Ratraka. mba analao fañóre ny paraken' i baba, aróy amin-dRabotsy aróy : Va, Ratraka, prendre un pilon chez Rabotsy pour le tabac de ton père.
Fañoreamparake.	B.	Laom-paraky.	Mortier à tabac.	Ataovo atov, andria Rapombo, io fañorèamparaken-dreneko atsimon' ny fataña io : Rapombo, prends ce mortier à tabac de ma mère, là-bas au sud du foyer.
Fañoribólo (oritra-volo).	B.	Fófy.	(Pour fiori-bolo) Petit instrument pointu en os ou en corne qui sert à séparer les cheveux, à tracer les raies des tresses.	Ireo fañoribólo taolaña ireo. izay raha tiako izay, fa diny tsa mahatombo-po aho lake raika : J'aime bien le stylet en os, mais je n'ai pas le courage d'en préparer.
Fañoritana.	B.	Bibilava madinika.	Petit serpent gris très méchant qui se faufile vite dans l'herbe.	Io fañoritana, io, roa, izay biby mahatahots' ahy, soaso a izay : C'est le fañoritana que je crains le plus parmi les serpents.
Fañoróbaka.	B.	Mpandroboaka, mpamporisika diso.	Séducteur. Celui qui exhorte quelqu'un à faire ce qu'il ne doit pas.	Ny eo am-balambane eo, io izay olo fañoróbaka izay, tsamba toaraha izay, ko mitafasá soa lehe honená eo fangé manenena : Les gens du hameau d'en bas sont des trompeurs : Prenez garde, si vous voulez demeurer avec eux, vous vous en repentirez.
Fañoróhana.	B.		Remède qu'on donne aux animaux. On en donne aux bœufs pour les rendre plus agiles et plus méchants. Aux chiens, pour rendre leur odorat plus sensible, on donne le groin du porc.	Aombe tsa mitroatsa loatsa ireo aombenao ireo Randriambita, ko mba isio fañoróhana hasiaka, fa dia bojebojen-dry zalahy madinika : Vos bœufs ne sont pas trop forts, Randriambita, donnez-leur du fañoróhana pour qu'ils deviennent méchants ; des gamins les font souffrir !
Fañosambilañy.	B.	Kofafa-vilany.	Petit balai, servant à nettoyer la marmite.	Hosana ve roa ny an' ny ato, ro fañosambilañy, raha fatratsa : C'est du hosana que vous prenez ici pour fabriquer les petits balais ? C'est vraiment ce qu'il y a de mieux !
Fañosodrare.	B.	Fandalo-drary.	Instrument pour polir les nattes. Le plus souvent c'est une mâchoire de bœuf ou une pierre ronde bien polie.	Mba omeo fañosodrare, atov rolo aho, fa dia maisatsa itoy rareko itoy ko tsa hay ehena : Faites-moi passer un polissoir, le travail est trop dur, je n'en finirais pas !

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fañotána.	B.	1° Fanafahana amin' ny fady ; 2° Tany fandefasana kiamána.	1° Permission de revenir à un usage prohibé par le sorcier ; 2° Violation d'un régime médical ; 3° Lieu où s'exerce le kiamána (espèce de jeu).	Añoviana ke ny fañotána ny fañáfako, fa aho ko dia te-hitono akoho soaso a, fa te-hihinana hena akoho atono aho : A quand la permission ? J'aime beaucoup le poulet grillé et je voudrais en faire griller.
Fanotóirana.	B.	Ody tandroka.	Remède qui fait tomber le bœuf qui veut donner un coup de cornes.	Imenakele iny, izay kilongalahy masim-panotóirana izay, nandozots' aze iny ny aomben-dRamasindevo mainty ko save nigotraka : Le petit Imena a un charme merveilleux, le bœuf de Ramasindevo mainty l'a poursuivi et la tête est tombée.
Fañotropátana.	B.	Tia fatana.	Celui qui reste toujours près du foyer. Cendrillon.	Ibia io izay anajaza fañotro-patána izay ko meva lake ho fotsy leferana : Ibia est un enfant qui reste toujours auprès du foyer, voilà pourquoi il a les jarrets blancs (il est paresseux !).
Fanóvo.	B.	Zinga, kanóvo.	Tout ce qui sert à prendre un liquide.	An' ia fanóvo, ro hatao eñe am-bodi-lolaña eñe, lehe tsy fanovon' olo toatoa : A qui est ce gobelet auprès du vase aux eaux sales ? Est-ce que son propriétaire perd la tête ?
Fañozána.	B.	Fanasána.	(R. Oza) Nettoyage, lavoir. Ne s'emploie pas pour les vêtements.	Fañóza-tañan' ia ra, ro atao tahak' io, Mosa, moa rika, jenjeña : Est-ce ainsi que tu te laves les mains, Mosa, est-tu fou !
Fántsaña.	B.	Fantsona. Mi-	Traire la vache et recevoir le lait dans la bouche.	Ialohotsy iny, izay anadihy tea fántsaña aombe izay : Ialohotsy est un garçon qui aime à traire les vaches pour boire le lait.
Fántsy.	B.		Arbrisseau épineux, tige droite, feuille ronde et petite, mais épaisse et lisse.	Ay aho, endre, raha soa ka ity ny fanttsy, lehe natao teheña ko ! zendan' izay an-dRamasy izay aho : Vrai, c'est un beau bois pour les cannes que le fanttsy : J'admire le bâton de Ramasy.
Fantsimbála.	B.	Hazo.	Comme le précédent, mais feuilles plus vertes. <i>Gymnosporia beraberidacea</i> (R).	Raha maditsa, izay ireo fantsimbála ireo, lehe atao teheña fan' y tsa mete ho soa tahaka ny fanttsy ny hadiony : Le fantsimbála est très dur comme canne, mais il n'est pas si beau que le fanttsy.
Fantsin' akoho.	B.	Fantsinakoholahy.	Arbrisseau portant des épines mais dont les feuilles sont moins vertes et plus larges que celles du fantsimbála.	Soa ny fantsin' akoho fa tsa mahombe ny hazomby : Le fantsin' akoho est dur, mais pas tant que le hazomby.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fáo.	B.	Lao, monaina.	Dégoûté, ne vouloir plus.	<i>Faon'</i> izay raha tañañe izay, aba, angaho Raketaka. ko tsa mba niboaboaka an'ne koa. lake raika: Raketaka est peut-être bien dégoûtée de ce qu'elle a fait par-là : elle ne veut plus s'y montrer du tout.
Faofáo (mi).	B.	Kopak' elatra, halianana an-kanina.	Bruit des ailes, ap-petit, avide de manger.	Fatratsa loatsa, itoy <i>faofaon'</i> ny kilonga eto itoy, ko lehe tsy be ovy soa, ko, mahamae amin' itoy taon'a itoy : Nos enfants ont un fameux appétit : s'il n'y a pas beaucoup de patates, nous serons bien embarrassés cette année !
Fáoka.	B.	Azo, lasa.	Pris, parti.	<i>Fáokay</i> aba ranona, ny trandraka : Mon cher, nous avons pris un trandraka.
Fáoka, fáopáoka.	B.	Fihinanana haingana.	Manger vite ou gloutonnement.	Oa Lahy à ! <i>fáopáoko</i> malaky, roke, ny varen' iha, fa hihinam-bolen' olo, ny aombe arahen' iha : Dis donc, Lahy, mange vite un peu ton riz, car les bœufs que tu gardes vont entrer dans les plantations des gens.
Fáokándro.			Moissonner et battre le riz en une seule fois.	Ataovo <i>fáokándro</i> ny varenao, Raoto, fa tseko soasoa, ko tania miháhaka : Finissez-en un jour votre moisson, Raoto, votre riz est trop mûr, il se gâterait.
Fáotsa.	B.	Fitaka, voafitaka.	Tromperie, tromper. Laisser ce qu'on doit à la charge d'un autre.	Nañ-oña an-dRapaoly handiaongy aho, save <i>faotsane</i> . ko andro bafa i vao avy : J'ai invité Paul au piétinement des rizières, il m'a trompé et n'est venu qu'un autre jour.
Fapátsa.	B.	Ompa.	Injure.	Anajaza tsa ho hendry i Bia iñy, <i>fapátsa</i> moa izay nataone an-drenene izay !! hande nanoane : Bia n'est pas un enfant sage : il a injurié sa mère et celle-ci l'a frappé.
Farafátaña.	B.	Volombodintrano.	Bord inférieur des toits.	Lehe manafo traño ko ataovo lava ny <i>farafataña</i> mba hiaro ny tefi-tane tsa ho simban' ny oram-baratsa : Quand vous couvrez le toit, faites avancer le bord pour que les murs ne soient pas endommagés par les pluies d'orage.
Farahády.	B.	Vodin-kolo kolombomanga.	Production de patates après la première récolte.	Tane mete vihazo, aba, ao an-tsaba atsimo ao e ! lake ny <i>farahády</i> save vona vokatsa koa mbizo vao : Ce terrain dans la vallée du sud donne bien pour les patates, la deuxième récolte est encore bonne.
Farahéte.	B.	Hety hatoka.	Coiffure qui consiste à ne couper que les cheveux de derrière.	Ijoma io, izay ana-dihy, tea <i>farahéte</i> izay, fa ny tsa mba endrehene e !! : Joma en est un qui aime bien à se faire couper les cheveux court derrière, mais ça ne lui va pas.
Fáraka.	B.	Fangáraka.	L'abeille maçonne.	Raha gegegege hanao traño ny <i>fáraka</i> , save i hirihiy ao añelanelan-drindrina ao : Les abeilles maçonnes sont très ardentes à construire leurs maisons. On en trouve partout dans les crevasses des maisons.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Farañáliña.	B.	Lanin' angata (nify).	Ce qui rend les dents de devant toutes noires.	Faokin' ny <i>farañáliña</i> ny ifn-dRandelolahy, save tsa mba misy fa tapatapaka hirihiy : Les dents de Randevolahy sont toutes noires, elles sont toutes ébréchées.
Fariane.	B.	Toerana-lehibe. Ex. mangahazo iray toerana.	Large terrain de plantation.	Randriakoaba iñy roke, ko olo efa manaña, re mangahazo <i>fariane</i> roe, ko i ro hilairan' iha : Randriakoaba a déjà de grandes plantations de manioc et toi (qui es pauvre) tu voudrais t'amuser avec lui.
Farihy.	B.	Tany hotsaka. taminbary petsapetsa.	Terrain humide qui ne se cultive pas et sert de prairie-rizière.	Tsa mba miroroña ao <i>am-parihy</i> ao aho, lehe ny any, fa manara soasoa itoy andro itoy : Je ne descendrai pas dans la rizière aujourd'hui, car il fait un froid de loup.
Faritsoña.	B.	Lantonoara.	Entonnoir. La petite ouverture du zinga voatavo.	Tsa mba nisian-dRabao <i>faritsoña</i> ny tavoange, noho nañidiñane solika ny omale : Rabao n'a pas mis d'entonnoir à la bouteille hier quand elle y a versé de l'huile.
Faródy.	S. C.	Folihala.	Araignée.	Io <i>faródy</i> io izay raha mañitsa izay, lehe nisias-tsira, nihinan' añay ny ratroñakomale : Les farody sont exquises avec du sel ; nous en avons mangé avant-hier.
Fásiña.	B.	Fasika.	Sable.	Sy mirava hatañ an draño fianarana ny kilonga, save dia lomay hanao kilalao iroy am-pasiña amoron-draño iroy : Les élèves, quand ils sortent de la classe, courent, s'amuseant là-bas sur le sable au bord de la rivière.
Fátaka.	B.	Totongan-dronono.	Maladie d'oreilles.	Aretin-dratsy izay io <i>fátaka</i> io, mandroatsa ve ny sofina, sy trane ko ! sady tsa mandre atena lake raika : La maladie d'oreilles est bien ennuyeuse. L'oreille écume (pus blanc) lorsqu'elle est prise et l'on n'entend plus rien.
Fátaka (mi).	B.	Mandehandeha foana.	Aller là où il ne faut pas.	<i>Nifátaka</i> aia, koa ho-aho tsy anajaza iñy noho mandisiña : Où est-il donc passé cet enfant qui nous a bousculés.
Fátaña.	B.	Andanimandry.	Lit (côté du mur).	Ampandeo añ am-patana aña, roa itoy anajaza itoy, fa manara : Couchez cet enfant du côté du mur, car il a froid.
Fáto.	B.	Hodi-kazo fanao lamba, fa indrindra fanao salaka.	Erce fibreuse qui sert surtout de ceinture.	Io <i>fato</i> io, izay raha henjaña izay, lehe natao lamba, sahirana soa teña ny anio totoloandro ny hanoloña aze : Ce fato est raide comme lamba et on est toujours gêné à le tenir toute la journée.
Fáto-drano.	B.	Vary alóna hatao koba.	Riz blanc imbibé d'eau pour faire de la pâte.	Ataovo <i>fato drano</i> tsa ho ela io vare an-kibaha io, Raoto, hataontsika feta fa ela loatsa izay tsa nihinanako, feta izay : Raoto, faites tremper tout de suite dans l'eau ce riz blanc qui est dans ce petit papier : nous en ferons de la pâte, il y a longtemps que je n'ai pas mangé de gâteau.
Fatóra.	B.	Hazo.	Arbre au bois tendre et léger (<i>Musanda</i> sp. R.).	On en fait des cuillères, fruits en grappe et bien parfumés. La naissance des branches est velue, feuilles larges. — Mba voankazo isan' ny mamy io <i>fatóra</i> io, lehe amin' ny fahamasahane soa iñy : Les fruits du fatora sont bons quand ils sont bien mûrs.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fatratráoka (mi).	B.	Firenireny, fiezahanana.	1° Vagabondage; 2° Se rendre précipitamment en différents lieux; 3° Aller là où il ne faut pas.	Aharéño tañe ra. iny anatsada iny, fa nifatratráoka añ' andozoka añe : Faites revenir cette petite vache, car elle court en dehors de la clôture.
Fátratsa.	B.	Mafy, betsaka.	Fort, bien fermé, bien formé, beaucoup, nombreux.	1° <i>Fátratsa</i> soa izay nañidiako ny lozoka izay : J'ai bien fermé la porte; 2° Koaiky mba kajaha mete ho <i>fatrats</i> atañe, aba itoy rolos Oh là ! que ce manioc tient donc fort au sol; 3° Olo <i>patratsa</i> izay teo antsiená eo tamin' ny joma izay : Il y avait beaucoup de personne : aujourd'hui au marché du zoma.
Fátsa.	B.	Ompa, fahiana.	Injure, malédiction, moquerie, soins.	Rabao iny, izay olona tea <i>fatsa</i> kilonga izay, lake ny raha tsa itrotsa, save dia ahahakahañe ny kilonga : Rabao aime à injurier les enfants : pour un rien elle jette des imprécations à tous les enfants. — Ia moa, endre, ro mba <i>hamatsa</i> ahy lake raha tsa hihinan-kanina ato andrano irery ato aho : Qui donc, mère, aura soin de moi ? Resterai-je seul sans manger dans cette maison.
Fátsaka.	B.	Tarúnaka.	Descendant, postérité, race.	Ny ahy, raha reneakoho halaeko <i>fatsaka</i> , ro hovidiko : La poule que j'achèterai ce sera une poule dont j'élèverai les poussins.
Fatsiatrátra.	B.	Tsikovopanjaitra.	C'est une espèce de dytique qui est noir et qui a un dard au thorax.	Eto an-tanim-bare eto, raha tsa dia mba be tsingala loatsa, fa <i>fatsiatratra</i> , ro be eto : Dans cette riziére il n'y a guère de dytiques ordinaires, mais beaucoup de dytiques à dard.
Fatsifatsy (mi).	B.	Rova vita amin' ny hazo madinika.	Palais muré de petites branches.	Save <i>fatsifatsy</i> soa mahafinaritsa, ro oneñan-dRandrianoñe : La maison de kandrianone est gentiment clôturée de petites branches.
Fatsika (mi).	B.	Latsika.	Souple, courbe.	Ny olo lehe <i>mifatsi</i> -tañana ko mahay kifanga : Les gens aux doigts souples sont forts aux osselets.
Fátsikála.	B.	Hazo.	Arbre, bois servant à faire des bâtons.	Raha maditsa ireo <i>fátsikála</i> ireo lehe natao teheña : On a bien du mal à faire une canne avec le <i>fátsikála</i> .
Fe.	B.	Noho, satria, saingy.	A cause, car, parce que.	<i>Fé</i> lehibé aña, ko aho ro ampisotrinao : C'est parce que vous êtes grand que vous me faites souffrir.
Fe zoañe.	B.	Tsy fidiny.	Malgré soi.	<i>Fe zoañe</i> , ko roso i : Malgré lui, il est parti.
Féaka (mi).	B.	Miparitaka.	S'éparpiller.	Mba alao aba, io lelony ny anajaza io, fa dia <i>mi-féaka</i> amin' ny vavane : Mouchez donc ce moutard, car sa bouche est toute couverte de morve.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Féaka (ma).	B.	Matsátso, matsora.	Fade.	Fare nahoana retse itoy, noho dia <i>maféaka</i> tahak' itoy e ! ! : Pour-quoi cette canne à sucre a-t-elle donc si mauvais goût ?
Féhaña.	B.	Kahihitra.	Avare.	Ka dia <i>féhaña</i> tahak' io e roke fa mba mizarà : Ne sois donc pas avare comme cela, partage donc !
Féhefahitsa.	B.	Kitay rantsan-kazo lava.	Branches longues, dont les feuilles sont tombées, préparées comme bois à brûler.	Taññ' ala, Raoto, omale nila hitae, save nanao rae <i>fehefahitsa</i> be dia a ! : Hier, Raoto est allé à la forêt pour faire du kitay et il en a rapporté un paquet de longues branches.
Fehiañdro.	B.	Fotoana, fet' andro	Délai d'affaires.	Amin' ny alakamisy ho avy izao, ro <i>féhiañdro</i> nomen' ny tompo-narivo ny olona tsa nahefa vola : C'est jeudi prochain le dernier délai donné par le chef de mille à ceux qui n'ont pas encore payé. :
Fehi-pity.	B.	Féhy maty.	Nœud qu'on ne peut défaire.	Aza dia ataonareo <i>fehi-pity</i> endre ny kalisaoniko fa dia sarots alána : Ne me faites pas un nœud pareil à mon caleçon, c'est trop difficile à défaire !
Féhitañana.	B.	Karaman' ny mpi-masy.	Salaire des mpisikidy.	Omeo malaky, ny <i>fehitanan'</i> io omasiña, io, fa tsa hisikidy i. lehe tsy izay ro hazane : Donnez vite le salaire du sorcier, il ne tirera pas les sorts s'il ne le tient pas.
Féiro.	B.	Eato.	Portez impératif (sans infinitif).	<i>Féiro</i> amin-dRabao ra. Tataka, itoy parasin-drika itoy halane Tataka, porte à Rabao ta chique (bête) pour qu'elle l'enlève.
Fékoña.	B.	Famáky.	Hache.	Mba <i>fékoña</i> mavesatra iny an-dRangahy Ravelo iny, aho koa tsa mba hahaleo aze : La hache de Monsieur Ravelo est lourde, je suis incapable de la manier !
Fékon-dóha.	B.	Monto-doha.	Avoir la tête saillante par derrière.	Anadihy <i>fekon-doha</i> izay lihy Velondila iny : Velondila a une tête saillante par derrière.
Félaña.	B.	Vony.	Fleur.	Arakandrovo soa ny voroña rakilonga fangé mihinana ny <i>felamr bolen'</i> olona : Enfants, gardez-bien les oiseaux domestiques pour qu'ils n'abiment pas les fleurs de haricots de ces personnes.
Felambare.	N.		Viande qu'on met au-dessus du riz cuit qui est encore dans la marmite, après le kabary dans la cérémonie du Tokolava (série de foyers pour faire cuire le riz dans les grandes circonstances).	

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Felam-biláñe.	S. O.			Omeo añe roa, ny <i>felam-belañen'</i> io olona nitondra vare io, voho mizara ny antsika : Donnez d'abord le cadeau du servant avant que nous ne prenions le repas. Si ils ne donnent pas ce cadeau les invités font une impolitesse (pourboire).
Felan-dohálíka.	B.	Ampelandohálíka.	Rotule du genou.	Nozerain' i Bia ny <i>felan-dohaliko</i> ny omale, ka tsa mahay mandeha : Bia m'a heurté le genou, je ne peux plus marcher.
Fela-tomboka.	B.	Faladia.	Plante des pieds.	Mibibaka ny <i>fela-tomboko</i> raika, ko tsa hay eingain-tan-tane : J'ai la plante d'un pied enflée et je ne puis la lever.
Félik' ahítsa.	B.	Soketa, endriken-drika.	Ruse de voleur, qui cache son vol chez un autre à son insu.	Niaraka amin-dRamangalahy ro Raotozafé, ko save traisin' ny <i>felik' ahítsa</i> , amin' ny halatsa nataone : Raotozafy est allé avec Ramangalahy qui l'a fait accuser du vol qu'il avait commis lui-même.
Felitókana.	B.		Manière de lutter contre les bœufs : les deux mains tiennent la bosse, un seul pied tient la patte.	Nataon-dRamasy <i>fehítokana</i> lihy Fitamena, ka save loko soa voho navelaue : Ramasy a employé avec Fitamena le procédé du fehítokana et il ne l'a lâché qu'après lui avoir fait demander grâce.
Fempíña.	B.	Vozon-tany kely.	Petit col.	Dinozots' iñy olon-gege iñy Ratsara, iñy ko soko ho trane tao ampempina ao lehe tsy nalaky : Ratsara fut poursuivie par ce fou, elle faillit être atteinte près du petit col : heureusement qu'elle allait vite.
Féndefénde.	N.	Fihasihasihana.	Embarras.	Nahoana ro <i>fendefénde</i> roky ? Inona ro ijahan' droka ? Pourquoi êtes-vous embarrassé ? Que cherchez-vous ?
Féndraka (mi).	B.	Fáfy, paritaka.	Répandre, semer.	Ratsy <i>féndraka</i> loatsa io idimbarenay io, tamin' itoy, ko ngaho tsa bahafeno ny taumbare ngaho : Les plants de riz sont mal semés cette année, ils ne suffiront pas, je crois, pour toute la riziére.
Fénjáhana. (Rac : fenjaka inusité).	B.	Velezina.	Frapper.	<i>Fenjaho</i> teheña helaza ny namane fa mpanao kitoatoa ela ka ! Donnez-lui une volée de coups de bâton pour lui faire dire le nom de ses compagnons : il y a longtemps qu'il nous joue.
Feno amásone.	B.	Safo morona.	Rivière pleine jusqu'aux bords.	Be loatsa izay oraña haleña izay, sahala lake feno <i>amasone</i> Matsiatra : Cette nuit il a plu à verse, voilà pourquoi le Matsiatra est plein jusqu'aux bords.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Féra.	B.	Tsotsóraka, tsirika.	Sarbacane.	Ndatoy malaky ny <i>féra</i> , fa kijoa fatratse, iróy atamboho ambony iróy : Donnez-moi vite la sarbacane, une volée de kijoa est signalée sur le plateau, là haut.
Fe raha.	B.	Zara raha.	C'est encore un bon-heur si.....	Fe <i>raha</i> ko mba nahazo hitae ireo kilonga ireo, lehe izay kilalao be nataony tao amoron-drano ao izay : Ces enfants doivent s'estimer heureux d'avoir de la paille à brûler, ils se sont amusés beaucoup au bord de la rivière.
Féraña.	B.	id.	id.	
Férin' ása.	B.	Vava-asa.	Sillon.	Aza amolobolona atoy amin' ny <i>ferin' asako</i> atoy io anakanaboroña io, Renisody, fangé voatomboka atoy : N'amez pas vos diindonneaux dans mes sillons, Renisody, car je leur donnerais des coups de bêche.
Féta.	B.	Koba, ampempa.	Gâteau en farine de riz ou de maïs avec de la banane.	Aia retse ro habitako akondro, ho vidiko, hanaovako <i>feta</i> e ? : Où trouverai-je donc des bananes à acheter pour faire des gâteaux ?
Fetam-boé.	B.	Volavolam-bary.	Boule de riz.	Omeo vare mahamae, hatañe indraika aho, hataoko <i>fetam-boae</i> fa miendaka-hopaka ny tañako anaoan' ny niasa : Donnez-moi du riz chaud que j'en fasse une boule ; j'ai des ampoules aux mains à cause du travail.
Fétsa. Fe zo ane.	B. B.	Azo, voasambotra.	Arrêté. pris. Voir Fe.	Ela nanaovan-dratsy loatsa Rabiby iñy, hande izay ko <i>fetsan' olona</i> , fa nangalatsa teñe amin' ny birao eñe hôte, ny omale saihandro : Il y a longtemps que Rabiby se conduit mal, aussi hier l'a-t-on pris à voler dans le bureau.
Fézoka.	B.	Mailoka, milefotra.	(Racine icusitée). Courbé.	Tsa nahandre ny tafo. ny vovoñana. save <i>nifézoka</i> : Le bois du faite n'a pas pu porter le toit, qui s'est infléchi.
Fiaferana.	B.	Mpifanolo-bodirin-drina.	Voisin.	Mañavy aby, ny <i>fiaferanay</i> , ko roso malaka fanafody añ' atanána : Tous nos voisins sont malades, ils sont allés chercher en ville des remèdes.
Fiafia (mi).	B.	Vihivihy. Fitsiatsiaka.	Piauler. Se dit des poussins qui sont mouillés ou ne trouvent pas leur mère.	Avy ny oraña ko <i>mifastia</i> ny anakakoho : La pluie est arrivée, les poussins piaulent.
Fiahiana.	B.	Tántana.	Distribution de viande (cérémonie de funérailles).	Añoviana ro hanaovana ny <i>fiahiana</i> ? : A quand la distribution de viande ?
Fia'eña.	B.	Sakafo asisa marina.	Mets laissé pour le lendemain matin.	Opio añeña iñy hataoko <i>fialeña</i> : Conservez-moi ceci pour le déjeuner de demain matin.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fiañenana.	B.	Fijanonana.	Repos pendant une marche. Lieu où l'on s'arrête : halte.	Ateto ro <i>fiañenana</i> sy sasatsa : C'est ici l'endroit où l'on s'arrête quand on est fatigué.
Fiangoléana.	B.	Fiofohana.	Mue pour les écrivisses.	Añoviana ro <i>fiangolen' ny oraña</i> ? : Quand les écrivisses muent-elles ?
Fierénana.	B.	Fitoeran' ny hova.	1° Endroit où le hova s'assied ; 2° Terme de sikidy pour désigner l'habitation, maison, ville, etc.	Io <i>fierehan' ny hova</i> io, ra, aza idingidingianareo, kilonga mahéry maso foaña : Ne vous mettez pas à la place du hova, enfants insupportables.
Fiariana.	B.	Fanodidinana.	(R. Ary) 1° Contourner ; 2° Cérémonie dans les funérailles qui consiste à porter le catafalque bien orné en le faisant passer sur les bœufs qu'on va immoler. Cela se fait avant ou après l'enterrement.	Be izay aombe vinóno tamin' ny <i>fiariana</i> teñe Mahatsinjoñy izay fa tsa nisy tsa nibohy hena ny olo-teñe : Beaucoup de bœufs ont été immolés aux funérailles de Mahatsinjony, tous ceux qui y étaient ont emporté beaucoup de viande.
Fiáro.	B.	1° Ody tandroka ; 2° Saro-piáro ; 3° Sakai-za ratsy.	1° Amulette contre les coups de cornes des bœufs ; 2° Jaloux, soupçonneux de sa femme ; 3° Amant.	Tsa masiña ny <i>fiáro</i> . fa voan' aombe ny mpanoloña : L'amulette n'a rien valu, les luteurs ont reçu des coups de corne. — Olona <i>fiáro</i> aba Ranona iñy, vohon' iñy ko mahia : Un tel est fort jaloux de son épouse, il en maigrit.
Fiásy.	B.	Anti-bavy, rafotsibe.	Vieille femme.	Ndróy aña ny <i>fiásy</i> mitaninandro fa aña ho roso hiasa : Vous, la vieille, allez vous chauffer au soleil, nous, nous allons au travail.
Fibalihana.	B.	Farafaran' ny hova.	Lit du hova.	Aza mañaniñanika eñe amin' ny <i>fibalian' ny hova</i> eñe, añaareo ry kilonga : Ne montez donc pas sur le lit du hova, gamins.
Fibaobaoka.	B.	Fitomany.	(R. Baobaoka).	<i>Fibaobaoka</i> be izay tao ambony tao izay : On entendait beaucoup de pleurs de là-haut.
Fibelabéla.	B.	Fibakabáka.	(R. Belabéla) Écartement.	Inona e izao <i>fibelabelanao</i> izao, tsa voña mahay mamindra irery ve aña ? : Pourquoi écartez-vous encore les jambes : ne pouvez-vous pas encore marcher seul ?
Fibeobeoka.	B.	Fitenenan-dava.	(R. Beobeoka) Radotage ou radoteur.	Aña roa, koa dia olo <i>fibeobeoka</i> soaso ! : Vous êtes un fameux radoteur !

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fiborohótana.	B.	Fitakokóana.	Accroupissement.	Iha ngaho dia efa forehitsin' ny hidihidy, noho dia <i>fiborohotam-be</i> izao eto ? : Etes-vous donc encore galeux pour rester ainsi accroupi ?
Fibótre.	B.	Fivoriana. Antontany.	(R. Botre) Entassement, réunion.	<i>Fibotren-draha</i> moa, izao zezeka, ho fairiko añ' atanim-bare, ampitso izao : Quel tas de fumier que celui que je porterai demain à la riziére.
Fidihanina.	B.	Ratsiain-kanina.	Tourmenté par le désir de manger.	<i>Fidihanina</i> mangahazo, Rambelo, fa betroka ny vadine : Rambelo a faim de manioc, car sa femme est enceinte.
Fidredretsa (mi).	B.	Firéfotra.	(R. Dretsa) Craquement, ébranlement.	Oay aho endre, ny <i>fidredrets'</i> io hazo io, dia koa raha efa ho tapaka : Quel craquement dans cet arbre on dirait qu'il va se briser. — Tsy midretsa : Imperturbable.
Fidriodriotsa.	B.	Lasa, fivily.	S'écarter.	Niañ' aia koa retse, iñy kiso teoeo iñy, kiso dia <i>fidriodriotsa</i> loatsa : Où donc peut-il aller ce porc qui était là ? c'est un vagabond.
Fiefána.	B.	Famoizana.	Bœuf tué, ou boisons prises, quelques jours après l'enterrement pour dire que le défunt est tout à fait enterré et pour appeler les mânes des anciens qui doivent conduire chez elles le défunt. C'est de ce bœuf que les parents du mort mangent surtout.	Voaleveña ny male, fa vita ny <i>fiefána</i> : L'enterrement est bien fini, on a clôturé les funérailles.
Fiéhana.	B.	Fibosesehana, fiki-sahana.	(R. Eka) Se dit des hommes qui accourent en grande foule (Voir le verbe Mieka qui est plus usité).	<i>Nieka</i> amin' ny Bara aby ny olo : Les gens sont allés en masse chez les Bares.
Fiémba.	B.	Endy.	Ce qu'on grille.	Anaovo <i>fiemba</i> kajaha, eo indraika, ra kilonga, ho fairi-miasa ampitso : Faites nous des grillades de manioc, mes enfants, pour le travail de demain.
Fieñenana.	B.	Fijanonana.	(R. Eñina) Lieu d'arrêt.	Eroa andreaña eroa, ny ahy, ro <i>fieñenako</i> , lehe sasatsa mitondra hitae aho : C'est à cette cascade-là que j'ai l'habitude de me reposer quand je suis fatigué de porter mes fagots.
Fiétsa.	B.	Hetra, etra.	Nom générique de ceinture.	Mba soa roa iñy <i>fietसाना</i> iñy, Ravola, vinidinao hoats' inona roa iñy e ? : Elle est belle votre ceinture, Ravola, combien l'avez vous payée ?

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fifanjórana.	B.	Vilian' ny hova.	Assiette du hova.	Abatao soa io <i>fifanjorana</i> ny hova io, ko omeo hisiam-bare : Prenez dans vos deux mains l'assiette du hova et présentez-la pour qu'on y mette du riz.
Fifaopàoka.	B.	Rapadrápaka, mpan-drápadrápaka.	Manger gloutonnement. (Ne s'emploie que pour les hommes seulement et ne se dit qu'aux personnes égales ou inférieures).	Hoe Randriamasy tamin' ny vadine ; aña roa ko dia apela <i>fifao-pao-draha</i> mahamae, tratsin' ny mihitsaia teo io ifinao io : Voici ce que Randriamasy a dit à sa femme : Vous êtes gloutonne quand c'est bien chaud : ne vous étonnez pas si vos dents tombent.
Fify.	B.	Takolaka.	Joue.	Aza anoana amin' ny <i>fifine</i> ny kilonga, fa amin' ny ravim-bodine io ro añaño aze : Ne giflez pas les enfants, mais fouettez-les sur le derrière.
Fifimbódy.	B.	Ravim-body.	Fesse.	Aleo zersina amin' ny <i>fifim-bodiny</i> i, hany ho zersina amin' ny lohane : Il vaut mieux le frapper au derrière qu'à la tête.
Figabiña.	B.	Fahadondrina.	(R. Gabiña) Lourdeur, gonflement.	Mahazendaña ahy moa itoy <i>figabiña</i> ny tomboko maharare itoy, tsa mba mandre raha any moa : Ce qui m'étonne c'est le gonflement de mon pied malade, il ne sent plus rien.
Figéaka.	B.	Fihóaka, figiaka.	(R. Geaka) Bruit de celui qui vomit.	Hitao homboko fa tsa mba te-bitaino <i>figeaka</i> aho nge mandoa : Permettez-moi de sortir, je ne veux pas entendre vos vomissements, cela me ferait vomir aussi.
Figétraka.	B.	Fianjerána.	(R. Getraka) Tomber lourdement.	Nampohehe izay <i>figetrak</i> ilihaka teo aniany izay, save ny troña ro nandia : Cela nous a fait rire, la chute du petit bonhomme : c'est son ventre qui est tombé le premier.
Figóka.	B.	Vorona.	Oiseau, échassier de passage qui arrive vers la moisson du riz, plumager rouge et bleu, yeux un peu jaunes, pattes longues, mais chante horriblement.	Ny tahotsa ro atao be, ko leke ny <i>figóka</i> mañeno ko atao hoe kinoly : Vous êtes un poltron, vous prenez le cri du figoka pour celui du kinoly.
Figótraka.	B.	Varavaran' ny kivalo.	(R. Gotraka) Fermeture de piège en bois tressés.	Hazo maivaña ny an' i Boto ro natao <i>figótrakan</i> ny kiavelo, ko lake ny tsipoy, efa haza ko roso : Boto a employé du bois trop léger pour faire la porte de son piège et les perdrix prises se sont échappées.
Fihafiha.	B.	Fisohika.	Asthme.	Asa ngáho fa <i>nifihafiha</i> loatsa ny anajanako izay ny haleña izay : Je ne sais ce qu'avait mon enfant, il a soufflé toute la nuit.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fihajáry.	B.	Fiomanana.	(R. Hajary) Préparatifs dans la posture, le vêtement.	Aza ela <i>fihajáry</i> fangé tongan' olona ny raha : Ne soyez pas trop long dans vos préparatifs, les autres prendraient votre place.
Fihálaña.	B.	Ody simb'an' olona.	Remède contre les sortilèges. Voici comment il se prépare : Quand on se propose d'aller à une réunion quelconque, on rrape un morceau d'ambilazona contre une pierre, on prend le résidu et on en met au front, sous les cheveux, sur les tempes, sur la nuque, à la gorge, à la poitrine et on mange le reste.	Mba milá ambilazona roa mba hatao <i>fihálaña</i> fa raha tsa fatatsa ny hanjo, fa ny olo raha tsa mitovy saña : Prenez donc des ambilazona pour faire le fihálana, nous ne savons pas ce qui arrivera : chacun a ses idées.
Fihémba.	B.	Faneva.	Nom générique du drapeau.	Lehe amin' ny fandroana iñy ko tsa tambo koa <i>fihemba</i> mihelakelaka ambonin' ny trañon' ny olona ! : A la fête nationale que de drapeaux qui flottent au-dessus des maisons !
Fihéña.	B.	Fivavizotra, fifendrofendro.	Qui est sur le point de pleurer.	Nohean' i Pombo ny <i>fihéñ</i> i Vaha, ko save voho nitañy i ho asane : Pombo a ri de l'air pleurnicheur de Vaha qui s'est mis à pleurer de plus belle.
Fihéoña.	N. O. S.	Soitrafo.	Attisoir.	Omeo atoy ra iñy <i>fihéoñe</i> an' tañ' andrika iñy, Kita, hanjerako, valavobe atato : Donnez-moi cet attisoir que vous tenez, Kita, pour que je frappe ici ce gros rat.
Fihizina.	B.	Tebin' ny antitra.	Bâton de vieillard. Le plus souvent long, mais pas gros.	Ndalóy, io <i>fihizan</i> ny anakandriana io, fa meka ho amin' ny birao i : Donnez le bâton du vieillard, il est pressé d'aller au bureau.
Fihóhoka.	B.		Oiseau de proie, aussi grand que le papango (poitrine blanche) qui attaque surtout les canards dans les rizières et les mange sur place.	Tsa mba nisy ny kanakana fa lanin' ny <i>fihohoka</i> ahy : Il ne reste plus de canards, le fihóhoka les a tous dévorés. — C'est l'oiseau de proie le plus nuisible de tous, il tue plusieurs victimes pour n'en manger qu'une seule.
Fihótoka.	B.	Firitoka.	Baguette de fusil.	Vona mahatsiahy ny ela ngaho ny anakandriana, ko miteheña <i>fihotsoka</i> ? : Est-ce un souvenir de l'ancien temps, vieillard ? Vous portez une baguette de fusil en guise de canne.
Fihotsokify.	B.	Famotsianify.	Dentifrice.	Io areñ' io izay mba soa atao <i>fihotsokify</i> izay : Le charbon est un bon dentifrice.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fijijitsa.	B.	Fanditra, be vava.	(R. Jijitsa) Grande dispute, bavard, obstiné, désobéissant.	Iboto io izay anajaza <i>fijijitsa</i> izay, lavits'aze ny mba ho taroñena indraika ! : Iboto est un enfant entêté, il lui en faut des paroles pour obéir !
Fikarikary.	B.	Fihérikéréhana, mpiherikérika.	(R. Karikary) Regarder par-ici par-là, les yeux grandement ouverts. Chercher des yeux.	Roke andria, Rajoma, ko aza dia <i>fikarikary</i> fangé mandia vilanin' olo eto antsiana eto ko hanañam-boina ! : Rajoma, ne regardez donc pas ainsi les yeux grand ouverts, vous allez donner dans les marmites du marché, vous paierez les pots cassés !
Fikékoña.	B.	Fivovon' alika.	(R. Kekoña) Aboiement du chien trouvant quelque chose, Pleurs d'enfants.	<i>Fikekoña</i> tsa mba fatatso izao an' Ikamena izao, fa ao raha hitane ! : C'est étrange cet aboiement d'Ikamena : il a trouvé quelque chose !
Fikémo.	B.	Fiahotra, mpiahotra.	(R. Kemo) Action de s'arrêter tout d'un coup. Se dit aussi des personnes ou des choses qui se montrent, mais s'arrêtent ou se cachent subitement quand on les effraie.	Tsa mba misy olo- <i>fikemo</i> tahak' anao, sy mahita amboa : Il n'y a personne pour s'arrêter comme toi à la vue d'un chien. — Zahaonao moa, endre, ny <i>fikemon'</i> io sokaka io, notairiko indraika savy tsa mba hita ny lohany : Regardez moi donc comme elle a peur cette tortue : je l'ai effrayée une fois, elle a rentré sa tête.
Fikeñeña.	B.	Fitoloko.	Gémissement. Celui qui est souffrant et qui lance des soupirs, ordinairement se dit des petits enfants.	Fatratsa loatsa izao <i>fikeñeñ'</i> itoy anajaza itoy izao, ko leha aho ro añareo ko mba feriko amin' ny dokotera, fa tsa fatatsa ny hanjo : Comme il gémit cet enfant ; à votre place, je le porterais chez le docteur, on ne sait pas ce qui peut arriver.
Fikitsoka.	B.	Fitabataba, fibitsibitsika.	(R. Kitsoka) Chuchotement, grincement des choses, bruit comme font les personnes qui chuchotent et les rats qui se battent.	Anajaza <i>fikitsoka</i> izay, i Songo io, tsa mba anañan' ny misy vahiny amin' ny tsy misy : C'est un tapageur que ce Songo, qu'il y ait des étrangers ou qu'il n'y en ait pas.
Fiko alaiika.	B.	Fikiakiaka.	(R. Kolalaika) Cris de désespoir. Se dit de ceux qui tombent dans une profonde misère et qui se lamentent pour demander secours.	Tainó indraika ara, roa, izao <i>fikolalaika</i> hatañe atsinanana añe izao, fa dia koa raha misy mate : Ecoutez donc un peu ces cris de désespoir qui viennent de l'Est, on dirait qu'il y a quelqu'un de mort.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fikonéhana.	B.	Fahajejónana, fahapilohana.	(R. Konéaka) Légèreté.	Mahazendañ' ahy io <i>fikonehanao</i> io Ravolazafe, lake ny efa reni-olo ve añao, ko vona inanao toan' io : Ravolazafy, votre légèreté m'étonne ; vous êtes déjà mère et vous en êtes encore là.
Fikopéaka.	B.	Fitsipelika, fikopilaka, fikopilapilaka.	(R. Kopeaka) 1° Troubler l'eau, se dit des poissons qui se montrent en un clin d'œil à la surface de l'eau : 2° Etre libre dans ses allures.	1° Raha nanaita ahy izay <i>fikopea</i> -drana tao amoron-drano ao ngaho biby ngaho izay, fa tsa mba hazandrano, ko fa raha nete hitebo-teboka loatsa : C'est une chose qui m'a fait peur ce clapotement au bord de la rivière, ce n'est pas un poisson, le tapage était trop grand : 2° Ngaho nahazo dera tan-ñe hekana ngaho Ratsito fa tsa madiña izay <i>fikopeaka</i> nataone izay : On l'a peut être loué par-là Ratsito, car il nous arrive bien fier.
Fikótre.	B.	Mpitaraína.	(R. Kotre) Celui qui a l'habitude de se plaindre : plaignard.	Anajaza dia <i>fikotre</i> soasoa io, ko dia mahamámomámo leke ny mijere : C'est un plaignard, cet enfant, il me dégoûte rien qu'à le voir.
Fikótso.	B.	Fanamaintisana.	Teintures différentes.	<i>Fikotso</i> soa io añao io, aia ngaho no nisy an' io ? : Votre teinture est bien jolie, où l'avez-vous prise ?
Filaña.	B.	Tany fivoahana, firinga.	Lieu où l'on porte la saleté, lieux d'aisances.	<i>Filaña</i> añe, ko aza mohañe añareo : C'est un lieu malpropre, n'y allez pas.
Filañy.	B.	Fikitra.	1° Pattes de grillons fichées au bout d'une paille pour les taquiner ; 2° Verges au bout desquelles on attache des grenouilles pour pêcher les anguilles ou les écrevisses.	Hahazo inona añareo leha tsa manaña <i>filañy</i> ? : Qu'est-ce que vous attraperez sans instruments ?
Filéha.	B.	Mpiaingitraingitra.	(R. Leha) Capricieux.	Koa dia <i>fileha</i> toa an' io añareo, fa izendanan' ny olo : Ne soyez pas capricieux, nous étonneriez les gens.
Filímo.	B.	Fameloman' afo.	Chalumeau.	Ngalozy roke io <i>filimo</i> io, Lahy, hitsifakao afo : Lahy, passez-moi le chalumeau que je souffle le feu.
Filo.	B.	Tendro.	Sommet, bout.	Tsinjoko teroy amin' ny <i>filon</i> -kazo eroy ny hitsikitsika, sy tsinidiko vato iny ko voa an-doha : J'ai aperçu l'épervier en haut de l'arbre, je lui ai jeté une pierre et l'ai attrapé à la tête.
Filomaloma.	B.	Fihosinkosenana.	(R. Loma). Action de se vautrer.	Ay ! aho endre ny <i>filomaloman'</i> ny mpandiaongy, lalina soasoa ny fotaka ko tsa hay : Comme ils se sont roulés dans la boue les piéti-neurs, il y a une profondeur de boue incroyable.
Filomanga.	B.		Pigeon sauvage se trouvant dans la forêt de l'ouest, surtout sur les bords de l'imanatanana.	Nitifitsa ny vazaha, ko save mipoaka indraika ny basy, ko mihitsa-kitsaña ny <i>filomanga</i> : Le vazaha a tiré un seul coup de fusil qui fit tomber beaucoup de pigeons sauvages.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Filotsa, mi-filotsa.	B.	Fifelika.	Enroulement de l'extrémité d'une verge autour de l'objet qu'on frappe.	<i>Mifilotsa</i> ny tapitsaka sy mahavao ny tomboky ny aombe : La verge s'est enroulée en attrapant le pied du bœuf.
Fimekameka.		Fahamaikana.	Empressement.	Tsa mba ahefan-draha io <i>fimekamekango</i> io, fa mba odio andanina soa : Vous ne ferez rien avec votre précipitation ; mettez de l'ordre dans vos affaires.
Fimondromondro.	B.	Fimontsona.	Bouderie, boudeur, boudeuse.	Aña roa, dia olo <i>fimondromondro</i> , ko sarotsa hanaovana fañina : Vous êtes un boudeur, on ne peut vous demander conseil.
Fiña, mifina (plus usité).	B.	Fintina.	Resserrement, rétrécissement, diminution de volume.	<i>Mifina</i> ny hena sy masaka soa : La viande se rétrécit lorsqu'on la cuit bien.
Fiña.	B.	Fihina.	Tenir, serrer dans.	<i>Fino</i> indraika moa ny kalambato. lehe mba libilaky, fa aza mitarona eo : Tenez un peu mon poignet si vous êtes un homme, et ne bavardez pas là.
Finaitsa (participe sans racine).	B.	Estina.	Porté.	<i>Finaitsin'</i> ny tolozo, endre, ngaho, ny ambi-tsavony napetrako teto akoaka eto omaly hariva. ko tsa tratsa teto : Les souris ont emporté les morceaux de savon que j'ai mis hier soir sur la fenêtre, je ne les y vois plus.
Finamonamoka.	B.	Tsy fahatanam-bava.	Indiscrétion, indiscret.	Io <i>finamonamokao</i> io. Ravolazafy, ko vona hahapita raha anao madiña : Votre indiscrétion, Ravolazafy, vous sera funeste.
Findy.	B.	Jorery kely.	Sorte de petite cigale.	
Findrofindro.	B.	Fendrofindro.	Agacement.	Io <i>indrondro</i> ataon' i Traka an' i Bia io dia be soaso, ko meva laky ho tañy i. Bia a été agacé étrangement par Traka et ce n'est pas sans motif qu'il pleure.
Finéanéa.	B.	Hetrakétraka.	(R. Neanéa) Taquinerie. On l'emploie surtout pour parler des enfants taquins, ou malicieux, ou des enfants qui font ce qu'il ne faut pas faire.	Imbozak' io izay anajaza <i>fineanea</i> izay ko hanañam-boiña madiña : Imbozak est un méchant taquin et nous aurons des désagréments.
Finga.	B.	Vilia.	Écuelle en calabas ou en bois ou en écorce d'arbre.	Io <i>fangan-drika</i> io, ra, Ampombo, ko mba sasao fa maity loatsa : Votre écuelle, Ampombo, lavez-la, elle est trop sale.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fingo.	B.	Ranjo.	Jambe, remontrances.	Ramasianañanjato iñy izay lehilahy kely <i>fingo</i> izay save kitily : Ramasianañanjato est court de jambes : on dirait un bœuvreuil.
Finjo.	B.	Jorery madinika.	Cigale de la petite espèce.	
Finjo.	B.	Akanga.	Pintade.	Atao hoe raha be añ' andrefana amin' ny Bara añe hoe ny <i>finjo</i> : On dit qu'à l'ouest, chez les Bara, il y a beaucoup de pintades.
Fino (impératif).	B.	Hazony.	(R. Fiña) Tenez.	Lehe vona mahere maso, amin' iha roke, Boto, lihy Bialahy ko <i>fino</i> mahere ho vaivay fa raha korera iñy : Quand Bialahy le taquinera encore, Boto, tiens-le fort par le bras pour l'en dégoûter, car c'est un pleurnicheur et un poltron.
Finomana.	B.	Fisotroana.	Action de boire (se dit surtout pour les bœufs).	Eo irain' ny fahidrano eo ro mba <i>finoman'</i> ny aombe amin' ititoy rano : C'est en amont de cette digue que vont boire les bœufs du voisinage.
Fiodoha.	B.		Remède qu'on donne aux enfants et qui les rend entêtés (bois râclé).	Nisian' dreniny <i>fiodoha</i> ngaho ireo anakilonga ireo ka tsa mba hay, fa mahery maso aby : Leur mère leur a mis du fiodoha à tous ces bambins, je ne sais pas, mais ils sont joliment entêtés.
Fiokitsa.	B.	Fiavona, angotigoty.	Orgueil, orgueilleux, prétention, prétentieux.	Mba ampela <i>fiokitsa</i> izay Ravolazafy iñy : C'est une femme prétentieuse, cette Ravolazafy.
Fiolahana.	B.	Firinga.	Lieux d'aisances.	Ka mohatoy añareo, fa tany <i>fiolahana</i> atoy, ka tsa hay ombana : N'allez pas là, c'est un lieu malpropre, on ne peut guère y passer.
Fioribôo.	B.	Fôfy.	Un instrument pointu en os, en corne, en fer, dont on se sert pour séparer les cheveux des femmes, on l'emploie aussi pour fendre les joues.	Mba taroño ny zanakao, fa nanapaka ny <i>fioriboloko</i> : Grondez votre enfant, il a cassé mon fioribolo.
Fipetropéto.	B.	Fiketriketrika.	Bruit de la fermentation.	Haka ! izao <i>fipetropétron'</i> ny divay añ' an-draño avaratsa izao ko dia re lavitsa : Hé ! quelle fermentation du vin dans la maison du nord, on l'entend à distance.
Firadrámbo.	B.	Trondro.	Poisson à queue argentée.	Tsa tambon' i Inianakaby izay <i>firadrambo</i> hazan-dRaoto izay : Il y en a plus qu'il n'en faut pour toute sa famille avec les poissons qu'a pris Raoto.
Firaña.	B.	Mafy fivalanana.	Enfant constipé.	Nataon' ny namely goavy soaso, hihaka io, ko <i>firaña</i> : Il s'en est donné des goyaves, le petit bonhomme, et il est constipé.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fira vary.	B.	Jinja vary.	Moisson.	Be loatsa izao <i>fira vary</i> hataoko anio izao, ko roso aho hihinam-bare : J'ai beaucoup à moissonner aujourd'hui, commençons par manger du riz.
Firēñetsa.	B.	Kofehy hihabena entana.	(R. Reñetsa) Corde servant à porter des fardeaux sur les dos.	Ny aloha koa ve ro hisōtry <i>firēñetsa</i> (proverbe) : Ce ne sont pas ceux qui arrivent les premiers qui manquent de corde (sens figuré : La famine n'entre pas chez les travailleurs).
Firibóvoña.	B.		Canards sauvages.	Nitebohan' ny <i>firibóvoña</i> ny idimbarenay ko tsa mba nísiany fa laliny hihiriry : Les canards sauvages ont barboté dans notre pépinière et ont tout ravagé : ils n'ont rien laissé.
Firinga.	B.	Tany kisolosolo.	Terrain en pente.	Aza arakandrovina eñe <i>am-piringa</i> eñe ny aombe fangé mienjeka : Ne conduisez pas les bœufs sur ce terrain en pente, ils pourraient tomber.
Firirīña.	B.	Sidintsidina.	Hirondelle : <i>Phe-dina madagascariensis</i> (R.).	Raha mba misy taoña, mahabe ny <i>firirīña</i> koa, retse hono ! : Il y a donc une saison où les hirondelles abondent !
Firisaña.	B.	Fiparitaka.	Désordre, discorde. Etat d'un homme maladif.	Tsa mba <i>firisan-draha</i> koa izao ao an-draño ao izao : fa dia raha fatratsa : Quel désordre dans cette maison : c'est un comble !
Firo.	B.	Sangy, nefa.	Cependant.	Te-ho an' atsiena aho <i>firo</i> tsa manan-damba : Je voudrais aller au marché, mais je n'ai pas de lamba.
Firorónana.	B.	Fidiñana.	(R. Rorona) Descente, abaissement de prix.	<i>Firorónana</i> ratsy izay io eo ambone vala eo io, tsa mba hay ilaizana : La descente de là-bas, en haut du hameau, est mauvaise, on ne peut pas y courir.
Firorótana.	B.	Ody filan-karena.	(R. Rorotsa) Remède que les gens croient capable d'enrichir.	Lake hañalaka <i>firorótana</i> ve ko lehe tsa miasa ko hana-kareana ? Si nous prenez du firorótana et que vous ne travailliez pas, pensez-vous devenir riche ?
Firótsana.	B.	Fatorian' ny hova.	Sommeil des Hovas.	<i>Firotsam-be</i> io an' io hova io ! : Ce qu'il dort, ce Hova !
Fisafóana.	B.	Kibon' ny hova.	Ventre du Hova.	Maharare hóe ny <i>fisafóan' ny</i> hova, ko tsa mba nisy tóry ny tao an-dapa ao izay haleña izay : Le Hova a mal au ventre et tout le palais a passé nuit blanche.
Fisáfotsa.	B.	Firakofana.	(R. Safotsa) Couverture.	Omeo an' i baba ra, kala, ny <i>fisafotsa</i> fa manara i : Ma petite, donne à ton papa la couverture : il a froid.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fisáka.	B.		Espèce d'oiseau aquatique à long bec.	Io <i>fisáka</i> io izay raha mahandry miritsa izay sy misaka trondro : Le fisaka peut plonger longtemps dans l'eau quand il cherche des poissons.
Fisakónaña.	B.	Olona taizan' aretina ka tsy afaka mairina, fa mandry mandrakariva.	Infirme qui garde le lit.	<i>Fisakónaña</i> ve añareo no tsa mba nisy nahasa tamin' ito : Seriez-vous tous infirmes cette année ? Vous n'avez pas travaillé.
Fisánga.	B.	Fihógo.	Peigne pour les hommes.	Omeo atoy indraika ra, iñy <i>fisanganao</i> . iñy. Raboto, aza mahafady mba hisangako : Pardon, passez-moi votre peigne, Raboto, pour que j'arrange mes cheveux.
Fisangétoña, misangétoña.	B.	Fandosirana raha-raha.	(R. Sangoetona) Action de flâner (le verbe est plus usité).	Atao hoe mba hiasa ve, aba, añareo ko save <i>misangétoña</i> lehe tane koa : Ou vous a priés de travailler et vous flânez partout.
Fisaodranofótsy	B.	Fandiafasika.	Guinette vulgaire (<i>Actitis hypoleucis</i>).	Rano be <i>fisaodranofotsy</i> izay, itoy rano itoy, lehe fahavaratsa iñy : On trouve beaucoup de guinettes sur cette rivière pendant l'été.
Fisátraña.	B.	Fandambánana.	Corbeille en jonc pour ramasser des sauterelles.	Fairo atoy iñy <i>fisatraña</i> iñy, hisatraña ko eto am-parihy eto, Ralolana : Portez ici, Ralolana, cette corbeille en joncs pour que j'y recueille des sauterelles dans la riziére.
Fiséngotsa.	B.	Fitroatra, fisavoambody.	(R. Sengotsa) Bond, saut des bœufs.	Av aho endre ! <i>fiséngots</i> ! Ilihimenana, vao nitroatsa indraika, ko añ' an-dohavala ny tombotanane : Oh, là là ! quel bond il a fait, cet Ilihimenana, d'un saut il a mis ses pieds de devant hors du mur.
Fisoaña.	B.	Vilian' ny anakova.	Assiette des Hovas (enfants).	Aza fady mba sasao indraika, io <i>fisoan' io</i> anakova io, Ravao : S'il vous plaît, lavez un peu l'assiette de ce jeune Hova, Ravao.
Fisotriana.	B.	Fahantrana.	(R. Sotry) Pauvreté.	Mba vetsevetseo ara moa ny <i>fisotriatsika</i> voho añao manao hoe tsa hiasa, Raboto : Pensez un peu à notre pauvreté, Raboto, avant de dire que vous ne travaillerez pas.
Fisekoséko.	B.	Habasiam-bava. Hakevohana.	(R. Sekoseko) Bavardage, suffisance.	Anajaza <i>fisekoséko</i> izay aba i Maha zana-dRainiharo iñy : C'est une bavarde cette Maha, fille de Rainiharo.
Fisótro.	B.	Famoaláka.	Gouge.	Aia io <i>fisotronao</i> io, Rangahy Rabao, mba hañajariako itoy fite-koko itoy : Rabao, veuillez me prêter votre gouge que je puisse arranger ma cuiller.
Fitangósana.	B.	Anandrámbo.	<i>Gynura cernua</i> (R.).	Raha maimbo ratsy izay io <i>fitangosana</i> io ! : C'est infect ce titangosana ! — Il sert de remède contre le kialo (plaques sur la figure) : on fait un cataplasme avec les feuilles cuites sous la cendre.
Fitáñy.	B.	Mpitomány.	Pleureur.	Iboto iñy izay anadihy <i>fitáñy</i> izay : Iboto est un pleurard.
Fitandáñana.	B.	Lovia.	(R. Tandaña) Assiette (terme de mépris).	Mba ozao io <i>fitandáñan-droke</i> io Rakala, fa dia maity ko ivorovo-roan' ny lalitsa : Lave ton assiette, Rakala, elle est trop sale et attire les mouches.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fitánjoña.	B.	1° Antsy famorana; 2° Antsy fitohizana.	1° Bistouri pour circoncire; 2° Un pe- tit couteau dont on se sert dans le travail du rofia.	Handeha saihandro aña Ambalamididroe aña aho ampitso hamora ny zana-dRamainty ko aia izay <i>fitánjoña</i> izay hasaeko: J'irai demain malin à Ambalamididroe pour circoncire le fils de Ramainty, donnez- moi mon couteau que je l'aiguise.
Fitaranáhana.	B.	Tranon' atody, tra- nou-jaza.	Placenta.	
Fitárona.	B.	Fiteny, mpitenile- ny.	(R. Taroña) Celui qui parle.	Anajaza kele ko <i>fitaroña</i> foaña endre rolo i Kalady iñy: C'est un gamin qui bavarde tout le temps, ce Kalady.
Fitatsa.	B.	Omby vola vita, omby sada fotsy.	Bœuf tacheté de noir et de blanc. On l'appelle ainsi parce qu'il a la couleur du fiatra (oiseau).	<i>Ifitatsa</i> iñy izay aombe fangalatsa izay ka: Cette Fitatsa est une vache voleuse.
Fitaména.	B.	Omby sada mena.	Bœuf tacheté de rouge et de blanc.	Mahasaky hitroatsa any Lihi- <i>fitamena</i> iñy lehe toloñena ambohita: Quand on combat avec Lihi- <i>fitamena</i> daus un lieu large, il bondit superbement!
Fitefotéfo.	B.	Fitepotépo.	(R. Tefotéfo) Batte- ment, palpitation.	Aho roa ko mañavy ko save be ny <i>fitefotefon'</i> ny foko: J'ai la fièvre, aussi comme mon cœur bat!
Fitéko.	B.	Solro.	Cuiller.	Aza dia asetreka ny andrika ny <i>fitéko</i> . Sola, fa vare mahamae any io: N'enfonce pas trop la cuiller, Sola, ce riz est encore bien chaud.
Fitekotéko.	B.	Basivava.	(R. Téko) Bavard.	Io ra ko zaza <i>fitekoteko</i> foaña. mba fata-drika izao, noho izao ro ineanean-drika: Quelle pie bavarde que cette enfant! As-tu donc que'que chose à dire là-dessus que tu t'en mêles ainsi?
Fitekondratsilóza.	B.	Sotrovava, vano.	<i>Platalea tenuiros</i> tris. Oiseau dont le bec a la forme d'une spatule.	Mba voroña soa hafa koa re io <i>fitekondratsilóza</i> io: Le fitekon- dratsiloza est beau dans son genre.
Fitobóroka.	B.	Fitoróvoka.	(R. Toboroka) S'as- seoir sans rien faire.	Ralahy iñy lehe mba milóetsa. save raha manao <i>fitoboro</i> -dreny apela vokim-bizo dia ny: Quand Ralahy s'assoit, il s'assied comme une bonne femme-rassasiée de patates.
Fitóerambobóka.	B.	Vozon-kisoa.	Toute la partie grasse du cou.	Iadio varotsa io <i>fitóerambobókany</i> io fa be hena io, ko misy ham- piasana: Faites-le prix de ce morceau de cou, il y a de quoi pour mes travailleurs.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fitóiana.	B.	Fitohizana.	Ficelle ou herbe qui sert à lier ensem- ble des sauterelles, etc.	Roso aho, hila <i>fitóizana</i> hitoizako valala, fa be izay valala hazako izay: Je m'en vais chercher une ficelle pour enfiler mes sauterelles, j'en ai pris beaucoup.
Fitóky.	B.	Mpiteny an-kanina.	Celui qui déshonore ses hôtes.	Tsa vona mba nahita olo <i>fitóky</i> olo tahaka an-dRavolasoa iñy aho, izay nitsirian' ny soñko: Je n'ai jamais rencontré de méchante langue comme Ravolasoa depuis que j'ai des oreilles (mot à mot: depuis que mes oreilles ont poussé).
Fitongivitsa.	B.	Filonjoana, fahave- sarana.	(R. Tongivitsa) Etat de celui qui est sous un poids lourd.	Lake ny <i>fitongiviñe</i> madiña koa hoe raha mavesatsa iñy raha fairina iñy: On voit par les efforts qu'il fait que son fardeau est bien lourd.
Fitremboña.	N.	Mpidongy, fidongi- ana.	(R. Tremboña) Bou- deur.	Iboto io rolo ko anajaza dia mahaméñatsa anajaza <i>fitremboña</i> foaña: Iboto est un enfant qui me fait honte: c'est un boudeur.
Fitretre.	B.	Fimonómónónana, mpimónomónona.	(R. Tretre) Murmu- re, mécontent.	Aza dia <i>fitretre</i> tahak' io fonen-drika io rika, Boto, fa dia mañala baraka, lehe mba misy vahiny: Ne bougonnez pas suivant votre habi- tude, Boto, vous me faites honte devant les étrangers.
Fitrikotriko.	B.	Fahalingirana, lin- gitra.	(R. Triko) Empres- sement, imprudence.	Roke moa vona hahita raha amin' io <i>fitrikotrikon</i> -droke io, fa aho mba eteto: Tu verras, je t'en réponds, que le résultat de ton imprudence te sera funeste.
Fitritrioka.	B.	Fibirioka.	Dévation.	Teña sasatsin' ny mian-dre, ka itoy i ko raha <i>fitritrioka</i> añilane: J'ai beau attendre ici, il a passé par un autre chemin.
Fitsaka (mi).	B.	Maloto.	Sale.	Rika ra, Boto, ko dia zaza mete <i>hifitsaka</i> , lake ny vona tsa nioza maso ko hihinam-bare: Boto, tu es un petit malpropre, tu manges du riz sans t'être rincé la bouche le matin.
Fitsañitsañy.	B.	Mpidaondaom-bava	Bavard.	Ka dia <i>fitsañitsañy</i> toan' io rika, Ndevo, fa dia koa olo mahere maso: Ne sois pas ainsi bavard, Ndevo, tu passerais pour un entêté.
Fitsiatsiaña.	B.	Mpidaondaom-bava	Bavard.	Iñy Rakalafoana iñy dia ampela <i>fitsiatsiaña</i> tsa mba hay: Je ne saurais vous dire combien cette Rakalafoana est bavarde.
Fitsiparáoka.	B.	Fitsipatsipaka, fika- rokaroka.	(R. Tsiparaoka) Gi- goter, recherche avec empressement.	Fatratsa izay <i>fitsiparaok'</i> iñy piso iñy tato an-draño ato halcña! Vrai, ce qu'il a remué cette nuit dans la maison, ce chat!
Fitsóngo.	B.	Fihavotra.	Pince.	Irohekana ny fitsongo. aha, lehe aña te-hañala volom-bava: Voici la pince, papa; si vous voulez vous arracher la barbe.
Fiváva.	B.	Tataka amin' ny va- lamparihy fandeha- nan' ny rano.	Ouverture pratiquée dans le valamparihy (digue) pour laisser- passer l'eau de la ri- vière.	Ataovo bebe ny <i>fiváva</i> handehanan' ny rano malaky fangé tsa efa itoy asa itoy ny any: Faites-moi large l'ouverture pour laisser passer l'eau, sinon nous ne finirons pas ce travail.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fivázotsa.	B.	Fivazizotra, fimokitra.	Contraction du visage, comme quand on fait un effort.	Dia mahatahotsa ny <i>fivazotsao</i> , ko mba hajarao ny masonao : Vous me faites peur avec vos grimaces, remettez donc en place vos deux yeux ?
Fivé.	B.	Fivóy.	Rame, perche.	Kele loatsa itóy <i>five</i> itóy, ko tsa mandeha ny lakaña fa manasatsa madiña ! : Elle est trop petite cette perche, la pirogue n'avance pas, on ne fait que se fatiguer !
Fiveña.	B.		Arbuste (<i>Psorospermum Fanerana</i> R.). La résine est employée contre la gale. Les feuilles et la tige servent à faire des odi-loha pour les bébés.	Nisiako <i>fiveña</i> ny oroko ny omale, ko save niveña aho, totoloándro mate : J'ai mis du fiveña dans mon nez hier, j'en ai éternué toute la journée.
Fivetsivetséana.	B.	Fiheverana, fitadihana.	(R. Vetsivetsy) Pensée.	Lake ny <i>fivetsivetseana</i> anao madiña any moa aba, ko mahafale ahy : Rien qu'à penser à vous, mon ami, cela me met en joie.
Fivetsivetséana ou Fametsevetséana.	B.	Vavafom-borona.	Partie entre le gésier et le jabot.	Ataovo soa tso ho maito ny <i>fivetsevetseana</i> , lehe mandrasa ny akoho aña fange manimba hena : Prenez garde d'entamer cette partie-là quand vous décupez la poule : ça gâte la viande.
Fivilañana, Fivoláñana.	B.	Fampiadiana karajia somary oha-bolana.	Sorte de concours : proverbes mêlés de plaisanteries.	Tsa hay Ratsindroka iny lehe hanao <i>fivilañana</i> : Ratsindroka l'emporte toujours dans les concours. Exemples : Tapatapak' azo ro añ am-bava-vatsa : Il y a des morceaux de bois à l'entrée de l'étage. — Ny fo mifankahazo ro mifankazatsa : Les cœurs qui se connaissent, s'habituent ensemble. — Sady farantsa no vao lela vola : C'est 5 francs et une seule pièce ! — Ny teña efa ratsy no vao mena volo : Tu n'es pas seulement laid, mais tu as les cheveux rouges.
Fivoendréana.	B.	Fandehanana, fiverenana atsy ary fiparitahana.	(R. Voendry) Aller ça et là.	<i>Fivoendréana</i> inona e izao ato an-drano ato izao, tsa misy hitoerana lake raika : Quel est donc ce va-et-vient dans la maison ? On n'a pas un endroit tranquille.
Fivóhotsa.	B.		Bâton flexible qui retient le figotraka.	Aza atao henjaña loatsa ny <i>fivohotsa</i> fange manapa-draha : Ne courbez pas trop cette verge, elle casserait quelque chose.
Fizéka.	B.	Fahabetsahana.	(R. Zéka) Nombre, nombreux.	Haka ! izao <i>fizekan'</i> ny hitain-dRafaralahy izao, olona mahere mila hitae leheiny : Oh ! Quel tas de paille a ce Rafaralahy, il est fort pour arracher les herbes.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fizéra.	B.	Kápoka, fikápoka.	(R. Zéra) Coup de bâton.	Aza manolotóloña ahy, ialahy, liby Trondro itoy fange tafako <i>fizéra</i> : Ne me prends pas par le corps, toi, Trondro, je te donnerais des coups de bâton.
Fizése.	S. B.	Fiheñana.	(R. Zetse) Diminution.	Mba zendaña amin' izao <i>fizetsen'</i> ny varenay izao moa aho, nefa raha tsa voa mba manotoana lake indraika : La diminution de notre riz m'étonne singulièrement et cependant on n'a pas encore pilé une seule fois.
Fo.	B.	Kibo.	Ventre.	Naharare ny foko andrakandrolava ko tsa nahita tory aho lake raika : J'ai eu mal au ventre toute la nuit, je n'ai pas pu fermer l'oeil de la nuit.
Fóaka.	B.	Fandehána'na tsy misy antony.	Celui qui agit au hasard, sans prévoyance, imprudent, téméraire.	Rika ra Kala, ko tsy ho sitren' ny aombe amin' io foapoa-drika io : Prends garde, Kala, d'être attaquée par les bœufs avec tes imprudences !
Fodiana.	B.	Fitoerana.	Place réservée (employé pour les personnes).	Angalarin' i Soja ny <i>fodiako</i> : Soja m'a pris ma place. — Aza mangala- <i>podiana</i> moa, ry Fako a ! : Ne me volez pas ma place, Fako !
Fodidiña.	B.	Mihodidina salaka iray aman'olona.	Tour.	<i>Fodidine</i> fry roke, ny sikiñ' iha vinidy omale tañ' atsiena iñy : Combien de tours te fait le salaka que tu as acheté hier au marché ?
Fodimitsiaka.	B.	Ody mahery.	Sorcellerie du Sud.	Be mpanao ody eto ndao ho roso rge asiany <i>fodimitsiaka</i> : Il y a beaucoup de sorciers par ici, partons, de peur d'un sort.
Foditány.	B.		Son qui semble se déplacer à mesure qu'on veut s'en approcher.	
Fodrédraka.	B.	Zaza borera, kore-ra.	Enfant faible, mou, pleurnicheur.	Sosotsa aho amin' itoy anajaza toy, fa <i>fodrédraka</i> loatsa i : Il m'assomme cet enfant, il est par trop pleurnicheur.
Fodrodraika.	B.	Lasa, mandositra.	Parti, s'enfuir. Quelqu'un qui veut éviter quelque chose.	Io <i>fodrodraok'</i> ialahy io, any moa lihaka. Tsimia, ero tsa mba ahalalan' ialahy raba : C'est à cause de ta fuite, Tsimia, que tu ne comprends plus rien, à n'importe quoi !
Fófo.	B.	Maty (ny masoandro), milentika mandifotra.	Se coucher. Qui peut engloûtir (comme l'eau).	<i>Fófo</i> ny masoandro sy aña avy eo Andrañoteñena eo : Le soleil se couchait quand nous sommes arrivés à Andranotenena. — Indroa <i>fofo</i> olona ny halalin' ny rano : La profondeur de l'eau est de deux hauteurs d'homme.
Fófoka.	B.	1° Fianjerana ; 2° Hazon-drano nofofohina alohan' ny handrariana azy.	1° Chute subite et forte ; 2° Jonc battu avant de s'en servir.	Tsa hitan' ny voafamotsin-drika ve ra io <i>fofoka</i> añilñ-drika io : Ne peux-tu donc pas voir ce jonc qui te crève les yeux ?

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Fofonarivo.	B.	Marik' omby ny ho va.	Marque des bœufs des Hovas.	<i>Fofonarivo</i> akore io, no dia koa tsa mba toa ny an-dRaonizafy : Quelle est cette marque ? Pourquoi ne ressemble-t-elle pas à celle du nova Raonizafy !
Fofon' omby.	B.	Marik' omby.	(R. Fofon) Marque des Lœufs.	<i>Fofon' aomben'</i> ny Tanala, ro atao silatsilaka ny ravin-tsefiny : C'est la manière de marquer les bœufs, chez les Tanalés, de leur déchirer les oreilles.
Fofotôry.	B.	Faharendremana — firenokin' ny torimaso.	Assoupissement, plonger dans le sommeil.	<i>Fofotôry</i> teo am-panaovana afo eo, aho ny omale, ngaho nahoana ngaho : Hier, j'ai eu sommeil en faisant du feu, je ne sais pas pourquoi. (Il y a une sorte de crainte superstitieuse d'un malheur à venir).
Fôha.	B.	Fankatrarana.	Surprendre en adultère.	
Fôhatsa.	B.	Fiotazana, fijinjana.	Moisson.	Izao aba ny akore noho ny <i>fohatsa</i> atao ko an'ay tsa mba k'ahina e ? : Qu'est-ce que ceci veut dire ? On fait la moisson sans nous appeler.
Foihâika.	B.	Maneno.	Coq qui est en âge de chanter.	Anialao akoholahy <i>foihâika</i> aloy ara moa, hanaovako ny fañafañia : Cherchez-moi un jeune coq qui chante déjà que je puisse faire un remède.
Fôka (mi).	B.	Fako.	Détritus bouchant les ruisseaux.	Tototsin' ny <i>foka</i> ny lalan-drano, save nifendraka an' am-parihy ny ranolotsy : Le canal est obstrué par des détritux et le torrent s'est jeté dans la riziére.
Fokafôka (mi).	B.	Fakofako.	Brin d'herbe paille, brindilles qui traînent partout.	Mba itondrao <i>fokafôka</i> eroay an-tsihitane eroay aho, h' mindroako, lehe anareo mipody tamin' ny aombe, rakilonga : Au retour du pâturage, enfants, apportez-moi des brindilles pour me chauffer.
Fokafony.	B.	Voalohany, sambasamba.		<i>Fokafon'</i> ny manan' anaka, ko dia fomboan-kanina soasoa : C'est la première fois qu'elle est enceinte, elle a des envies de manger.
Fokiñina.	B.		Etat d'une personne qui ne digère pas certaines choses. Ces personnes-là mangent volontiers d'une chose, mais, comme on dit, ça ne passe pas.	Io anajaza io ka dia avela hamely mbizo manta eo fange <i>fokiñina</i> : Ne laissez pas manger à cette enfant des patates crues, ça ne passerait pas.
Fokotôhatsa.	B.	Kitsângana.	<i>Pycnoncuron jun-</i> <i>ciforme</i> (M.) Plante à tubercule comestible.	Nitadia <i>fakotôhatsa</i> an' y sy nanarakandro ko tsa mba nahita lake raha raika : Nous avons cherché des fokotôhatsa pendant que nous gardions les Lœufs, nous n'en avons pas trouvé un seul.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Foloamoamo.	B.	Voa lemolêmo.	Manipulé continuellement. Viande que l'on tâte avant de l'acheter.	Rainibia aba ro manao raha mba havelane lehe tsy <i>faloamoamo</i> soa hoe : anao aba ko vona vahiny aze hono ? : Rainibia, en n'importe quelle affaire, tâtera tout soigneusement : ne le connaissez-vous pas ?
Fola-bovôñana.	B.	Tapakahazon-damosina, fola-damosina.	Qui a le dos fatigué.	Nitondra ren' eta-mavesatra, aba, aho ny omale ko save <i>fola-bovôñana</i> : J'ai porté une charge lourde hier, mon ami, j'en ai le dos brisé.
Fola-draña.	B.	Tapaka.	Coupé (pour les doigts et les ongles), cassé.	Aho aba. ko totoitsa ny omale hariva ko <i>fola-draña</i> ny ratsa-tomboko : Hier soir, je me suis heurté, j'ai le doigt cassé.
Fôlaka.	B.	Anakova maty.	Mort (pour les Hovas en bas âge).	<i>Folaka</i> angaho ny anakova en' Ambalandapa, ko mieka en' aby ny fokonolona : Il est mort le fils du hova d'Ambalandapa, tout le monde s'y porte en masse.
Fôlaka.	B.	Sikidy.	Terme de sikidy.	Anialao akoho mainty fônitsa atoy malaky roke hanandrana ny sikidy, fa tsa mete ho <i>folaka</i> i : Apportez-nous vite un coq noir pour le sacrifier au sikidy, afin que le sikidy se décide à parler.
Folak' ahitsa.	B.	Famantarana.	Marque, signe. C'est une marque formée d'une branche avec feuilles placée à un endroit, ou d'une touffe d'herbe nouée, indiquant qu'un tel a déjà passé ou est arrivé au rendez vous.	Izay avy an' Akazondrano aloha, mametraka <i>folak' ahitsa</i> , eo atsapañan-dalaña eo : Celui qui arrivera le premier à Akazondrano mettra une marque à l'embranchement du chemin.
Folapary.	B.		Lutte qui consiste à tirer vers soi l'adversaire.	Zerao <i>folapary</i> roke lehe mijikoña : Employez le folapary s'il vous résiste.
Fôlitsa.	B.	Dity famandrihana.	Glu pour prendre les oiseaux.	Be ny fody ko ndao hila <i>fôlitsa</i> hamandrihana : Il y a beaucoup de moineaux, allons chercher de la glu pour les prendre.
Fôlotsa.			1° Enchevêtrement de plantes grimpan-tes autour de leur support ; 2° Se dit d'un enfant qui s'en, va revient, s'en va, revient (item pour un chien, etc.), allées et venues ennuyeuses et sans raison.	Anajanakao in'ny <i>mamolotsa</i> ko hahenjika madiña : Votre enfant court tout autour de nous, il va nous faire tomber.
Mamolotsa (plus usité).				

Lettre G

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Gabiña (mi).	B.	Fahadontoana, Matovina, Mivindina.	Qui ne sent plus rien, épais, boursoufflé.	Añareo, roa, dia olo manao akore, no tsa mba mahita iñy tomboka migabiña be iñy : Qui donc êtes-vous pour ne pas voir ce pied gonflé ?
Gáboña.	B.	Karazan-kolatra vaventy.	Espèce de champignon en forme de dôme.	Hila gáboña añay añihandro, ko lehe añareo mba ho añe, ko handrazanay, moa akore ? Demain, nous cueillerons de ces champignons en forme de dôme : si vous venez, nous vous attendrons, qu'est-ce que vous en dites ?
Gabóna (mi).	B.	Fianjera.	Manière de tomber. Le verbe est plus usité.	Totoitsa aho ny omale, ko save nigabóna : Hier, je me suis heurté contre un obstacle et je suis tombé par terre.
Gáfoña (mi).	B.	Hamaivanana, fievolra.	Légèreté.	Migáfoña aho, dia koa ono tsa nisakafo indroa andro : Je me sens léger comme une personne qui n'a rien mangé depuis deux jours.
Gagá.	B.	Goaika.	Corbeau.	Ka dia tea bojboje gagá ra añareo, kilonga, fa raha malañy añimoa ra ireo : Ne vous amusez pas à toucher des corbeaux, mes enfants, ils ont une odeur nauséabonde.
Gagá.	N. O.	Mpiakanja.	Chefs de travail leurs ou simplement spectateurs.	Le plus souvent, ces chefs mangent les meilleurs morceaux. Leur rôle est de parler toujours : « Venez par ici, ceci est mal fait, etc. ». Cependant ce n'est que pour la forme. — Vitsy ny mpiasa, fa ny gagá ro be : Les ouvriers sont peu nombreux, mais les chefs abondent.
Gagamañóaka.	B.	1° Arelina tampoka sady mahatorana ; 2° Ody.	1° Maladie subite qui cause un évanouissement. On prétend qu'elle vient d'un sortilège ; 2° Sortilège, amulette.	Pinaoky ny sasane gagamañóaka Rafara, save nitara-tsipaka : Quelqu'un a ensorcelé Rafara, elle est tombée de tout son long.
Galábiña.	B.	Tonendrina, halehibe.	Lourdeur. Etendue, immensité.	Bia iñy izay anajaza dia migalábiña izay, leky ny mandeha ko dia koa mitarorotsa : Bia est un lourdaud, même quand il marche on dirait qu'il ne saurait lever les pieds.
Géaka.	B.	Hoaka, giaka.	Efforts et bruits de celui qui vomit. Cri du canard.	Toraho ao anate fare ao, fa tsa hivony, fa higeaka i, lehe misy kanakana ao : Jetez des pierres dans ce champ de cannes à sucre ; s'il y a des canards, ils ne manqueront pas de crier. — Voky Boto, fa migéaka : Boto est rassasié, il a des envies de vomir.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Géboña.	B.	Ahitra fohy midoroboka ary volovoloina ny raviny.	Herbe courte poussant en touffes et dont les feuilles sont poilues. Les bœufs en sont très friands.	Ka dia géboña rá, ro ilina fa mañeto : Ne cherchez pas de géboña comme paille à brûler, ils donnent trop de fumée.
Géboña. Gebongeboña (mi).	B.	Fianjerana, fianjerazeraua.	Manière de tomber.	Napao akore ngáho ny mpandia ongy, fa nigeongeboña aby sy nanoloña an' i Lihisada (omby) : Qu'est-ce qu'ils ont donc les piéti-neurs, ils sont tous tombés quand ils ont lutté avec Lihisada (bœuf).
Gédrona (mi).	B.	Gádraka, maneno an' orona.	Son rauque et sourd, parler du nez ou de la poitrine. Le verbe est plus usité.	Migédrona hirihiy ny boka añ' lleña sy mitaroña, ko save dia mahafadinaiña : Les lépreux d'lleña parlent tous du nez, et c'est attendrissant.
Gegegége.	B.	Sarotra, sahirana.	Difficile, être gêné, embarrassé.	Raha gegegége enimoa ny moneña amin' olona, ka tafasao soa tsa hitarotaro-poña : Il est difficile d'habiter chez un autre, prenez garde de parler à tort et à travers. — Raha gegegége ny tsa mahay taratasy, fa menaisa sy mba indramin' olona namaky teny : C'est gênant de ne pas savoir lire, on est honteux quand quelqu'un vous prie de lire.
Gegéka.	B.	Fandodonana.	Action d'exciter, d'activer.	Izao ko dia gegéka be amin' andro vona aliña : Il est encore nuit et on nous presse déjà.
Gegen-dráha.	B.	Adalan-javatra.	Amateur, curieux.	Dia gegen-dráha soasoa añareo, fa vona tsa hita ny mpandihy ko efa maitenaka : Vous êtes donc très curieux, on ne voit pas encore les danseurs que vous battez déjà des mains.
Géoka.	B.	Fitomany.	Pleurs, gémissements.	Anadihy boratrétre izay i Soja iñy, lake raha tsa atao akore, save géoka foaña : Que Soja est donc pleurnicheur, qu'il qu'on le touche à peine, il pleure.
Gétraka (mi).	B.	Zéra.	Action de tomber. Le verbe est plus usité.	Nitololoña i Velo amin' ilahy, ko save sy nifamely kivahtsa iñy kó nigétraka i Velo : Velo et Lahy ont lutté, pendant qu'ils se donnaient des crocs-en-jambe, Velo tomba par terre.
Gétraka.	B.	Kilalao, dihy, hira.	Amusement, chant accompagné de danse, air.	Masaka roa izay gétraka nataon' ny kilonga haleña izay : Très bien, l'air de danse que les enfants ont joué cette nuit.
Gidaña. Gidangidaña.	B.	Ditra, an-ditra.	Force, par force.	Tambitamby ro mahavalaka ahy, fa lehe atao gidaña aho, raha tsa ho hazo : C'est par la douceur qu'on me prendra, mais si on emploie la force contre moi je ne me laisserai pas faire.
Gidiña. (mi) gidingidina.	B.	Ridana.	Action de partir en grand nombre.	Gidingidim-be, aba, izao añe an-dozoka añe izao : Il y a là-bas un grand mouvement près de la porte.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Gidraña.	B.	Tabataba be.	Grand bruit (à la porte).	<i>Gidraña</i> be izay haleña izay, ko save tsa mba nisy hatoriana leke raika: Il y a eu bien du tapage pendant la nuit, impossible de dormir.
Gigy, gigigigy.	B.	Fibosesehana, fifanishana, fifanizina.	L'action de presser.	<i>Gigigigy</i> be izay tao an-dózoka tao izay, soko ho fólaka aho, fa tsa nahandre hatosiky ny ona: On se pressa beaucoup à la porte, je n'ai pas pu supporter la poussée et je faillis être disloqué.
Gigika.	B.	Fanditra, fanjihitra.	Grande dispute, suivie le plus souvent de lutte.	Alaharo soa moa, fa aza atao <i>gigika</i> : Expliquez-vous bien, et ne vous disputez pas.
Gíña.	B.	1° Ditra, an-ditra; 2° Famelezana.	1° Action d'agir par force; 2° Action de donner des coups.	1° Le raha hatao <i>gíña</i> itoy, ko avilay izao hanaovako indraika, leke raha ho mate aho: S'il s'agit d'agir par force, laissez-moi essayer une fois, dussé-je en mourir; 2° Ka mineanea atoy rika, fange <i>gíña</i> -ko fetrika: Ne m'ennuie pas, je te donnerai des coups.
Gíroka.	B.	Dokotra.	Canard musqué.	<i>Gíroka</i> fatratsa izao ao an-tsiena ao izao, ko lehe aho añao, ko mba roso añe lehe misy vola, fa raha mora izao: Il y a beaucoup de canards musqués au marché. Si j'étais à votre place, j'y dépenserais mon dernier sou: c'est si bon marché maintenant!
Góaña.	B.	Adalavantana.	Ivraie.	Soa tsa mba ho sendre <i>goañe</i> lehe miava vary, fa ahitsa gegégé ireo: Il est bon qu'on ne rencontre pas d'ivraie en sarclant le riz; ce sont des herbes bien ennuyeuses.
Góbaña, gobangobaña.	B.	Tabataba, manka etsy, manka ery.	Bruit, aller et venir sans repos.	<i>Gobañ' inona</i> ra izao, kilonga, ro tsa misy fandreana añareo lake raika: Que veut dire ce va-et-vient, enfants, que vous ne puissiez pas dormir.
Góbiña.	B.	Karazan-kala.	Grosse araignée portant ses œufs et demeurant sur la terre ferme.	Re <i>gobin</i> -dehibe roa iñy ambohonao iñy Rainimija, ko tele mañehetsa: Rainimija, vous avez sur le dos un gros <i>gobiña</i> , attention de peur qu'il ne vous pique.
Gobiña.	B.	Kalabe.	Gros cancrelat.	1° Raha tsa mba fañoro ny <i>gobiña</i> fange mañehitsa sy aleña: Ne brûlez pas les <i>gobiña</i> , leurs compagnons vous mordraient la nuit; 2° Ireo <i>gobiña</i> ireo izay biby mahadikidiky izay ka: Les <i>gobiña</i> sont des insectes dégoûtants.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Gobóño (impératif).	B.	Zerao, kapohy, to- raho.	Frappez, jetez (Impératif sans infinitif).	Lehe mineanea roke ko <i>gobóño</i> hazo lake raha ho vaky iona: S'il fait la tête, donnez-lui des coups de bâton, tant pis si vous lui cassez la tête.
Godaiña (mi).	B.	Fianjerana.	Action de tomber.	Nañonofy Ravita ny haleña, ko save <i>nigodaiña</i> teñe am-pan-dreana: Ravita a révé cette nuit, il est tombé de son lit.
Gódaña.	B.	Ady.	Lutte.	Niady vozon-kena ny zahatovo, ka <i>godaña</i> be, tsa mba leo atao inona: Les jeunes gens se sont disputés à propos de viande, il y avait une grande lutte, impossible de les séparer.
Gódo-mody.	B.	Kotroka malemy aorian' ny orana.	Derniers roulements du tonnerre qui s'éloigne. En entendant les roulements lointains du tonnerre, les gens pensent à leur pays qu'ils ont quitté.	Manao <i>godo-mody</i> , aba, ny andro ko maha-tsianiñaniñana: Il tonne doucement, ça donne la nostalgie.
Gódoña (mi).	B.	Lasa.	Parti.	<i>Nigodoña</i> añ'antsaha añe ny aombe, ko save nañosehose volen' olona: Les bœufs sont allés dans les champs et ont ravagé les plantations.
Gódona (man).	B.	Fandodonana.	Action de presser, activer.	<i>Godóño</i> afo roke io vary io, ataovo afon' Ankarinoro fa meka soasoa aho: Activez la flamme pour ce riz, faites-moi un feu d'Ankarinoro, car je suis très pressé.
Gódona.	B.	Kotroka.	Tonnerre.	Ankarinoro est un village près de la forêt: on ne craint pas d'activer la flamme des foyers, car le bois ne manque pas.
Gódoña (mi).	B.	Manjary.	Pousser dru.	<i>Gódom-be</i> izay haleña izay, leke ny efa hadiva ho handro, ko tsa vona nieñena: Il a tonné la nuit jusqu'au point du jour, ça n'a pas arrêté.
Gódraña.	B.	Famohazana.	Action de réveiller.	<i>Migodoña</i> izao vary ao an-tanimbare atsimo ao izao, nalaony be zezika ngaho ko: Le riz de la riziére du sud a joliment poussé, on y a mis beaucoup de fumier, sans doute. Sy mahita ny volan' ny Vazaha, ko sorato aho fa borozanonao, ko sy mahita ny enta-mavesatsa, ko aza mba aho ro <i>godrañinao</i> : Lorsque je vois l'argent du vazaha, inscrivez-moi comme bourjane, j'en suis; mais quand je vois les bagages, ayez bien soin de ne pas me réveiller (sorte de dicton avec assonances).

BETSILEO		AMBAIANANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Godrodritsa (mi)	B.	Fikilroka, figidrogi-dro.	Grincement.	Andrazo ra hazavazava ny andro, fa vona be ando ny kofafa, ko tsa vona hay tromorina fa <i>migodrodritsa</i> : Attendez qu'il fasse clair, l'herbe à balai est encore humide, on ne peut pas encore l'arracher, elle grince (bruit que fait la main en glissant le long de l'herbe mouillée).
Gófoña (mi), d'ou agofona.	B.	Fianjerana.	Action de tomber.	Tomoera soa, fa aza manolotoloña ahy iha, fange tratsy ny <i>agó-foko</i> : Reste tranquille, ne m'attaque pas, je te mettrai par terre.
Gófoña (mi) gofon-go'ona.	B.	Fitrontróna.	Grognement.	Misy raba <i>migofongofona</i> roa añindrindriña aña, ko tela dia ny kisotsika ro nandrongatsa tao : Il y a quelque chose qui grogne dans la cour, allez voir, c'est peut-être notre cochon qui s'est échappé.
Góga, mangóga.	B.	Famelezana.	Action de frapper, de jeter quelque chose sur quelqu'un.	Bangobangon' ny mandrongatsa i Fitamena iñy, ko <i>gogao</i> valo ho vaivay fa manosotsa : Fitamena (vache) a l'habitude de sortir du parc, jetez-lui des pierres qu'elle ne recommence plus ; elle nous ennuie.
Góga.	B.	Vodihazo.	Chicot ou souche d'arbre.	Lake akoreakore fisotriaka, aho tsa mba hivariña efa <i>góga</i> , fa hian-dre ny ataom-pekoña : Quel que soit mon malheur, comme une souche je ne roulerai plus, j'attendrai le bon plaisir de la hache (c'est-à-dire je ne me découragerai pas, j'attendrai les ordres de la Providence).
Góga.	B.	Faty.	Cadavre. Nom donné au corps d'un mort à certain moment (comme fête nationale, etc.) quand on ne peut pas en porter le deuil.	Hatao <i>góga</i> ny fatin-dRaombahy, fa fandroana ny andro : La dépouille de Raombahy se nommera « goga », nous sommes à la fête nationale.
Gogavóry.	B.	Vomanga fotsy boriory.	Patate blanche ronde.	Ndeha andria Rakalavao manaitsaiaha vary kelikely hatao sosoa, fa <i>gogavóry</i> animoa ro hialeñana ny any : Va, Rakalavao, piler un peu de riz pour faire du « sosoa » nous n'avons que des patates pour cette nuit.
Gogika.	B.	Vomanga fotsy.	Patate blanche.	Tratsy ny <i>gogika</i> , ko tsarefa fa moto maso, dia koa olo hiala aiña : Il étouffe avec ses patates, les yeux lui sortent de la tête, comme s'il allait mourir.

BETSILEO		AMBAIANANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Gogika (mi).	B.	Hakendána.	Etranglement.	Dia famela fahaña io gisin-dRenindremby io, fa efa vondraka lañinio <i>migogika</i> sy sesehana : Il est temps d'arrêter l'engraissement de l'oie de Renindremby, elle est déjà grasse ; voyez, elle étrangle lorsqu'on la gave.
Gógó.	O.	Hazan-drano.	Poisson. Poisson de l'ouest qui paralyse celui qu'il trappe.	Lake tsa hilaoka aho, tsa mba hamitaña <i>gógó</i> irery, fange aho ro mba peahene irery aña ko tsa misy mamozo : Au risque de rester sans « laoka », je ne pêcherai pas seul des <i>gógó</i> , car si j'étais frappé, il n'y aurait personne pour me tirer d'affaire.
Goléga (mi).	B.	Drého.	Démarche incertaine.	Fonenjan' ny sasany hazo ny akohonay, eko aña <i>migolega</i> aña tsa mba mahalaka-tany laky raika : On a donné des coups de bâton à nos poules, elles marchent comme elles peuvent et peuvent à peine poser la patte à terre.
Goléka.			Espèce de chenille blanche habitant l'intérieur des arbres et les faisant sécher.	Nila <i>goléka</i> taia roa añareo, ro tsa hitanay ny androany tontolo andro : Où avez-vous donc chassé les chenilles : on ne vous a point vus de toute la journée.
Gomíditra.	B.	Vao nampaka-bady dia maty rafozana.	En deuil à l'époque du mariage. Se dit de celui dont les beaux-parents sont morts au moment ou tout de suite après le mariage.	Tra-draha roa Ramasiampy, faoky ny <i>gomiditsa</i> , fa voho omale noho omale ny nãñengám bady ko efa maty rafozana : Il est bien malheureux, Ramasiampy, il est en deuil ; c'est hier qu'il s'est marié et sa belle-mère vient de mourir.
Gengóña.	B.	Gona.	Coup, choc.	Ka dia <i>gongonina</i> mahery e ra ny varambaraña fange vaky : Ne frappez pas si fort la porte de peur de la briser.
Gongoñolona.	B.	Olona adaladala.	Une personne à demi-folle.	Olona manao toky ratsy Ramazaña iñy, fa <i>gongoñolona</i> ro ampanaovina afo an-draño irery, tiana ho oroañe angaho ny traño : Il est bien trop confiant Ramazaña, il fait faire le feu par un bonhomme à moitié fou qu'il laisse seul. Veut-il donc brûler sa maison ?
Goréaka.	B.	Goraraika.	Coassement des grenouilles.	E ! Taom-pañetsana tokoa ny andro fa <i>migoreaka</i> ny sahoña : C'est le moment du repiquage ; les grenouilles coassent.
Goriga (mi).	B.	Antontany.	Tas de...	Mba ataovo amin' ny fitoerana ireo vato lozoky ny kiso ireo, fa aza dia <i>agoriga</i> fana eo an-drindriña eo fange manejika eo : Mettez à leur place ces pierres qui servent à fermer les porcheries. Ne les entassez pas dans la cour, elles vont tomber.
Gótraña ou gótra.	B.	Varavaran' ny kivelolo.	Porte du piège (kivelolo) consistant en branches tressées.	Mba tovokajaha bevete ara moa ro ataovo <i>gotrañ</i> ny kiavelon' iha fange tsa mahandre tsipoy : Prenez des grosses tiges de manioc pour la porte de votre piège ; sinon il ne retiendrait pas les caillies.

Lettre H

BETSILEO		AMBIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Habangabana (mi).	B.	Fahasimbana, loaka, banga, mangabakabaka.	Ebréché, troué.	Nahipakipak' i Sada iñy, aba, ny tafon-kisó, ko savy ao <i>mihabangabana</i> a : Cette Sada (vache) s'est ruée sur le toit de la porcherie, il en est tout démoli.
Habébe.	B.	Biby fotsy ohalry ny ondry.	Animal de la taille d'une brebis, mais à sabots unis comme ceux des chevaux.	Aoroa ! lehe aondry koa <i>habébe</i> ianapotsy iñy : Oh ! là ! là ! que cette petite brebis blanche ressemble donc à un <i>habébe</i> .
Habokaboka	B.	Havokavoka.	Poumons.	Io <i>habokabo-kisoa</i> io izay lehe tetezana madinika ko ahandroena amin' ny sahara ko soa dina : Le mou du porc haché et cuit avec du lard est exquis.
Hadikijéja.	B.	Hadivory.	Fossé d'ancienne ville.	Tamondro soa, andria, ny aombe lehe manarakandro iñy ambala mate fa nge mienjika an' <i>ankihadikijéja</i> aña : Faites attention aux bœufs, mon cher, qu'ils ne tombent dans les fossés, quand vous faites pître dans ce hameau détruit.
Hadimanga.	B.	Fasana mbola tsy nandevenana.	Tombeau destiné à ne recevoir en premier lieu ordinairement que celui qui l'a fait creuser.	Namono aombe hisoarana Rainisomony sy nahafa <i>hadimanga</i> : Rainisomony a immolé un bœuf, pour remercier les ancêtres, lorsqu'il a fini son tombeau.
Hadim-bary.	B.	Lava-bary.	Silo, trou à riz.	Roso mba hamboatsa <i>hadim-bary</i> hiompiana ny anaka an-teña, fa tsa soa ny miapotsa amin' olo isan' ny andro : Je m'en vais creuser un trou à riz pour conserver le peu que j'ai, il n'est pas bon d'être toujours à charge aux autres.
Hadin-dólo.	B.	Hady manodidina ny tanàna taloha.	Fossés autour des anciennes villes des Betsiléos.	Nalaka fañfody teroy <i>an-kadin-dolo</i> roy aho ny saihandro, ko savy tojo renapaha ka nivoraka ny lohako dina : Je suis allé chercher un remède dans ce fossé là-bas, ce matin, j'ai rencontré un chat sauvage et ma tête en a frémi.
Hadin-drano.	B.	Lava-drano.	Ravin.	Latsaka teroy <i>an-kadin-drano</i> roy, aba, lanomena, ko savy iñy mitrongaitsa iñy : Elle est tombée dans un ravin la petite génisse et la voilà qui boile.
Hadino.	B.	Mati arika, mpanadino.	Oublieux, distrait.	<i>Hadino</i> soaso aho. ko tsa nahatsiahy nividy solika : Je suis un distrait, j'ai oublié d'acheter de l'huile.

BETSILEO		AMBIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Hadin-tónaka.	B.	Tany nietry ka tonga hady.	Creux formé par l'affaissement du sol.	Io roke mba fehero io <i>hadi-tonaka</i> io : Va donc mettre une barrière autour de ce trou.
Haé.	B.		Holà. Cri pour surprendre quelqu'un, ou pour lui faire peur.	Mba ataovy <i>Hae</i> , ra, iñy fañohoka iñy fa nge dia mamoaka io kanakana io : Criez « hae » à cet oiseau pour qu'il ne fonde pas sur ces canards.
Hafa.	B.	Manao ahoana.	Pas plus que.	Tsa hendry <i>hafa</i> noho aña io : Il n'est pas plus sage que vous. Tsa hendry <i>hafa</i> i : Il est aussi sage.
Haféña.	B.	Tahiry.	Conserves, soit restes de repas, soit choses préparées spécialement.	<i>Hafen-doakandro</i> tsa mba an' olon-drere : Une conserve qui a passé la nuit est à tout le monde.
Hafobato.	B.	Karazan-kafotra.	Espèce de hafotra, mais d'une qualité inférieure.	Aa ! Bia andeha ranakandria mañodira <i>hafa-bato</i> hamehy hitae fa tsa mahita vahe aho : Dis, Bia, va, mon ami, écorcer de l'hafa-bato pour lier mon bois, je ne trouve pas de liane.
Hafonà.	B.	Tsirakafona.	Action de surnager.	Io tain' aombe eo izay <i>mihafonà</i> , roaba, ko mahatahotsa, dia koa loh'm-boae : Cette bouse qui surnage fait peur, on dirait une tête de caïman.
Haga.	B.	Satroka.	Chapeau à larges bords venant surtout de l'Imerina.	Ny <i>haga</i> ro mifehemena, mitogaga tsa nomena hena (Fivolàna-na) : Le chapeau à larges bords a un ruban rouge et on reste bouche bée quand on ne reçoit pas de viande (Sorte de proverbe).
Hagegèana.	B.	Hadalana.	Sottise, bêtise.	Hagegèana manao akory izay nataon' ny zahatovo izay, nitoloña i ko savy voa fere aby : Sont-ils sots ces jeunes gens : ils se sont battus et sont tous blessés.
Haha (mi). Verbe plus usité.	B.	Janona, tapaka.	Arrêt.	Kae ve ataonao mba <i>mihaha</i> ny mitsidika anay lehe tsy koa mañavy ngaho : Croyez-vous qu'il manque de nous visiter ? A moins qu'il ne soit malade.
Hahapoña.	B.	Fampangatsiatiana ny vary naely na nendasina amin' ny alokaloka.	Rafraichir à l'ombre le riz qu'on vient de faire sécher au soleil, ou de griller.	<i>Hapoña</i> indraika ra io vare io, fange dià réfoña : Mettez ce riz au frais pour qu'il ne soit pas trop sec.
Hahaka (mi).	B.	Hadalana, fahasimbana, very foana.	Folie, perte, gaspillage, dommage.	Ny <i>hahaka</i> ro mihetseka tsy boloboloina, fa ny hevitsa tsa mba izay : La folie reprend lorsqu'on vous entoure, il n'en est pas ainsi de la raison (c'est-à-dire quand on conseille un fou il n'en devient que plus fou). — <i>Nihahaka</i> ny vola namidy io lamba koa faroratsa : Quel gaspillage d'argent que d'acheter ce vêtement qui ressemble à une toile d'araignée.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Hahakáhaka.	B.	Ompa.	Injure.	<i>Hahakáhaka</i> be manao akore izay nataon' olo anay izay : Que d'injures ne nous a-t-on pas dites !
Hay.	B.	Drey.	Ah ! (colère).	Aho ro ahakaha-drika ! <i>Hay</i> tsa rika va ra ro taroñina : C'est moi que tu injures. — Hé ! (sous-entendu « tu ne réponds pas ») C'est à toi que je parle.
Háy.	B.		Étonnement. Les accents sont différents.	<i>Háy</i> kae ve roke iha ko vona eto, Bia, ko ny kilonga mijojotsa mianadre an' iha hono : Holà ! tu es encore là, tandis que les enfants sont fatigués de t'attendre.
Haifórana.	B.	Hadalana.	Folie.	Misora añe añao, fa aza aho ro itondranao ny <i>haifóranao</i> : Retire-toi, car je ne supporte pas ta folie.
Haja.	B.	Vary.	Riz (terme de sikidy)	Tsa mañinona tsa mañinona izay zanakao izay, fa añalao <i>haja</i> reke-bahane hañevohantsika an' aze : Ça n'est rien, votre enfant, faites apporter des tiges de riz avec leurs racines pour lui faire prendre un bain de vapeur.
Hajáry.	B.	Voatra.	Arrangement.	<i>Hajáry</i> toerana akore izao anareo izao Ratsarazafe, ro tsa mba misy hitoeran' ny olo. fa dia tere loatsa : Comment vous arrangez-vous, Ratsarazafe, il n'y a plus de place, on est trop serré.
Háka.	B.	Dré !	Holà !	<i>Háka</i> ! tsa mba faimbon-draha koa, dia tapatapaka androngo : Oh ! quelle puanteur ! Ce sont des morceaux de lézard.
Hákana.	B.	Kankana.	Ver de terre.	Sija ae ihadio <i>hákana</i> roke hamitañana fa mafana ny andro ko mandrae izao ny trondro : Hé, Sija, déterre-moi des vers de terre pour pêcher : il fait chaud : les poissons mordent.
Hakáña.	B.	Karazam-borona telo sanga, mitsingoloka raha mipetraka eny ambony hazo.	Oiseau à trois aigrettes qui se suspend aux arbres la tête en bas.	Atao ino e roa, Raoto, noho dia atao telo songo, ho koa <i>hakáña</i> tahak' io ny anajaza : Pourquoi donc, Raoto, faites-vous trois toupets à l'enfant : il ressemble à un <i>hakáña</i> .
Háky.	B.	Aretina ambiroa.	Sorte de maladie réputée diabolique où l'esprit s'absente.	<i>Háky</i> ro manjo an' Ingahy Ravita io, ko leha tsa amonoana aombe, tsa mba mete ho haza izao ambiroane izao : C'est du <i>haky</i> que souffre Ravita, si on ne tue pas un bœuf, il ne rattrapera pas son esprit.
Háko.	B.	Olon-dia.	Sauvage.	Añao, aba, Rabia ko mba mihetéza fa dia koa <i>háko</i> : Faites couper vos cheveux, Rabi, vous avez des airs de sauvage.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Halahála.	B.	Fiahánana.	Hésitation.	Tsa hienina iñy, fa hiditsa ko be <i>halahala</i> foaña : Vous entrez toujours, pourquoi alors hésiter ainsi inutilement ?
Halátsalátsa.	B.	Tevateva.	Mépris.	<i>Halátsalátsa</i> manao akore, e aba, izay nataon' Andriamahasaky anay izay : Comme il nous a méprisés, mon cher, Andriamahasaky !
Halatsálatsárina.	B.	Tevatevaina.	Personnes dont on se moque.	Aza dia <i>halatsalárina</i> e ny tsa mahay, fa mba anaro soa : Ne méprisez pas les ignorants, mais instruisez-les.
Halátsalátsa.	B.	Fisalasalana.	Hésitation.	Trañon-dRaen-droke ato, ko aza <i>ihalatsalarina</i> : Ici c'est la maison de ton père, n'hésite pas à y entrer.
Halily.	B.	Hety madiodio.	Cheveux coupés ras.	Napañéte ahy, aba, i Sabotsy. koa nataoko <i>halily</i> : Sabotsy m'a fait couper ses cheveux, je les lui ai tondus.
Hálo.	B.	Koha-monina.	Toux tenace.	Tamondró soa roa ny kilonga, fa nge hazon' ny <i>halo</i> , ko manosotisa : Faites attention aux enfants, qu'ils ne s'enrhument pas, c'est ennuyeux.
Halotara.	B.	Koha-davareny.	Coqueluche.	Areteña tsa mba hita hatao rolo ireo <i>halotara</i> ireo, anadraha ny ronon' osy madiña ve, endry, ro mba fañafaña : C'est une maladie où l'on ne sait comment s'y prendre que la coqueluche, je ne vois guère, ma chère, comme remède que le lait de chèvre.
Hamaháma.	B.	Hambahamba.	Indécision, hésitation.	Be <i>hamaháma</i> loatsa moa Ramasy ko, hande ny raha paoky ny mahasaky : Il hésite trop, Ramasy ; alors un autre plus débrouillard a pris l'affaire.
Hamakámaka.	B.	Faharovidrovitana, romborombo.	Nombreux accrocs, déchirures.	<i>Hamakámaka</i> be no nataon-dry zalaby ny vozon-kena ka e mba misy lake raika hoe : Ils ont déchiqueté le cou de la bête, nos jeunes gens, il n'y a plus rien de bon.
Hámatsa.	B.	Lafo.	Cher.	<i>Hámatsa</i> ny vary sy varatsa ny andro, fa mora i lehe hasotry : En été le riz est cher, en automne il est bon marché.
Hámabaña.	B.	Kambana.	Jumeaux.	Kilonga <i>hámabaña</i> ve ireo roa dia mitovy loatsa a ? : Sont-ils donc jumeaux ces enfants pour se ressembler ainsi ?
Hámbo.	B.	Lonaka, tranainy.	Fertile, ancien.	Ny anao aba Rainitraka ko tany <i>hambo</i> . ka mete vole. fa aho roa io ahy io tany dia tsa vasoka : Votre terrain. Rainitraka, est fertile et peut produire. le mien est pauvre. — Ia koa ngáho retsy no vona manaña <i>hámbo</i> : Qui donc possède encore du riz de l'an passé ?
Hámitsa, hamitsa-mitsa.	B.	Lelaka.	Lécher.	Indevo iñy izay ana-jaza be <i>hamitsamitsa</i> loatsa, lake ny raha tsa itrotsa iñy, ko dia <i>hamitriny</i> eo ho asany : Indevo est un gamin qui a l'habitude de tout lécher, n'y aurait-il rien, il passerait encore la langue.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Hámitsa.	B.	Karazan-kolatra.	Sorte de champignon.	Ngaho raha haneteka aody fio-doha koa angaho Randriandrovoa, ko save aña mamory <i>hamitsa</i> aña : C'est donc qu'il va préparer un remède pour la tête, Randriandrovoa, qu'il ramasse des champignons.
Hámitsa.	B.	Mivaloarika.	Être blême, livide.	Marare angaha Razanaka, ko save <i>hamitsa</i> be ny tarehiny : Razanaka serait-il malade ? Il a le visage blême.
Hámoka.	B.	Tain-tantely.	Résidus de ruche.	Tetely be <i>hamoka</i> loatsa aba izay nonaninay omale izay, ko tsa mba misy savoka laké 'raika : Le miel que nous avons mangé hier est un résidu, il n'y avait même pas de cire.
Hamokámoka.	B.	Tsamotsamona.	Manger en faisant du bruit.	Aza dia be <i>hamokamoka</i> tahak' io ra fa mahameñatsa : Ne mange pas ainsi avec un pareil bruit : c'est honteux !
Hána.	B.	1° Kapa; 2° Sosontanty; 3° Hoditra amin' ny zaran' antsy na kalaza.	1° Sandales; 2° Double de panier; 3° Cuir pour les manches de couteaux ou de haches.	Mba mividiàna <i>hána</i> roa lehe mandeha, fa hanin' ny voavato ny felatomboka : Achez des sandales quand vous voyagez; vos pieds seraient rongés par les cailloux.
Hanakánaña.	B.	Fanganohano.	Avoir les larmes aux yeux.	<i>Nihanakánana</i> ny ranomasoko sy aho nahita ny kilonga nitañy : J'ai eu les larmes aux yeux quand j'ai vu pleurer les enfants.
Hanandámbo.	B.	Ranotsangana.	Manière de nager en se tenant droit dans l'eau.	Anadihy keke mahay <i>hanandambo</i> i Boto kely zana-dRainimija iñy : C'est un petit homme qui sait nager le corps droit, Boto, le fils de Rainimija.
Hánde.	B.	Sakoa; izay koa.	Aussi.	Akoho moa ko alefa aliña, ko <i>hande</i> lanin' ny apaha i zay : On fait sortir les poules avant le jour, aussi le chat sauvage les a prises.
Handra.	B.	Tsiny, kilema, loza, voina.	Reproches, taches, malheur.	Ana-jaza dia fitseotseña endre, i Velo io ko dia mañome <i>handra</i> an-tena mitaia : Velo est un petit bavard et on m'en accusera, moi qui l'élève.
Handrahándra.	B.	Hadrahádra.	Regarder en haut	Ndriamanaña iñy izay anadihy <i>mihandrahándra</i> izay lehe mandeha : Ndriamanana porte la tête haute lorsqu'il marche.
Hándro.	B.	1° Maraina; 2° mahatsiaro, mampahatsiaro.	1° Matin; 2° Se soulever, prévenir.	1° Foha moa aba, hiasa fa <i>handro</i> ny andro Randriambelo : Réveillez-vous pour travailler, Randriambelo, car il fait jour; 2° <i>Handro</i> añareo ta oin' ny farany hono : Enfin, vous vous saluez.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Hándroka.	B.	Fanargonana.	Assemblage, ramassis.	Razafimanaña roa ko ngaho ho aña ambany ngaho. fa be loatsa izay <i>handroka</i> atodim-boroña ataony izao : Razafimanana partira peut-être pour la côte, c'est effrayant ce qu'il ramasse d'œufs.
Háñe.	B.	Toy izay, hany ka.	Plutôt que.	Nane vaky <i>hañe</i> ho lolaña : Vaut mieux être cassé que servir d'auge.
Hány.	B.	Noho.	Plus que.	Lafo ny vare eto an-tanàna <i>hany</i> ny aña' Ambanivohitsa : Le riz est plus cher en ville qu'à la campagne.
Háoña.	B.	Findraman' olona.	Demande d'assistance.	Handatsa-draha Randriatsilomay, fa mamindra <i>haoña</i> : Randriatsilomay va gêter nos affaires en passant à d'autres notre appel (On lui a demandé de venir aider et, de lui même, il appelle un tas de gens qui coûteront cher à nourrir).
Haoréana, haoréna.	B.	Fahakamoana.	Nonchalance, paresse.	Dia be soasoana ny <i>haoréana</i> , ko leky fangady ka tsa ho leo : On est tellement paresseux que la bêche paraît trop lourde.
Haotsáotsa.	B.	Tia haotraotra.	Qui aime à être gratté.	Lihitendroloha iñy aba izay aombe <i>haotsaotsa</i> izay rolo : Le bœuf au front blanc aime à être gratté.
Harahára.	B.	1° Fikarakarana; 2° Fikarokarohana.	1° Direction; 2° Fouiller, fureter.	1° Rambozaka iñy izay ampela tea <i>harahara</i> trañon' olo izay : Rambozaka est une femme qui veut diriger le ménage des autres; 2° <i>Maharahara</i> rahanay moa ka ! : Comme vous fouillez toutes mes affaires !
Harahára.	B.	Karazam-pivelyfandra.	Espèce de marteau pour amollir l'écorce appelée fato.	O ! Alohotsy, ndeha roke lihaka mba indramo <i>harahara</i> amin-dRaindraviña aho, mba handemeako itoy faton-dRangahy renene itoy : Alohotsy, allez m'emprunter le marteau de Raindravina pour amollir cette écorce de la vieille mère.
Háraka.	B.	Farina.	Enroué.	Akora be izay nataonay omale izay ko meva ho <i>haraka</i> ny feoko : Nous avons tellement crié hier; rien d'étonnant que nous soyons enroués.
Haráñana.	B.	Vakana.	Perle.	Mba ividiano <i>harañana</i> tahak' iñy an' i Mija iñy aho, endre : Achez-moi un bijou comme Mija, maman.
Háry.	B.	Hazo.	Sorte d'arbre.	Anao, aba. Raoto ko aza dia mitondra <i>hary</i> loatsa lehe mila hitae, fa raha mipoapoaka io ko manosotsa : Eh ! Raoto, n'apportez pas trop de hary quand vous prenez du bois à brûler, il éclate et ça agace.
Haríjy.	B.	Haingom-panafody (vakana) Hiriñy.	Ornements en perles du tamango.	Dia feno <i>haríjy</i> loatsa aba iñy tamangon' Ingahy Rasamy iñy, ko save dia mampitofoto-po : Il est trop couvert de perles le tamango de Rasamy, ça vous fait tressauter.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Hárítsa.	B.	Oritra.	Entorse.	Nienjika aho ny omale, savy <i>niaritsa</i> ny tomboko : Hier, je suis tombé et j'ai une entorse au pied.
Haroháro.	B.	Famakivakiana, fi-savasavana.	Parcourir.	Io fitiavanao <i>haroharo</i> volen' olo io vona hanañanao vona madiña : Comme vous aimez à fureter dans les jardins des autres, cela vous amènera des misères.
Harokároka.	B.	Mikorontana (areti-na an-kibo).	Maladie du ventre.	Mararen' ny <i>harokaroka</i> i Velo, ko save mitañy andrak' andro : Velo a mal au ventre, il a pleuré toute la nuit.
Hároña.	B.	Aretin' ny mpifána.	Maladie des accouchées.	
Hásaka.	B.	Otrika.	Faire mûrir.	<i>Hasáho</i> ny ankondro, fa nge tsa misy hilaofana : Faites mûrir les bananes, que nous ayions du laoka.
Hasakásaka.	B.	1° Fahalanian-karena ; 2° Kiaka.	1° Ruine, banqueroute ; 2° Ecorchure.	1° <i>Nihasakasaka</i> soa Ralambo voho nahaloa ny trosane : Ralambo s'est ruiné à payer ses dettes ; 2° <i>Hasakasaka</i> be manao akore ny manjo ahy ngetrakin' ny aombe aho : J'ai été terriblement égratigné lorsque le bœuf m'a renversé.
Hásina.	B.	Landihazo.	Coton.	Tsetséño <i>hasiña</i> mivohavoha ny oroña lehe totondra oroña : Bouchez avec du coton cardé le nez lorsqu'il saigne.
Hásoña.	B.	Vankona.	Rabot.	Mizahà <i>hásoña</i> hafa, fa tsa itoy iñy anao iñy : Cherchez un autre rabot : celui-ci n'est pas à vous.
Hato-báre.	B.		Grain de riz qui n'est ni bon ni vide : on le donne à ceux qui vannent.	Nitoto ny horokorobaren-dRanakandriana teto andrefana eto teña ny androany, ko save lake <i>hato-báre</i> an-tanty tsa mba nomena àhy : Nous avons passé la journée à vanner le riz de ce vieux à l'ouest, il ne nous a même pas donné une petite corbeille de mauvais riz.
Hátoka.	B.	Ati-teny.	Accusation auprès des parents ou des supérieurs.	Manarakandroa amin' ny voleko io aramoa, lehe tsa <i>hatohako</i> aña amin' ny tompon-jato : Essaie donc de faire paître dans mon champ, tu verras si je ne te dénonce pas au chef de cent.
Hátoña.	B.	Petraka.	S'abattre, se percher sur...	<i>Nihátona</i> roy ambony roy tsy voroña dinozotsareo iñy : Il s'est perché là-haut l'oiseau que vous avez poursuivi.
Hátsa.	B.	Katsaka andrahoi-na.	Maïs cuit qu'on épluche.	Raha tiako izay io <i>hatsa</i> io lehe handroana amim-boatelo : J'aime beaucoup le maïs cuit avec des haricots.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Hatsakátsaka.	B.	Diaininika.	Entretien familial.	<i>Hatsakatsáka</i> be animoa izay natao an' azy, fa dia ny hoe : tsa hay natodika Razafy, ko hatao akore : Ce n'est pas faute de l'avoir excité. Que voulez-vous ? Pas moyen de faire revenir Razafy et qu'y faire ?
Hávaña (mi)	B.	Fitokanana.	Action de se mettre au large.	la roke izao mañenoñeno izao, ro tsa atsia <i>mihavaña</i> indraika, lehe mahasaky fa ?? <i>Hávaña</i> moa, roke, ro ino, fa tsa atsia mandrae ahy lake añaty olo aho atsia fa ! : Quel est donc ce bavard ? Pourquoi ne sort-il pas du rang une bonne fois, s'il ose. Quoi, se mettre au large ! Eh bien, allons, viens me prendre par la main au milieu des rangs. Eh bien quoi !
Havandázana.	B.	Lainga.	Mensonge.	<i>Havandazana</i> be no nataony sy nipody teñ' an-tsiena tsa nitondra raha i : Il a fait un gros mensonge en revenant du marché sans rien rapporter.
Haveháve (mi).	B.	Raviravy.	Suspension, balançoire, pendiller.	Aza <i>ahavehave</i> eo an-kikaraña eo roa io ana-jaza io, fange mienjika aña : Ne balancez pas l'enfant sur ce terrain en pente, il pourrait tomber.
Havóaña.	B.	Fintsa.	Banane sèche (sans sa peau).	Lehe ny kimbola tsako amin' ny <i>havóaña</i> ro atraoka, ko save fehena soa ny anakana-dela no mihinana azy : Quand on mélange la farine avec la banane sèche, attachez votre langue pour qu'elle ne parte pas avec cette bonne chose.
Havóndraña.	B.	Taviny.	Gras (subst.).	<i>Havóndrane</i> ro nomen' ny olo an' ahy, ko tsa mba mahalatsaka aho : On m'a donné du gras, je n'ai pu l'avaler.
Havózo (employé avec le mot ody).	B.	Ody varatra.	Amulette contre la foudre.	Mba mañala ody <i>havozo</i> roa, fa varatsa animoa ny andro : Prenez une amulette contre la foudre, car nous sommes en été.
Háza.	B.	Azo.	Gagné, pris.	<i>Hazanay</i> ny amalóña tañ' andreaña tsy ela : Nous avons fini par prendre l'anguille de la cascade.
Hazakázaka.	B.	Varivary.	Lattes.	Bialahy a amirao bararata iroy amoron-drano iroy roke ampitso hatao <i>hazakazaka</i> : Bialahy, allez nous couper demain des roseaux au bord de l'eau pour faire des lattes.
Házaña.	B.	Fiharihary.	A découvert.	Aza toloña <i>miházaña</i> ilihimena iñy, fange mamono olona : Ne lutez pas avec Lihimena à découvert, il tuerait quelqu'un.
Hazendáña.	B.	Hagagana.	Etonnement.	<i>Hazendáña</i> moa ny anay, sy nandre an-dRavelombita mate ! Quel fût notre étonnement en apprenant la mort de Ravelombita !
Hazinga.	B.	Vilany fanendasa-na.	Marmite pour rôtir.	Vaky ny <i>hazingantsika</i> , ko mividiara hafa koa : Notre marmite à griller est brisée, achetez-en une autre.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES. — EXPRESSIONS
Hazingázina.	B.	Manirery, tsy misy namana.	Solitaire, isolé.	Olo-marô tapo Rainiamboa, ko save mate hirihiry, ko dia <i>hazin-gazin'</i> irery iny sisa iny : Rainiamboa a eu beaucoup de frères et sœurs ; ils sont tous morts et lui reste seul !
Hazom-pô.	B.	Karazan' aretin-ko-zatra.	Névralgie.	<i>Hazom-po</i> efa nioriña io. ka tsa mba afaka lehe tsy oreña hatañe an-dona ahy : C'est une vieille névralgie, et il n'y a pour s'en délivrer qu'à frictionner depuis la tête.
Hazo-taña.	B.	Taitona.	Espèce d'arbuste. (<i>Phyllanthus casticum</i>).	Mila <i>hazo taña</i> , rà kilonga, hanaovana tandroho : Enfants, prenez des <i>hazo taña</i> pour faire des tandroho (paniers).
Héaña.	B.	Tanety may, ankay.	Côteau incendié.	Aza dia apetraka amin' io <i>heaña</i> io re ny lamba fa mainty : Ne mettez pas vos vêtements sur ce terrain brûlé, vous allez les noircir.
Héfeña.	B.	Halana.	Coussinet.	Mba ampindramo <i>hefeña</i> roa aho, Ravola, ho fairiko matsaka : Prêtez-moi un coussinet, Ravola, je vais prendre de l'eau.
Hefikékika.	B.	Dia foana.	Flânerie.	<i>Mihelikékika</i> sia. roa aña. Rafara, noho tsa ny tao raha ro atao ? Où donc allez-vous flâner, Rafara ? Pourquoi ne travaillez-vous pas ?
Héhetsa.	B.	Kaikitra.	Morsure.	Raha mamono animoa ny <i>hehetsin'</i> ny voapoe : Le piqûre de l'araignée (voapoe) est mortelle.
Héjeko.	B.	Halako, mahasôso-tra ahy.	Que je déteste.	Raha <i>hejeko</i> izay ireo vorondolo ireo : Que je déteste donc les hiboux !
Héka.	B.	Dre !	Holà !	<i>Heka</i> ! henan-dasiroa ve, aba, iny à ? lafo loatsa aba ny hena : Holà ! C'est là de la viande à dix sous. Vrai, c'est par trop cher cette viande.
Hélaka.	B.	Fandrarana.	Interdiction.	Raha <i>helaka</i> be ro nataoko anao tamin' io tany io animoa, aba, Randriatsoa, tiro tsa nete aña, ko dia asanao sy ny fanjakana : Je vous ai absolument interdit ce terrain, Randrianatsoa, vous résistez ; vous aurez affaire avec le gouvernement.
Hélaka.	B.	Zavatra mandrakotra ny vavan' ny taforana.	Soupape d'un soufflet.	Soiro tao roke Bia izao <i>helaka</i> izao, fa tsa mete handeha itoy taforana itoy : Enlevez-moi donc cette soupape, Bia, le soufflet ne peut pas marcher.
Héloka.	B.	Hatezerana hasarotam-po.	Colère, emportement.	Io ra ko dia ana-jaza be <i>heloka</i> : Quel enfant porté à la colère.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES. — EXPRESSIONS
Héma.	B.	Kema.	Lèvre supérieure rentrante.	Raha tsa mba fantatso loatsa ny ahy ny taron' ny olona <i>hema</i> asa angaho retse : Pour moi, je ne comprends guère ce que disent les personnes aux lèvres rentrantes, je ne sais pourquoi.
Héña (mi).	B.	Fendrofendro.	Avoir l'air triste.	<i>Miheña</i> Lihindriamadio iny sy tsa eniña hena ny haliña : Le pauvre Andriamadio avait l'air triste hier soir quand il n'a pas eu de viande.
Henahéna.	B.	Vazivazy.	Plaisanterie.	Save <i>henahéna</i> be ro ataone, sy mba mitaroña aze aho : Il me répond par de grosses plaisanteries quand je lui parle.
Hédratsa.	B.	Miandra maso.	Lever les paupières.	<i>Nihédratsa</i> Itsimba tsy tehe-nifoha hihinam-bare manara : Itsimba a levé les yeux quand il s'est réveillé pour manger du riz froid.
Hendratsendratsena.	B.	Akanin-kena.	Espère de tendon blanchâtre.	Tsa mba fomena ny antitsa ny <i>hendratsendrat</i> tsena : On ne donne pas aux vieillards des tendons à manger.
Henehéne (mi).	B.	Sosososo.	S'avancer sans souci.	<i>Mihenehéne</i> mavo sofina koa aombe alofo rafozaña : La vache à oreilles tachetées s'avance comme un bœuf qu'on va immoler aux funérailles des beaux-parents (proverbe).
Henekeneña (mi).	B.	Somedika.	Impatient, empressé.	Ho aia lihaka ialahy ro <i>mihenkeneneña</i> atoy : Où vas-tu donc si pressé par-ici ?
Hénjaña.	B.	Manan-karena.	Richard.	<i>Henjaña</i> iny kilongalahy iny, mba vitsy ro toa an' azy amin' itotoy : Ce jeune homme est un richard, il y en a peu comme lui en ce pays.
Héntoña.	B.	Goigoika.	Bruit fait par quelqu'un qui ne peut pleurer librement dans une grande tristesse ou une grande colère.	Nataon-droke akore andria ny anajanako, Rabia, no dia <i>henton-ta</i> ñy tahak' io : Qu'est tu donc fait à mon enfant, Rabia, pour qu'il pleure ainsi oppressé.
Héntoña.	B.	Ety.	Endroit étroit, gorge.	Aza momba amin' io <i>hentoña</i> io, fa mihilá : Ne passez pas par cette gorge, détournez-vous.
Héo (mi).	N.	Mandeha.	Partir.	Aza <i>miheo</i> atoy, rika, fa nge teherako fetreka : Ne viens pas ici, toi, si tu ne veux pas recevoir des coups de poing.
Héo (mi).	B.	Manao tahak' izao.	Agir ainsi.	Aza dia <i>miheo</i> ra, fa mahameñatsa : N'agissez pas ainsi, c'est une honte !
Heohéo.	B.	Velively.	Pas du tout.	Mifanakitaky i Boto amin' ilahy ny saihandro, ko save tsa nahita <i>heohéo</i> an' i Boto ilahy : Boto et ilahy ont couru ensemble ce matin. Ilahy n'a pas pu du tout suivre Boto.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Herahéra.	B.	Famakivakina.	Traversée, passage de-ci de-là.	Olo dia tea <i>herahera</i> volen' olo loatsa moa Raotoanana iñy, voho leo tratsy ny kialo madiña : Ce Raotoanana aime par trop à courir dans les champs d'autrui, il finira par attraper le kialo.
Herekerénjaza.	B.	Torontoronina.	Conçu.	Misy ny olo sasany madikidiky foaña lehe <i>herekerenjaza</i> : Certaines femmes sont acariâtres lorsqu'elles ont conçu.
Heremáso.	B.	Ditra.	Entêtement.	Na ho ela na ho faingana iñy <i>heremason'</i> i Haova iñy hananam-boña madiña : Tôt ou tard la hardiesse de Haova lui jouera de vilains tours.
Herintsándry.	B.	Hary.	Richesse acquise par soi-même.	<i>Herintsandrin</i> -dRavaohita ireo aombe folo ireo : C'est grâce à son travail que Ravaohita a acquis ces dix bœufs.
Hétatsa.	B.	Botry.	Rabougri.	Aza dia milela-by, fa nge <i>hetatsa</i> : Ne léchez pas le fer, vous seriez rabougri.
Hetohéto.	B.	Totohinjaka.	Danse.	Koaiky, <i>hetoheto</i> be endre izay nataon' ny bilo teo andrefana eo omale izay : Oh ! Quelles danses ont faites hier les bilo, là-bas, à l'ouest.
Hétro.	B.	Fotaka malemy.	Limon, vase.	Raha mete ny <i>hetro</i> lehe avy amin' ny tanembole : C'est bon pour les plantes, le limon jeté dans les jardins.
Hevohévo.	B.	Honahona.	Fondrière.	Tandrema soa ara moa ny aombe tsy ho latsaka amin' ny <i>hevohevo</i> : Veillez bien sur les bœufs pour qu'ils ne tombent pas dans les fondrières.
Hévoña.	B.	Fihetsehana.	Agitation, mouvements d'un orgueilleux ou d'une personne énorme.	Olo dia mete ho lehibe Ravao iñy. save <i>mihevoña</i> lake ny mamin-dra : Elle est énorme Ravao, et quand elle marche, quels mouvements !
Hidy.	B.	Tsy ambara telo.	Secret.	Ka mitáino <i>hidy</i> , ra añareo kilonga, fa tsa fanao : N'écoutez pas les secrets, enfants, ça ne se fait pas.
Hidihidy.	B.	Halina.	Gale.	Matin' ny <i>hidihidy</i> , aba, aho rolo : Que je souffre de la gale, mes amis.
Hifika (voir Ifika).			Séparation des petits d'avec la mère.	

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Hifotsa.	B.	Adala.	Imbécile.	Ana-jaza <i>hifotsa</i> Indevo iñy : Est-il bête, cet Indevo !
Hika.	B.	Foritra.	Ourlet.	Raha <i>hika</i> aba iñy lamba iñy rolo, fa tsa vona efa zaitra : Il est simplement ourlé et faufilé cet habit, la couture n'est pas faite.
Hikika.	B.	Fahatezerana.	Colère.	Tsa mba soa roke, lehe hihahy ro be <i>hikika</i> foaña sy miasa : Il n'est pas convenable à un homme de se fâcher sans raison dans le travail.
Hila.	B.	Vihiy.	Déviation.	<i>Mihila</i> , fa añany ny amboan-dRamose : Ecartez vous, voilà par là le chien de Monsieur.
Hiloka.	B.	Tany tsy azon' andro.	Terrain privé de soleil.	Tsa mba hae ambole-mangahazo ny tany <i>hiloka</i> , fa mahaló azy : Ce n'est pas un endroit pour planter du manioc qu'un terrain sans soleil : il y pourrira.
Himatsa.	B.	Lotso.	Lait des bêtes rendu abondant parce que leurs petits les têtent.	Ahataho ny anak' aombe fa <i>himatsa</i> renene : Eloignez le veau, la mère donne beaucoup de lait.
Himatsimatsa.	B.	Hivontovonto.	Boursouffure.	Nisaka tohoka aho ny omale, ko save <i>himatsimatsa</i> hirihiy ny tañako : Hier, j'étais à fouiller dans une ruche, aussi tout mon bras est enflé.
Himobimo.	B.	Honohono.	Dit-on.	Aho roa ko mandre <i>himohimo</i> hoe : mae Ramasy : Voilà la rumeur que j'ai entendue : Ramasy serait mort.
Himoka.	B.	Bosika.	Manger à pleine bouche.	Italata amin' Ikamisy moa, endre, dia fantatso hampanotoako lango, tsa ho lany <i>himoka</i> teo io : Italata et Ikamisy, ma vieille, sont-ils gens à qui on puisse faire piler du lango (riz grillé à réduire en farine), ils vont s'en fournir plein la bouche !
Hina.	B.	Hihy.	Gencive.	Ny <i>hinako</i> e ro maharare fa tsa ny ifiko : Ce sont mes gencives qui me font mal et non mes dents.
Hinaka.	B.	Hatezerana.	Colère.	N-ñarahan' olo handro ny sitri-kajahan-dRavelododa, ko save <i>nihinaka</i> i ko : On a lâché des bœufs dans les nouvelles plantations de manioc de Ravelododa : elle est entrée en fureur.
Hindy.	B.	Lonaka.	Fertile.	Vidio, aba, ho anao izao tanemboleko izao, Raoto, fa raha tane <i>hindy</i> animoa izao : Achetez donc mon jardin, Raoto, c'est une bonne terre.
Hinika ou hinikinika.	B.	Fahasimbana.	Dégât, ravage.	<i>Hinikinika</i> be nanao akore moa izay nataon' ny aombe ny idim-baren-dRangahy Ravelo izay : Les bœufs ont causé de grands dégâts dans les plants de riz du vieux Ravelo.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Hipakipaka.	B.	Fampielezana, fambana.	Répandre, gâter.	Tsa lofo-dRaotoenina izao <i>hipakipaka</i> be nataon' ny kisó ny tahalañe izao : Raotoenina ne peut pas supporter les ravages que les cochons ont faits dans ses digues.
Hiraña.	B.	Jaboady.	Civetle.	Raha misy, aba, maimbo <i>hiraña</i> ny lamba sasane : Il y a des lambas qui puent la civette.
Hirihiry.	B.	Daholo.	Tous.	Divay <i>hirihiry</i> ve io an-damozañ io e ! : Est-ce qu'il n'y a que du vin dans ces dames jeannes.
Hirimbalávo.	B.	Torinakoho.	Fermer à moitié les yeux.	Añay tsa mba hanao kivony amin' i Maro, fa <i>hirim balavo</i> ro ataony : Nous ne jouerons pas à cache-cache avec Maro, il ne ferme qu'à moitié les yeux.
Hirinéndra ou here-nendra.	B.	Sokinendra.	Figure trouée par la petite vérole.	Idaloveló iny izay anadihy mahasaky ho <i>herenendra</i> izay, dia koa io mbizo lany kipio io : Idaloveló est percé comme une écumoire, on dirait une palette rongée par les vers.
Hiringiriñina.	B.	Lavitra.	Très loin.	<i>Hiringiriñina</i> , aba, iroy tendrombohita alohantsika iroy : Elle est loin cette montagne, devant nous.
Hirokiroka.	B.	Velively.	Jamais, du tout.	Nampiadiana aba, ny vatan-dRainibiby amin-dRainiadalo, ko save tsa mba nahita <i>hirokiroka</i> ny an-dRainibiby ny an-dRainiadalo : On a comparé les mesures de Rainibiby et de Rainiadalo, celle du deuxième n'est pas à comparer le moins du monde avec celle du premier.
Hisiña.	B.	Hosy (hosena).	Désordre.	Rosoa teo, ry lihaka, fa tsa mba teako izao <i>hisiña</i> be izao : Retirez-vous donc, je n'aime pas ce désordre.
Hisotsa.	B.	Fihatahana.	Ecartement, recul.	<i>Hisotsa</i> añe hitoeran' ny Anakandriana : Retirez-vous par-là pour laisser la place aux vieux.
Hitahita.	O.	Teny fanalam-baraka.	Parole déshonorante.	<i>Hitahita</i> ve ro ataonao ahy sy aho malaka ny volako : C'est un déshonneur pour moi quand je suis obligé de vous réclamer mon argent.
Hitáo ou haitáo.	B.	Mialá.	Retirez-vous.	<i>Hitao</i> ra, fa aza mamolepoletsa foaña : Va-t-en donc ; ne tourne pas autour de moi inutilement.
Hitrikitrika.	B.	Hazakazaka.	Course, grande poursuite.	Aza dia manao rai-dia-tsokatra fa mba <i>mihitrikitrika</i> : Ne marchez pas comme une tortue, courez donc.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Hitsihitsy.	S.	Fialana voly.	Dégourdissement, flânerie.	Kae ve roke Lihiravo tsa hañarak' andro, fa <i>hitsihitsy</i> ro hataon' iha amin' ny vodi-vala io : Dis-donc, Lihiravo, n'iras-tu pas faire paître les bœufs, flâneras-tu toujours, en bas du hameau ?
Hitsika.	B.	Dihiy, hafaliana.	Danse, réjouissance.	Nahazo tombony angaho Ravelo mpivarotsa aombe ko save <i>hitsika</i> : Ravelo, marchand de bœufs, a fait une bonne affaire, il a l'air content.
Hitsika.	B.	Fitaninan' andro.	S'exposer au soleil : se dit des sauterelles qui se débarrassent de l'humidité.	<i>Mihitsika</i> ny valala fa avy ny taninandro : Les sauterelles se séchent, voilà le soleil.
Hivoka.	B.	Ahitramatevina, salolobolo.	Herbe longue et épaisse, brousse.	Aza mijangejange añaty <i>hivoka</i> aña amin' ny andro saihandro rolo, fange azon' ny tazo : N'allez pas dans l'herbe de si grand matin, vous aurez la fièvre.
Hivihivy, mangirihiry.	B.	Vihivihy.	Frisson.	<i>Mangivihiviny</i> ny nara ao ambanin' ny lokoñana ao ny akoho e, ko sambory tañe, fange mate ao madiña : Les poules tremblent de froid sur le seuil de la porte, il faut les prendre, elles en mourraient.
Hivoka.	B.	Zera.	Tomber lourdement.	Iny niridiridy iny Italata, save <i>nihivoka</i> aña te tatatsa ko ny lohane ro nandia : Tandis que Talata courait, il tomba et piqua une tête dans un canal.
Hizaña.	B.	Fikelezan' aina, ditra.	Effort, entêtement, tout ce qui retient l'hameçon dans l'eau quand on pêche.	Rekitsa <i>an-kizaña</i> vitaña, ko roso hitsoboka hañalaka azy : Mon hameçon est retenu dans l'eau, je vais plonger pour le dégager.
Hizihizy.	B.	Zihitra, ditra.	Entêtement, mutisme.	Ana-jaza dia <i>mihizihizy</i> roke Ihoto iny lehe inaña : Boto est un gamin qui s'entête quand on lui demande un service.
Hóaka.	B.	Varavarankely.	Fenêtre.	Vohao ny <i>hoaka</i> , fa mañeto soasóa ny afo ko tsa hita hiaña : Ouvrez la fenêtre, il fait une telle fumée qu'il n'y a plus moyen de respirer.
Hobebéaka.	B.	Kiakiaka.	Cris perçants.	<i>Hobebéaka</i> be, roa izay tañ' Ambala avaratsa aniany izay : Il y avait de grands cris dans le hameau du nord tout à l'heure.
Hobokóboka.	B.	Fanahiranana (hilitika).	Ennuyer, embarrasser.	Hatakañe iha fa nge tratsin' ny voam-petrika madiña, fa raha tsa tiako io <i>hobokóboka</i> io : Retire-toi, si tu ne veux pas des coups de poing, je n'aime pas qu'on m'ennuie.
Hobokobon-dóha.	B.	Loha malemy.	Partie molle du crâne.	Ehe ra aza tatanana io <i>hobokobon dohan'</i> ny ana-jaza io, fa raha vona maleme : Ne touchez pas la partie supérieure de la tête de l'enfant, elle est encore molle.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Hodiatsa (mi).	B.			Faokin' ny hena vondraka io ana-jaza io ko save dia <i>mihodiatsa</i> hoasane : A cause de cette viande grasse, cet enfant ne fait que s'agiter.
Hofokoraña.	B.	Hazo madinika.	Espèce d'arbuste.	Itondrao <i>hofokoraña</i> roke aho, Soja, hataoko teheña : Apportez-moi, Soja, de l'hofokorana pour faire une canne.
Hófoña ou kofoko-foka.	B.	Fitsilailay.	Se vautrer.	Mba raraonao, aba, izao kilonga izao, Rasame, fa <i>hofom-be</i> izao ataony ao ambohilsapombo izao : Rasamy, empêchez donc les enfants de se rouler ainsi sur le fumier.
Hohohóho.	B.	Takoko.	Accroupissement, abatement, posture mélancolique.	Manara ngaho i anamainty (akoho), ko save <i>mihohó</i> : Cette petite poule noire doit avoir froid, elle s'accroupit.
Hóko.	B.	Fivonónana.	Action de se préparer.	Hóko akore e izao no dia ela soasoa : Quels sont ces préparatifs qui durent si longtemps.
Holahóla.	B.	Fikikisana.	Ronger.	Tala dia tapaka amin' iñy taolan' iñy ra ny ify, fa izao ko dia <i>holahola</i> be loatsa : Prends garde d'abîmer tes dents avec ces os, tu ronges trop.
Holémaka.	B.	Fipetrahana.	S'asseoir mollement.	Aza dia tea <i>holémaka</i> tahak' io e roke, fange dia maleme : Ne t'assieds pas ainsi mollement, tu en deviendras mou.
Holohólo.	B.	Fanambatambazana	Cajolerie.	Ravelo iñy izay olo tea <i>holoholo</i> zaza loatsa izay : Cette Ravelo aime à caresser les enfants.
Hóloka.	B.	Fakana tsy andrany, sandoka.	Filouterie.	Hóloka ro nahazahoana io aombe io : C'est par ruse qu'il a eu ce bœuf.
Homihómy.	B.	Ratsy didy, rombo-rombo.	Mal coupé.	Aza <i>homihomina</i> henan' olo : Ne déchiquetez pas la viande des autres.
Homohóno.	B.	Konokonona, toerana mangingina.	Secrètement. Endroit solitaire.	Aza mba mividy raha an- <i>komohomo</i> , fa nge amangan' olo halatsa : N'achetez pas aux endroits solitaires, on vous vendrait des objets volés.
Hondrahóndra.	B.	Hodrahodra.	Boursofflure du visage à la suite de maladie.	Tsa mba mahatoky ahy roa iñy aretin-dRamanga iñy, fa iñy <i>hondrahondra</i> iñy tsa mba madiña : Je ne suis pas rassuré sur la maladie de Ramanga, cette enflure du visage n'est pas bon signe.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Hongon' antsy.	B.	Zaran' antsy.	Manche de couteau.	Koaiky, ran' antsy dia mety ho lava <i>hongo</i> loatsa iñy antsin-dRainiboto iñy : Oh ! C'est un couteau qui a un manche joliment long que le couteau de Rainiboto.
Hono e izao.	B.	Hono hoy aho.	Dites-donc.	<i>Hono e izao</i> Ralahy, añ' oviana ke izao ko mba mitsidika anay : Dites-donc, Ralahy, quand est-ce que vous viendrez nous voir ?
Honófy.	B.	Nofy.	Songe.	Aa ! izay roa ko mampangitakitaka an' ahy izay <i>honofiko</i> haliña izay : Ah ! Comme il me fait trembler le songe de cette nuit !
Honófo.	B.	Nofo.	Chair.	Raha tsa mba mahaleo ny taolaña Raoto, fa raha baña, ko save ny <i>honófone</i> e ro vidio lehe roso eny an-tsiena : Il ne peut pas entamer les os, Raoto, ses dents sont ébréchées, alors achetez de la chair quand vous allez au marché.
Honokónoña.	B.	Tambilamby.	Caresse.	Mba <i>honokonoño</i> soa ra iñy ana-jaza iñy fa nge tomañe. ko tsa hisy hanaovako itoy ava-voleko itoy : Caressez bien cet enfant pour qu'il ne pleure pas, sinon je n'aurai pas le temps de finir ce sarclage.
Hópaka.	B.	Miempaka.	S'écorcer.	Niasa re tany valo añay ny androane, ko save <i>hopaka</i> ny tañako : Nous avons travaillé un terrain pierreux aujourd'hui, nos mains sont écorchées.
Hópaña.	B.	Mitobaka.	Qui déborde.	Fairo soa ra iñy ranon-dolaña iñy, fa nge <i>mihopaña</i> amin-drika, Bory : Bory, porte bien cette eau salée et prends garde de ne pas la répandre sur toi.
Hopápe (mi).	B.	Fiendahana.	Décollement.	Nañala solika añay ny haliña, ko save <i>nihopañan'</i> ny solika ny vohon' ny ana-jaza ko <i>mihopape</i> ao : Nous avons extrait de l'huile la nuit dernière, elle s'est renversée sur la petite fille dont la peau est tout écorchée.
Hóraña.	B.	Fanekerana.	Mordre.	Nomen-dRainihambaña re peso masaka rehaña aho, ka <i>nohoraña</i> ko : Rainihambana m'a donné des péches mûres que j'ai mordues à belles dents.
Hóreka.	B.	Baraingo, miforitra.	Courbure, choc des dents qui claquent.	Angady malemeleme iñy moa aba ko anombohana falahidambo, ko hande <i>nihoreka</i> i izizay : Vous vous servez d'une bêche trop faible pour déraciner ce falahidambo, elle s'est tordue.
Hóry.	B.	Kiky.	Ronger. Claquement des dents.	<i>Nohorin</i> -ny totozy ny hananao, Ramanana : Les souris ont rongé vos sandales, Ramanana.
Horiaka.	B.	Kiakiaka.	S'agiter et crier de peur.	Mba anadihy ratsy soasoa ambone tane, aba, Razanabare iñy save <i>nihoriaka</i> ny ana-jaza tsy nahita azy : C'est un très méchant homme ce Razanabary ; l'enfant pousse de grands cris quand il le voit.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Horiſika.	B.	Horiaka.	Tremblement, effroi.	Nila hitae aba aho alihany, ko save nandia re mando-potsy, koa lehe aho ko <i>nihoriſika</i> , dia save nitsangana lake ny volo-katoko dia koa akoholahy hiady : J'ai pris tout à l'heure du bois à brûler : j'ai foulé un mando fotsy (serpent), alors j'ai eu une peur horrible, tellement que mes cheveux se sont dressés sur la nuque comme les plumes d'un coq qui va se battre.
Horingóriña.	B.	Fanasinana ny zaza-kely.	Manière de bercer les bébés dans le lamba après une fatigue.	<i>Ahoringóriña</i> io anajaza io fa sasatsa loatsa : Bercez cet enfant dans le lamba, il est très fatigué.
Horokóroka.	B.	Hororóka.	Vanner.	<i>Horokoro bare</i> be loatsa izay nataoko an'any izay, ko save mise-ñaseñaka ny tratrako : J'ai tellement vanné aujourd'hui que j'en ai la poitrine brisée.
Hóroña.	B.	Farombaka, am parimbona.	Attaque simultanée.	Koa <i>horoña</i> ra henan' olo, an-drika io ? : Ne prenez pas la viande des autres, est-elle à vous ?
Horópaña.	B.	Mikipaka, mipoaka.	Éruptions.	Faokin' ny tazo Rasalama, ko save <i>nihoropaña</i> soa ny somine : Rasala a est pris par la fièvre, ses lèvres sont couvertes de boutons.
Hororóka.	B.	Tsotsorika.	Forte descente.	<i>Nihororoka</i> aña ambane aña i ka tsa tra-maso : Il est descendu précipitamment en bas, et on ne le vit plus.
Hóse.	B.	Vary kosehina.	Grains de riz qu'on sépare des tiges en les foulant aux pieds.	<i>Manosé</i> vare roa Ravola hohanina, fa tsa misy animoa ny vare : Ravola, égrainez du riz pour le repas, nous n'en avons pas.
Hósiña.	B.	Rofia, koborin-drofia.	Pelote de rofia.	Raha lafo ao an-tsiena ao loatsa ny rofia, ny <i>hosiña</i> raika ro save lasiray : Ça coûte joliment cher au marché le rofia, un paquet revient à cinquante centimes.
Hósoka (manosoka).	B.	Hazakazaka mafy.	Course précipitée.	Sendre polisy Razanska, ko save <i>nañósoka</i> lay dia ho folapolaka : Il a rencontré un agent de police, Razanaka, il a pris ses jambes à son cou ; il va se démolir !
Hosokósoka.	B.	Hatorotoro.	Réduit en morceaux.	Nienjika ny sinin-dRavolazafy ko save <i>hosokosoka</i> : La cruche de Ravolazafy est tombée, elle est en miettes.
Hotakótaka.	B.	Hotikotika.	Réduit en lambeaux.	Zinindrán' ny aombe tsipaka ny lambako save <i>nihotakotaka</i> : Le bœuf a piétiné sur mon lamba, il en est tout déchiré.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Hotohóto.	B.	Fitotohinjahana (avec colère).	Gambade, saut, trépidnement.	Navelan-drenene ao ny ana-jaza, ko i roso n'ñetsa, koa ao <i>mihotohoto</i> -tany ao : La mère a laissé son enfant pour aller au repiquage et le bébé trépigne en pleurant.
Hótraka.	B.	Mikoa.	S'ébouler.	E ! ao <i>nihotrahan'</i> ny hady ao roa ny varenay, ko simba, tsa mba hay atao akore koa : Notre trou à riz s'est éboulé, le riz est gâté. Que faire ?
Hótraka.	B.	Fitangoronana.	Rassemblement.	Raha mahameñatsa izay, fa raha dia <i>nihotrahan'</i> ny olo tao ko : C'était une chose honteuse (par exemple : une dispute) et tout le monde se rassemble pour voir. — Valala be manao akore izao atoy andrefana atoy izao, save <i>nihotraka</i> aña i Fianarana ray vohitsa : Une nuée de sauterelles s'est abattue là-bas à l'ouest, tout Fianarantsoa y a couru.
Hótro.	B.	Kitrom-biby.	Sabot.	Ló ny <i>hotron'</i> i Lihisada, angaho nahoana : Les sabots de ce bœuf sont pourris : pourquoi donc ?
Hotrokótroka.	B.	Fihazakazahana.	Course désordonnée.	Hano malake roke ny varin' iha Bia, fa ny aombe arahan' iha iroy <i>mihotrokotroko</i> am-bolen' olo iroy : Mange vite ton riz, Bia, les bœufs que tu gardes se jettent dans les plantations d'autrui.
Hótroña.	B.	Kotrika.	Couver.	Raha tsa mba sea roke, lehe libilahy ro <i>mañotrom-pataña</i> , fa raha soa save hitsiry amin' ny asa sy tehe mitombo : Ce n'est pas bon pour un homme de couvrir le foyer, il est bon au contraire pour lui de se fortifier par le travail quand il grandit.
Hótsa.	B.	Voron-kely vandambandana.	Petit oiseau tacheté de blanc et de noir.	Mba vorona soa ako ireo <i>hotsa</i> ireo : Les hotsa sont de jolis oiseaux.
Hótsotsa.	B.	Fihatahana, fikisahanana.	Reculade.	<i>Hotsotsa</i> aña ra fa maimbo taninandro : Recule-toi par là, tu sens mauvais à cause de la chaleur.
Hova. Zafimaharivo. Zafimanelo. Mpanominda.	B.	Andriana betsileo.	Nobles betsileo.	Haiky ! lohan-kova animoa ra io, ko tsa mba fitataña : Oh ! C'est une tête de hova, on n'y touche pas. Les Zafimaharivo peuvent régner ; les Zafimanelo sont nobles simplement ; les Mpanominda sont chargés surtout de tuer les bœufs. Les deux premiers se changent à leur mort en fañany ; les troisièmes en caimans.
Hovaváika.	B.	Kiakiaka.	Cris perçants.	Tsinitsiriko teheña ny amboa, ko <i>nihovavaika</i> : J'ai frappé le chien de mon bâton, il a hurlé.
Hoviviaka.	B.	Fikiahana.	Cris très forts (pour les bêtes).	Ngaho mamono kisó angaho ny am-bala láva, ako izao ko mis raha <i>mihoviviaka</i> : Ils tuent donc là-bas un cochon, au hameau en bas, que l'on entend des cris perçants.

BETŠILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Hovovóka.	B.	Bobobobo.	Glouglou, bourdonnement.	Ampañanatsa tsa mba mahay mitsioka antsiva, save raha dia <i>mihovovóka</i> madina animoa ny atsiva tsy trane : C'est un instituteur qui ne sait pas sonner de la trompe, car on n'entend qu'un simple bourdonnement, quand il souffle.
Hozahóza.	B.	Fanaovana arak' izay azo atao.	Faire son possible.	Mba <i>nihozahozako</i> aña, aba, io vato io, no tsa leoko : J'ai fait mon possible, mais je n'ai pu porter cette pierre.
Hozatsózatsa.	B.	Tózo, tozotózo.	Persévérance dans la marche et les travaux malgré la fatigue ou la maladie.	E ! Aza manara-tafi-drese e, fa teña vona marare iñy, ko efa <i>hiozatsozatsa</i> tsa nge mitreño madina : Ne vous abusez pas : vous êtes encore malade, vous continuez à travailler, vous attraperez un effort.
Hozohózo.	B.	Honjohonjo.	Tout seul.	<i>Hozohózoko</i> aho rere ro niasa io tanim-bare io : Je suis seul à travailler cette riziére.

Lettre I

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
I.	B.	Izy.	Il.	Aia ke i' no tsa hitako ? : Où est-il, que je le vois pas ?
Ia.	B.	Iza.	Qui ?	Ia ke izao noho tsa mitaroña, ko handofotsa ahy madiña ? : Qui est par-là ? Pourquoi ne parle-t-il pas, est-ce qu'il voudrait me bousculer ?
Iáva.	B.	Atsimom-patana.	Place au sud du foyer.	Mová añ iáva roke añareo kilongalahy hitoeran' ny olom-bevète : Allez là-bas, au sud du foyer, jeunes gens, pour faire place aux personnes honorables.
Idimbáre.	B.	Kétsa.	Plants de riz.	Tamindró soa, abakobé, io idimbaren' oló io tsy hañarahakandro fangé mampanamboina antsika : Gardez-vous bien, mon gros, de faire paître les bœufs dans les plants de riz : nous aurions des affaires.
Idiña (man).	B.	Fiterahan' ny alika na ny hova.	Mettre bas (chiens) accoucher (Hova).	Nañidiña aroa am-balamáte aroa ikamenan-dRavelo : Ravelo, ta chienne a mis bas dans ce hameau abandonné. Añao ve roa ta-hodiso noho ?... ngabá ny hova mba atao hoe : ore, hane atao hoe : manñidiña : Voulez-vous donc vous compromettre ? On ne doit pas dire pour le hova : « ore » mais « manidina ».
Idiña.	B.	Ketsa.	Plants de riz.	Ndroy kaiho ny reneapela hañavots' idiña, fa atoandro ny andro fa ny zahavave hañetsa efa avy : Allez appeler la vieilles femmes pour arracher les plants : il est temps, car les jeunes filles qui vont repiquer sont arrivées.
Idro.	B.	Indro. Injao ary, akory izay.	Le voilà ! Tant pis.	Idro an-drika vaky vilañin' oló ! lehe rika ro tsy havokavohen-dreneko koa aho mba eteto : Tant pis pour toi, tu as cassé la marmite, nous allons voir si ma mère ne te rosse pas de coups devant moi.
Ié.	B.	Eny ô.	Oui, donc.	Lehe añareo ho añ Anjañina añe, ko velombeloma hoe Roaibia mianakabe a ! Ié : Si vous allez jusqu'à Anjanina, saluez de notre part Roaibia et sa famille. Nous n'y manquerons pas.
Iñaña manñaña.	N.	Hatezerana.	Colère.	Añao roa Raveloñombiasa ko olo manñana lake ny tarona mora, ko resena ambony : Ravelonombiasa, vous êtes trop fâché, vous prenez de travers une parole douce.
Ify.	B.	Nify.	Dents.	Lehe biby lava ify tsa mba ihoarana ny kosó : Parmi les animaux à longues dents, le porc est sans égal.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Ifika.	B.	Kifika, Fisarahan' ny biby amin' ny zana-ny toy ny akoho.	Abandon des petits (pour bêtes).	Olona mahihitsa rolo Raindraoto iñy, anak' akoho voho nahifi-drenene ro vononone hoan' ny vahiny : Raindraoto est un avaré : c'est un pauvre petit poulet qui a à peine quitté sa mère qu'il a tué pour les voyageurs.
Iha.	B.	Isé.	Toi.	Iha ve roke olon-gege Bialahy, noho ny fileko ao. ko iha mangarombare ? Es-tu donc fou Bialahy, tu as la cuiller à côté et tu prends avec la main.
Ihakihaka.	B.	Fanimbana.	Dégât.	Nahihakihaky ny anakilonga ny entaña tan-draño ao, ko save tsa mba nisy nitsiha fa vakivaky aby : Les enfants ont tout abîmé dans la maison ; il ne reste rien, tout est perdu.
Ila.	B.	Havana.	Parents, parenté.	Raha ilanay tamin-drenay ane moa iñy libilaky iñy, fa raha tsa olo-kafa : Cet homme est notre parent par notre père, ce n'est pas un étranger pour nous.
Ilañetraño.	B.	Atsimom-patana.	Place au sud du foyer.	Mitoera añ ilañetraño roke añareo kilongalahy, fange tsa misy hitoeran' ny olom-bevete : Mettez-vous là au sud du foyer, garçons, pour qu'il y ait des places pour les hommes.
Ilika.	B.	Hehy.	Grattement des poules.	Nailik' ivandamben-dRainindrala rolo ny voan-dramirebaka nafendrakó omale, ko lehe mba nisy eo ! : La grande poule tachetée de Rainindrala a dispersé les graines de ramirebaka que j'ai semées hier et il n'y a plus rien !
Ilo.	B.	Fisikidianana.	Trouver par le sikidy.	Marare Ijoma, ko mba anak' ilovo eo amin' ny sikidy eo tsa ela tsa ela : Ijoma est malade, alors interrogez les sorts au plus vite.
Ilo (mañ).	B.	Tsilo, fanazavána.	Eclairer.	Ilovo itoy ranom-bare itoy Ramasy, fange be soaso ko malote ny vare : Regardez à la lumière, Ramasy, cette eau de riz de peur qu'il n'y en ait de trop et que le riz ne soit mou.
Ilo.	B.	Fanilo, fanazavána.	Lumière, ce qui sert à éclairer.	Mitondrá ilo e añao lehe horoso, fa efa maiña ny andro fa levo lehe mienjeka an-kady : Prenez une lumière si vous partez, il fait déjà nuit, ce serait dommage de tomber dans un fossé !
Iloha.	B.	Avara-patana.	Place d'honneur au nord du foyer.	Ampanandrosó añ iloha ny vahiny, fa raha mainty itoy vorotsihy eto ilañetraño eto itoy : Faites avancer au nord ce voyageur, les nattes du sud sont par trop sales.
Ilomáso.	B.	Falim-pó.	Cadeau (argent ou cadeau donné en récompense à qui rapporte un objet perdu).	Omeo ny ilomasoko, Rasora, fa aho ro nahita ny aombenareo vere ane moa : Rasora, récompensez-moi, puisque c'est moi qui ai retrouvé tes bœufs.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Imbo.	B.	Fofona.	Odeur mauvaise ou bonne.	Re bae efa ló, ko tsa mba misy hafa amin' ny <i>imbo</i> -pate ny fofonē : C'est un abcès pourri, il sent comme un cadavre.
Imboña (mañ).	B.	Fanamboloana, fanorohana.	Sentir, flairer.	Olo toatoa fa sakay ro <i>imboña</i> , ko hande niveña : C'est un imbécile, il flaire le piment et il éternue !
Inañā (man).	B.	Iraka.	Envoyé.	Tsa mba teako ny ahy ny miara-mitoetsa amin-dRangahy Renitalata iñy, fa ny aze raha dia <i>inan</i> -dava tsa misy atone : Je ne veux pas m'asseoir près de la vieille Renitalata, elle aime trop à faire faire des commissions sans raison.
Ináne.	B.	Tamy, injay any.	Le voilà qui arrive.	<i>Inane</i> ny rano fa misasáka hatañe ko miomaña soa : Voilà l'eau qui bouillonne, préparez-vous bien.
Indá.	B.	Inday.	Donnez (Impératif sans infinitif).	<i>Indá</i> atoy andria Rakala io tate io, hilako traka : Donnez-moi cette corbeille, Rakala, j'irai prendre des légumes.
Indraika.	B.	Indray mandeha.	Une fois.	
Indrañindraña (man)	B.	Fanarakarahana mby eny mby eny noho ny fitiavan-kijery na noho ny tsy fahafoizana.	Suivre quelqu'un à distance par curiosité ou affection.	1° Tsa nanan-karatsa Ralahy, ko hazan' ny polisy, ko ndroy aba Ratalata mba <i>indrañindraña</i> hahitana ny hisiane azy : Ralahy n'a pas de carte, il est arrêté par un agent de police, suivez-le et voyez où on le met.
	B.	Manatona izay manana mba homeny.	S'approcher de celui qui a quelque chose pour qu'il en donne.	2° Hilañona hoe roke Raombá niany, ko ndroy mba <i>mañindrañindraña</i> eñe tela mba omene lake anadidine raika : Raomba est en fête aujourd'hui, va près de lui et il te donnera peut-être un morceau.
Indrehana.	B.	Matetika.	Souvent.	
Indroy.	B.	Ndeha.	Vas-y, allez-y.	<i>Indroy</i> , ra, mandihana eñe fa aza mihalatsalatsa foaña, rae-tena mangaika ko mi..... : Va, vas-y, n'hésite pas, c'est ton père qui t'appelle et toi.....
Indróne.	B.	Tamy, iny eny.	Le voilà qui arrive.	<i>Indrone</i> anja Ravelobodo hanjera an' ialahy, fa ialahy nañaraka amin' ny volone : Le voilà donc qui arrive, Ravelobodo, il va te frapper car tu as fait paître dans ses cultures.
Inga.	B.	Angamba.	Peut-être.	Zahao eñe Ambalavao eñe roke ny vorontsike, <i>inga</i> eñe ! : Va voir nos dindons à Ambalavao, peut-être ils y sont.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Iññy.	B.	Eny ho eny. Indro.	Par-là, le voici, le voilà.	<i>Iññy</i> ro nombako, ko zahao eñe ara lehe trotrak' eñe ny vola : C'est par-là que j'ai passé, voyez si l'argent est tombé par-là !
Iokíoka (man).	B.	Fandositra.	S'enfuir.	Miandraza fa aza vona roso fa dia <i>iññy</i> aho : Attendez, ne partez pas, me voici, j'arrive.
Ipoípo.	B.		Soupirs des femmes qui travaillent ou portent des fardeaux.	Nanao hoe hañehetsa ahy ikamena, save namañako hazo vona lavitsa ko <i>nañiokíoka</i> añ' ambodi-vala aña : Ikamena (chien) a voulu me mordre, j'ai fait mine de le frapper, quand il était encore loin, il s'est enfui en bas du hameau.
Ipoípo.	B.	Feon' ny kinoly.	Chanson monotone du kinoly.	Ipoipo ! ipoipo ! ipoipo !
Irika.	B.	Riran-jozoro, kirany.	Arête des joncs.	Misy kinoly angaho ao am-balamate ambone ao, fa renay nanao ipoipo omale hariva : Il y a des kinoly dans ce hameau abandonné, nous avons entendu hier soir : ipoipo.
Iroka.	B.	Vain' afo mahamay.	Braise.	Omeo <i>iri</i> -jozoro aho zao Ravola, hanaovako tady famehe hitae : Donnez-moi des arêtes de jonc, Ravola, pour faire une corde à fagot.
Iróne (voir Indróne).	B.		Le voilà.	Io <i>irok'</i> afon' ampanga io izay malaky mahamasa-tsako izay : La braise de fougère cuit vite le maïs.
Isa (misa).	B.	Hira.	Nom générique des chants betsileo	
Isa.	N.	Asa.	Manière de nier : « Je ne sais pas ».	E ! aho roa zahatovo mahay <i>misa</i> Rainikalavao iñy : Certes, Rainikalavao est un jeune homme qui sait chanter.
Isañe.	B.	Heviny, antony.	Valeur.	<i>Isa</i> f'ia ro mahita aze na aña i na tsa aña : Je ne sais ; qui l'a vu par-ici ou par-là ?
Isaóhana.	B.	Isakafoanana.	Prendre le repas dans la journée.	Tsa mba misy <i>isañe</i> lehe mitaroña, f'izao hanao tapak' i tsy atohy izao : Ça ne signifie rien quand vous parlez, vous ne faites que des coq-à-l'âne.
Isoka (mañ).	B.	Fihaikana.	Provocation.	Employé seulement pour les sauterelles. — Aleo andrean' ny valala hany <i>isaohane</i> : J'aime mieux avoir les sauterelles la nuit chez moi, que les avoir le jour quand elles prennent leur repas.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Ito.	B.	Hafotra, nifi-tenona.	Fibres de certaines plantes textiles. Fils qu'on raccroche.	Reso atoy ra io fañiriña io hañalako <i>ito</i> : Prenez-moi ce petit couteau pour couper ce fil.
Itotóy.	B.	Inty.	Le voici, voici.	Se dit d'une chose perdue et qu'on retrouve, quand on veut la faire remarquer. — <i>Itotoy</i> ny voroña : Voici les oiseaux !
Itra.	B.	Aoka izay.	Assez !	Parole adressée aux petits enfants qui avalent de travers et se mettent à tousser. — <i>Itra</i> ! androke rere, tsa natsaka, tsa nanoto : C'est assez ! C'est à toi, tu n'as pas puisé d'eau, tu n'as pas pilé de riz ! Le sens est celui-ci : La nourriture qui passe de travers est considérée comme n'ayant pas été cédée à celui qui l'avale. Alors quoique celui-ci ne l'ait pas acquise par son travail, pour le débarrasser on lui dit : C'est assez, c'est pour toi maintenant.
Itrotsa.	B.	Tsinontsinona (ahana).	Ce n'est rien, rien quoi ? Comment ? Qu'est-ce qu'il y a ?	Réponse méprisante ou agacée à un inférieur. — <i>Itrotsa</i> aondre lake tsa hareana, ny masone mototsa, vete ro vidine : La brebis n'est pas une richesse, elle a de trop gros yeux et ne coûte que 0 fr. 80. Endre ô ! endre ô ! <i>Itrotsa</i> e ra : Maman ! Maman ! Qu'est-ce qu'il te faut !
Itsitsy.	B.	Itsy, étsy.	Voici.	<i>Itsitsy</i> ny seka, ko reso ara manovoza rano lehe te-hisotro, f'aza mandreñen' ahy : Voilà le gobelet, prends dans la jarre si tu veux boire et ne m'assomme plus.
Itsóitso.	B.	Ededé.	Terme pour huer à la vue d'une inconvenance.	
Itsotsóla.	B.	Voa.	Atteint.	<i>Itsotsola</i> an-doha ny kanakananao, fa nihinana ny hidim-bareko ko : Votre canard est atteint à la tête ; mais pourquoi va-t-il manger mes plants de riz ?
Ivañivaña.	B.		Espèce d'arbuste. <i>Smilthea chamæchris-ta</i> (D. R.).	
Izina (mañ).	B.	Tohitra, ditra.	Obstination.	Manao <i>mañiziñ'</i> ahy lihaka zanako iñy, ko ho folaheko indraika, fange mahere maso : Mon enfant fait sa mauvaise tête, il faut que je le corrige une bonne fois, de peur qu'il ne devienne entêté.

Lettre J

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Jábe.	B.	Pahina.	Presque aveugle, myope.	Añao ve roa <i>jábe</i> noho ny lambako ro dia diadianao amin' itoy re fotaka be amin' ny tombokao itoy a ! : Êtes-vous donc myope, que vous marchez ainsi sur mon lamba avec cette boue que vous avez aux pieds.
Jábijáby.	B.	Fipapapapa sy mijadonjodona.	Marche en tâtonnant en laissant tomber lourdement les pieds.	Olo moa ko atao hoe modia taha ny otoandro, ko voho leo <i>mijabijaby</i> andrakandro amin' ny maso tsa mahita : On vous a dit de rentrer lorsqu'il fait jour et vous aimez mieux aller en tâtonnant dans la nuit lorsque les yeux n'y voient goutte.
Jahó (mi).	B.	Olona midraho.	Personne maladroite soit pour répondre, soit pour recevoir, soit pour marcher, soit pour travailler.	Roke andria Rakamisy aza dia <i>mijahó</i> , fa mba reso añe malaky itoy siny itoy, fa aho dia vole : Vous, Rakamisy, ne soyez pas trop maladroite, mais prenez-la vite cette cruche, car je suis fatiguée.
Jajáko.	B.	Lasilasy.	Démarche lente.	Aza mba atoy ro anaovana <i>jajáko</i> nge tratsy ny fotrehoko : Ne marchez pas ainsi lentement, je vais vous donner un coup de poing.
Jáko.	B.	Voangory vaventy.	Gros hanneton.	Kilonga borera hirihiy ireo zana-dRavola ireo, fa lake ny <i>jako</i> ny azy ko hanene : Ce sont des enfants malpropres que ces enfants de Ravola : pour eux ils mangent même les gros hannetons.
Jandrajándra.	B.	Fihadrahadra.	Action de remuer la tête avec fierté.	
Jänge.	B.	Mamo, Leo.	Soûl, ivre.	Mahery maso loatsa ladaoro iny ! Mba nianatsa nihina-paraky ny sahiandro, save <i>jänge</i> , ko nandamaka tsa mba nahahetsika tao andrano ao ny any tolo andro, sady nibaobao nandoa : En a-t-il du toupet ce ladaoro. Il s'est essayé à chiquer ce matin, il en a été soûl ; il est resté couché dans la maison toute la journée et n'a fait que vomir.
Jéa.	B.	Diso lalana.	Se tromper de chemin.	Miaraha amin' ny olom-bevete e roke liaka. lehe ho añan' ala, tsa mba soa any ny <i>jea</i> foana añe, fa manome veka ny ray amin-drene : Restez avec les grands quand vous allez à la forêt : il n'est pas bon de s'y égarer : ce serait une grosse peine pour vos parents.
Jeavólo.	B.	Sady ngita no menamena volo.	Aux cheveux roux et crépus.	Sady farátza ko voho lelavola, ny teña efa ratsy, ko voho <i>jeavólo</i> : Avoir cinq francs en une seule pièce, c'est être non seulement laid mais avoir les cheveux roux et crépus.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Jéby.	B.	Siasia.	Egaré.	Roso nitolotsa añay ny haleña, eko sy avy ao ambany avarats' Ivohidroa ao, aho ko <i>jéby</i> , ko lehe mba nahatsiaro ambalahatane : La nuit dernière nous étions partis à la chasse, arrivé au nord d'Ivohidroa, je me suis égaré, et je ne voyais plus rien à mon chemin.
Jébo.	B.	Vizana.	Fatigué.	Nohaoñen-dRaindrato mba hoe hamofo-bariny aho ny any, fa ny ako, aba, aho ko <i>jébo</i> : Raindrato m'a engagé aujourd'hui à battre le riz mais, mon ami, je suis trop fatigué.
Jéboña.	B.	Tsambikina.	Saut.	<i>Jebom</i> -be izay nataon' Ilahy androany teroa am-pampana ambany roa izay, ko tandrify leke folaka i : Il a fait un fameux saut aujourd'hui Ilahy sur la pente, en bas, ce n'est pas étonnant qu'il ait une entorse.
Jéfoña.	B.	Fivikinana.	Action de se jeter de haut en bas.	Anareo, ra, kilonga, aza dia tia io <i>kijefona</i> io, tela voan-kazo madiña amin' io : Eh, là-bas, vous gamins, ne vous amusez pas à vous jeter ainsi en bas vous pourriez-vous blesser à des morceaux de bois avec ce jeu-là.
Jéfonjéfoña.	B.	Firenireny.	Vagabondage.	Olo ko tsa mba hiasa, fa tea <i>jéfonjéfoña</i> foaña lehe tane, ko hande ko nahita fery be hiatrehana tamin' ny tany nombana : Vous n'êtes pas seulement capable de travailler, vous n'aimez qu'à courir partout et vous avez attrapé une bonne blessure à soigner, dans vos promenades.
Jéhy.	B.	Dian' omby.	Petits trous formés par les pas des bœufs dans la terre.	Añao miditsa hoe, ny aombenao tsa nibinana ny vihazoko, ndeha ara moa tsika lahy ho <i>ñe</i> hijaha, fa vona aq izizao ny <i>jéhiny</i> : Vous vous entêtez à m'affirmer que vos bœufs n'ont pas touché à mes patates. Allons donc voir là-bas, les traces de leurs pas y sont encore.
Jéjé.	B.	Renireny.	Errer ça et là.	Ny <i>jéje</i> lehe be, ny dia lehe lava loatsa, lehe tsy ho anoro ko ho anjady : Courez beaucoup, voyagez beaucoup, vous trouverez partout du bon et du mauvais.
Jéka.	B.	Fandriana, mandinika.	Employé pour le troupeau qui rumine après avoir brouté.	Oa Laijoma a lehe <i>manjeka</i> laitsy ny aombe, ko rosoa tene hisakafo añareo : Eh ! Laijoma, si vos bœufs ruminent, venez ici diner.
Jékejéke.	B.	Miadana dia miadana, jokojoko, joko.	Aller lentement, marcher à pas de loup.	Añareo endreko, Rampe, ko soane, fa <i>hijekejeke</i> any, taha vona atoandro, fa raha tsa malaky : Bonjour à vous tous, mère Rampe, bonne santé, je m'en vais tout doucement quoiqu'il ne soit pas tard, car je ne vais pas vite (salut d'adieu d'une personne fatiguée ou vieille au sortir d'une visite).

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Jéky ou Jékany.	N.	Sisa.	Reste, coup léger.	Ndeha aña miandry raoñe, fa aho hiandry <i>jeky</i> : Allez-y, à vous le premier coup, et à moi le reste.
Jéña.	B.	Orana (kely).	Espèce de petite écrevisse.	Nifararaoka an' Imarokoña hœ ho nisaka oraña aña ny ratrofa-komaly, ko nahazo vodiharone raïke, fa ny <i>jena</i> hirihiry : Nous sommes allés avant-hier à Imarokona, à la pêche aux écrevisses. Nous en avons rapporté une pauvre corbeille, et toutes des petites.
Jénga.	B.	Valala may, kila.	Sauterelles à moitié brûlées sur un terrain incendié.	Olonà ratsy saina izay, aba, Ingahy Raisora iñy, valala be manao akore izay nandre tao atsimo vala amin' azy ao izay, fa ny nakasiny nataony <i>jénga</i> , tsa nakene ho nilain' ny olona : C'est un vilain Monsieur, ami, que ce vieux Raisora : il y avait quantité de sauterelles au sud de son hameau, il a tout gâté en les brûlant sans les laisser prendre par les gens.
Jéojéo (mi).	B.	Midanadana.	Ouvert.	Lehe mandrivotsa ny andro, aza avela hi- <i>jeojeo</i> ny varambarana fa nge aselatsy ny rivotra ny traño : Quand il fait du vent ne laissez pas la porte ouverte, le vent emporterait la maison.
Jéta.	B.	Miadana, votsa.	Lent.	Iñy izay olo mapirehe-po an' ahy izay, Ratalata iñy, lehe mita-roña re olo <i>jeta</i> be, dia ny koa inona : Ce Ratalata me met dans tous mes états, quand il parle, il va trop lentement, que c'est... !
Jiaka.	B.	Rifatra, mandositra.	Prendre la fuite.	Olo dia mety ho saro-tahotsa loatsa Razanaka iñy, anadraha ny tendrom-bolon' ny tompo-jato madiña ro tsikarine, savy <i>jiaka</i> tatanany aña ambodivala : C'est un peureux que ce Razanaka, à peine a-t-il vu le bout de la tête du chef de cent qu'il se sauve au galop en bas du hameau.
Jiana.	B.	Doro.	Incendie, brûlure.	
Jibijiby.	B.	Vembena, voly ratsy faniry.	Démarche chancelante, plantes mal venues.	Olonà tsa mba dinain-draha, fa olo-vona <i>mijibijiby</i> voho omale noho omale ny nifohazany, ko efa hampiasainy : C'est un homme qui n'a pas de cœur, voilà des gens qui chancelaient encore et sont sortis à peine depuis hier du lit, il les fait déjà travailler.
Jibijibine.	B.	Kely, variraiventy.	Tout petit.	Hinan-drizalahy ny vihazo tao ambilañy ao, ko save <i>jibijibine</i> ro sisa navelany ho an' ahy : Les garçons ont tous mangé des patates dans la marmite, ils ne m'ont laissé que les toutes petites.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Jijy.	B.	Hanin-jono.	Appât (ver).	Manéhitsa izao ny trondro aña i Honavy, fa mivalana ny sandre-tsa, ko andeha mihadia <i>jijy</i> hamitaatsika roalahy : Les poissons mordent maintenant dans l'Honavy, car les larves y descendent ; allons chercher des vers et nous pêcherons tous les deux.
Jijy.	B.	Vorona.	Petit oiseau. <i>Eroes-a tenella</i> (D. R.).	Lehe voroña mahery fañeno tsa mba ihoarana ny <i>jijy</i> ; ny teñane hitika, ka ny feony mahery saha : Parmi les oiseaux chanteurs, le <i>jijy</i> est incomparable ; il a petit corps, mais sa voix remplit la campagne.
Jijitsa.	B.	Fidongiana.	Bouderie. Ce que fait quelqu'un qui ne veut pas répondre ou faire comme ses compagnons, (ne s'emploie que pour les inférieurs).	Mandehana vozó ny aombe, fa ka <i>mijijitsa</i> eo, nge levo lehe avy ny tañako eo : Rejoins les bœufs et ne boude pas ainsi, si tu veux que ma main n'aille pas te chercher.
Jika ou jiko.	B.	Akisa.	Querelle, se tenir debout pour provoquer.	Mihosora aña, fa aza mila <i>jika</i> amin' ahy atoy aña, lehe tsy inona ro tadiavinao moa te-hiady ngaho : Reculez-vous, ne me cherchez pas querelle ici. Où voulez-vous en venir avec cette envie de vous battre !
Jikátoka.	B.	Maditra, mafy hatoka.	Récalcitrant.	Anajaza ko tsa tahaky ny zanaky ny olona fa <i>jikátoka</i> foaña lehe rarana amin' ny raha raïke i, ko save teña ro imotoran' ny masone : Voilà un enfant qui ne ressemble pas aux autres ; il est insupportable ; on lui défend de toucher quelque chose, il vous fait des yeux épouvantables.
Jikoña.	B.	Fatratra, fahana.	Appuyer les pieds pour être plus solide, barrer le passage, se camper.	Lehilahy maditsa dia Rainibia iñy, lehe izay efa <i>hijikoña</i> izay i, a lake olo telolahy tsa mba mampiñetsika ny feny raika tatány : Quel homme fort ce Rainibia : une fois bien campé, trois personnes ne peuvent détacher de la terre une de ses jambes !
Jikoña.	B.	Sotasóta.	Querelle, dispute.	Vona hanoeko indraika moa Lihiravo iñi lake tsy niany ; isany ho roso handidy ahitsa ve, aba, aho ko anaovany <i>jikom-be</i> iroa atsapa-ñandalaña iroa : Un jour ou l'autre je frapperai ce Lihiravo : chaque fois que je vais couper de l'herbe, il m'attend à ce carrefour pour me chercher querelle.
Jily (mi).	B.	Fitanjáhana.	Nudité, indécence.	
Jilo.	B.	Hazo anaovana tenona.	Baguette du métier à tisser.	Andeha roa teha maraïña mindrama <i>jilo</i> aña ambala atsimo, fa tsa mba ny efa hamadika voa ho sahirana foaña ko : Allez de grand matin emprunter une baguette de métier au hameau du sud. N'attendons pas qu'on soit au moment de retourner le tissu, nous serions embarrassés.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Jña.	B.	Jidina, ranga.	Dressé comme les oreilles ou la queue des bêtes qui ont peur (employé pour les inférieurs).	Mba amboaro roa io randrañaio io Ravolazafy, fa dia jña ko sofio' aondry, tsa mba meñatsa olo ve aña a ? : Arrangez-moi vos tresses, Ravolazafy, elles sont toutes en l'air comme les oreilles d'un mouton : n'êtes vous pas honteuse ?
Jinjña.	B.	Haolohaolo.	Personne inquiète, qui ne se sent pas en sécurité.	
Jinoña.	B.	Fibanjinana.	Fixer les yeux sur.	Aza dia tea jinoña ona tahak' io ra, fa dia mahameñatsa : Ne dévisagez pas ainsi les gens, ce n'est pas convenable.
Jóa.	B.	Resy, diso.	Vaincu dans le jeu de kifanga ; mais qui continue à profiter des fautes de l'adversaire.	Tsa mba hiara-manao kifanga amin' ilahy iñy koa aho, fa anajaza mañambaka izay iñy, leke ny efa jóa ko tsa mieñina : Je ne jouerai plus au kifanga avec ilahy, il triche sans cesse, il a beau être vaincu, il continue toujours.
Jóa ou kijóa.	B.	Tsintsina.	Roitelet.	Merika ny andro, koe mba mihetsi-tan-drano ny jóa lehe tsy misy raha manaitsa azy : Il bruine : croyez-vous que les roitelets quittent leurs nids s'il n'y a rien qui les effraye.
Jóa.	B.	Tsy nahazo anjara.	Qui n'a pas reçu sa part.	Olo moa ko mitoetoetsa amin' ny maimaiña, hande jóa : Vous êtes resté dans l'obscurité, et vous avez manqué votre part.
Jóaña.	B.	Tsy fananana.	Manque.	Hamoran-kena moa izay tao antsiana ao izay, lehe tsy hoe ; ny teña ro jóaña ko, mba mihinan-kena ny any : La viande ne coûte pas cher au marché ; si je n'étais pas à sec, j'en aurais mangé aujourd'hui.
Jóbéla.	B.	Roró.	Patates coupées en petits morceaux et cuites dans l'eau.	Hiasa angaho ny ato an-drano avaratsa ato, fa manao re jobéla feno vilane vata : Peut-être nos voisins du nord travailleront-ils aujourd'hui, ils font cuire une grande marmite de jobéla.
Jódaña.	B.	Fitanjahana fitsanganana foana.	Nudité, se tenir debout sans rien faire.	Mba ividiano lamba roa iñy anajaza iñy, fa dia mijódana, ka maha-dinaña ny nara eñy am-panakandrovana eñy : Achetez donc un lamba pour cet enfant, il est tout nu et souffre du froid quand il garde les bœufs.
Johañálina.	B.	Fiaretan-tory.	Veille.	Tsa mba natory aho izay haleña izay, fa nanao joñañaliña tamin' io tohiko io : Je n'ai pas dormi cette nuit, j'ai dû veiller pour rattacher mes fils.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Jójoka ou jójotsa.	B.	Sasa-miandry.	Fatigué d'attendre, attente prolongée.	Mba hano malaky io varin' i Boto io lehe ho an' atsieña madiña i fa ny olona dia mijójotsa miandry anao an' andozoka : Mange vite ton riz, Boto, si tu veux aller au marché, on est fatigué de t'attendre à la porte.
Jolajóla (mi).	B.	Firenirenny.	Vagabondage.	Aña roa Rasoja ko aza manao toa an' io, fa ny olo miasa ko aña hijolajola amin' io tambina io : Vous, Rasoja, ne faites pas ainsi ; tout le monde travaille et vous flânez au bord des rizières.
Jolóy.	B.	Lasa na avy tsy miteniteny.	Partir ou arriver silencieusement.	Olona dia mahazendaña rolo Randriamasy iñy, isan' andro izao lehe avy i, ko tsa mba hañotane, fa dia hijoloy izao : Randriamasy est un original ; chaque fois qu'il arrive, il ne dit pas bonjour et entre sans rien dire.

Lettre K

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Ká.	B.	Aza.	Ne pas.	<i>Ka</i> mivánde eo roke, fa mahadiky ahy : Ne mentez pas devant moi, cela me fâche.
Kabáry où kabare.	B.	Ady.	Procès.	Ny <i>kabare</i> ro mahalany ny hareane : Les procès ont absorbé sa fortune.
Kabésó.	B.	Lohan' ny Hova.	Tête des Hova ou des fañañy.	Misy ahetsa ny <i>kabeson'</i> ny Hova : Il y a un brin d'herbe sur la tête du Hova.
Káboka.	B.		Espèce d'arbre.	<i>Voacanga Thouarsii</i> (D. R.).
Kadadosine.	S. E.	Makadiry.	Enorme, colossal.	Iñy trafon' i liby fotsy iñy, aba, ko <i>kadadosine</i> : Regarde la bosse de ce bœuf blanc, elle est énorme.
Kadikády.	B.	Faniriana, fikalikaliana.	Désir ardent.	
Kadrádraka.	B.	Janga, mahay vava, lambalandihazo ratsy fahana.	Personne de mauvaise vie, bavard, tissu en coton dont la trame est de qualité inférieure.	
Kadrátina.	B.	Hatenina.	Galeux.	<i>Kadraotina</i> , aba, Ramanandray, ko tsa mba fatatsa ho i : Mon cher, Ramanandray est si couvert de gale qu'on ne le reconnaît plus.
Kadrátotsa.	B.	Haotra.	Se gratter.	Aka dia be <i>kadrátotsa</i> añaite olona ra, fa dia mahameñaatsa : Ne vous grattez pas trop au milieu des gens, c'est honteux !
Káe.	B.	Hay, hanky.	Oui, c'est cela. Ah vraiment ! Ah ! c'est comme cela !	<i>Kae</i> toy io ro ataone, ko meva lake tsa miboaka i : Ah ! c'est ainsi qu'il agit ; rien d'étonnant s'il ne se montre pas.
Kaekáe tsa.	B.	Teo tsy.... ka.	Au moment où... l'on. (Va toujours avec tsa).	<i>Kaekáe</i> tsa mikatraka, ko sy aho mitaroña voho milevolevo foaña : Vous ne parliez pas alors, et dès que j'ouvre la bouche vous venez me couper la parole.
Kafára.	B.	Voady.	Vœu pour guérison de malade ou au retour de voyage difficile.	Manaova <i>kafára</i> , dia ho soasoa ny zanakao : Faites un vœu et votre enfant sera guéri.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kafína.	B.	Orana mahatratra ny mpiava vary.	Pluie qui arrive au moment du sarclage.	
Káfokáfoka.	B.	Osanósana.	Gloutonnerie (pour les bêtes).	Inona ra izay <i>káfokáfoka</i> tao andrindriña ao haleña izay amboa ve ra izay moa inona ? Qu'est-ce qui donc mangeait gloutonnement dans la cour pendant la nuit ? Un chien ou autre chose ?
Káhakáha.	B.	Adaladala.	Gauche, maladroit, étourdi.	Anajaza <i>káhakáha</i> , ko tsa mba mahay ny raha hain' ny zanaky ny olona : C'est un enfant maladroit, il ne sait rien de ce que savent tous les autres.
Káiho.	B.	Antsoy.	Appelez.	<i>Káiho</i> hatañe ny anakilonga, fa nge tratsy ny orana : Appelez de là-bas les enfants, ils vont être pris par la pluie.
Káika.	B.	Antso.	Appel.	<i>Kaika</i> ane moa añ' ambodivala aña, ko toña : On appelle de là-bas au-dessous du hameau, répondez !
Kaikaika.	B.	Kiakiaka.	Cris, plaintes à cause d'une peine.	Tsinerin' ny hazo ny tanan' ilihaka, savy <i>nikaikaika</i> nahafadinaiña i : La main du petit a été prise dans un bois, il a crié, ça faisait pitié !
Káity.	B.	Tsikovoka.	Espèce de dytique.	Eroy Andranomiditsa eroy izay tane bé <i>kaity</i> izay : Là-bas Andranomiditsa est un pays à dytiques.
Kajáha.	B.	Mangahazo.	Manioc.	Koaiky, <i>kajaha</i> mafaika be, kae ro vinidinao ko : Oh ! Quel manioc amer vous avez acheté là !
Káka (mi).	B.	Fiandrasana.	Attente prolongée.	<i>Mikáka</i> be fahana, koa tenoña alahady (proverbe) : Attendre avec beaucoup de trame comme le métier un dimanche.
Kakáia.	B.	Aiza ho aiza.	Au delà, très loin.	<i>Kakáia</i> , aba, aña Ambohimahasoa aña : Ambohimahasoa est encore bien loin.
Kakámoka.	B.	Bosika, telimoka.	Gober, manger sans mâcher.	Amboa tea <i>kakámoka</i> io anao io Ramasy : Votre chien aime à avaler, Ramasy.
Kakáña.	B.	Ritra, karakaina Ngazan.	Tari, dur, desséché.	<i>Mikakáña</i> ny tanimbary azon' ny main' tany : La rizière est durcie par la sécheresse.
Kakáña.	B.	Figagána.	Etonnement.	
Kalabía.	B.	Biby amin' ny amiana, fanday.	Chenilles velues qui se trouvent en groupe sur les feuilles de l'amiana.	<i>Kalabia</i> tsa tametame io amin' ny amiana atsimo io, ko ka moheo nge hoseñany : Des chenilles poilues sans nombre sont sur cet amiana du sud, n'y allez pas, vous seriez piqué.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kalabotrétraka.	B.	Tsikobokobondanitra.	Pourpier.	Indroy ra Kala mila <i>kalabotrétraka</i> hanaovana tabotreka : Kala, va chercher du pourpier pour faire du riz aux herbes.
Kalarío.	B.	Biby kely mihinana ny ravim-bomauga sy ny voany, pauga.	Larve qui dévore feuilles et tubercules des patates.	Vihazo lanin' ny <i>kalafio</i> io ve, aba, ko ho vidinao ? : Allez vous donc, mon cher, acheter ces patates rongées par les larves.
Kalafiro.	B.	Tsikovoka.	Espèce de dytique.	Raha tsa mba teako ny ahy ny <i>kalafiro</i> , ko vaky tratra madiña añaio nila io ho an' ahy : C'est une chose que je n'aime pas, les kalafiro, vous vous fatiguez bien inutilement en m'en apportant.
Kalafótsy.	B.	Leferana.	Intestin grêle à la suite du gésier des oiseaux.	
Kalafótsy.	B.	Vomanga fotsy.	Patate à peau blanche.	Nanao akory ngáho retsy, ro tsa nety ny <i>kalafotsinareo</i> tamin' ito : Pourquoi donc vos patates blanches n'ont-elles pas réussi cette année ?
Kalahámbana.	B.	Leferam-borona.	Intestin grêle (comme kalafótsy).	Tsa te hitono <i>kalahámbana</i> ve ro, añareo kilonga, ro tsa mila hitay hanaovana afo : Ne voudriez-vous donc pas faire griller cet intestin, enfants ; vous ne prêtez pas de bois pour faire du feu.
Kaláhotsa.	B.	Fisalasalana, fikaviavia.	Hésitation, maladresse.	Lehe mandray raha, ka dia be <i>kaláhotsa</i> , tela mamaky entana : Quand vous prenez un objet, n'hésitez pas trop, vous casseriez quelque chose.
Kalámanga.	B.	Bibim-bomanga, fanetribe.	Insecte qui dévore les feuilles des patates.	Ny ovin-dRaoto raha lanin' ny <i>kalamanga</i> , ko tsa hay ilain-dravina hatao traka : Les feuilles de patates de Raoto sont dévorées par les kalamanga, impossible d'y aller prendre encore des feuilles comme assaisonnement.
Kalamánja.	B.	Vomanga manja.	Patates à peau brune.	
Kalamásina.	B.	Karazam-bahy.	Espèce de liane qui donne un suc assez aigre.	Añareo ra, aza mihinana io <i>kalamasina</i> io, kilonga, fa raha maha onana aña ra io : Enfants, ne sucez pas cette liane, elle vous donnerait faim.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kalamávo.	B.	Vomanga mavo.	Espèce de patate grise.	
Kalambalála.	B.	Hatsikana.	Plaisanterie, farce, bouffonnerie.	Raindrala iñy izay libilahy be <i>kalambalala</i> izay : Raindrala est un des hommes les plus farceurs du monde.
Kalambáto.	B.	Balahazo.	Lutte qui consiste à se saisir les bras les uns des autres.	Añareo kilonga, ka dia mahery manao <i>kalambato</i> fa nge folaka fa vona malemy iaolaña : Enfants, ne vous amusez pas trop à lutter, vous vous briserez les os, ils sont encore faibles.
Kalaména.	B.	Vomanga mena.	Patate rouge. La patate rouge, kalaména, est bonne pour les oiseaux de basse-cour.	
Kalaména.	B.	Kankana.	Ver de terre.	Ihadio <i>kalamena</i> hamitañana : Cherchez des vers pour pêcher.
Kalamoaña.	B.	Hira Betsileo teha-fina fotsiny.	Partie de chant où l'on se tait et où l'on se contente de claquer des mains.	Zerao <i>kalamoaña</i> indraika handihizako : Accompagnez-moi de claquements de main pour que je danse.
Kalandólaña.	B.	Vomanga mena.	Espèce de patate rouge.	
Kalanónde.	B.	Railolomena.	Jeu d'enfants. Ce jeu consiste à faire coucher sur le dos quelqu'un, à lui remplir le nez de Taimborontsiloza (espèce de plante) et à appeler les esprits pour qu'ils le saisissent. Les yeux deviennent rouges, et le sujet devient un peu fou, mais l'accès ne dure guère plus de 10 minutes.	

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kalanóro.	B.	Vomangamenáty.	Patates dont l'intérieur est rouge.	
Kalásita.	B.	Retareta.	Retard.	Ialohotsy io izay anajaza mety <i>hikalasita</i> izay lehe irahina : Ialohotsy est un enfant qui traîne lorsqu'on l'envoie en commission.
Kalatráttra.	B.	Tolona mifanatrika.	Espèce de lutte. Dans cette lutte on ne présente jamais que la poitrine à l'adversaire.	
Kalatsára.	B.	Bibim-boangory.	Larve de hanneton.	Isaky ny mihady aho, <i>kalatsara</i> ro hitako, fa tsa misy bonga tsara : Chaque fois que je retourne les mottes je ne trouve que des larves au lieu de hannetons.
Kalatsára.	B.	Anaram-poko anankiray.	Nom d'une tribu voisine des Tanales.	
Kalavóry.	B.	Ondrindrano madi-nika.	Larve de libellule qui vit dans l'eau.	Marea moa añareo lihaka hijáha raha <i>kalavory</i> be itoy, ko anó hila : Venez vous autres voir quelque chose, il y a beaucoup de larves ici, venez en prendre.
Kalavóry.	B.	Vománga.	Patate rouge et ronde. Le plus souvent, les tubercules sont gros et très estimés.	Raha soa natao fialiña roa io <i>kalavory</i> io : Les kalavory sont bonnes à conserver pour le lendemain.
Kalokálo (mi).	B.	Fikendrena.	Guetter.	<i>Mikalokálo</i> anao Ranona iñy hekana, ko mitamondró soa añao tso hanao raha foaña : Cette personne vous guette, attention de ne rien faire de ridicule.
Kamahidámbo, kamahitsa.	B.	Volon-kary.	Chien tigré.	Nandozotsa apaha i <i>Kamahidambo</i> , ko tsa hita ny nombane : <i>Kamahidambo</i> (chien) a poursuivi un chat sauvage, mais il en a perdu les traces.
Kamátso.	B.	Angesongeso, angetsana, angotingoty.	Fatuité, fantaisies.	Lalán-drauo ro soa misafeleka, fa ny zanak'olona ro soa <i>mikamátso</i> : Les canaux sont jolis par leurs détours, et les enfants par leurs petites fantaisies (Dicton).
Kamakámaka (mana).	B.	1° Rovidrovitra, kotikotika ; 2° Vovon'alika.	1° Déchiré, mis en lambeaux ; 2° Aboiements du chien.	<i>Nañamakámaka</i> hateñe kamainty, ko lefa aho, savy dinozony abo ko <i>hiñamakamany</i> ny akanjoko sy tran'y aho : Kamainty a aboyé de là-bas ; je me suis sauvé, il m'a poursuivi et a déchiré mon habit en m'attrapant.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kamámba.	B.	Volo fanao amin'ny rihana.	Treillis de bambous formant plancher.	Ataovo añe ambony <i>kamámba</i> añe roa io vary io, fa manara ny andro : Mettez ce riz sur le plancher car il fait mauvais temps.
Kambalandia, kambalaña.	B.	Bingo miady voditongotra, miady lohantongotra.	Bancal.	Ren-dihilahy <i>kambalandia</i> , ko mba mandeha lavitsa : C'est un bancal qui veut aller loin !
Kambára ou kambaraména.	B.	Vomanga voloparasyny atiny.	Patates dont l'intérieur est violet.	Ny <i>kambaraména</i> ro vihazo tian'ny kilonga sosoa : Les enfants aiment beaucoup les patates à intérieur violet.
Kamikámika.	B.	Tsamitsámika.	Bruit, claquement de langue en mangeant.	Inona koa ra Joma izao <i>kamikámika</i> ataon-drika izao ? Que fais-tu donc, Zoma, en claquant ainsi de la langue.
Kamisa.	B.	Tsihy itafiana.	Natte qui sert de capote. On porte ces nattes en vêtement de deuil, surtout dans un deuil public.	
Kamófoka.	B.	Fiveli-fandraka.	Maillet.	Maillet cylindrique qui sert pour les joncs. On frappe avec le milieu de l'instrument. — Aho, endre, ko tahamofoka, tiro tsa mahita <i>kamofoka</i> : Ma chère, je voudrais bien écraser mes joncs, mais je n'ai pas de maillet.
Kamófoka.	B.	Ngeza, lehibe.	Enorme, gros.	Tomboka <i>kamófoka</i> be iñy, ko aia ro tsa hahafahary lehe mandia : C'est un pied monstrueux, il fait bien mal quand on marche.
Kamokámoka.	B.	Fihinana faingana, fandrpadrapahana.	Happer, manger gloutonnement.	<i>Kamokámoka</i> be izay nataon'ny kisó izay, ko meva ho madiodio ny lakana : Les porcs ont joliment avalé, rien d'étonnant que l'auge soit à sec.
Kamorilóto.	B.	Betsabetsa.	Sucre de cannes fermenté, mauvais rhum.	Tanála mihotsa ny an'Andranoloto. aza atao mora loatsa ny <i>kamoriloto</i> : Ce sont des Tanales qui passent, ceux que l'on voit à Andranoloto, ne vendez pas à bas prix le kamoriloto. — Le sucre de cannes fermenté ; on y ajoute des écorces de rebosy et de harozo, cela donne une sorte de boisson.
Kamósitsa.	B.	Homamanta gasy.	Vrille malgache.	Voatoy ra iñy <i>kamositsa</i> iñy hifoserako varavaraña : Donnez-moi cette vrille pour que je perce une porte.
Kananáhitsa.	B.	Tsikondry (kazan-tsikondry).	Espèce de sauterelle tigrée.	Espèce de sauterelle qu'on n'ose tuer, car on croit qu'elle peut faire mourir celui qui la touche.
Kananávy.	B.	Ramanavy, manavy.	Chauve-souris.	Finókoy ny <i>kananavy</i> ny goavy, ko tsa mba misy : Les chauves-souris ont mangé les goyaves, il n'en reste plus.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kandafótsy.	B.	Hazo mangidy ka ny raviny dia andrahoina hanaovana ody farasisa.	Arbuste à feuilles étroites, assez longues, blanches et dures. <i>Salvia leucodermis</i> (D. R.).	Bouillie dans l'eau elle donne une potion amère qui sert de remède contre le farasisa. Elle peut servir aussi à préparer des bains.
Kandamáity.	B.	Tahaky ny ambony ihany fa mainty ravina sy kely ravina.	Comme le précédent, mais feuilles plus étroites et d'un vert plus foncé.	
Kándo.	B.	Olona matahotahotra sady malahelo.	Personne craintive et toujours sombre.	Añ' andrindrina añe, aba, ko maina, ko aho ko <i>kándo</i> : Il fait trop sombre dans la cour, et moi, j'ai peur.
Kanéhaka.	B.	Hetraketraka ou plútót kinanga.	Espièglerie, jeu de hasard.	Ona manao <i>kanéhaka</i> foaña lehe manao raha : Il ne fait qu'agir au hasard dans son travail.
Kanótaka pour kinetaka.	B.	Kinanga, anjoanjo.	Au hasard.	Olo manao <i>kanétaka</i> lehe manao raha, kae iloy mba soa madiña : Il va au hasard dans ses affaires, mais il a réussi.
Kánga.	B.	Ketraka, kivy.	Perplexe.	<i>Mahakánga</i> ahy animoa izao kabary ataon-dRamoma amin' ahy izao : Koa iñy raha ho resy iñy, eko dia ho koa iñy haharesy iñy : Je suis dans la perplexité à cause du procès que me fait Ramoma ; j'ai des chances d'être battu ou vainqueur.
Kaóisa.	B.	Fanday.	Chenille velue.	Koaiky nihosenañ' ny <i>kaóisa</i> ngaho Rasoja ny androany, ko, save nivonlovelona ny teñany ! : Ouais ! il est couvert de poils de chenille, Rasoja, aujourd'hui ; son corps est tout enflé !
Kaokáoka.	B.	Fanenom-borotsiloza vavy, fitsaotsaoka.	Cri de dinde.	Te hañatody minga izay renim-boroñ' i Ndevo izay, ko <i>mikaokáoka</i> añe an-drefan' ny vala añe : La dinde de Ndevo va pondre sans doute, elle pousse là-bas des cris à l'ouest du hameau.
Káotsy.	B.	Toa, tò.	Manière d'appeler les chiens.	Fatratsa ilihy Kamena iñy leha amboa hahalala <i>kaotsin'</i> ny tompona : Kamena est un chien qui reconnaît son maître à sa manière d'appeler.
Kápaka.	B.	Njola.	Louche.	Nisy libilahy njola <i>kapaka</i> nandalo teo, ko save tsa nahita lálana Un homme louche a passé par ici tout à l'heure : il n'a pas vu le chemin. (<i>Kapaka</i> est accompagné ordinairement de <i>Njola</i>).

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kapakápaka.	B.	Famosibosehana, fandrapadrapahana.	Manger gloutonnement, boire avec avidité.	<i>Kinapakapaky</i> ny amboa tao ny rononon' ny kilonga : Le chien a bu avidement le lait du bébé.
Kápika.	B.	Vety, kapoka, kapotandroka.	Coup.	Coup donné avec quelque chose d'élastique, comme une longue branche, ou en balançant (comme la tête d'un bœuf). — <i>Kapiky</i> ny aombe ro nahavao fere azy : Le bœuf l'a frappé de sa corne et il est blessé.
Kápika.	B.	Fandrarana.	Correction des enfants.	Avertissement accompagné de petits coups. — Kilonga tsa mba leo <i>kapihina</i> ro olo io anáhy io : Mes enfants ne sont pas commodes à avertir.
Kápoka.	B.	Aretina tampoka.	Maladie subite.	Tsa arete-kafa táia ro namono aze fa <i>kápoka</i> : Il n'y a pas eu autre chose pour le faire mourir qu'une maladie subite.
Karábo.	B.	Kongon' omby.	Grosse tique des bœufs.	Misy <i>karábo</i> léhibe iñy atrók' Iihimena iñy : Il y a une grosse tique au flanc de Iihimena.
Karabóina ou karabóana.	B.	Manévika serana.	Douleurs sèche, point de côté.	Point de côté qui résulte d'une course rapide ; on se met alors un caillou sous la langue. — Dinomay voky aho save <i>karabóina</i> : J'ai couru après le repas ; j'ai un point de côté.
Karagagína.	B.	Makadiry be.	Enorme.	Nahita renamboa <i>karagagine</i> be añay ny omale : Hier nous avons vu un chien énorme.
Karakaiña.	B.		Morceau de peau.	Morceau de peau de bœuf sèche sur lequel on frappe pendant le piétinement des rizières pour faire peur aux bœufs ou les exciter. — Ily aombe ity ko tsa mete mandia ongy, ko ñalao <i>karakáina</i> hampandeha azy : Ces bœufs sont paresseux à piétiner, allez prendre un morceau de peau pour les exciter.
Karakápoka.	B.	Rafitr' ady.	Se mettre à se battre.	<i>Karakápoka</i> ny aombelahy sy avy añy añay : Les taureaux se mirent à se battre lorsque nous sommes arrivés.
Karakalítsa.	B.	Mipoaka.	Craquement.	N'est employé que dans une expression. — <i>Karakalítsa</i> anakazo folaka anakitay : Un bois a craqué, une branche est brisée. — Le bruit indique que l'on va être maître de la branche.
Karakatóka.	B.	Rafitr' ady.	Entrée en lutte.	Nanaovanay kirohaka ny aombe lahy ko save <i>karakatóka</i> : Nous avons excité les bœufs au combat et ils se battaient avec fureur. Employé pour les bœufs.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Karamátaka.	B.	Kinanga, kitoatoa.	Négligence.	Io <i>karamatakao</i> io, ko vona hanarianao raha madiña : Avec votre négligence vous perdrez quelque chose.
Karamátsaka.	B.	Fanaka madinika andinidini-javatra, karaoka.	Petits objets du mobilier, détails.	Sify tokoa roa Ravola. fa tsa misy ao ko iñy <i>karamátsaka</i> be mahazendana tao iny : Rabia est tout à fait ruinée, on ne voit plus chez elle tout ce joli mobilier.
Karanángo.	B.	Katsaka zandiana (fotsy, mena, vony).	Maïs à grains bariolés.	Mba omeo tsako <i>karanángo</i> aho roa mba hamboleko, fa raha teako io : Veuillez me donner du maïs à grains de différentes couleurs, je les planterai, je les estime beaucoup.
Karanjáhana.	B.	Mpibaiko Salamanga mpampandihy Salamanga.	Commissaires, cortège du Salamanga.	Ny mpanao trisoña aña aloha, ny salamanga eo afara, ny <i>karanjáhana</i> manodidina aze : Les danseurs en avant, le salamanga en arrière, et le cortège tout autour.
Karátoka.	B.	Hazo fisaka fanao amin' ny rindrina.	Pièce de bois alternant avec les bambous dans les constructions.	Ana-jaza mahere maso ra i Zanaka io, <i>karátoka</i> ko firafiraena foaña : Il est insupportable ce Zanaka, il coupe le bois de la maison.
		Kely sisa.	Le peu qui reste.	<i>Karao-bàre</i> ro sisa ao an-kady ao : Il ne reste que peu de riz dans le trou.
Karápaka.	B.	Korapaka.	Aller à l'aveugle	Aza <i>mikarápaka</i> atoy ra fa nge mamaky etaña : N'allez pas ainsi à l'aveugle ; vous allez briser quelque chose.
Kararáika.	B.	Tsihy zozoro, herana.	Nattes en joncs ou de vakoana.	Andrañobe tsa mba misy heñatsa, fa <i>kararátoka</i> ro omena handrembahiny : C'est une femme sans éducation, elle ne donne que des grosses nattes aux étrangers, pour coucher.
Kararáña.	B.		id.	Añalao <i>kararátoka</i> ao an-draño ao hanelezam-bare : Allez chercher des nattes dans la maison pour sécher le riz.
Kararáoka.	B.	Fimaonana.	Course ; marche rapide.	Ny kanakanan' i Ampimianona, <i>nikararátoka</i> aña morika aña, nandidia fare zato, ny vava koa tsa misika, ny tongone koa feno lay : Les canards d'Ampimianona remontent rapidement en haut : ils ont passé sur cent cannes à sucre, leur bec n'a rien sucé, mais leurs pattes sont pleines de poils.
Karátaka.	B.	Saritaka, tabataba.	Désordre, bruit.	<i>Karataka</i> inona ra izao ao an-drano ao izao hamaky vilsy madiña anareo : Quel est ce bruit que j'entends dans la maison, vous allez casser les marmites.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Karátoka.	B.	Miady, mikatroka.	En venir aux prises. (employé pour les taureaux).	Ato, <i>karatoka</i> ny aombelahir-dRaindrala amin-dRamavo ko alao ny manataka : Les voilà, les taureaux de Raindrala et de Ramavo en viennent aux prises : empêchez ceux qui voudraient les séparer.
Karétsaka.	B.	Tabataba an-kafaliana.	Bruit de réjouissance.	Misy inona e roa aminareo ao, no dia tsa ifandrenesana fa <i>karétsaka</i> be : Qu'y a-t-il donc chez vous ? On ne s'entend plus, ce sont des éclats de gaieté !
Karikáry (mi).	B.	Fijerijerena ; fitoditodihana.	Regarder par-ci par-là (par curiosité ou crainte).	Atao hoe ve ra mandehana atoy, ko <i>mikarikary</i> eo : On te dit de venir, et tu regardes par-là.
Karítsana.	B.	Hafalifaliana.	Comme Karétsaka.	Voir Karétsaka.
Kasímba.	V.	Karazam-bahy.	Espèce de liane. <i>Toddalia aculeata</i> (D.R.).	Cette liane est employée surtout contre la gale.
Kásoka.	B.	Tsaramaso masaka totoina.	Haricots réduits en farine. Ces haricots réduits en farine sont assaisonnés de sel ou de suc.	
Kasokasokapáha.	B.	Hazo madinika.	Espèce d'arbuste.	Aza dia <i>kasokasokapáha</i> ro fairinareo sy mila hitae, fa raha manetroka ane moa io : Ne prenez pas de kasokasokapaha quand vous allez chercher du bois à brûler, car il donne trop de fumée.
Katekaté.	B.	Sola-dena teti-pohy.	Manioc vert coupé en petits tronçons. Ce manioc est préparé avec des haricots et des pistaches. Très estimé.	<i>Katekate</i> ambilañe, fotsimbare amboatavo, eko ny vadindroko mandeha tsa mivatsy : Vous avez du manioc dans la marmite, du riz blanc dans laalebasse, et votre mari s'en va sans avoir rien pris.
Kátika.	B.	Fikatrohana, famelezana.	Attaque, se battre.	
Kátoka.	B.	Fanaovana, famelezana.	Faire, attaquer. Variante de Karakátoka.	
Katoláhine.	B.	Makadiry.	Gros, énorme.	Namitaña añay ny omale, ko nahazo re trondro <i>katoláhine</i> aho : Hier nous avons pêché à la ligne et j'ai attrapé une grosse pièce.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Katôto.	B.	Hazo, Vorona.	Espèce d'arbre, d'oiseau.	
Mankatôto.		Milaza ny maha....	Préciser ce qui le rend tel, montrer ce qui le rend tel.....	Dia <i>mankatôto</i> ny mahagégé azy é Rakalaondy, fa mitoto hinjaka lehe tany koa : Rakalaondy fait voir ce qui la rend folle : la voilà qui piétine en gambadant partout.
Katraina.	B.	Mafy, karakaina.	Dur.	Tany <i>katraina</i> , aba, itoy, ko sarotra assaina : C'est un terrain dur difficile à travailler.
Kátraka (mi).	B.	Teny.	Paroles (employé toujours avec négation).	Voanjo leña añay ko tsa mana- <i>katraka</i> (proverbe) : Nous sommes des pistaches vertes, nous ne pouvons pas craquer. Sens : nous n'avons rien à dire. Se dit à la suite d'une émotion, d'un grand étonnement.
Katrakátraka.	B.	Landy alefa reny.	Cocons pour les graines.	Firy, endre, ny landy hatao <i>katrakátraka</i> : Combien, ma chère, laisserons-nous de cocons pour la graine.
Katrakátraka.	B.		Enveloppe creuse de toute nature où l'on fait résonner un objet pour effrayer les bœufs (grelot).	Kae ve aba aho amboa, Ravanóna no ataonao hoe : ho lefa <i>katraka</i> : Ravanóna, croyez-vous donc que je suis un chien pour m'enfuir devant votre katrakatraka.
Katrátotsa.	B.	Haotra.	Gratter.	Aza dia be <i>katraotsa</i> ra, fa mahabe hidihidy : Ne vous grattez pas trop, cela augmente les démangeaisons.
Kátriña.	B.	Tánana zatra angady, Fery efa ho sitrana.	Main habituée à la bêche, blessure presque guérie.	Ny anay efa <i>kátriña</i> ny tánana, ko tsa mba matahotsa asa koa : Nos mains sont habituées à la bêche et ne craignent plus le travail.
Katritra.	B.	Mahia kely, kaozatra.	Maigre.	Sarote-kahihirana, fa aombe <i>katritra</i> ro lañonena amin' izao hafa-leam-be izao : C'est un avare : il nous immole un bœuf étique pour la fête.
Kátro.	B.	Vody.	Derrière.	
Katron' aondry.	B.	Tsihy zozoro vaventy.	Nattes en gros joncs.	Save dia dia molaleña ny <i>katron' aondrin-dRavolatsara</i> , ta navela-ny teo ambone afo teo : Elles sont noires de fumée les nattes de Ravolatsara, parce qu'elle les a laissées au-dessus du feu.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Katrotáhotsa.	B.	Saro-tabetra.	Craintif.	Ono <i>katrotáhotsa</i> moa, aba, ko fairinareo mandeha hariva : Il est craintif et vous l'amenez avec vous pendant la nuit.
Katsakála.	B.	Hitsin-dálana.	Aller droit devant soi.	Nanao hoe, ho añe aminareo aho omale, ko save tsa nahita lalaña, fa nanao <i>katsakála</i> : J'étais décidé hier à aller vous voir, mais j'ai perdu la route et j'ai marché droit devant moi.
Katsétsaka.	B.	Fitsaotsaom-bava.	Bavardage (se dit surtout des femmes).	Ranjoro iñy dia ampela <i>katsétsaka</i> loatsa : Ranjoro est une affreuse bavarde.
Katsíkana.	B.	Hatsikana.	Plaisanterie, plaisant, farceur.	<i>Katsikan</i> -dahy Radepo iñy : Radepo est impayable.
Katsótso.	B.	Fetsy.	Malin, fin, rusé.	Zaza tsa mba fitarotaronana iñy zazalahin-dRaotozafy iñy, fa raha <i>katsotso</i> : Ne parlons pas devant cet enfant de Raotozafy, c'est un petit malin.
Kavi-dóha.	B.	Tailan-doha, son-dan-doha.	Nuque saillante.	Kilonga lahy <i>kavi-dóha</i> , ko tsa mba indrehin-tsatroka : Ce garçon a la nuque saillante, il n'y a pas de chapeau qui lui aille.
Kavóné.	B.	Tamenak' atody.	Jaune d'œuf.	Raha teako soasoa io <i>kavoneny</i> io, hande ko tsa mihaha aho no mihinana atody sy manavy : J'aime beaucoup les jaunes d'œuf, aussi je ne me prive pas de prendre des œufs quand je suis malade.
Ke.	B.	Ngaha.	Est-ce que, oh ! oui.	Ke ve, aba, raha hatao ditsa itoy a ? : Y a-t-il lieu d'agir avec violence ?
Kéaka.	B.	Vaky nihehy.	Eclater de rire.	<i>Kéaka</i> ny olo, sy nanao raha mampohehe ny mpandihy : Tout le monde a éclaté de rire lorsque les danseurs ont fait des drôleries.
Keakéaka.	B.	Fanenon' akoho vavy.	Cris de la poule.	Akoho tsa <i>mikeakéaka</i> aleña : Poule qui ne crie pas la nuit.
Kefokéfoka.	B.	Kepokepoka.	Manger en croquant.	<i>Kefokéfoky</i> ny piso ny valavo : Le chat a croqué le rat.
Kéhaka.	B.	Tsy mahateny intsony, kepoka, gina.	Incapable de parler, rester coi.	<i>Kéhaka</i> ny mpanandoka, sy voho tehe nanontanean' ny mpitsara indraika : Il est resté coi le voleur, dès la première interrogation du juge.
Kéhaña.	B.	Tsy misy intsony, lany.	Epuisé.	<i>Kéhaña</i> ny vare : Il n'y a plus de riz.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kehekéheña (mi).	B.	Ehakehaka.	Respiration pénible.	Nataonareo akore ra io ana-jaza io ro dia <i>mikehekéheña</i> : Qu'avez vous donc fait à cet enfant pour qu'il soit ainsi oppressé.
Kekakéka.	B.	Karazan' angaka.	Espèce de canard sauvage très petit.	Raha soa hena ke ny <i>kekakéka</i> ko : Le petit canard sauvage a une chair exquise.
Kekemby.	B.	Vy maneno kapohina.	Fer résonnant faisant office de triangle aux salamanga. Angady ordinairement.	Mahafatsitsihina ra io <i>kekemby</i> ataon-drika io, fa avelao fa raha tsa bilo aňay ho hanjerana vy : Enfant, laisse donc ton tapage avec ton fer, laisse nous tranquilles, nous ne sommes pas des bilo pour que tu frappes ainsi le fer.
Kekéña.	B.	1° Fepetra, hafatra; 2° Manana ampy.	1° Recommandation; 2° Avoir assez.	<i>Kekéño</i> soa roa Ibory iňy, fa raha zaza any moa iňy, ko nge mandatsa-draha madiña : Faites bien vos recommandations à Ibory, c'est un enfant, il pourrait faire quelque chose de mal.
Kékoña.	B.	Fivovón' alika.	Aboiement.	Nisy raha taňañe, fa save <i>kekoña</i> ro nasain' ny amboa iňy hahalandava : Il y avait quelque chose par-là, car le chien n'a fait qu'aboyer toute la nuit.
Kelebeimbo, ou kelebemaímbo.	B.	Jaboady.	Civette.	Taíd saihandro roa aňao roa dia maimbo <i>kelebemaímbo</i> : Où avez-vous passé ce matin ? Vous sentez la civette.
Kelehélaka.	B.	Miahiahy, kivy, manahy.	Inquiet, découragé.	Aho any moa aba ko <i>kelehélaka</i> amin' izao kabare manjo aňay izao, dia ny hoé : J'ai vraiment beaucoup d'inquiétudes pour notre procès, et quoi ?
Kelelébo.	B.	Lobolobon-tsatroka.	Pompon, ornements de chapeau.	Itoy ra ko soa ho natao <i>kelelebon' iňy</i> satro-drika iňy, Lahimainty : Ça vous fait un beau pompon de chapeau, Lahimainty.
Kelemahaleováto.	B.	Biby hoatra ny lo.	Insecte ressemblant au papillon.	Mamolopolotsa foaña koa <i>kelemahaleováto</i> : Tu m'agaces comme un kelemahaleováto (qui tourne autour de moi).
Kelemáimbo.	B.	Vay mihady.	Ulcère, surtout aux jambes.	Misy <i>kelemaímbo</i> ny kirangon' i Boto, ko save mitañe ao i diny : Boto a un ulcère aux jambes, il ne cesse de pleurer !
Kelematóe.	B.	Voatavo madinika.	Espèce de petite courge.	Mba omeo <i>kelematóe</i> roa aho mba hataoko seka, fa dia misotry loatsa amin' ny fanovo aňay : Veuillez me donner une petite courge pour fabriquer un verre, nous sommes vraiment trop pauvres en fait de récipients.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Keleména.	B.	Vomanga.	Patate rouge à l'extérieur mais blanche à l'intérieur. Patates fibreuses bonnes pour les cochons.	<i>Keleména</i> aby ny an-dRamasy ro namboléne : Ramasy n'a planté que des kelemená.
Kelevaniana.	B.	Fangaraka kely andilana.	Abeille maçonne.	Mimoemoe dia koa <i>kelevaniana</i> mandeven-drene : Bourdonner comme une abeille maçonne qui enterre une chenille.
Keliakóho.	B.	Vorom-potsy madi-nika.	Petit oiseau blanc.	Izay aňay vona naňarak' andro izay, ko tsa tambo koa <i>keliakóho</i> hinanay : Du temps que nous étions bouviers nous avons mangé quantité de petits oiseaux blancs.
Kelihéna.	B.	Mahia ou kely antitra.	Maigre, rabougri.	Raha maívaña, tsa mba tametame, ako ireo olo <i>kelehéna</i> ireo : Elles sont on ne peut plus légères les personnes maigres.
Kelihóho.	B.	Tsymahafoy, be kahitira.	Parcimonieux.	Rakonde iňy ro izay andraňobe mahasaky ho <i>kelihóho</i> izay, lehe mba iňy mangataka traka aň' amin' aze iňy, ko raha tsa mahafate bitsika ro oména : Rakonde a joliment les doigts crochus : quand on lui demande des légumes, elle n'en donne même pas de quoi étouffer une fourmi.
Keilóha.	B.	Karazam-bibilava.	Espèce de serpent méchant.	Io <i>keilóha</i> io izay biby matoritory izay, save voahitsako, ko nihorifika aho : Le keiloha dort le jour; j'en ai foulé un, j'en ai le frisson !
Kémoka (kémoke-moka).	B.	Fandrapadrapahana.	Manière d'avaler glottonnement.	<i>Kemokemóho</i> aňe malaky e moa ra, fa iňy ana-tapa-mangahazo iňy, ko ny ho kifitina eo ny aňy : Avale vite ce petit morceau de manioc et ne t'amuse pas avec ça maintenant.
Kéña, maňekéña.	B.	Vely.	Frapper.	<i>Kéño</i> hazo, aba, lehe vona mohatoy, fa tsa bangobango ratsy : Frappez-le du bâton s'il vient encore, pour qu'il perde sa mauvaise habitude.
Kendaróroka.	B.	Kely traotraoka (omby).	Partie de chair pendante au gosier du bœuf.	Omby <i>kendaróroka</i> iňy, ko tsa tiako ho vidina : C'est un bœuf à fanons petits, aussi je ne tiens pas à l'acheter.
Kendóha.	B.	Pai-doha.	Battre le riz encore en tas.	E! nataon' olo <i>kendóha</i> tao haleña roa ny varen-teña ko : Hé ! On a battu le riz en tas pendant la nuit (on nous a volés).
Kendóha.	B.	Zaza hetry.	Enfant chétif.	Raha <i>kendóha</i> birihiry any moa ny zana-dRainibao, tsa mba misy hoe : ilito : Tous les enfants de Rainibao sont chétifs ; il n'y a pas moyen de dire : au moins celui-ci.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kédroña.	B.	Ketrona.	Plis, rugosités.	Voatelo <i>mikéndroña</i> ro ao ambilañe ao, ko lehe ta-bihinana ko mitomboha, ke ia ro mitaña : Dans la marmite il y a des haricots ratatinés : si tu désires en manger, va en gober, qu'est-ce qui t'en empêche !
Kenéña.	B.	Ehakehaka.	Haleine courte.	Itoy ana-jaza itoy e ra nataonareo akore ro <i>mikeñena</i> tahak' itoy : Qu'avez-vous fait à ce bébé pour qu'il ait l'haleine aussi courte ?
Kéngé.	B.	1° Tsikilo, fikendrena : 2° Fanantenana, fiadrasan' olona.	Espionner, épier, attendre quelqu'un.	<i>Kengén'</i> olo aña, ko mitamondroa soa : On vous épie, faites attention. Ramasy, aba, ro mba <i>nokengeko</i> hoe biasako androany. ka itoy tsa niboaka : J'ai attendu Ramasy pour le travail aujourd'hui et il n'a pas paru.
Kénjy.	B.	Fanafody, ody.	Espèce de remède ou d'amulette.	Nisian' olo <i>kenjy</i> Ravelombita, ko save mirengerenge lehe tane : Ravelombita est ensorcelée par un ody, elle flâne partout.
Kéo.	B.	1° Leo ; 2° Todin' ny.	1° Dégoûté ; 2° Châtié.	<i>Kéo</i> kajaha, randriana, aha, ko mañelo ny lohako : Je suis dégoûté du manioc, mon cher, j'ai mal à la tête.
Kéoka.	B.	Teny fanambakana.	Mot pour rire ou pour tricher.	<i>Kéok'</i> arena, <i>keo</i> -tsafotsena : A vous le charbon, à moi la bosse du bœuf (c'est-à-dire à moi le bon morceau). Le mot s'emploie aussi avec une sorte d'opposition : à vous, à moi.
Képaka (mañepaka).	B.	Mamoha amin' ny lakilé.	Ouvrir avec une clef.	Mba <i>kepáho</i> roa ity tranoko ity, fa rekitra ny tanako : Ouvrez-moi la porte de ma maison, ma main est occupée.
Képeka.	B.	Rambon' ny orana.	Queue de l'écrevisse.	Raha ao amin' ny <i>képeka</i> ao ro fisian' ny orana ny atodiny : Les écrevisses portent ordinairement leurs œufs sous leur queue.
Kepeképeka.	B.	Fikefikefika.	Se presser avec maladresse et hésitation.	Zaza mba <i>mikepekepeka</i> foaña Ivita, sy mandrae raha, ko mamake entana : Ivita est un garçon qui s'agit beaucoup inutilement, quand il prend quelque chose, il casse tout.
Kepó.	B.	Kivy, ketraka.	Découragé.	Seak' izay nifatezan' ny zanane izay retsy, Rabia, ko save dia <i>kepó</i> : Depuis la mort de son enfant, Rabia n'a plus de courage pour rien.
Képoka.	B.	Poak' aty.	Vide à l'intérieur.	Voango <i>képoka</i> ro namidin-dRaindraoto amin' ahy : Raindraoto m'a vendu des pistaches creuses.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kérana.	B.	Ts'iny, kilema.	Défaut.	Lihilahy soko ho soa Ramasy iñy, firo misy <i>kérana</i> : Ce serait vraiment un beau garçon que ce Ramasy, s'il n'avait pas un petit défaut !
Keréaña.	B.	Takom-pery.	Croûte de plaie.	Mihaotsa telo Raoto, ko save io mifendrak'a io ny <i>keréañ'</i> ny : Raoto s'est gratté ici, il nous a répandu des croûtes de gale.
Kesakésa.	B.	Tonga tampoka.	Arrivée attendue mais subite.	On sait que la personne ou la chose doit arriver, mais pas de moment fixe. — Ay aho endre ! ity <i>mikesakésa</i> andrefana itoy ny valala, ko ndao tsika mba hila : Oh là là ! Voici les sauterelles qui arrivent à l'ouest, allons en prendre !
Kerokérone.	B.	Tanora, herotreronny, manta.	Jeune, vert. Ne s'emploie que pour les plantes et les fruits.	Hatao inona ra, no ity akondro vona <i>kerokérone</i> ity ro omenareo atoy : Pourquoi faire nous apportez-vous ici ces bananes encore vertes ?
Késoka, manésoka.	B.	Rapaka, bosika.	Gober, manger avidement.	<i>Nakésok'</i> iñy ana-jaza iñy indraika ve, aba, iñy voka-kena lihibe iñy a ? : Cet enfant peut-il donc avaler d'un seul coup cet énorme morceau de viande ?
Kétoka.	B.	1° Hazo & 2° Biby kely.	1° Espèce d'arbre ; 2° Espèce de courtilière.	Tsa mba misy hazo maditsa tahak' io <i>kétoka</i> io : Il n'y a pas de bois dur comme le ketoka.
Kétoña.	B.	Hazo madinika.	Espèce d'arbuste. Employé contre les douleurs de ventre.	Mba añosokosoho ana- <i>kétoña</i> roa Bia, fa serana aniany : Broyez-nous un peu de ketona pour Bia, car il vient d'avoir mal au ventre.
Kétréka.	B.	Varyamin-dronono.	Riz cuit dans du lait.	Anó, aba, miterea, hanaovan-tsika <i>kétréka</i> : Allez, papa, traire les vaches pour préparer du riz au lait.
Kétréka.	B.	Fanaovana, famelezana, fanafainganana.	Activer, hâter, attacher.	<i>Kétrého</i> afo io vare io, fa meka soasoa, aba anay : Activez le feu pour ce riz, nous sommes très pressés.
Ketsavoapóhy.	B.	Karazan-drandrana.	Espèce de tresse.	Ravolazafy iñy izay apela tea <i>ketsavoapóhy</i> amin' iñy volo tsa misy iñy : Ravolazafy veut toujours faire des tresses (ketsavoapohy), elle n'a pourtant pas trop de cheveux.
Kétsona ou ketsonketsona.	B.	Pentsompentsona, tabataba.	Insolence, bavardage, criailerie.	Ia ra, izao dia tea <i>kétsona</i> ao izao : Qui donc est celui-là qui aime à criailier par-là ?
Kézatsa.	B.	Kézaka, fézaka, fanerena mafy.	Mince par le milieu, serré, pressé fortement.	Nahoana ra ny vaniana noho dia <i>kézatsa</i> tahak' io, teana ho tapaka ngaho ny tsinay : Pourquoi vous serrez ainsi les reins ? Voulez-vous donc avoir les intestins rompus.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kiadrédraka.	B.	Fanambakana.	Tricherie, tromperie.	Zarao soa ny vola, fa aza manao <i>kiadrédra</i> : Partagez bien l'argent, ne trichez pas.
Kiafaranitáñana.	B.	Fomba fitoloman'omby	Lutte avec les bœufs consistant à mettre les deux pieds derrière les deux pattes de devant du bœuf.	
Kiafoáfo.	B.	1° Holatra madinika; 2° Fanday.	1° Champignon rouge, petit; 2° Chenille velue.	Mitamondroa soa roke tsa dia hitóno <i>kiáfoáfo</i> : Attention de ne pas griller des petits champignons rouges. Cette chenille est extrêmement commune : on la trouve partout. Son contact brûle.
Kiafoantáne.	B.	Ahitra.	Plante ombellifère très caustique, dont on se sert pour le tatouage. <i>Clematis oligophylla</i> (D. R.).	Raha mañoro io <i>kiafoantáne</i> io, lehe hosokosohina noho apetaka amin' ny tena : C'est une chose qui brûle, le <i>kiafoantáne</i> , lorsqu'on le réduit en poudre et qu'on l'applique au corps.
Kiafótsa.	B.		Des petits bambous ou des vero (herbes) de 1 m. à 1 m. 50, que l'on fait voler en les lançant en rasant la terre.	
Kiahipódy.	B.	Taindalitra.	Herbe. <i>Sateria glauca</i> (M.).	
Kiakára.	B.	Valala.	Sauterelle semblable au criquet voyageur.	Raha mañitsa ny <i>kiakára</i> , fa ny raha vitsy è : Les <i>kiakára</i> sont excellents ; malheureusement ils sont rares.
Kiakísa.	B.	Fifanalana hazakazaka.	Concours de course.	Manao <i>kiakísa</i> aña tsihitane ny kilonga : Les enfants font des concours de course, là-bas, sur l'aire.
Kiakohokóho.	B.	Akorandriaka.	Coquillage.	Añareo ve ra kilonga gége noho milaolao io <i>kiakóhokóho</i> io à ? Etes-vous donc fous, enfants, pour vous amuser avec ces <i>kiakóhokóho</i> ? (Ils sentent mauvais).

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kiakóra.	B.	Biky kely.	Insecte.	Lehe añareo ho an' andriaka, ko mba itondrao <i>kiakora</i> hataonay atsiva : Si vous allez au bord de la mer apportez-nous des coquillages pour faire des conques.
Kialála.	B.	Kirihitraka.	Buisson.	Misy traño-tetely iroy an- <i>kialála</i> iroy : Là-bas, dans le buisson, il y a une ruche.
Kiálo.	B.	1° Kiady ; 2° Fandrarana ; 3° Kalo.	1° Bâton ; 2° Interdiction ; 3° Amulette.	Asiane <i>kiálo</i> ny volen-dRaoto : Raoto a mis un pieu dans son champ. Ce bâton, ou pieu, fiché en terre, porte ordinairement à son sommet une touffe d'herbe et signifie que le terrain est réservé. On lui attribue aussi une sorte de vertu particulière : Les gens qui enfreindraient la défense deviendraient lépreux.
Kialo.	B.	Habokana.	Lèpre provenant du kialo.	Misy <i>kialo</i> Ramahafakaniña iñy ngaho : Ramahafakanina a peut-être la lèpre.
Kialohanitáñane.	B.	Fitoloman'omby.	Lutte avec les bœufs. On met les deux pieds devant les deux pattes de devant du bœuf.	
Kialovoañanatáy.	B.	Fiaronamboalahy antitra.	Garder par avarice une chose dont on ne se sert pas.	Hatao ino aba noho atao <i>kialovoañanatay</i> tahak'io ny tane, fa tsa ake hasain' ny kilonga : Pourquoi défendez-vous ainsi ce terrain et ne le laissez-vous pas travailler par les enfants ?
Kiamalománta.	B.	Tsiboboka.	Tétard. Plante. <i>Oldenlandia lancifolia</i> (D. R.).	Horakoraka ny any sahona, fa ny <i>kiamalománta</i> ro tompon' ny rano : Aux grenouilles les cris, aux tétards l'étang.
Kiamáña.	B.	Kilalao.	Jeu d'enfant. (Voir Kiafótsa). Au lieu de lancer en rasant la terre, on lance en haut.	Manao <i>kiamáña</i> ny kilonga : Les enfants jouent au <i>kiamáña</i> .
Kiambatrimbóhitsa.	B.	Hazo madinidinika.	Employé contre la fièvre.	Railahy aó ! andeha roa mba añalao <i>kiambatrimbohita</i> vetevete iroy anjámama iroy ibaba mba hievóhane any hariva : Railahy, allez donc chercher de suite des <i>kiambatrimbohita</i> au bord de la rivière, pour votre père, pour lui donner un bain de vapeur ce soir.
Kiambatrindólo.	B.	Voir kiambatrimbohitra.	Arbrisseau.	Variété du précédent.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kiambóabóa.	B.	Amboakelindrano.	Insecte tigré, espèce de courtilière.	Raha be ao an-tanembarin-dRaoto io <i>kiambóambóa</i> io : Il y a une foule de courtilières dans la rizière de Raoto.
Kiamóna.	B.	Kongon' omby.	Tique.	Misy <i>kiamóna</i> lehibe ao ankelik' Ilihimanga ao : Il y a une grosse tique, là, à l'aisselle d'Ilimanga.
Kiampándra.	B.	Tapibalala.	Sauterelle formant l'avant-garde de la nuée.	Ho avy ngáho ny valalamena fa misy <i>kiampándrane</i> mitsiditsidina : Nous allons avoir peut-être des sauterelles rouges, car voici des kiampandra qui volent.
Kianakisa.	B.	Kilalao.	Distraction, amusement.	Mba misá mahery moa róke, Velo, fa aza dia manao <i>kianakisa</i> : Travaillez bien, Velo, ne vous amusez donc pas. On travaille, mais en somme pour s'amuser.
Kiañálina.	B.	Fifandimbasana.	A tour de rôle.	<i>Kiañálinalina</i> ny fiambenana io aniany io (ou androany) : On veille à tour de rôle ces jours-ci.
Kiañanótsy.	B.	Ananakondro.	Plante.	<i>Celosia trigyna</i> (M.). Espèce de légume à feuilles assez rondes, à tige mince et blanche.
Kiandriamanga.	B.	Antontan-javatra milingilingy.	Tas énorme d'objets.	Nihady mangahazo aña ny omaie, ko savy nanao <i>kiandriamanga</i> aho : Nous avons déterré du manioc hier, et j'ai fait des gros tas.
Kiandriambávy.	B.	Biby.	Espèce de chenille.	Lehe anadihy fivánde dia Ilihiravo iñy : io <i>kiandriambávy</i> , savy ataone hoe Zanák' Andriananahare hoe : S'il y a un menteur, c'est bien Ilihiravo : figurez-vous qu'il prétend que les kiandriambavy sont filles de Dieu.
Kiangily.	B.	Angely.	Grillon.	Oa Mapy a ; savy nahazo re <i>kiangily</i> lahy vazaha taroa an-dohasaha aroa róke aho ko : Oh ! Mapy, j'ai attrapé un grillon magnifique, là bas, dans la vallée, moi donc.
Kiangóla.	B.	Ambolo.	Sauterelle verte.	Valala avy isan-taona izay io <i>kiangola</i> io : Ces kiangola sont des sauterelles qui reviennent tous les ans.
Kianjoro.	B.	Karazan-kavoko ou avokom-biby.	Espèce de plante.	<i>Asystacia gangetica</i> (M.). Les bergers en grignotent de temps en temps.
Kiañobody.	B.	Diamianotra.	Marcher à reculons.	Mandrosoa, fa aza manao <i>kiañobody</i> tahak' izao : Marchez droit, n'allez pas ainsi à reculons.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kiantsóro.	N.	Fitaratra.	Miroir, glace.	Añaláo <i>kiantsoro</i> atoy ara moa hanaovako indraika : Faites-moi passer un miroir pour que je m'en serve une fois.
Kiaombelahimbiloña.	B.	Voamitohy.	Espèce de courtilière.	Mitsikétrika ny <i>kiaombelahimbiloña</i> , fa varatsa koa ny andro : Les courtilières fourmillent, car on est en été. — On les croit venimeuses : Elles piquent très fort et sont très dures.
Kiápa.	B.	Sompanga.	Sauterelle très vorace.	Raha tsa mba fihinan-kilonga animoa ny <i>kiápa</i> : Les enfants ne mangent pas les kiapa. — Espèce de sauterelle verdâtre et dure.
Kiapángapánga	B.	Ampangamadinika.	Fougère de l'espèce la plus petite.	Io <i>kiapángapánga</i> io raha tsa mba matómbó ataena izay : Le kiapangapanga ne font pas un feu qui dure.
Kiapimbáto.	B.	Hazo.	Arbrisseau.	Aza mba mitondra io <i>kiapimbáto</i> io koa lehe mila hitáy, fa raha tsa mba mety hirehita io : Ne m'apportez pas de kiapimbato, quand vous prenez du bois à brûler, ils s'enflamment difficilement.
Kiapiñapiña.	B.	1° Zana-baratra ; 2° Valalan-kary.	1° Espèce de souris à long museau ; 2° Sauterelle très laide.	Terme employé pour dire qu'un objet ou une personne sont très laids.
Kiáry.	B.	Randrana.	Coiffure féminine.	Misy ny apela sasaña tsa mba indrehin- <i>kiáry</i> : Certaines femmes ne sont pas bien avec le kiary. Les tresses sont disposées en longueur, mais il n'y a de raie qu'au sommet de la tête.
Kiarihódina.	B.	Fanarian-dia.	Action de détourner l'attention.	Nanaovane <i>kiarihódina</i> aho, fa tsa nety hiaraka amin' ahy i : Il a cherché à détourner mon attention ; il ne veut pas aller avec moi.
Kiariláva.	B.	An-tsangory.	A califourchon sur les épaules.	Maréa roke iha, hataoko <i>kiariláva</i> . Mampiantra, fa lalina ny rano : Viens donc que je te porte à califourchon, Mampiantra, l'eau est profonde.
Kiasása.	B.	Fiasana tsikelikely.	Travailler petit à petit ou en s'amusant.	Iha roke Moma, ko modia andeha lehe tsa avy hiasa, fa aza manao <i>kiasása</i> tahak' io eo : Toi Moma, rentre, si tu ne veux pas travailler, mais ne t'amuse pas ainsi.
Kiatarania.				Bête qui, paraît-il, serait grosse comme le bras, vivrait dans l'eau et attaquerait les bœufs.
Kiatómbe.	N.	Kitapo kely.	Petit sac, pochette.	Mba ampindramo <i>kiatómbe</i> roa aho Rasora, mba hitondrako anabola : Rasora, prêtez-moi votre petit sac pour mettre mon argent.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kiatóndra.	B.	1° Aretin-tsofina; 2° Ahitra volondrano.	1° Abscès d'oreille; 2° Herbe aquatique.	Abscès provoqué par le percement du lobe de l'oreille. Tanimbare be <i>kiatóndra</i> io tanimbarin-dRatsindroka io : La riziére de Ratsindroka est envahie par le kiatondra. <i>Jussiaea repens</i> ; <i>Lagarasiphon madagascariensis</i> . Remède contre le harona des femmes accouchées.
Kiatónta.	B.	Lalaon' ankizy.	Jeu d'enfant.	Mahay <i>kiatónta</i> aba, Ralahy : Ralahy est fort au kiantonta (voir : Kialotsa).
Kiatsétra.	B.	Tsefa.	Jeu.	Les deux combattants ont les mains et les doigts bien tendus, et ils cherchent à blesser, avec leurs ongles, la main ou le bras de l'adversaire.
Kiatsiñátsiña.	B.	Kentsokentsona.	Nasillard, bavard.	Atao hoe mandehána ve roke iha Lahy, ko vona hanao <i>kiatsiñátsiña</i> eva ! On te dit de t'en aller, Lahy, et tu es là à bavarder.
Kiatsódý.	B.	Sodina.	Flûte en bambou.	Olo mahay <i>kiatsody</i> tsa mba tametame izay any Randrianay iñy : Il est joliment fort pour jouer de la flûte, ce Randrianay.
Kiatrónga.	B.	Lalaon' ankizy.	Jeu d'enfant.	Aza dia laits' io <i>kiatronga</i> io ra añareo kilonga, fa mba milá hitay : Ne perdez pas votre temps au jeu, j'ai besoin de bois à brûler.
Kiatsóngá.	B.	Tongo-dovia.	A cloche-pied.	Anó ndraika roke hanao <i>kiatsóngá</i> indraika : Allons jouer un peu à cloche-pied.
Kiatsotry.	B.	Lahin-kibóbo.	Mâle de caille.	Nahazo <i>kiatsótry</i> dimy tañ'atete ny zahatovo ny saihandro : Ce matin les jeunes gens ont pris cinq cailles sur le plateau.
Kiatsóva.	B.	Valala.	Sauterelle à longue queue.	Nahazo <i>kiatsóva</i> be, endre, aho : J'ai attrapé beaucoup de kiatsova.
Klavélo.	B.	Fandrika.	Piège à oiseau formé par de petites baguettes enfoncées et entrelacées.	Makadaosiny ny an' ahy ny <i>kiavelo</i> : Mon piège est très grand. Les baguettes s'entrecroisant forment une espèce de nasse plus large au centre. — La porte est sur le côté et se referme par un ingénieux mécanisme quand l'oiseau est entré.
Kibáha.	B.	Fatam-bary, harona kely.	Petit panier de la ration de riz habituelle. Petit panier.	Atao indron' ny <i>kibaha</i> le mahandro vare, fa manana-bahiny tsika : Mettez deux rations aujourd'hui quand vous cuirez le riz, car nous avons un hôte.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kibahasiny.	B.		Petit panier à col long et rétréci.	Mba andraréo <i>kibahasiny</i> , endre aho, hataoko fitehafam-balála : Faites-moi un petit panier à long cou, maman, pour que j'attrape des sauterelles.
Kibakíba.	B.	Tevatéva.	Mépris.	Aka dia <i>mañibakíba</i> moa lake mahay raha : Quoique vous soyez savant, ne vous moquez pas des autres.
Kibaréra.	B.	Pararetra.		Hanneton dont on lie une patte et qu'on laisse voltiger en tenant le fil.
Kibáta.	N.	Vata fitahirizam-bary.	Caisse pour conserver du riz blanc.	
Kibáto.	B.	Vantotra.	Jeune.	Reniakóho ro nangatahéko ko toy <i>kibátany</i> ro nomene hatañe : J'ai demandé une poule et il m'a donné un poulet.
Kibíro.	B.	Angády kely.	Petite bêche.	Aba o, vere ane moa ny <i>kibiroko</i> : Papa, j'ai perdu ma petite bêche.
Kibo ou kibotáy.	B.	Kibobo.	Caille.	Andeha roke ot-itsio hatañe Ilibikarange ho fairintsika mando-zotra <i>kibo</i> : Va appeler Ilibikarange (chien tacheté de noir et de blanc) pour nous accompagner dans la chasse aux cailles.
Kibóá (tsakotsonjo, etc.).	B.	Madinika, lamokany.	Petit.	Tsa mba misy raha koa afatsy <i>kiboatsako</i> aña an-tanimbole aña : Il n'y a plus rien dans le jardin, que de malheureux petits maïs.
Kibóbo.	B.	Bongo.	Nid (de rats ou de souris).	Ataoko hoe trandraka kay re <i>kibobom</i> balavo : Je croyais que c'était un trou de hérisson et c'était un trou de rat.
Kibóbo.	B.	Fahiazana.	Maigreux des animaux.	Henanomby mati- <i>kibóbo</i> ro nalaon' any : Il nous a donné, comme laoka, de la viande de bœuf mort de maigreux.
Kibódédéa.	B.	Hantahanta.	Action de se dorer, prière.	<i>Kibodedéa</i> be aba izao ataon' i Boto izao : Il se doriote vraiment trop ce Boto.
Kibóje.	B.	Zana-balala.	Petite sauterelle.	Fairo aña-pañaraha-kandro aña ny anekakoho. hitsindroka <i>kiboje</i> : Emmenez avec les bœufs les petits poussins pour qu'ils se régalent de petites sauterelles.
Kibónatsa.	B.	Volo tsy mirandra-na.	Cheveux non tressés ou crépus.	Lehe kipetaka tahak' iñy an-dRabao iñy endre rolo, ko aleo mba <i>kibonatsa</i> tahak' itoy an' ahy itoy : Quant au kipetaka de Rabao, non, maman, j'aime mieux mes cheveux sans tresse.
Kibóngá.	B.	Aretina.	Maladie, suite de mauvaise conduite.	Mararin' ny <i>kibóngá</i> Rabia : Rabia a le kibonga.
Kibosína.	B.	Be kibo.	Ventru.	Anadihy <i>kibosina</i> aba Ivelokely iñy e : Le petit Velo a un ventre énorme.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kibotáy.	B.	Kibobo.	Caille.	<i>Kibotáy</i> moa izay hazan-drizalalahy omale izay : Les jeunes gens ont pris hier pas mal de cailles.
Kibóte.	B.	Kamboty.	Orphelin.	Mahadinainia aba iny <i>kibóte</i> iny : Cet orphelin fait pitié.
Kibóto.	B.	Vary manta moha-ka.	Riz demi-cuit.	Aza dia atao kiafoafo ra io vare io, fa raha be am-bilañe ko nge <i>kibóto</i> : Ne faites pas un petit feu, mon ami, il y a beaucoup de riz dans la marmite et il ne serait qu'à moitié cuit.
Kibótre.	B.	Antontany, nongo-nongona.	Tas.	Anaovy <i>kibótre</i> ao añila-tsihitany ao, aba, hamboleko kajaha : Faites-moi des tas de terre auprès de l'aire pour planter des tiges de manioc.
Kibotrítsa.	B.	Tatavia.	Vessie.	Iboto iny izay anajaza tea <i>kibotrítsa</i> izay, lehe efa mahita aombe mate, ko save dia izao hañalako izao : Boto est un garçon qui aime à avoir la vessie ; chaque fois qu'il voit tuer un bœuf, il la prend (On en fait des peaux de tambourin).
Kida.	B.	Kely ray.	Nain, rabougri.	Kiso ratsy anaka iny kison-dRabia iny, fa <i>kida</i> aby ny zanañe : La truie de Rabia ne donne que de misérables petits pourceaux.
Kidé, kidéa.	B.	Tety.	Syphilis.	Tela mba mandro amin' io rano mihandroña io ra añareo, fange feno <i>kidé</i> : Ne vous baignez pas dans cette eau stagnante de peur de syphilis.
Kidiadia.	B.	Dia tsy rototra, miadana, mijanonjona.	Démarche lente, marche à petites étapes.	Nanao <i>kidiadia</i> añareo, ko meva lake avy aliña : Vous êtes allés lentement, rien d'étonnant si vous êtes arrivés si tard.
Kidifotsa.	B.	Fafy rano.	Aspersion à grande eau.	Andao roke liaka hanao <i>kidifotsa</i> hizahana izay mahandre : Allons, mon ami, jouons à nous jeter de l'eau pour voir celui qui supportera le plus.
Kidímo.	B.		Faire cuire du saonjo ou des vomanga.	On les met dans une grande marmite sans eau et sur un feu à grande flamme.
Kidíridry.	B.	Fibaribary.	Ouvrir grandement les yeux.	Soit par étonnement, soit pour insulter ou pour faire peur.
Kidító.	B.	Sakeli-drano.	Affluent.	Tsa mba trondro aho hoe horika an- <i>kidító</i> : Je ne suis pas un poisson pour remonter le courant d'un affluent.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kidóanga.	B.	Fehiloa.	Bandelette, collier.	On le fait avec des jones pour les personnes, avec des fruits de différentes espèces pour les bœufs, mais on les place autour de la bosse.
Kidóbakidóba.	B.	Fampanginana ny ankizy mitomany.	Jeu.	Il consiste à faire claquer les lèvres ou les bras sous les aisselles. — Anaovy <i>kidóbakidóba</i> eo andria ny anajaza, fa aho hamory vare tsa ho ela : Amusez l'enfant avec le <i>kidóbakidóba</i> , j'aurai bientôt fait de ramasser le riz.
Kidódo.	B.	Dihiy.	Danse consistant à faire de grands bruits avec les pieds.	Bibio indraika ara moa hañitsañako <i>kidódo</i> : Jouez-moi un peu l'air de Biby pour que je danse le <i>kidódo</i> .
Kidófotsa.	B.	Zavatra omena antokosoko.	Chose donnée secrètement.	Nataon-dreniko <i>kidófotsa</i> aho, ko save etsaka soa : Ma mère m'a donné quelque chose en cachette et je n'ai plus besoin de rien.
Kidófotsa.	B.	Fifandonana.	Bousculade, choc.	Zaza vona tsy mihaoñate io ve roa, ko hahandry <i>kidófotsa</i> no fairina mizaha toloñ aomby : C'est un enfant encore faible (qui n'a pas encore le foie uni), croyez-vous qu'il supportera la bousculade de la foule, que vous l'amenez ainsi voir le combat des bœufs ?
Kidrio.	B.	Hazo.		Sert de remède contre le mal de dents.
Kidrósy (mi).	B.	Fikofokofóhana.	Agitation.	Aza manao <i>kidrósy</i> eo ra añareo, fa misimba vorontsihy : Ne gigotez donc pas comme ça, vous abîmez toutes les nattes.
Kiémba.	B.	Valala maitso, lava.	Sauterelle verte et longue.	<i>Kiémba</i> ro atao hoe tehafo, ko savy toy kindáva ko finaine hatañe : On lui a dit de chasser des kiémbs, mais ce ne sont que des kindáva qu'il nous a apportées de là-bas.
Kiénde.	B.	Endy kely.	Rôti, grillade, friture.	Kely loatsa io valala io, ko ataovy <i>kiéndy</i> hatsaña : Il y en a trop peu de ces sauterelles, grillez-les, qu'elles soient croustillantes.
Kiéñina.	B.	1° Fijanonjanonana; 2° Farimbon' enina.	1° S'arrêter souvent; 2° Se mettre à six pour un seul mortier en pilant le riz.	Anao roa aza dia be <i>kiéñina</i> , fa hariva ny andro, ko nge tsa tonga aña tanana : Ne vous arrêtez pas ainsi souvent, il se fera tard et nous n'arriverons pas à la ville.
Kiénjeka.	B.	Fara-teny.	Menace à demi-mot.	Ke aho ve ro tompom-bare tsa nañome anao, hoe aho ro ho ha-naovanao <i>kiénjeka</i> : Suis-je le maître du riz qui ne vous a rien donné, pour que vous me menaciez ainsi ?
Kiépoépo.	B.	Soamaroroka.	Se baigner à la pluie.	Anó re kilonga hanao <i>kiépoépo</i> , fa raha tsa be ny oraña : Venez enfants vous baigner pendant la pluie : il ne pleut pas encore fort.
Kifáfa.	B.	Horona.	Herbe commune avec laquelle on fait les balais.	Andromoro <i>kifáfa</i> hatao lafi-pandreana : Arrachez des kifafa pour faire des paillasses.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kifafaláhy.	B.	Horombavy.	Grande espèce de horona.	Andéha aba mba hila <i>kifafaláhy</i> mba hanjora-traña : Allons-donc chercher des kifafaláhy pour couvrir la maison.
Kifafaráno.	B.	Horompotsy.	Espèce d'herbe. <i>Pennisetum</i> (D. M.).	
Kifalá.	B.	Lavaka famandrihan-trandraka.	Trou, piège à tan-gue.	Sonókon' ny sasane tao ny <i>kifalán-dRajoma</i> , ko trótro i : On est allé en cachette aux pièges de Rajoma, et on l'a attrapé.
Kifañála.	B.	Ankamantatra.	Enigme.	Ano hanao <i>kifañála</i> , ko izay rese tsongóena : Jouons aux charades, et celui qui sera vaincu sera pincé (La pénitence consiste à pincer le vaincu).
Kifandy.	B.	Afo.	Feu.	Quelqu'un a l'urticaire : il n'arrive pas à s'en débarrasser. Que fait-il ! Pendant la nuit, il porte du feu à un embranchement de chemin, s'y chauffe, puis éteint le feu, y laisse une pierre et les gens qui passeront par dessus les cendres et la pierre hériteront de sa maladie.
Kifandreanośy.		Toha'ra, ambaratonga.	Escalier.	Vona hampamaky siny mádiña iñy láláña mankañe am-patsakana iñy le tsa isiana <i>kifandreanośy</i> : On cassera encore des cruches sur ce chemin de la fontaine, si on n'y arrange pas des degrés.
Kifánga.	B.	Tanisa.	Jonglerie.	Laitsa amin' io <i>kifánga</i> io, ko ny tolovare tsa atao ; hisotro ny ronen' io angáho : On est absorbé par la jonglerie ; le riz ne se pile pas avec cela ; y aura-t-il seulement quelque chose à boire là dedans ?
Kifáoka.	B.	Manao sotro vava.	Prendre dans l'assiette avec la bouche.	Zerao <i>kifáoka</i> laitsy Haova, fa tsa ape ny fiteko, tsa neo miandre : Prends le riz dans l'assiette avec la bouche, Haova, il manque des cuillers ; ce n'est pas la peine d'attendre.
Kifáotsa.	B.	1° Fanarian-dia ; 2° Salakahaolo.	1° Détourner l'attention ; 2° Manière de porter le salaka.	
Kifara.	B.	Fofin tenona.	Grosse épingle pour séparer le corps d'un tissu.	Mba anaovo <i>kifára</i> roa aho, Rainiboto fa tapaka ny añahy : Arrangez-moi une grosse épingle, Rainiboto, la mienne est cassée.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kifarakósy.	B.	Valala.	Espèce de saute-relle d'un gout amer, couleur de bouse, mais rayée de blanc.	
Kifaravólo.	B.	Anatsingita.	Brède sauvage. Feuille petite, dentelée, odoriférante.	Be zezeka ny tanimbarinay, ko save misy <i>kifaravólo</i> be migódoña : Notre rizière est bien fumée et le kifaravolo y abonde.
Kifasamangáika.	B.	Laolaon' ankizy.	Jeu d'enfant. Il consiste à enterrer un camarade dans le sable, sauf la tête, et à l'interpeller. L'enterrement finit par se dégager et il se sauve.	Lanin' ny gagá ny voanjo ny anakandriana ! : Les corbeaux mangent tes pistaches mon vieux. Aseseo tao : Eh ! chassez-les !
Kifetriposa.	B.		Première coiffure après le deuil. On divise les cheveux en quatre parties et on en forme quatre tresses : deux par devant, deux par derrière.	Lehe randram-bao tsa mañendrika, ko nane <i>kefetripósa</i> mialintaña : Si vous avez une nouvelle coiffure qui ne vous va pas, mieux vaudrait le kefetriposa d'un an. — Equivalent en ambaniandro : telo an' ila, mais avec six divisions.
Kifilofilo.	B.	Valala.	Sauterelle petite et dure.	Valala toizany raika, save <i>kifilofilo</i> hirihihi : Une enfilée de saute-relles ! et ce ne sont que des kifilofilo !
Kifinafina.	B.	Manifinify, matso-raka.	Avoir une taille mince.	<i>Kifinafina</i> firo takatse, sadódo firo vorondolo : Il a la taille mince ! espèce de takatra ! Il a le corps bien fort ! c'est un hibou !
Kifity.	B.	Fitsitsiana.	Manger peu à peu.	Mba hano malaky ra io henan-drika io, fa aza atao <i>kifity</i> mampitañe kilonga : Avoie vite ton morceau de viande, tu le ménages trop ; tu fais pleurer les enfants (qui ont déjà fini leur morceau).
Kifo.	B.	Tampina.	Bouché.	Tomboho hazo ny tataramiditsa, fa <i>kifo</i> ko tsa mandeha ny zezika : Enfoncez un bois dans le canal, il est obstrué et ne laisse pas passer le purin.
Kifóko.	B.	Avoko.	Espèce d'herbe. <i>Vigna angivensis</i> (M.).	Fanambadian-d <i>Rakifóko</i> , ko mivady leke takom-bóhita : C'est un mariage de kifoko, on est encore époux même si l'on fait des bêtises.
Kifokondánitsa.	B.		Espèce d'herbe. Espèce d'avoko à feuilles lisses et petites employée contre la fièvre.	Mba ihadio <i>kifokondánitsa</i> tsa ho ela, hatao fañafañ' i Vola, fa mañavy : Va arracher quelques pieds de kifokondánitsa pour faire des remèdes pour Vola : il a la fièvre.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kifoneña.	B.	Fidongiana.	Bouder.	Izao ny ta-hijaha toloñ' aombe liak' io, ko manao <i>kifoneña</i> : Il voudrait regarder le combat de bœufs, ce petit ; alors il boude.
Kiforoña.	B.	Ahi-dratsy.	Mauvaises herbes semblables aux forona, et dont l'intérieur est creux.	Mba tanembare be <i>kiforoña</i> loatsa aba io tanembarin-dRavoavy io : Certes, la rizière de Ravoavy est envahie par les kiforona.
Kifotsy.	B.	Valala fotsy.	Jeunes criquets voyageurs.	Raha mahery mamely vare loatsa aba rakandria, io <i>kifotsy</i> io : Elles savent joliment abîmer le riz, mon ami, ces petites sauterelles-là.
Kifotsiloha.	B.	Fitohizan-kolatra.	Herbe, à corps long qui porte sur le sommet une feuille blanche.	Tane be <i>kifotsiloha</i> , ko save mahery kifafa : C'est un terrain plein de kifotsiloha, l'herbe y est très dure.
Kihady.	B.	Lavadavaka.	Trou.	Andeña aba ranona hanao <i>kihady</i> hañasahana io akondro io : Allons creuser un trou pour y faire mûrir ces bananes.
Kihalodôha.	B.		Espèce de lutte. Elle consiste à faire tomber l'adversaire la tête la première.	Mahay <i>kihalodôha</i> izay i Boba iñy lehe mitoloña : Ce Boba, quand il se bat, s'y entend pour faire piquer une tête à son adversaire.
Kiharañatane.	B.		Racine molle de certaines plantes.	Vokin' ny <i>kiharañatane</i> , ko tsa mahatsiaro vare ny kilonga : Les enfants ont mangé beaucoup de racines tendres et ils en oublient le riz.
Kihároña.	B.	Sobika kely.	Petit panier.	Kaiho i Vola hitondra <i>kihároña</i> hasiana ny ovin' ny kisó : Appelez Vola pour apporter des petits paniers où l'on mettra les patates des cochons.
Kihazoházo.	B.	Kitay rantsan-kazo.	Brindille de bois mort.	Amorio <i>kihozohazo</i> ra hataeña, fa tsa misy hitay : Ramassez donc des brindilles pour faire du feu ; nous n'avons rien à brûler.
Kihélaka.	B.	Fanjonoana.	Pêche à la volée.	Misoroña ny fianja izao, ko are hanao <i>kihélaka</i> : Les fiana (poissons) se promènent à la surface, allons les pêcher à la volée.
Kihélaka.	B.	Fipetraham-poana.	Interrompre sans cesse son travail.	Aho roa e ! leh' io manao <i>kihélaka</i> io ro foneñaio, ko ho tapoka io tanembarinao io : Dites-donc, si vous vous arrêtez continuellement votre rizière sera inculte.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kihéngé.	B.	Omby mahia.	Bœuf maigre.	Aombe maty <i>kihéngé</i> angaho roa itoy, fa ratsy hena e : C'est de la viande de bœuf maigre sans doute, car elle ne vaut rien.
Kihévohévo.	B.	Honahona.	Fondrière.	Latsaka an- <i>kihévohévo</i> Imaitsy (vache), ko savy nandamaka soko ho mâte : Imaitsy s'est embourbée dans la fondrière et elle est couchée comme si elle allait mourir.
Kihôhoka.	B.	Randrana.	Espèce de coiffure féminine.	Espèce de tresse en demi sphère, creuse à l'intérieur. — Nanao <i>kihôhoka</i> Rampizafy, eko save niova dia, koa tsa mba i : Rampizafy s'est fait des kihôhoka, ça la change totalement, ce n'est plus elle.
Kihôrokôroña.	B.	Mihoronkorona.	Espèce de sensitive. <i>Oxalis sensitiva</i> (D. R.).	Io <i>kihôrokôroña</i> io izay ahitsa tian' ny aombe izay : Ce kihôrokôrona est une herbe que les bœufs aiment beaucoup.
Kihôsiña.	B.	Kasoka.		Riz cuit versé dans une marmite qui contient encore de la sauce avec laquelle on le mélange.
Kijá ou kijáña.	B.	Tany fandrian' omby eny akaikin' ny vala.	Terrain libre où l'on met les bœufs, près du hameau.	Ampandrio añan- <i>kijá</i> roa ny aombe, fa be fotaka ao am-bala ao : Envoyez les bœufs au kijá, il y a trop de boue dans le parc.
Kijádoña.	B.	Vikina.	Saut.	Andao roke tsika hifanakatsa <i>kijádoña</i> eroa am-bohitsampombo eroa : Allons faire un concours de saut, là-bas, sur la fosse au fumier.
Kijáño.	O.	Hazo.	Arbuste, bois sec à feuilles petites. Les fruits ronds et velus sont fixés à la tige.	<i>Kijáño</i> moa izao ao añalaravimbolo ao izao : Il y a beaucoup de bois mort à la « forêt des feuilles de bambous ».
Kijéfoña.	E.	Kitay.	Bois sec.	
	B.	Vikina.	Saut.	Kilonga ko tea <i>kijéfoña</i> ko tena ro omene aretena hatrehena amin' ny andro varatsa : Ce sont des enfants qui aiment à sauter et qui nous donnent des maladies à soigner pendant l'été.
Kijénga.	B.	Valala may.	Sauterelles brûlées sur le terrain.	Milá <i>kijénga</i> hafahaña ny fanaka : Ramassez des sauterelles brûlées pour la basse-cour.
Kijy.	B.	Tsetsina, tampina.	Action de boucher, bouchon.	Koaiiky, savy roso, teo koa ny <i>kijin'</i> ny siny : Ouais, voilà le tampon de la cruche qui est parti.
Kijilo.	B.	Tovona atao amin' ny sobikaitondran-javatra rahefa tsy omby intsony.	Branchettes pour retenir les objets dans une corbeille trop pleine et permettre d'y ajouter.	Nila taik' aombe taña-tête añay ny omale, ko save tsa mba ombe koa ny haroña fa dia nanao <i>kijilo</i> : Nous sommes allés chercher de la bouse de vache hier sur le plateau ; nos corbeilles étaient trop petites, nous les avons allongées avec des branches.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kijitiña.	B.		Arbuste dont les feuilles donnent de la glu.	Io <i>kijitiña</i> io izay hitae mirehidenña izay, fa ny mamaky vodi-vilañe : Le kijitiña brûle trop bien, il va jusqu'à casser le fond de la marmite.
Kijo ou kijoka.	B.	Zavatra kely.	Peu de chose.	Mba nizara feta i Bia, ko savy anadraha <i>kijoka</i> ro nomeny ahy : Bia a distribué de la pâte, mais il ne m'en a donné qu'un tout petit peu.
Kijôa.	B.	Tsintsina.	Roitelet.	Traño- <i>kijoa</i> añ' anati-abitsa añe, ny tranon-dRajoaka ro mahatahotsa ahy : Le nid de roitelet est dans l'herbe et la case de Rajoaka me fait peur.
Kika.	B.	Modimodia.	Sensitive.	Io <i>kika</i> izay raha mahalaitsa ny kilonga izay lehe efa mañara-kandro iny amin-dRahalafaomanana iny : Les sensibles amusent les enfants lorsqu'ils gardent les bœufs chez Rahalafaomanana.
Kiky.	B.	Ankikely.	Petit doigt.	Iny aho nandidy ahitsa iny, savy voan' ny mesa ny <i>kikiko</i> , eko savy nañaña ny ra : J'ai coupé de l'herbe, le couteau a blessé mon petit doigt, et le sang a coulé abondamment.
Kiky.	B.	Hehy.	Rire qui sort à moitié.	<i>Kiky</i> ben' inona era izao ataon' i Bia izao : Qu'y a-t-il donc pour que Bia rie ainsi ?
Kiky ou kikiña.	B.	1° Fantsin' akoholahy ; 2° Ahitra, tsindrondrotra.	1° Ergot ; 2° Herbe assez haute à fleurs abondantes.	Finaokin' ny anáhy ny akoholahin-dRainibiby, ko savy tapaka ny <i>kikiña</i> : Le coq de Rainibiby a été frappé par le mien et il a l'ergot coupé.
Kiladitahálaka.	B.	Lambomiditra.	Manière de tresser les cheveux.	Mba ataovo <i>kiladitahalaka</i> , endre, ny voloko, fa hiangoña añay : Veuillez, maman, arranger mes tresses à la kiladitahalaka ! Je vais à la réunion.
Kiláfatsa.	B.	Ambaratonga madinika.	Petits degrés.	Mba ataovo <i>kilafatsa</i> iny lalaña ho aña-patsakana iny, fa nge mapamaky-siny madiña : Faites-nous donc des degrés au chemin de la fontaine de peur que nous ne cassions nos cruches.
Kiláhy.	B.	Pipa fifohana paraky.	Pipe.	Lake raha ny <i>kilahiko</i> ro mba ho lovan' iha, ko mba ilao hitae aho hamiandroako : Quand je ne te laisserais en héritage que ma pipe, va toujours me chercher du bois pour me chauffer.
Kilailáy.		Hazakazaka madinika.	Course ralentie et intermittente.	Olo dia tea <i>kilailáy</i> ho koa kilonga izay aba Ramasy iny : Ramasy est un homme, et il aime à courir à la manière des enfants.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kilámbalámbany.	B.	Hena manify sady misy hozatra.	Viande de diaphragme.	Mba omeo <i>kilámbalámbany</i> amin' io tavóny io aba itoy anajanako itoy, hataony kiapóngapóngo : Veuillez donner un morceau de ce diaphragme à mon enfant qu'il en fasse un tambourin.
Kilámbo ou kilámbombare.	B.	Antontam-bary.	Tas de riz.	Vary be aba io varin-dRamasy io, ko lehe <i>kilámbombare</i> dimy koa amin' io : Ce riz de Ramasy est abondant, et il en fera cinq tas.
Kilánga.	B.	Mifaraingo, solanga.	Cornes de bœuf se courbant en arrière.	Aombe mahasaky ho <i>kilánga</i> aba iny aomben-dRamasy iny : Le bœuf de Ramasy porte bien ses cornes recourbées en arrière.
Kilánjy.	B.	1° Ahitra ; 2° Tany be ahitra.	1° Herbe ; 2° Terrain où il y a beaucoup de cette herbe là.	<i>Kilánjy</i> fairatsa izao ao ambodi-valan-dRasamy ao izao, ko faira añe ny aombe hinana : Au pied du hameau de Rasamy, il y a beaucoup de kilánjy, aussi conduisez-y les bœufs pour paître.
Kilébo.	B.	Karazan-kavina.	Pendants d'oreille.	A ! mba raha tian' ny Bara samy raika dia ireo <i>kilebo</i> ireo na lahy na apela, ko samy manañ' ahy : Les Bara aiment beaucoup le kilébo, hommes ou femmes, ils en ont tous.
Kilébolébo.	B.	Kavina.	Espèce de pendants d'oreille.	Mikovea ao añate-traño ao Rangabirenene, fa vere hoe ny <i>kilébolébon</i> i Bia : La vieille furète dans toute la maison, les pendants d'oreille de Bia sont perdus !
Kiléboka.	B.	Afo mololo.	Feude paille de riz.	Añareo ra aza manao <i>kiléboka</i> eo kilonga, fa fombobombo ny marare : Enfants, ne faites pas de feu avec de la paille de riz, car le malade est suffoqué.
Kilelakáke. Kilelanakaky.	B.	Ahitra anaty rano.	Plante aquatique.	Avavare ratsy io an' ahy io, fa <i>kilelakáke</i> ro mandrevo ao : C'est un sarclage difficile que j'ai à faire, car il y a beaucoup de kilelakáke.
Kilelolo.	B.	Karazam-bahy madinika.	Sorte de liane à fruit comestible. Espèce de petite liane qui pousse sur les rochers.	
Kilenga.	B.	Kotrokotrobato.	Herbe. <i>Kitchingia amplexicaulis</i> (D. K.).	<i>Kilenga</i> tsa mitsiry tsy ambody valo : Le kilenga ne pousse qu'au pied des rochers.
Kileganamboa.	B.	Kotrokotrobato.	Herbe. <i>Bryophyllum crenatum</i> (D. M.).	Vokin' ny <i>kileganamboa</i> ny kilonga, ka tsa mba mandre mosare leke raha raika : Les enfants ont trop mangé de kileganamboa, ils ne sentent plus la faim.
Kilengavazañosy.	B.		Arbuste.	

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kilo.		Laokan' ny anakandriana.	Mets du vieillard.	Hinan' ny kilonga angaho ny <i>kilon'</i> ny anakandriana, ko ny nihi-nana vare fotsy i ny hahina : Les enfants ont sans doute mangé le laoka du vieux, car il n'a pris que du riz sec cette nuit.
Kilô.	B.		Nourriture qu'on laisse faisander avant de l'assaisonner.	
Kilo.	B.		Arbre dont les fruits sont aigres et employés contre tout mal de gorge.	
Kilobalôba.	B.	Sahondra.	Pompon, frange. <i>Rhodocodon Madagascariensis</i> (D. R.)	Mba omeo fango-dande endre aho, hataoko <i>kilobalôban'</i> itoy tongoboloko itoy : Maman, donnez-moi un peu de bourre de soie pour faire un pompon à ma tabatière.
Kilomboña.	B.	Veri-maso.	Se voiler en ne laissant paraître que les yeux.	Aza dia be <i>kilomboña</i> ra lehe mañanika an-tsiena, fa dia ataon' olo hoe : olon-gege : Ne te voile pas ainsi, quand tu vas au marché ; on te prendrait pour un fou.
Kilômbôña.	B.	Ramanenjana.		Faokin' ny <i>kilômbôña</i> ny andrañobe, ko save aña mañariary fasaña aña noho mandihy : La bonne femme est prise de convulsions ; elle est allée danser autour des tombeaux.
Kilôtsika.	B.	Mando-lava.	Humide.	Aza dia manao <i>kilôtsika</i> eo añindra-pataña eo ra, fa dia maha-be lalitsa : Ne mouille pas autant autour du foyer, car ça fait venir les mouches.
Kimaháy.	B.	1° Teti-dratsy ; 2° Mpianakendry.	1° Complot ; 2° Celui qui se croit quelque chose.	Manao <i>kimaháy</i> amin' ahy loatsa ry zalahy ireo, ko ho roso aho fa nge mate madiña : Les jeunes gens font un complot. Il faut que je me sauve, de peur qu'ils ne me tuent.
Kimahaka.	B.	Kitoatoa, kivazivazy, tsirambina.	Plaisanterie, à la légère.	Aza manao <i>kimahaka</i> atoy, fange voa-petrekka ny loha : Ne plaisante pas par ici ; tu te feras donner des coups de poing sur la tête.
Kimahakéo.	B.	Hazo.	Arbre.	<i>Kimahakeo</i> ro finainy sy teñ' anala i ny omale : Ce sont des kimahakeo qu'il a rapportés quand il est allé à la forêt, hier.
Kimahasaloahan-jaza.			Sauterelle à tête bien ronde.	

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kimahatorolêla.	B.	Voan' ampali be.	Fruits des jacquiers.	Mba itondrao <i>kimahatorolêla</i> aba aho, lehe aña mohaña añ' ala : Apportez-moi des jacquiers quand vous irez à la forêt.
Kimalao.	B.	1° Anamalao ; 2° Akondron-jaza.	1° Cresson de Para ou cresson alénois sauvage ; 2° Espèce d'herbe. <i>Nasturtium barbareæfolium</i> . (D. R.).	Mahasaky raha tokoa fa <i>kimalao</i> ko asian-tsakay : Vous en avez un toupet de mettre du piment avec le kimalao.
Kimañanoña.	B.	Mody mananona.	Action de feindre.	Ana dihy gege lihi-Zanakoñy manao <i>kimañanoña</i> i lehe atao hoe : hiasa : Ce petit Zanaka est un rusé ; quand on lui ordonne de travailler, il fait semblant.
Kimanjira.	B.	Tovovavy.	Jeune fille.	Roa zahavave amin-droa <i>kimanjira</i> , ozao ny vava fa misy tain-jiro : Filles et fillettes, lavez-vous donc la bouche, vous avez des bouts de mèches dedans.
Kimaogagá.	B.	Kitsangana madinika sy mandady.	Plante à tubercule comestible. <i>Pycnoncuron junciforme</i> (D. M.). <i>Eriosema procumbens</i> (D. R.). Les feuilles servent de remède contre la colique.	
Kimáotsa.	B.	Avoko.	Voir précédent. <i>Vigna angivensis</i> (D. R.).	Ratsy ny tane lehe be <i>kimaotsa</i> , hasaina maisatsa havela tanembole : Un terrain n'est pas bon quand il y a des kimaotsa : le travailler c'est dur ; le laisser, non, c'est un jardin.
Kimaroatódy.	B.	Anamalaza.	<i>Alternanthera sessilis</i> (D. M.).	
Kimasakopánoko.	B.	Anakandro, laniandro.	Espèce de dardres ou de taches. Plante. <i>Celosia Trigyna</i> (D. R.).	Aza dia ozana matelika ra ny maso, fa raha mahabe <i>kimasakopánoko</i> io : Ne vous lavez pas trop le visage, ça vous donnerait des taches. (On craignait cela surtout avec l'eau froide).
Kimasimásy.	B.	Valala.	Sauterelle tigrée.	Itondrao <i>kimasimásy</i> ny ana-jaza, fa tsika hirandraña : Apportez des kimasimasy pour l'enfant : nous allons nous tresser les cheveux.
Kimatahojazavolaña.			Plante grimpante. <i>Ipomea</i> sp. (D. R.).	
Kimatañandro.	B.		Espèce d'herbe.	Petite plante rougeâtre dont les feuilles retiennent la rosée.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kimávo.	B.	1° Biby kely fotsy mihinana ny ravin' anana ; 2° Ahitra.	Petite bête qui attaque les feuilles ou les tiges des légumes. <i>Cotyledon pannosa</i> (D. R.).	Olo tsa misain'a fa tovokajaha lanin- <i>kimávo</i> ro ambolena io ve ra ataone hoe hitsiry á ? : Il n'a pas son bon sens, il plante des tiges de manioc rongées par les kimavo : croit-il donc que ça poussera ?
Kimba.	B.	Hazo.	Bois qui donne de la résine, des fruits rouges. <i>Symphonia</i> (D. R.).	Mariny ny faran-tsiena, ko roso mila voan- <i>kimba</i> ny zahaváve, hataone kidóanga : La foire approche et les filles sont allées chercher des kimba pour faire des couronnes.
Kimba.	B.	Valala.	Espèce de sauterelle. Voir Kiemba.	
Kimbafo'tsy.	B.		Kimba blanc. Mauvais pour la construction.	
Kimbáka.	B.	Fanambakana.	Tricherie.	Aza dia be <i>kimbáka</i> lehe manao raha, fa io ro tsa mba ahafana izay atao : Ne trichez pas trop dans vos affaires, c'est cela qui vous empêche d'achever votre ouvrage.
Kimbaména.	B.	Dintinina.	Kimba rouge. Meilleur que le <i>kimbafo'tsy</i> .	
Kimbáre.	B.	Valalam-bary.	Espèce d'oxya (sauterelle).	Tsa mba misy lañine ny vare, itehafan' ny kilonga <i>kimbare</i> : Le riz ne vaut plus rien, les enfants y prennent des kimbare.
Kimbáto.	B.	Valala.	Sauterelle grisâtre, habite les rochers.	
Kimbéro.	B.	Valala.	Sauterelle assez longue, grisâtre et qui se loge ordinairement dans les vero.	

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kimberoféo ou kimberiféo, ou kimbarifeo.	B.	Valala.	Sauterelle d'une taille courte, mais grosse. Elle entre dans les cérémonies du <i>hazary</i> : on la brûle et on la mélange à d'autres ingrédients.	
Kimby ou kimbiña.	B.	Maizina.	Obscur, où la lumière ne peut entrer.	Izao aba ko <i>kimbim be</i> dia efa tsa ahitan-draha koa : On est dans l'obscurité : on ne se voit plus !
Kimbizombizo.	B.	Sarisarim-boman-ga, tsingovihovy.	Liseron. <i>Convolvulus</i> (D. M.).	Tane be <i>kimbizombizo</i> izay ao am-balamaten-dRasamy ao : L'ancien hameau de Rasamy est envahi par les liserons.
Kimboatélo.	B.	Valala.	Sauterelle tachetée de blanc et de vert.	
Kimbodiházo ou kimbodihády.	B.	Valala.	Sauterelle grisâtre et toujours maigre.	Mariny ho be <i>kimbodiházo</i> itoy an-dozoka itoy : Il va y avoir beaucoup de kimbodihazo à la porte du village. Elles abondent en été.
Kimbóhoka ou kimbókoka.	B.	Valala.	Sauterelle verte et aux ailes dures.	<i>Kimbóhoka</i> be manao akore itoy amin' ny seva ampahitsa itoy ! : Que de kimbóhoka, là, sur les feuilles du seva !
Kimboímboy ou kimboimboinála.	B.	Hanidraisoa.	Espèce d'arbre. <i>Senecio faujasioides</i> (D. M.). Employé contre la syphilis.	
Kimboimbointány.	B.	Taninkandro.	Sorte de plante à feuille ovale et fine pour combattre le farasisa et la gale.	
Kimbóla.	B.	Koba.	Pâte de riz, poudre de riz.	Randriamisikimbola ny añ' Alañanindro, lehe vokin' ny <i>kimbola</i> ko mahay mamindro : Randriamisikimbola habite à Alananindro, si l'on est rassasié de kimbola, on peut se réchauffer (dicton).
Kimbóndroña.	B.	Valala.	Sauterelle verdâtre et à longues ailes.	Valala mety ho mañitsa izay io <i>kimbóndroña</i> io lehe nendezina amin-tsira : Les kimbondrona sont exquisées préparées au sel.
Kimbóry.	B.	Kibory, vorenana.	Pelote.	Tsa mba misy hanenonana koa ampitso, fa lany <i>kimbóry</i> hatao fahañe : Impossible de tisser demain, il n'y a plus de pelote pour la trame.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kimborondóha.	B.	Tsingarangadona.	Sorte de sauterelle trapue dure, courte. pattes postérieures grosses.	Valala mety ho mate-isere izay ireo <i>kimborondóha</i> ireo : Les kimborondoha sont des sauterelles qui meurent facilement du sery (espèce de maladie assez indéterminée).
Kiméndo.	B.	Zabora fitavonana na fanao ny anana.	Suit pour enduire le visage ou pour les mets.	Lakin' ny efa rendrénim-piasy moa endre rolo, ko vona hanao <i>kiméndo</i> ko : Bien que vieille, vous vous enduisez encore les joues de graisse.
Kimesamésa.	B.	Tsaramaso tanora.	Haricot vert.	Ndeha ra mila <i>kimesamésa</i> hatao ny hena kisó : Va-t-en chercher des haricots verts pour mettre avec le porc.
Kimóae.	B.	Anatarika.	Espèce de plante <i>Amaranthus tristis</i> .	Añalao <i>kimoae</i> añ' ambodi-vala ra, hatao ambonembare, fa tsa misy traka izao : Va chercher des <i>kimoae</i> en bas du hameau pour mettre sur le riz, nous n'avons pas de légumes.
Kimóngo.	B.	Vorotra, tapatapa-javatra, vakivakinjavatra.	Débris, parcelle.	Meva leke tsa nisy tory haliña, fa <i>kimongo</i> be loatsa io ao ambatsa ao io : Ce n'est pas étonnant si nous n'avons pas dormi cette nuit, car il y a un tas de choses qui tombent du plafond.
Kimotodóha.	B.	Anamalao.	Spilanthe, espèce de légume. <i>Spilanthus acmella</i> (D. R.).	Lehe añao izao miroroñ' eñe atanembare eñe, ka itondrao <i>kimotodoha</i> aho hataoko fañafan-jaza : Si vous allez là-bas à la riziére, apportez-moi des herbes pour préparer un remède à l'enfant.
Kimotomáso.	B.		Comme le précédent.	
Kimótotsa.	B.	Valala may na kila.	Sauterelle brûlée dans les herbes.	Hila <i>kimototsa</i> aña tête añay apitso hohanin' ny fanaka : Allez chercher des sauterelles brûlées demain pour nourrir nos oiseaux.
Kimpándra.	B.	Tapika ou Tapiny.		Sauterelles avant-coureurs.
Kinahandro.	B.	1° Tsikonokonona ; 2° Varon-kanimasaka.	Dinette.	Vokin' ny <i>kinahandro</i> ny mpandrato, ko save mitsilatsila : Les bourjanes ont bien mangé (à la boutique des petits marchands au bord du chemin), aussi ils s'étendent au soleil.
Kináña.	B.	1° Solika ; 2° Tanan tanana.	1° Huile ; 2° Nom de ces deux arbres qui suivent.	Hazo soa ny <i>kináña</i> , fa sady fahetsin' ny vole, ro añalan-tsolika : Le <i>kinana</i> est utile : on en fait des clôtures et on en tire de l'huile.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kináñafótsy.	B.	Tanantanapotsy.	Pignon d'Inde. <i>Jatropha curcas</i> (D. M). Huile de pignon d'Inde.	
Kináñaména.	B.	Tanantanamanga.	<i>Palma christi</i> (huile). <i>Ricinus communis</i> (D. M).	
Kináñanakóho.	B.	Ramiary.	<i>Datura stramonium</i> (D. M).	Olo bongo, rolo, i Tataka iñy fa lake ny <i>kináñanakoho</i> ka ataony hoe : traka : Est-il bête ce Tataka, il veut employer comme légume le <i>Datura</i> .
Kináó.	B.	Tsy faharetana amin' ny famahazambiby.	Inconstance dans l'engrais des animaux.	Ká mba omen-draha hafahene iñy fa olo mpanao <i>kináo</i> : Ne lui donnez rien à engraisser, il est trop inconstant.
Kindáhindáhy.	B.	Ahitra.	Herbe.	
Kindaindaivola.	B.	Ahitra.	Pousse surtout dans les champs de manioc. Feuillage rougeâtre.	
Kindáko.	B.	Olon-dia.	Homme sauvage.	
Kindáva.	B.	Tsindavalokana.	Voir Hako.	
Kindra ou kindráno.	B.	Tsindrano.	Empuse.	Soa volo ny <i>kindava</i> , fa ny dia hoe kely hena : Le <i>kindava</i> a une belle couleur, mais manque de chair.
Kindrehedrehetsa.	B.	Kitrotro.	Sauterelle.	Isio farody ny foroña, fa hanin' ny <i>kindra</i> : Mettez des araignées aux jones ; ils sont rongés par les <i>kindra</i> .
	B.	Ahitra.	Couleur olivâtre <i>Paracinema tricolor</i> . Rougeole.	
	B.	Ahitra.	Herbe employée comme fébrifuge.	

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kindréo.	B.	1° Holatra tsy mbo- la mivelatra; 2° Holo- tra vaventy mena tsy finana.	1° Champignon non épanoui; 2° Champi- gnon grand et rouge non comestible.	Aza lomalomay mila holatsa, fa nge sendre ny <i>kindreo</i> : Ne vous pressez pas en prenant des champignons de peur d'en prendre de mau- vais.
Kindrèse (ou kin- dresy).	B.	Fandrotràrana.	Chiendent. <i>Cyno- don Dactylon</i> (D. R.)	Ny <i>kindrèse</i> ro miandry vodi-vala, ny olon-drese ro mitady fihav- anana : Le chiendent garde le fond du hameau, le vaincu demande la paix (dicton).
Kindrofótina.	B.	Haten'na.	Galeux.	Miray mandre amin' ny <i>kindrofotina</i> , ko ibozan' ny kiréañe : On se couche avec un galeux et il vous passe ses croûtes.
Kindronóno.	B.	Valala.	Sauterelle, ressem- ble à l'adrisa.	
Kinéanéa.	B.	Pour Kiniania.	Ce qui est fait volontairement par plaisanterie.	Aza dia be <i>kinéanéa</i> roke lehe milaza raha, fa tsa mba itainoan' olo' koa : Ne plaisantez pas toujours en parlant, on finit par ne plus vous croire.
Kinéhaka.	B.	Mosalahy, antehaka.	Au hasard, à l'aban- don.	Izay manao <i>kinéhaka</i> ro tsindrian' ny etaña : Celui qui tient sa charge n'importe comment en est fatigué.
Kinetretré.	B.	Hetry.	Lent à croître, ra- bougri.	Iha roke ko <i>kinetretré</i> , ko tsa mba hihinan-kanena oviana : Tu ne pousses pas et tu ne mangeras jamais rien de bon.
Kinga ou kinga- kinga.	B.	Fitazatazanana fa- nantenana; 2° Fitai- za.	1° Manière de re- garder, d'espionner, d'attendre; 2° Provi- sions de recharge, réserve.	<i>Kingavo</i> ny aombe faoge mihinam-bole : Surveillez les bœufs, qu'ils ne mangent pas les plantations! — Manaova <i>kinga</i> hitay, fa tsa hita ny erika ho avy : Faites provision de bois, on ne sait pas quels brouillards nous aurons.
Kingéroña.	B.	Zavatra mangero- na.	Odeur de corne ou de plumes brûlés.	Nanaovanay <i>kingéroña</i> tao an-draño ao, ko save nienga aby ny olon-dihibe : Nous avons brûlé de la corne dans la maison et les grandes personnes sont parties.
Kininy.	B.	Pour Kiniania.	Plaisanterie à la légère.	Mahere manao <i>kininy</i> amin' ny bevete iha, meva leko hopeahina : Tu plaisantes trop avec les grandes personnes, il est tout naturel qu'on te frappe.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kinokinoña.	B.	Sokosoko, aizina.	Cachette, obscurité.	Nanaovan' ny mpangalatsa <i>kinokinoña</i> ny entañä, ka tsa nisiany ao : Les voleurs ont profité de l'obscurité pour tout prendre : il n'y a plus rien.
Kinolesétroka.	B.	Valala handrahoina amin' ny voanjo.	Sauterelles cuites avec des pistaches	Tsetsin' ny <i>kinolesetroka</i> ko mahay vava : Tu t'es rempli de kinolesetroka et tu parles encore!
Kinóma.	B.	Hasahisahiana, san- gisangy.	Audace, plaisante- rie (envers les supé- rieurs). Sorte de gri- mace ou de geste peu respectueux que l'on fait derrière son supérieur après ad- monestation.	Nanaovako <i>kinóma</i> Raotozafe, ko save niherekéreka : J'ai fait une grimace à Raotozafe et elle s'est retournée.
Kiôlo ou kiólona.	B.	KizanaJanaka.	Poupée, poupard.	Anajaza mahay <i>kiolo</i> loatsa Itsarazafy iñy : C'est un enfant qui sait se faire des poupées, cet Itsarazafy.
Kiôtsiôtsy.	B.	Ahitra mandidy.	Herbe. Les porcs en sont friands.	Raha tian' i Sada loatsa io <i>kiotsiôtsy</i> io, ko araho amin' ny tane be aze i ho voky : Sada (truie) aime beaucoup le kiotsiôtsy, menez-la là où il y en a beaucoup.
Kipa.	B.	Talatalana.	Etagère.	Asandrato añä kipa ny vilañe, fa manere ny tany hitoerana : Montez les marmites sur les étagères, elles prennent la place où l'on s'assied.
Kipáhe.	B.	Sakamaina.	Rizière en gradins.	Soa pañeren-dranon' ny andriana aho, hitombaña ny vodi-vala, ko hiasasa ny <i>kipahene</i> : Que je sois le garde du Hova, je bêcherai le terrain en bas du hameau et travaillerai ses rizières.
Kipálotsa.	B.	Fingana.	Croc-en-jambe.	Iñy zinátoko <i>kipálotsa</i> iñy rangahy Razanaka, ko savy nihivoka : Lorsque j'ai donné un croc-en-jambe à Razanaka, il est tombé.
Kipándra.	B.	Tapika ou tapiny.	Voir Kiapandra (sauterelle d'avant- garde).	Ho avy angaho ny valalamena, fa misy <i>kipandra</i> mitsiditsidiña : Il va nous arriver des sauterelles, car voici l'avant-garde qui vole.
Kipánga.	N.	Famoloana kely fa- nahazana voanjo.	Petite aire pour pis- taches.	Fairo eroy amin' ny <i>kipánga</i> eroy roke io voanjo io, haele : Portez les pistaches sur l'aire pour les y étendre.
Kipánjy.	B.	Tsipindy.	Chiquenaude.	Anó roke hanao fapatoñona, eko izay mate veleziña <i>kipánjy</i> ny sofiñy : Allons jouer aux charades, et on donnera des chiquenaudes à l'oreille du vaincu.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kipanóloña.		Sary tanimanga atao mpitolona tsimbiomby.	Statuette en argile que l'on fait luter contre les statuette de bœuf.	Nanaovan-draiko <i>kipanóloña</i> liaka aho ko : Papa m'a fabriqué des petits bonshommes.
Kipáo.	B.	Sahiratsy.	Pelle.	Ho en' Alarobia en' aba aho hivid <i>kipao</i> hataoko fañelezambare : J'irai à Alarobia, au marché, pour acheter une pelle à étendre le riz.
Kipáo.	B.	Angady mondro.	Bêche usée.	Itondrao <i>kipáo</i> hatañe ra hiavam-bole : Apportez une vieille bêche pour sarcler.
Kipapáo.	B.	Tanti-fisaka.	Panier plat et large.	Alao teñe ny <i>kipapáon</i> -dRampizafy handidantsika hena : Allez me prendre le panier de Rampizafy pour mettre les morceaux de viande.
Kiparapiaka.	B.	Edikedika.	Démarche affectée.	Anajaza, ko be <i>kiparapiaka</i> foaña : C'est un enfant, et il a une démarche prétentieuse.
Kipátry.	B.	Hety solasola.	Coiffure inégale, mal faite.	Oa ra ka nataon' olo <i>kipátry</i> liaka itoy e ! : Oh là, là ! on a coupé inégalement les cheveux de ce petit.
Kipéa.	B.	Adrisa.	Femelle de kitesa.	Nañara-kisó tañ' an-tanembare Rampitsara, ko nahazo <i>kipea</i> tohizany iraka : Rampitsara est allée garder les porcs à la riziére, elle a attrapé une enfilée de kipea.
Kipéanitanala.	B.	Karazam-boangory vaventy.	Espèce de gros haneton.	Tsa vona mba nihinana irone <i>kipéanitanala</i> irone lake indraika : Je n'ai pas encore mangé de gros hannetons, pas même une fois.
Kipéka.	B.	Parapaingo.	Entraves.	Hataoko <i>kipéka</i> Imenaloha in'ny ny any, bangobangon' ny fanjéke foaña : Je veux mettre des entraves à Imenaloha (brebis), elle est habituée à courir.
Kipelabódy.	B.	Salaka haolo.	Salaka qui est tendu par derrière.	Tea <i>kipelabody</i> loatsa Lihimasy, in'ny ngaho nahoana ngaho : Il aime le kipelabody, Lihimasy ! pourquoi donc ?
Kipélatsa.	B.	Jiafotsy tsy mihasina, tohivelatra.	Rabane dont le corps du tissu n'est pas filé.	Ividiano <i>kipelatsa</i> ny apela hitafiny an-tanàna fa ny lamba fotsy ho fairiny mandeha : Achetez des rabanes aux femmes pour la maison, et les lambas blancs seront pour les sorties.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kipélatsa.	B.	Sisi-kila.	Action de tendre le salaka pour cacher le postérieur.	Sikiña moa Rakandria ka tsa atao <i>kipélatsa</i> lehe moheñ' antsiena. fa koa tsa kilonga lahy : Mon ami, pourquoi ne vous couvrez-vous pas avec votre salaka quand vous allez au marché : vous n'êtes pas un garçon ?
Kipétaka.	B.	1° Karazan-drandra-na ; 2° Fiefenana.	1° Espèce de coiffure féminine ; 2° Se tapir.	Eto an-tanàna tsa mba fanaovana <i>kipétaka</i> , fa ataovo bango ny volo lehe mañanika en'ny : En ville, on ne porte pas le kipetaka. Si vous y allez, mettez vos cheveux en bango (deux grosses tresses nouées à la nuque).
Kipío.	B.	Panga.	Larve qui attaque les tubercules.	Lanin' ny <i>kipio</i> ny mbizo. ko tsa mba hay hanina, fa mafaitsa : Les larves ont rongé les patates ! En manger ! elles sont amères.
Kipipika.	B.	Kitay ratsankazo madinika.	Menues branches mortes.	Milá <i>kipipika</i> hataña, fa tsa mba misy hitae ao an-draño ao : Allez prendre du petit bois, nous n'avons rien à brûler à la maison.
Kipítsika.	B.	Famatorana ny tadin' ny kiavelo.	Baguette flexible qui retient la ficelle de la porte du piège, appelé kiavelo.	Ataovo fatratsa ny <i>kipítsika</i> , fa nge mandroba-drembe : Employez donc une baguette un peu raide pour ne pas laisser partir les bêtes prises.
Kipóaka.	B.	Tapoaka, tsipoa-poaka.	Bulle d'eau.	Raña téateako izay io manao <i>kipoaka</i> io lehe mandro : J'aime beaucoup à faire des bulles d'eau, quand je prends un bain.
Kipóhaka.	B.	Tombam-boroka.	Labourage qui consiste à faire des grosses mottes.	Hataoko <i>kipohaka</i> ny ahy ny tanimbóle hamboléako ovivory : Je vais défoncer mon jardin pour y planter des pommes de terre.
Kipóhaka.	B.	Fandanilanianafoana.	Gaspillage.	Nataone <i>kipohaka</i> ny an-dRafara ny vare, ko tsa mba nisy ho nivaratana : Rafaralahy a gaspillé son riz et il n'en a plus pour l'été.
Kipóka.	B.	Poa.	Jeter quelque chose de la bouche avec bruit.	Be vato ngaho ny vare, ko manao <i>kipoka</i> tsa mihaha ny vahiny : Il y a des cailloux dans le riz, les convives ne cessent de les cracher.
Kipóngo.	B.	Kifóngo.	Abcès, bubon.	Tratsin' ny <i>kipongo</i> ny anajaza, ko tsa mahay mihetsika lake raika : L'enfant a un abcès et ne peut plus bouger.
Kipongolólo.	B.	Hazo.	Arbuste employé comme remède contre le kipongo (c-dessus).	
Kipongotsifóy.	B.	Lolom-po.	Rancune.	Anaovan-drizalahy ambala tsinanana <i>kifongotsifóy</i> añay ko... lehe miboaka moa izao ko misy fetreka be itairana ko : Les jeunes gens du hameau de l'est nous en veulent et... s'ils font mine, on leur fera peur avec des coups de poing.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kiponjina.	B.	Lanim-positra.	Rongé par le fosi- tra.	Aza dia mividy loatsa ireo hazo fotsy ireo, fa raha mete ho <i>kipon- jina</i> ane ireo : N'achetez pas trop de bois blanc parce que c'est rongé par les vers.
Kipopoka ou popo- ka.	B.	Takoditra.		Voanjo vory qu'on fait cuire avec la peau.
Kipororotsa.	B.	Angano, arira.	Conte, farce.	Ralaova iny izay libilaky be <i>kipororotsa</i> izay : Ralaova est un homme qui connaît beaucoup de contes.
Kipótsekáfo.	B.	Vainafy.	Braise qu'on met dans de la paille et qu'on porte dans les champs pour incen- dier.	
Kipótsika.	B.	Fetakatsaka.	Pâte de maïs.	Manaova <i>kipótsika</i> rolo, lehe añareo ho añ' atseana apitso. fange noana : Préparez de la pâte de maïs, si vous allez au marché demain, de peur d'avoir faim.
Kirá ou kirará.	B.	Totom-balala aharo amin' ny laoka.	Sauterelles sèches et broyées.	Anoto valala roke hatao <i>kirará</i> hinanam-bare : Pilez des sauterelles pour en faire de la poudre à mettre avec notre riz. — Employées seules ou avec d'autres mets.
Kiraharaha.	B.	Kivazivazy.	*Plaisanterie.	Aza dia be <i>kiraharaha</i> , lehe mitaroña fange tsa itokisan' olo : Ne plaisantez pas trop quand vous parlez, on finirait par n'avoir plus confiance en vous.
Kiraidraika.	B.	Vitsivitsy, tsirairay.	Un à un, peu, rare.	<i>Kiraidraika</i> ny olo ro mienga anoen' ny vona saihandro soasoa : Les personnes ne sortent qu'une à une, parce qu'il est encore trop matin.
Kiraña.	B.	Lanin-kazandrano.	Ecaille des pois- sons.	Mba alao <i>kiraña</i> tsendrecka andria io trondro Rabia voho atao ambilañe : Ecaillez donc d'abord les poissons, mon ami, avant de les mettre dans la marmite.
Kirango.	B.	Ranjo.	Jambe.	Ny malazolazo ro maditsa, ko ny keke <i>kirango</i> ro mijihana : Il y en a qui n'ont l'air de rien et qui sont très vigoureux, il y en a qui ont de petites jambes et qui tiennent bien dessus.
Kirangoména.	B.	Vomanga mename- na.	Espèce de patate rouge.	Vokin' ny <i>kirangoména</i> , ko karabóna sy miása : Ils se sont bourrés de patates rouges, ils ont les coliques pendant le travail.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kiránitsa.	B.	Tebina maranitra, katsomanta.	Pieu.	Manaova <i>kiránitsa</i> hisokiranam-bihazo : Faites des pieux pour arracher des patates une par une. — Au lieu de déterrer tout à la fois avec la bêche, on ne prend qu'un tubercule avec un bâton.
Kirará.	B.	Mitenatena.	Tutoiement.	Tafasa tsa mba manao <i>kirará</i> ny olo lehibe noho teña : Faites attention de ne pas tutoyer les personnes plus âgées.
Kiráte.	B.	Tranom-borona vao amboariny.	Nid en construction.	Indroy roke ahoreño ny aombe fa iahomeko ny <i>kiráte</i> podiko : Va chercher les bœufs, je te donnerai mon nid en construction (celui que j'ai vu).
Kiráve.	B.	Marik' omby amin' ny sofiny.	Partie de l'oreille coupée qui tombe.	<i>Kiráve</i> hirihiry ny an-dRaoñezafe ny aombe, afatsy ny novinidiny : Les bœufs de Raoñezafy ont tous le kiráve, sauf les nouvellement achetés.
Kiréña.	B.	Takom-pery.	Croûte qui se for- me après la blessure.	Mirongorongo ny <i>kiréña</i> ny hidihidin' i Velo, ngaho raha tsa mba ozana koa ngaho : Les croûtes de gale d'Ivelo augmentent, peut-être ne lave-t-il plus ses plaies.
Kirépoka.	B.	1° Faham-peta ; 2° Sangy mahery.	1° Mur fait avec de la boue et des moellons ; 2° Malice, espièglerie.	Anaovo traño <i>kirépoka</i> ny fiasy hitoerany, fa tsa ho leon' ny ampela : Faites une cabane en boue pour la vieille : elle ne s'accorde plus avec la femme. — Mitory <i>kirépoka</i> anahy lihaka iny, ko vona hanoeko indraika : Ce petit-là s'est moqué de moi, je le frapperai une fois.
Kiréraka.	B.	Girenadelina.	Grenadille.	Andao, rakandria, hila <i>kiréraka</i> an' Ambohidepoña sy ampitso : Allons, ami, chercher des grenadilles demain à Ambohidepoña.
Kiry.	B.	Sarotra.	Ladre, égoïste, celui qui ne veut rien don- ner quoiqu'il soit en état de donner.	Ny zanakin' ny olona sasany, raha vao teraka amahany hefiny ny tanana fa <i>kiry</i> (sarotra), hono raha tsy hatao toy izany : Aux enfants récemment nés il est bon de mettre un coussin à délier, sinon, dit-on, ils seront égoïstes.
Kiribo.	B.	Dobo famahazana trondro.	Etang pour élever des poissons.	Ndroy zahao ny <i>kiribo</i> , fange tataka ny rano ko roso tao ny trondro : Allez, visitez l'étang de peur que l'eau ne déborde et que les poissons ne s'échappent.
Kirikárika.	B.	Fanaovana itenate- na.	Tutoiement.	Leha ireo ana-kilonga tsa mahalala inona ireo ro <i>mikirikárika</i> , save peho hotañe : Si ces enfants, qui ne connaissent rien, vous tutoient, frappez-les pour les faire pleurer.
Kirindra ou kirin- draia.	B.	Rindra.	Espèce d'herbe avec laquelle on confec- tionne des corbeil- les.	Tela tombihinareo ra ny <i>kirindra</i> , fa tsa misy hatao tate fitondra mandeha : N'arrachez pas les kirindra, nous n'aurions pas de corbeilles pour les voyages.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kirindro ou kirindry.	B.	Varavarana atao amin' ny ahitra na rantsan-kazo.	Battant de porte en branches tressées.	Andrereo falahidambo hatao <i>kirindro</i> , fa manara ny kisó : Tressez du falahindambo pour faire des portes, les porcs ont froid.
Kiringy.	B.	Ngita, ringitra.	Cheveux crépus.	Ny <i>kiringy volo</i> ro topon' ny fisanga, fa ny tsoka mandamalama madiña : A ceux qui ont les cheveux crépus, le peigne ! Chez ceux qui ont les cheveux lisses, (à quoi bon) il ne fait que glisser.
Kiriry.	B.	Sosoa, vary malemy.	Riz mou.	Anaovo <i>kiriry</i> ny marare, fatsa mahateliña pangoro : Préparez du riz mou pour le malade, il ne peut pas prendre le riz ordinaire.
Kiririña.	B.	Tavilotra.	Têt. Employé avec tavy (tavy kiririña).	Añasao tavy <i>kiririña</i> roa io baenao io, fa nge mañodilaváza : Grattez-moi un têt de pot pour votre plaie, afin qu'elle ne revienne pas. (La raclure est employée comme remède).
Kiririña.	B.	Fanolarana, fana-tsatsiahana.	Action de fendre, enlever par plaques.	Ofáso ataovo <i>kiririña</i> io kajaha io halaky : Epluchez par plaques ce manioc pour aller plus vite.
Kiritika.	B.	1° Hajejojejoana ; 2° Karazam-bary.	1° Lascivité ; 2° Espèce de riz à petits grains.	Tsa mba haiko ny ahy ny kilonga be <i>kiritika</i> io : Je ne comprends pas ces enfants inconvenants.
Kiróhaka.	B.	Feo ataon' ny ankizy mba hampiady omby.	Cris pour faire combattre les taureaux.	Anó roke hanaovantsika <i>kiróhaka</i> Ilihimená iny, hiady amin' Ilihivalañare : Poussons des cris pour que Ilihimená se batte avec Ilihivalañare.
Kirokaváto.	B.	Tany be vato.	Terrain rocailleux.	<i>Kirokaváto</i> azo ilaizana ny vary amim-boanjo. taninandro ambany rahoña ny vary amin-dravitoto, tanimena mañolaka ny kaoka : Le riz avec des pistaches ressemble à un terrain pierreux où l'on peut courir ; le riz aux feuilles de manioc broyées, c'est une forte chaleur sous le nuage ; la croûte c'est une bande de terrain rouge (dicton).
Kirópy.	B.	Fampifangaro an-javatra.	Mêler quelque chose.	Izao dia re <i>kirópy</i> be izao ataon-dRavolazafe aoao heke izao ; ny vilañe amin' ny lolaña save dia mihosihosy aby iny iloha iny : Ravolazafy mêle tout par-là ; la marmite et l'auge sont à la place d'honneur.
Kirótsaka.	B.	Fomba isamborana ny omby masiaka na ho tolomina.	Moyen de saisir un bœuf cruel dans la lutte.	Aombe gège lihisoratsa iny-soko tsa mba haza aba i letsy nanaovana samy <i>kirótsaka</i> : Lihisoratsa est un rusé, il a fallu employer le <i>kirótsaka</i> pour l'attraper. (Au lieu d'être dans l'arène, celui qui veut surprendre le bœuf se tient en haut, bien habillé de son lamba et se précipite tout à coup sur lui).

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kisábo.	B.	1° Sangisangy ; 2° Lainga.	1° Plaisanterie ; 2° Badinage.	Bia iny raha tsa mba mahay mireñina, fa manao <i>kisábo</i> misetrika : Ria ne sait pas s'amuser avec les autres, il frappe trop fort en jouant. Terme poli pour dire à un supérieur qu'il ment.
Kisahétrika.	B.	Hetraketraka.	Taquinerie.	Ilahy iny izay anajaza be <i>kisahétrika</i> amin' ny kilonga izay : Ilahy est un gamin qui taquine trop les autres enfants.
Kisahóndra.	B.	Pour Saondra.	Espèce d'aloès. Plante de la famille des cactées.	Zavavolaña <i>kisahóndra</i> , ko ny kilonga ro mahay aze : Le <i>kisahondra</i> ressemble au clair de lune et les enfants savent s'amuser avec lui.
Kisahóndia.	B.	Karazam-bahona.	Plante de la famille des aloès servant à reconnaître les différentes saisons.	Mariny ny taom-pamafazana, fa vaky ny <i>kisahóndia</i> : La saison des semailles approche, car le <i>kisahondia</i> est épanoui.
Kisalasítaka.	B.	Singory.	Nœud coulant.	Alaovy <i>kisalasítaka</i> ny entañá ho mora bahana : Faites-moi des nœuds coulants aux bagages pour qu'ils soient faciles à délier.
Kisambóatsa.	B.	Savoana.	Bond, ruade.	Aza manao <i>kisamboatsa</i> ao an-draño aho, fa mañitsa-molale : Ne sautez pas ainsi dans la maison, vous faites tomber la suie.
Kisámboitsa.	B.	Fisamborana.	Action de saisir un objet lancé en l'air.	Iny natorako iny ny tsibokokon' akoho, save finaoky lihikamena <i>kisámboitsa</i> ko añam-bavane : Dès que j'ai eu lancé en l'air le gésier de la poule, Libikamena (chien) l'a saisi au vol, et il l'a dans la bouche.
Kisamiláhy.	B.	Ahitra fanao satrobory.	Herbe dont on se sert pour faire une espèce de calotte.	Lehe ny olo mamohatsa tsako, ko ilao <i>kisamiláhy</i> aho hataoko tate fihinanana-kena : Quand on récolte le maïs, ramassez-moi du <i>kisamilahy</i> pour en faire des petites corbeilles à viande.
Kisañasáña.	B.	Misaritaka (volo).	En désordre.	Etat des cheveux qui sont en désordre, cheveux mal peignés, mal tressés.
Kisandóla.	B.	An-tsavily.	Escarpolette.	Nanaovako <i>kisandóla</i> ny paison-dRainikajy, ko save tapaka : Je me suis amusé à faire une balançoire avec le pêcher de Rainikajy, l'arbre s'est cassé.
Kisáñitsa.	B.	Miseho tapaka, mitranga mihemotra.	Se montrer à moitié.	Midira moa lehe hihiditsa fa aza be <i>kisáñitsa</i> , fa mampirehe-po : Entrez une bonne fois, si vous voulez entrer, ne passez pas le bout du nez seulement, ça agace.
Kisaravóhitsa ou Kisarivohitsa.	B.	Anaran-kazo.	Nom d'arbre.	<i>Kisaravóhitsa</i> ro hazo mirehitsa, lehe hila hitay : Le <i>kisaravohitsa</i> brûle bien, si vous voulez du bois à brûler.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kisarihasina.	B.	Sarisary landihazo.	Arbuste qui ressemble au cotonnier.	Andeha roke, Kamisy, mba añalaon' iha vahin-kisarihasina iroy an-tamaina iroy, mba hataoko io baeko io : Va donc, Kamisy, me chercher des kisarihasina au bord de la rivière que j'en fasse un remède pour mon abcès.
Kisarokisiny.	N.	Anaran-drandrana.	Espèce de tresse (nord).	Tsa mba endrehen' io <i>kisarokisin' io</i> Ravola, fa dia ny mba manao io madiña : Le kisarokisina ne va pas à Ravola ; elle le fait quand même.
Kisarongavóla.	B.	Antsangory.	Porter les enfants sur l'épaule.	Ataovo <i>kisarongavóla</i> añandrindrin' aña i Vao, fa aho hialo vare : Prenez Vao sur vos épaules pour le porter dehors : je vais tirer le riz de la marmite.
Kiseadrano.	B.	Tany maina ampi-dirana rano vao asaina.	Irriguer un terrain sec et dur avant de le travailler.	Ataovo <i>kiseadrano</i> aba io tanetrakanao io, fa tsa hay asaina : Irriguez votre jardin, il est impossible à travailler.
Kiséaka.	B.	Kinanga.	Hasard.	Lehe manao raha roke ataovo soa, fa aza manao <i>kiséaka</i> tahak' io : Quand vous faites quelque chose, n'agissez pas ainsi au hasard.
Kisékatsa.	B.	Tany kotsakotsa.	Terrain détrempé seulement à la surface	Tane <i>kisékatsa</i> , ka tsa hay asaina lake raika : C'est un terrain détrempé à la surface, impossible de le travailler.
Kisémba.	B.	Voir Samboatra.	Saut, bond. Faire coucou.	Ny aombe hihinam-bolin' olo, ko rika hanao <i>kisémba</i> ao ambany tahalaka ao : Tes bœufs ravagent les plantations et toi tu t'amuses à jouer à cache cache. Faire coucou : se cacher derrière un obstacle et se montrer tout à coup.
Kiséngotsa.	B.	1° Savoana ; 2° Fananohana.	1° Ruade, bond ; 2° Montée.	Nataoko <i>kiséngotsa</i> Ianadihimaitso ny androany : J'ai monté plusieurs fois sur Ianadihimaitso aujourd'hui, ou bien : j'ai fait bondir, etc.
Kisika.	B.	Fanafodin-jaza.	Remède d'enfants.	Anaovo <i>kisika</i> rolo io hidihidin' i Ndevo io, fa raha be loatsa : Faites donc du kisika pour la gale de Ndevo, c'est affreux. — On pile des feuilles que l'on met sur les plaies ou sur la gale.
Kisindahoroña.	B.	Tsindahorina.	Petit arbuste. <i>Sida rhombifolia</i> (D. M.).	Isio <i>kisindahoroña</i> io tombokao mivonto io halake potseka : Mettez du kisindahorona à ce pied qui gonfle pour que l'abcès crève vite.
Kisinisiny.	B.	Zava-maniry hoatry ny tongolo.	Plante bulbeuse.	Petite plante ayant la forme de l'ail.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kisiótsa.	B.	Fanarian-dia.	Divertissement, action de divertir un enfant.	Ataovo <i>kisiótsa</i> sereke Ikala, fange mitañe, ro roso añao : Amusez-moi d'abord l'enfant pour l'empêcher de pleurer ; après vous partirez.
Kisira.	B.	Hazo.	Arbuste.	Vaivain' ny <i>kisira</i> aña izay ten' anala, izay sendry aze masaka are : Nous étions dégoutés du kisira, là-bas à la forêt, c'était le moment de sa maturité. Il donne un suc aigre.
Kisirakambo.	B.		Sorte de sensitive.	
Kisiranakoholáhy.	B.	Hazo madinika, mamy taho.	Arbuste.	Io <i>kisiranakoholáhy</i> io izay raha teako izay : J'aime beaucoup le kisiranakoholáhy. — Arbuste dont les tiges donnent un suc assez doux.
Kisiranana-kanify.	B.	Ahitra, mamy ny voniny.	Famille de sensitive.	Araho añan-tanembare aña ny <i>kisó</i> hihinana <i>kisiranakananify</i> : Gardez les pores dans la rizière pour qu'ils y mangent du kisiranakananify. — Fleurs à suc doux.
Kisiranaombe.	B.	Hazo.	Arbuste. <i>Emilia concinna</i> (D. R.).	Raha be eroa añalanakoho eroa ireo <i>kisiranaombe</i> -ireo : Il y a beaucoup de kisiranaombe là-bas, à la forêt des poules.
Kisiranaondre.	B.	Kidiadiamborona, bozaka.	Herbe. <i>Oxalis livida</i> (D. M.).	Namele <i>kisiranaondre</i> ny anajaza, ko momoremborepo : L'enfant a trop mangé de kisiranaondre, elle a le ventre échauffé.
Kisiravato.	B.	Ahitra menamena mandady amin' ny vodi-vato sady mamy.	Herbe.	Espèce de sensitive poussant au pied des rochers : feuille rouge et douce, tige rampante.
Kisiravoditoko.	B.	Sirampatana.	Potasse dans le foyer.	
Kisirisiry.	B.	Voatsiary.	Querelle.	<i>Kisirisiry</i> tadiavinao aminahy, aba, fa tsa misy izay taia : Vous me cherchez querelle, mon cher, il n'y a pas de raison.
Kisity.	B.	Fitsitsiana.	Epargne.	Ataovo <i>kisity</i> ny hena fange tsa halaniam-bare : Epargnez la viande pour qu'elle dure jusqu'à la fin du riz. — Se dit pour la nourriture.
Kisitry.	B.	A fina fanafenana ampitaka.	Cache, cacher.	Mitafasá tso misy manao <i>kisitry</i> vare, añareo mpitaña io tratsin ny tsa omeko koa, sy mienina : Attention de ne pas cacher du riz vous qui en transportez, sinon je ne vous en donnerai plus.
Kisitry.	B.	Karazan-drandrana sara-bolo.	Espèce de coiffure.	Premier arrangement après le deuil. — Manaova <i>kisitry</i> ny apela, ko miheteza ny libilahy, fa ny mate tsa mba hipody koa : Femmes séparez vos cheveux, et hommes, coupez les vôtres : le mort ne revient plus.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kisitrika.	B.	Randrana.	Tresse.	Tresse faite par les femmes dont la chevelure est courte.
Kisó.	B.	Kisoa.	Porc.	
Kisóe.	B.	Fihetsiketsehana.	Agitation sur place.	Olo ko be <i>kisóe</i> vonio mamaky sotro : Il ne fait que remuer et il casse les assiettes.
Kisóitsa.	B.	Angetsangetsa.	Caprice, fantaisie dans les repas.	Aña roa ko olo be <i>kisóitsa</i> , ko sarotsa nama-mifanaho : Vous êtes singulièrement capricieux, il n'est pas commode de manger avec vous à la même assiette.
Kisómañólotsa.	B.	Fametravana fana-nana kely amin' izay manana be.	Mettre son petit avoir chez une personne riche. Accom-pagner quelqu'un pour profiter d'une distribution.	Hilañona ny hova, ko mba manaova <i>kisómañólotsa</i> tany mba ma-hazo hena : Le Hova va faire une fête, allez-y avec quelqu'un, vous attraperez de la viande.
Kisómasóma.	B.	Fanahiranana, fa-nasarotana.	Agacerie, contra-riété.	Voir Soma : diminutif de ce mot.
Kisomihitsa.	B.	Petaka atoko.	Bricolage, bâcler.	Meva tsa hete ny vare, fa olo mpanao <i>kisomihitsa</i> iñy lehe manao raha : Ce n'est pas étonnant si le riz n'a pas réussi, c'est un homme qui bâcle la besogne.
Kisonjombóae.	B.	Karazan' ahidrasy.	Espèce d'ivraie dans la riziére. <i>Sagettaria guyanensis</i> (D. R.).	Mba avao soa rolo ny vare are alao hatañapotone soa io <i>kison-jombóae</i> io, fa raha tsa mba mete ho mate any moa ny vahats' io : Sarclez bien le riz et arrachez jusqu'à la racine le kisonjombóae, car ces racines ne peuvent pas mourir.
Kisonjosónjo.	B.	Abitra madinika hoatry ny saonjo ny vodiny, karepoka.	Espèce d'herbe. <i>Cyperus rotunda</i> (D. M.).	
Kisorabita.	B.	Valala.	Sauterelle très dure.	Iteháfo <i>kisarombita</i> i Velo hataone kiaombe : Attrapez des sauterelles pour Velo, il en fera des petits bœufs.
Kisóry.	B.	1° Asa atao kisori-soritra ; 2° Ratra atao amin' ny hoditra.	1° Labour en sillon ; 2° Egratignure.	Ny kilongalahy manaova <i>kisóry</i> , ara ny olom-bevete mamonoa : Les garçons feront des sillons et les hommes travailleront entre ces sillons. — Sinetrin' ny aombelaky i Soratsa ko feno <i>kisóry</i> ny teñane : Soratsa a reçu des coups du taureau et il est couvert d'égratignures.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kisoromóngo.	B.	Lohavary na am-pombo malemy fihina-na.	Son tendre, on le mange.	Tela haranao endre iñy ampombom-bare ende, io fa hataoko <i>kisoromongo</i> : N'allez pas jeter ce son de riz grillé, je vais en faire du kisoromongo.
Kisotrisótry.	B.	Fampitambazana.	Faire semblant de donner quelque chose qu'on retire et qu'à la fin on donne.	Madinaña lehe tsa manaña, ataon' ny olona <i>kisotrisótry</i> lake ho-mena : On est malheureux quand on est pauvre ; on ne fait d'abord que semblant quand on vous donne.
Kita.	B.	Karazam-bahy mangidy.	Liane douée d'une amertume remarquable.	Aza milondra <i>kita</i> lehe mila vahy, fa lehe voan'io ny vare, tsy hay hanena : N'apportez pas de kita quand vous prenez des lianes : si cela tombait dans le riz, on ne pourrait plus le manger.
Kitadilády.	B.	Tady, fianarana manady.	Apprendre à faire des cordes.	Hafotsa ataoko hoe hanaovako tady hitambazako ro ataonareo <i>kitaditády</i> : Ces liens que j'avais pris pour faire une corde à transporter le riz, vous en faites un amusement en les tressant.
Kitaditahálaka.	B.	1° Karazan-drandrana ; 2° Fanadiana ahitra.	1° Espèce de tresse ; 2° Entrelacer les herbes d'une haie.	Mba ataovo <i>kitaditahálaka</i> zao aho Rabia, ho fairiko mizaha mpi-fana ampitso : Faites-moi des tresses de kitaditahálaka, Rabia, j'irai voir demain la nouvelle accouchée.
Kitainaóndry.	B.	Karazan-drandrana mivombona.	Autre espèce de tresse toute nouée.	Ampela kitsakotsako nify, voatelo maso, <i>kitainaóndry</i> randrana : Une femme aux dents petites, aux petits yeux et aux tresses toutes rondes.
Kitaitay.	B.	Valala madinika, aketalahy.	Sauterelle à taille petite.	Tapitsa ve ny kiboje, tapitsa ve ny renikipéa noho <i>kitaitay</i> ro tsinehakao : Il n'y a donc plus de kiboje, il n'y a donc plus de renikipéa, pour que vous vous contentiez de kitaitay.
Kitakénda.	B.	Fandridavarena.	Piège aux oiseaux.	Manaova <i>kitakénda</i> roke liaka añareo, fa be io dangoro mandia-dia io ketsa vaontsika io : Faites des pièges perpétuels, car il y a beaucoup d'oiseaux blancs qui viennent sur nos plants de riz.
Kitály.	B.		Saisir le vokovoko à la volée. Le jeu consiste à lancer une sorte de croix à six branches et on la reçoit avec une ficelle.	
Kitalámatsa.	B.	Abitra madinika anaty rano.	Herbe très fine qui pousse dans l'eau.	

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kitaloalôa.	B.	Kilalaon' ankizy. (Lolomena).	Espèce de jeu, jeu d'enfant. Jeu qui consiste à appeler les esprits follets sur des joueurs.	
Kitambakombáko.	B.	Hazo madinika makalilay ny raviny (tambakobako).	Arbuste dont la feuille est piquante (employé contre la diarrhée).	Io aba ampodio aña, lake tsa hitae kitae aho, tsa mba hitaene io <i>kitambakombáko</i> io, fa nge mangidihidy amin' io ny zanako : Rempotez-moi ça, quand même je n'aurais rien d'autre à brûler, je ne veux pas de ce <i>kitambakombako</i> ; mes enfants auraient la gale.
Kitambítsotsa.	B.	Renitsipika.	Arc.	Ndeha mila tsora-kazotana hataontsika <i>kitambítsotsa</i> : Allez chercher des branches pour fabriquer des arbalètes.
Kitamoamóa.	B.	Tandrimo taolamanga ampanihizina.	Noyau de mangues.	Mamoria taolamanga ra hatao <i>kitamoamóa</i> : Ramassez des noyaux de mangues pour faire des <i>kitamoamoa</i> (sorte de toupie en deux parties que fabriquent les enfants avec des noyaux de mangues et qu'ils font danser avec une ficelle).
Kitamómóña.	B.	Lalao vahondrano atoraka ka maneno.	Espèce de jeu.	Andao ho aña Kianjasoa hanao <i>kitamómóña</i> , fa aña ro be vahoña : Allons à Kianjasoa pour jouer au <i>kitamomona</i> ; là, il y a beaucoup de baguettes. On coupe une tige sans enlever l'écorce. Elle donne un son quand on la lance.
Kitañála.	B.	Randrana mitovy amin' ny an' ny tanala.	Tresses ressemblant à celles des Tanala.	Ampela tea <i>kitañála</i> Ratsarampivola iñy : Ratsarampivola aime les <i>kitalana</i> .
Kitañála.	B.	Valala afatotra ny elany.	Sauterelle à laquelle on attache quelque chose aux ailes et qu'on laisse aller.	Lehe tonga ny valalamena, ko hanao <i>kitañála</i> indraika aho : Quand il y aura beaucoup de criquets, je ferai beaucoup de <i>kitalana</i> .
Kitandánitsa.	B.	Savoandanitra.	Pierre ou morceau quelconque qu'on lance en l'air.	Ny tavy kiririña io izay mahateteradavitsa izay, lehe natao <i>kitandánitsa</i> : Les têtes de pots vont loin quand on les lance en l'air.
Kitandriña.	B.	Tandrimo.	Toupie.	Manarina soa ny an' ahy ny <i>kitandriña</i> : Ma toupie dort bien.
Kitañitáñy.	B.	Tomany lava.	Pleurnicherie.	Anajaza ko be, <i>kitañitáñy</i> , ko manosotsa foaña : C'est un bébé qui pleurniche et qui ennuie.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Ki áolo.	B.	Vavolombelona.	Témoin.	Engao Roangahy hatao olo <i>kitáolo</i> amin' io fañekeantsika io : Invitez le vieillard pour nous servir de témoin dans notre arrangement.
Kitapánika, tapánika.	B.	Las'ka madinika atao amin' ny hazondrano.	Sac fait avec du jonc.	Apidiro ao añaite <i>kitapánika</i> ao malaky ny varin' ny anajaza. ko arañe ho roso. fa aleña : Faites entrer au plus vite le riz de l'enfant dans ce sac ; partons, il se fait tard.
Kitapotáhaka.	B.	Hala-tsonia.	Faire des faux.	Hafa ny taloha, fa lehe izao tane vazaha izao. tsa hay anaovana <i>kitapotáhaka</i> : C'était autre chose jadis ! mais maintenant avec les Vazaha, il est impossible de faire des faux.
Kitaratásy.	B.	Karazan' ahitra fanao satroka (tsindrodotra).	Herbe dont on se sert pour faire des chapeaux.	Hila <i>kitaratásy</i> eña am-parihy añañy hatao satroka : Nous allons chercher des herbes au bord des rizières pour faire des chapeaux.
Kitariorio.	B.	1° Biby kely vony sy mainty ny volony ; 2° Ampitso lava.	1° Petite bête de couleur jaune et noir : 2° Remettre à plus tard.	Itondrao <i>kitariorio</i> sy oron-kisó, hanaovako fañorohana amin' ny amboanao : Apportez des <i>kitariorio</i> et des groins de porc, je vais en faire un remède pour donner du flair à votre chien.
Kitariry.	B.	Fanaovana ampitso lava.	Ajournement.	Ataon-dRats'razafe <i>kitariry</i> ny volan-dreniko, ko sahirana i : Ratsarazafy demande du temps pour rendre l'argent de ma mère et celle-ci est très gênée.
Kitaritáñy.	B.	Tany madinika.	Gradins.	Atero ero y amin' ny <i>kitaritáñy</i> ero y ny kisó, ko mipodia hibina-mangahazo añaero : Conduisez ces porcs sur les gradins là-bas, et revenez manger votre manioc.
Kitáta.	B.	Karazan-kazo.	Arbrisseau.	
Kitátámoka.	B.	Voahirana, tatamo.	Nénuphar. <i>Nymphaea stellata</i> .	<i>Kitátámoka</i> anivo farihy tsinjomaso, fa tsa takatra alaena : Il y a des nénuphars dans l'étang : on les voit bien, mais ils sont difficiles à prendre.
Kitataovóla.	B.	Sodina tanana.	Flûte faite avec la main elle-même.	Asotry ny andro, ko mñaeno ny <i>kitataovólan'</i> ny kilongalahy : On est en automne et on entend partout le <i>kitataovola</i> des jeunes gens (il y a comme des époques consacrées à certains jeux).
Kitatétáte.	B.	Karazam-boangory tsy fihinana.	Espèce de hanneton ne se mangeant pas.	Tafasá tso mitondra <i>kitatétáte</i> lehe mitady voangore, fa raha mahakeo ane io : Prenez garde de ne pas apporter de <i>kitatétáte</i> , quand vous prenez des hannetons, car ils font perdre la tête.
Kitéa.	B.	Hazo misy tsilo.	Plante épineuse.	Mitondrá <i>kitéa</i> hatao vonelombon' ny zoron' akoho : Apportez des <i>kitéa</i> pour enfermer les poules dans l'angle de la maison.
Kitéhaka.	B.	Mosalahy, zavatra atao fialan-tsiny.	A la légère, pour la forme.	Bango ny mpanao <i>kitéhaka</i> , ko hane trane izizao : Il est habitué à faire les choses pour la forme : on l'a pincé maintenant.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kitélo.	B.	Farimbontelo.	Action de se mettre à trois en pilant du riz dans un même mortier.	Manin- <i>kitélo</i> manin-jeravy. manin-kiefatsa manin-totovare : A trois on forge du fer, à quatre on pile du riz (dicton).
Kiteloririña.	B.	Karazan' ahitra fanao tanty, telorirana.	Espèce d'herbe servant à faire de petits paniers. <i>Cyperus</i> (D. M.).	Mandrarea <i>kiteloririña</i> hatao fizaran-kena, lehe misy havoriana : Tressez des joncs pour les corbeilles à partager la viande les jours de réunion.
Kitendilaña.	B.	Hazo madilana ampanahizina amin' ny tady.	Jeu en bois ayant un rétrécissement au milieu.	Ny ntaolo nanao <i>kitendilaña</i> , ny zatovo an'any manao kitandrina : Les anciens ont joué au diabol et les jeunes jouent aux toupies.
Kitenendáhy.	B.	Ahitra, tenina, tenindahy.	Glafeul.	Raha mamy ny rano añaten' ireo <i>kitenendáhy</i> ireo : La sève à l'intérieur du glafeul est douce.
Kiténge.	B.	Tendry, fikendrena.	Action de viser.	Ataovo <i>kiténge</i> amin' ny lohany halaky mate : Visez bien à la tête pour qu'il meure vite.
Kiténika.	B.	Anaran' angano.	Manière de parler dans les anciens contes.	Aho e ra <i>Kiténika</i> e, varavaram-bato anaka e, traño tsy mivoha anaka e, tano aho fa incne, tano aho fa ibaba : Oh ! là Kitenika ! une porte en pierre, ô mon enfant ! Une maison qui ne s'ouvre pas, ô mon enfant ! Ecoute-moi, je suis ta mère ; écoute-moi, je suis ton père. (Un monstre emporte un enfant et l'enferme dans une maison dont il ne peut sortir que si les parents viennent prononcer la formule ci-dessus).
Kiténika.	B.	Mpanampy ny salamanga.	Cortège du salamanga.	Sy natao salamanga Renekobe Rampizafe ko Rakala sy Ravao ro natao <i>kiténika</i> : Lorsque la vieille Rampizafy a été salamanga, Rakala et Ravao ont été ses <i>kiténika</i> .
Kitésa.	B.	Aketalahy.	Le mâle de l'adrisa.	<i>Kitésa</i> tsa mandeha irere, fa ao amboro miaraka amin' aze : Le kitesa le va pas seul, sa femelle est à côté.
Kitétéka ou tsitétéka.	B.	Tsikelikely.	Petit à petit, goutte à goutte.	Anajaza manao <i>kitétéka</i> fahatane lehe manao, raha, ka mandany andro foaña : C'est un enfant qui travaille petit à petit, il perd son temps.
Kitiboka.	B.	Bekibo, kitataina.	Ventru, pansu (bête).	Ny kisó lehe <i>kitiboka</i> , ko mahalany kajaha, tsa mba saky : Les porcs, lorsqu'ils sont ventrus, vous consomment du manioc : c'est effrayant.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kitiboka.	B.	Rano mihen irona.	Eau stagnante.	Horoso aho hamitaña fa be iziazo ny trondro ao an- <i>kitiboka</i> ao : Je vais pêcher à la ligne, il y a beaucoup de poissons dans cette eau stagnante.
Kitifony.	B.	Kely, keliray.	A petite taille.	Ana-dihy <i>kitifony</i> Lihijoma iñy, firo madítsa : Lihijoma est tout petit, mais il est fort.
Kitikaña.	B.	Botry tsy mitombo.	Rabougri, chétif.	Anajaza <i>kitikaña</i> , firo mahaline hanena : C'est un enfant chétif, mais qui mange beaucoup.
Kitikity.	B.	Kohokohoka.	Appeler les poussins.	Ataovo <i>kitikity</i> tañe i vandaña mianakaby ho fahanana io lohavare io : Appelez la poule tachetée et ses poussins pour manger ces petits grains de riz.
Kitily (voir Kijóa).	B.		Roitelet.	Vero nihatoñan- <i>kitily</i> añay, ko tsa mba folaka fa milefítsa : Nous sommes comme des vero sur lesquels perchent les roitelets : nous ne sommes pas brisés, mais nous fléchissons.
Kitily.	B.	Orana kely, zanak' orana.	Petite écrevisse.	Lehe varatsa ny andro be ny amalona, lehe ritsa ny rano be ny <i>kitily</i> : En été, il y a beaucoup d'anguilles ; quand l'eau est tarie on trouve beaucoup de petites écrevisses.
Kitipa.	B.	Fifamelezana (ady).	Action de se disputer.	Ao manao <i>kitipa</i> be ao ny kilonga : Les enfants sont là à se disputer.
Kitipoka ou kitépoka.	B.	Fipoaka ; toy ny olona mihinana mangahazo manta.	Craquement sous la dent.	Izahao ara, fa misy raha <i>mikitépoka</i> añ' ampahitsa añe : Allez voir, il y a quelque chose qui craque dans la haie.
Kitóha.	B.	Fitadiavana, fihetsehana.	Recherche avec gestes et empressement.	Nanao <i>kitóha</i> lehe tañe aho nitady anareo, firo tsa nahita : Je vous ai cherchés partout et ne vous ai point trouvés.
Kitohitóhy.	B.	Ahitra mitohitohy.	Herbe à plusieurs nœuds, dont les parties rentrent les unes dans les autres.	Ilaio <i>kitohitóhy</i> hatao aody folaka : Cherchez du kitohitóhy pour soigner l'entorse.
Kitóhoka.	B.	Bitsibitsika.	Chuchoterie. Parler bas à l'oreille.	Ataovo <i>kitóhoka</i> fa nge ren' olo : Parlez bas à l'oreille de peur qu'on n'entende.
Kitóitsa.	B.	Totohondry, fanoharana, fampianjeran-javatra.	Coup de poing. Faire tomber une chose.	Ataovo <i>kitóitsa</i> , lehe tsa mete mandeha, fa hariva ny andro : Donnez-lui des coups de poing, s'il ne veut pas partir ; il est tard.
Kitolapétrika.	B.	Fanosehana amin' ny totohondry.	Bousculer à coups de poings.	Mibokobokoka amin-tehena, miatetsa amin' ny <i>kitolapétrika</i> : Se courber avec un bâton et vieillir à coups de poings (dicton).

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kitoléa.	B.	Angoa-tenda.	Hurler en se cha- touillant le gosier.	Ny tavaratse io izay mahay <i>kitoléa</i> izay save koa lokanga: Les gens du Nord sont forts au kitoléa, on croirait entendre des violons!
Kitómboka.	B.	1° Fomba fihazana, fiana, trondro; 2° Fandóhana ou sando- ka; 3° Toroka.	1° Manière de pê- cher; 2° Par impos- ture, fraude; 3° Pré- tention fausse.	Andao ro aba hanao <i>kitómboka</i> eñe ampasina, fa ritsa ny rano ko mandrae izao ny fiana: Allons, mes amis, pêcher au kitómboka, là-bas sur ce sable, l'eau est tarie, les tiana mordent.
Kitombotómboka.	B.	1° Sary atao amin' ny sandry; 2° Endri- kendrika.	1° Tatouage; 2° Ca- lomie.	Mahandry maharare ireo olo manao <i>kitombotomboka</i> ireo. Ny traira ve ro trebotrebohena: Les personnes qu'on tatoue savent supporter la douleur: c'est à la poitrine qu'on les pique.
Kitoméoka (voir To- méoka).	B.	Tarehy ratsy.	Grimace.	Lihisame io izay anajazalahy mahay <i>kitoméoka</i> izay: Lihisamy est un enfant qui s'y entend pour les grimaces.
Kitóna.	B.	Hazo, fihinana ny voany.	Arbrisseau aux fruits comestibles. <i>Medinilla</i> (D. R.).	Lehe aña ho aña aña hitondrao voan- <i>kitonda</i> aña hataonay kilaoiao, ko ho hanenay sy mazoto: Quand vous allez à la forêt, apportez-nous des kitonda pour nous amuser, nous les mangerons si nous avons faim.
Kitóngotsa.	B.	Hazo fanjonoana, mavoravina.	Arbrisseau employé à la pêche. <i>Sénecio</i> (D. R.).	Aña milá ny <i>kitongotsa</i> ko aho mitehaka tsilika, sy mihaoña ko filañy: Vous chercherez des kitongotsa, moi je prendrai des grenouil- les, les deux réunis, c'est ce qu'il nous faut pour pêcher.
Kitorakatády.	B.	Antsamotády.	Fronde.	Io <i>kitorakatady</i> io izay raha atahoran' ny Baralahy izay: Les Bara ont bien peur des frondes.
Kitorakandañitsa (voir Kitandañi- sa).	B.	Savoandanitra.	Pierre lancée en l'air.	Aza manao <i>kitorakandanitsa</i> , fa nge igetrahany ny loha: N'envoyez pas des pierres en l'air, elles pourraient attraper quelqu'un à la tête.
Kitoramalama.	B.		Monter ou descen- dre sur un arbre lisse et sans branche.	Nisy tetele teroy ambonen-kinina ero, ko nanaovanay <i>kitoramama</i> : Il y avait une ruche en haut de cet eucalyptus et nous y avons grimpé.
Kitorotoroka.	B.	Karazamboahira- na.	Espèce de né- nuphar.	Itondrao <i>kitorotoroka</i> hifoñon' ny mpandia ongy, fa manara ny andro: Apportez du kitorotoroka pour que les piélineurs s'envelop- pent, car il fait froid.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kitólo.	B.	Valala afatratra anatin' ny volotara.	Bourrer des saute- relles dans un petit bambou ou dans des roseaux.	
Kitóto (voir Katoto).	B.		Arbuste.	Ny <i>kitoto</i> ro soa fanao sampan-kazo, fa raha tsa mba mihitsaña lake maiña: Les kitoto sont bons comme rameaux parce que les feuilles ne se détachent pas. Les feuilles ne se détachent pas, même desséchées.
Kitovalóva (ou Kia- tovalova).	B.	Biby kely boribory, lavalava sady fisaka.		
Kitra.	B.	Angely.	Grillon.	Nampiadry <i>kitra</i> aña ny niany tsa mba nisy nahay an' izay tokam- pingo izay: Nous avons fait combattre des grillons aujourd'hui et il n'y a pas eu un pour vaincre un malheureux qui n'avait plus qu'une patte de derrière.
Kitrafoambóho.	B.	Biby madinika ma- nan-trafo.	Insecte portant une espèce de bosse sur l'arrière du dos.	Ndeha milaña <i>kitrafoamboho</i> hampiadiana, fa raha be aña anka- raña ireo: Allons chercher des kitrafoamboho pour les faire combattre: il y en a beaucoup sur le rocher.
Kitraña.	B.	Kitoza maina.	Viande boucanée et séchée.	Ny vare masaka ambilañy, ny <i>kitraña</i> trotraka añ' afo, ko mifaka- sendry same maniña: Le riz est cuit dans la marmite, et la viande bou- canée est grillée au feu, ça se trouve bien, ils désirent être ensemble.
Kitrakitra.	B.	Lalao, fifanenjeha- na.	Jeu consistant à se poursuivre.	<i>Kitrakitra</i> tsy ady, toloñ' opinama, tsika tsa mba miady, fa tsika ro pinama: C'est une poursuite, ce n'est pas une dispute, c'est un con- cours d'amis; nous ne nous battons pas, nous sommes des amis.
Kitraña.	B.	Hetry, botry.	Rabougri.	<i>Kitraña</i> lihimena anoen' ny manara aña ampañarahan-kandro Lihimena est rabougri, car il fait trop froid au pâturage.
Kitrañon-dálitsa.	B.	Zavatra atao amin' ny abitra mba hisam- borana ny lalitra.	Sorte de piège des- tiné à détruire les mouches.	Manaova <i>kitranondálitsa</i> hamandrihana lalitsa, hafahaña ny ana- kakoho: Faites-moi des pièges pour prendre des mouches que je donnerai à manger à mes poussins.
Kitréfoka.	B.	Fisokirana voman- ga, fanindronana.	Arracher les tu- bercules de patates de deuxième récolte avec un bâton pointu.	Rañito soa ny teheña, fa hanao <i>kitréfoka</i> mbizo antsika, lehe mañarakandro: Aiguisez bien le bâton car nous arracherons des tu- bercules en gardant les bœufs.
Kitréfotsa.	B.	1° Famaliana anka- tezerana; 2° Biby kely; 3° Vatam-bary atao amin' ny mololo.	1° Réponse avec co- lère; 2° Insecte; 3° Mesure faite avec de la paille (pour riz).	Noana ve aña ro aho ro anaovanao <i>kitréfotsa</i> : Avez-vous donc faim pour que vous me répondiez en colère?

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kitrémbona.	B.	Laingon-kotroko-trobato.	Bourgeon du kisi-ra.	Bourgeon terminal d'un arbuste appelé kisira.
Kitréndre.	B.	Hasahin-dratsy, hasahisahiana.	Audace déraisonnable.	Olo manao <i>kitréndry</i> ratsy, fa biby andavañy ko sakaena : C'est un homme trop audacieux, il s'attaque à une Lête qui est dans son trou.
Kitrika.	B.	Fanenjahana.	Poursuite, course.	<i>Kitrikirihio</i> aña, fa lehe sasatsa i manitrika : Poursuivez-le là-bas, car s'il est faugé, il se cachera dans les broussailles.
Kitro.	B.	Angady mondro.	Bêche usée.	<i>Kitro</i> raha vona azo iavam-bole iñy ko hatakalo sira : C'est une vieille bêche qui peut encore servir à biner, vous l'échangerez contre du sel.
Kitróy.	B.	Fomba iavana ny vary amin' ny tanimbary maina (Ava vary).	Action de sarcler le riz au sec, au moyen d'une angady ou d'une espèce de bâton tranchant.	Namele <i>kitróy</i> ny anakandriana ny omale, eko save mikohaka : Le vieux a sarclé hier, il tousse.
Kitrokotróko.	B.	Kitoatoana.	Inégalité d'une surface, terrain pierreux.	Aza milomay amin' io tane be <i>kitrókotróko</i> io ra aña, fa nge mienjika : Ne courez pas sur ce terrain inégal, vous vous mettriez par terre.
Kitrómtsaka.	B.	1° Hety ratsy hety tsy mitovy ; 2° Fanongotana.	1° Mauvaise coiffure, ou coiffure inégale des hommes ; 2° Arracher peu à peu.	Nataon' olo <i>kitrómtsaka</i> ny hetin' i Lihaka, ko save mampihomehe : On a mal coupé les cheveux de ce peup, cela fait rire.
Kitrótraka (voir Kirotsaka).	B.		Manière de saisir un bœuf méchant ou cruel.	Tsa mba hay Lihivoara izay omale izay fa <i>kitrótraka</i> ro nahoana an' aze : On n'a pas pu s'attaquer à Lihivoara hier, on ne l'a pris que par ruse (de <i>kitrótraka</i>).
Kitsálo.	B.	Fifindrafindram-pomenana.	Emigration.	Ny <i>kitsálo</i> tsa mba mahavelona, fa miasa mbizo hivaratana : L'emigration n'empêche pas, vaut mieux travailler des patates pour l'été.
Kitsángy.	B.	Fomba fitotoambary.	Riz pilé plusieurs fois parce qu'il n'était pas assez sec.	Raha vona vare leña animoa ko ataovy <i>kitsángy</i> : Ce riz est encore humide, il faudra le piler plusieurs fois. — Ordinairement on pile le riz trois fois, pour celui-là on va jusqu'à sept fois.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kitsáña.	B.	Henan' omby maty ho azy.	Viande d'un bœuf mort non tué (maigre).	Vokin' ny <i>kitsáña</i> ny kilonga, eko mañatilaña ny trône : Les enfants ont bien mangé de la viande, ils ont le ventre bien gonflé.
Kitsáoka.	B.	Asa tanimbary ko tsakotsa.	Rizièrre encore humide que l'on travaille.	Haiño soa ny tanimbare, fa raha maharare ane moa ny manao asa <i>kitsáoka</i> : Séchez bien la rizièrre, car ça fatigue de travailler un terrain humide.
Kitsaotsáoka.	B.	An-kavitsiana, vitsivitsy.	Peu nombreux (peu).	Kijeja be mita rano, ko <i>kitsaotsaone</i> ro vita, ko ny be navalan' ny rano : Beaucoup de kijeja passent l'eau, une petite partie a atteint le bord, la plupart ont été emportés par le courant.
Kitsaramáha.	B.	Randrana.	Espèce de tresse.	Mba nanao <i>kitsaramáha</i> Ratsarampivola eko mba takona ao iñy lohany kavitsa iñy : Ratsirampivola porte le kitsaramáha et sa nuque saillante est cachée.
Kitsátso.	B.	Nahandromatsatso.	Mets fade.	Vaivain' ny sira ngaho' ny ao andraño andrefana ao ka manao <i>kitsátso</i> : Ils sont dégoûtés du sel les gens de la maison de l'ouest, et ils font de la cuisine fade.
Kitséaka.	B.	1° Vahy mitovy amin' ny tahom-bomanga ; 2° Hena atono (tonon-kena).	1° Lianeressemblant à la tige des patates ; 2° Viande grillée.	Aza mamehe kitae amin' ny <i>kitséaka</i> , fa io raha mora tapaka : Ne liez pas les fagots de bois avec le kitseaka, il se casse facilement.
Kitseatséaka.	B.	Anjavidy.	Bruyère.	Hazo mete hirehitsa izay io <i>kitseatséaka</i> io, fa ny mipoapoaka sy atañia : La bruyère brûle bien, mais elle pétarade au feu.
Kitséka (voir Kitseaka).	B.			
Kitséleka.	B.	An-katezerana.	Parole avec colère consistant à interrompre une autre personne.	Zineran-dRainibia <i>kitséleka</i> Ramasy eko tsa mba mahakatraka lake raika : Rainibia a interrompu avec colère Ramasy, qui est resté coi.
Kitsémoka (manao).	B.	Fakana tsikelikely.	Prendre ou manger petit à petit.	Io tango io aza atao <i>kitsémoka</i> fa tsa hisy binanam-bare : Ne prenez pas ainsi petit à petit ces sauterelles épluchées, nous n'aurons plus rien à mettre avec le riz. — Employé pour les repas.
Kitsétaka.	B.	Mosalahy.	Sans soin, bricolage.	Lehe anajaza mpanao <i>kitsétaka</i> , tsa mba ihoarana i Pombo iñy : Comme bricoleur, Pombo n'a pas son pareil !
Kitsétse.	B.	Orana mikija.	Pluie qui tombe sans arrêt et quidure.	Oraña ko tsa avy indraika lehe ho avy, fa manao <i>kitsétse</i> foaña : Pourquoi cette pluie ne vient-elle pas d'un seul coup et tombe telle ainsi indéfiniment ?

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kitsibolohoto.	B.	Lobolobo.	Bourre, broussaille.	Iha roké Lihaova ka aza miheo aña aña <i>tsibolohoto</i> aña fange tratsy ny mamela dona aña madiña : Lihaova, ne va pas aussi souvent dans les broussailles de peur que ta main ne rencontre des dona (gros serpent).
Kitsika.	B.	Tanim-bary mafy.	Riziére sèche et dure.	Asa <i>kitsika</i> aba izay nataonay izay, ko save niopakopaka ny tañako : Nous avons travaillé une riziére très dure, j'en ai les mains écorchées.
Kitsingóitsa.	B.	Hakamoana.	Paresse, chercher un empêchement pour travailler.	Andrañe moa andria Rabao mba alefáy ny ki ó, fa aza dia be <i>kitsingóitsa</i> eo : Va donc mon ami Rabao, fais sortir les porcs et ne cherche pas à éviter le travail (sens familier exact : carottier).
Kitsipilélo.	B.	Mosalahy.	Sans soin.	Aza dia atao <i>kitsipilélo</i> an-tele aña ra ny aombe, fa tsa misy raha hohaniny aña : Ne laissez pas sans surveillance les bœufs sur ce plateau, car il n'y a rien à brouter là-bas.
Kitsitsa.	B.	Anana ratsy masaka.	Légume mal cuit.	Aa lehe andrañobe rolo ro manao nahandro <i>kitsitsa</i> tahak' io ko mahameñatsa : Si c'était une grande dame qui avait fait pareille cuisine, cela ferait honte.
Kitsitsika.	B.	Mitsambikimbikina.	Se faufiler, sauter par-ci par-là (pour les oiseaux).	Ny toloho io kae raha mba hita lehe manao <i>kitsitsika</i> : Le coucou se cache bien quand il saute de branche en branche.
Kitsoka.	B.	Tabataba madinidinika.	Bruit de voix confus comme au marché.	Tsa mba andresa-mana izao <i>kitsoka</i> ataon' ny kilonga izao : On ne s'entend plus parler à cause du bruit de voix des enfants.
Kitsokitsoka.	B.	Fikitrokitra, figitrokitra.	Grincement.	Aay aho retse izay roro-bato omale izay <i>nikitsokitsoka</i> sy avy ao am-panenjanana avatsa ao ny baramba : Oh ! là là ! quand on traînait la pierre, comme on entendait le grincement du traineau, en arrivant sur le plateau du nord.
Kitsokitsoka.	B.	Fandidiana.	Action de couper (avec effort ou vile).	Ny kabare vona tsa efa lake raika, ko save efa <i>nokitsokitsokany</i> didy ny hena : Le kabary n'est pas encore fini et ils se sont dépêchés en coupant la viande.
Kitsongotsongo.	B.	Ahitra.	Herbe aquatique.	Oa, Bialahy mirta aroa Ihomanaliña aroa iha lehe mahasaky raha tokoa, ko save itondrao <i>kitsongotsongo</i> hatañe aho : Bialahy, va te plonger dans cette eau d'Ihomanalina si tu oses, et apporte-moi des kitsongotsogo.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kitsotsoka.	B.	Vonin-dramiary.	Fleur de datura.	Mamoria <i>kitsotsoka</i> ra kilonga hanamborantsika bambara sy hariva Ramassez des fleurs de datura, enfants, pour attraper des gros papillons ce soir.
Kitsóva.	B.	Tsinombina.	Sauterelle. <i>Conocéphalus</i> (D. M.).	Aza mañosv vare amin' io <i>kitsóva</i> io añafo fa raha tsa hahavoky : Ne foulez pas le riz pour attraper des kitsova, ça ne vous rassasiera pas.
Kitsovanambóa.	B.	Valala karazan-tsinombina.	Sauterelle.	Itoz era <i>kitsovanambóa</i> hatao inona kilonga : A quoi donc servent ces kitsovanamboas, enfants ?
Kivadikapáha.	B.	Tsingolobatita.	Culbute en se roulant.	Vozò ra ny aombe. fa aza laetsa amin' io <i>kivadikapáha</i> io añafo : Allez garder les bœufs, laissez-nous ce jeu de culbutes.
Kivahobódy.	B.	Toloña.	Lutte.	Finaoko <i>kivahobódy</i> i Boto, ko save an-tane : J'ai employé le <i>kivahobódy</i> contre Boto et je l'ai mis par terre. — Il consiste à prendre l'adversaire par la tête et à le bousculer avec le derrière.
Kivahopósa.	B.	Dakan' omby.	Coup de pied des bœufs.	Finafan' i Libirango <i>kivahopósa</i> iñv i Mena ko am-pe soaso : Lehirango a donné des coups de pied à Mena et celui-ci a été atteint aux cuisses.
Kiváhotsa.	B.	Fingana.	Croc-en-jambe.	Zindrao <i>kiváhotsa</i> rakandria hihivoka lehe mañandrañandraña : Employez contre lui le croc-en-jambe pour le faire tomber, s'il veut vous tâter.
Kiváitsa.	B.	Valy vilana.	Réponse évasive.	Andrañe andria, fa aza dia be <i>kiváitsa</i> fa an-toandro ny andro : Allons-donc, ami, ne répondez pas évasivement, il est déjà tard.
Kivalohótraka.	B.	Fangorinana.	Larve des dytiques.	Raha maharare fañehetsa dia io <i>kivalohótraka</i> io : Le kivalohotraka est une bête qui pique fort.
Kivánja.	B.	Fototr' ahitra anaty ambatry.	Herbe à feuilles petites dans les champs d'ambrevades.	Ka tombohena aha ny <i>kivánja</i> fangé tsa misy hiomben' ny lande : N'arrachez pas les touffes d'herbe, nous n'aurions rien pour le filage des cocons.
Kivaráhiña.	B.	Ahitra maniry eny amin' ny riana.	Herbe aquatique aux cascades.	Ndeha milà <i>kivaráhiña</i> hatao fañafan-dRadalo. fa io ro mahafaka aze : Allez chercher des kivarahina dont nous ferons des remèdes pour Radalo, c'est cela qui lui fait du bien.
Kivaróhy.	B.	Garaba madinika.	Sorte de cage élémentaire pour le transport des oiseaux.	Tela mba vohavohana andria io <i>kivaróhy</i> , io fangé mibay tao ny anakakoho : Faites attention de ne pas ouvrir la cage car les poussins courraient de tous côtés.
Kivatolahin dañitsa.	B.		Se tenir tête en bas, jambes en l'air.	Tsa mba fanao io <i>kivatolahin dañitsa</i> io, fa raha mahafañelo loha : Ça ne vaut rien de se mettre tête en bas, jambes en l'air, ça donne mal à la tête (familier : faire le poirier).

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kivénga.	B.	Karazan' ampanga.	Fougère à tubercule. Tubercule farineux qui enivre lorsqu'on en mange beaucoup.	
Kivére.	B.	Veromaso.	Se voiler la figure de manière à ne montrer que les yeux.	Tsa mba soa ny kilonga lehe be <i>kivére</i> : Ce n'est pas bon que les enfants se cachent ainsi la figure.
Kivéro.	B.	1° Fitondrana ako-ho ; 2° Felim-pandriana.	1° Comme Kivarohy ; 2° Paravent.	Vorio ao añate <i>kivéro</i> ao andria ny akoho, ko are ho roso fa hariva ny andro : Ramasse nos poussins dans la corbeille et partons, car il est tard. — Andrane roke lahy hila verofehena hanaovana <i>kivéro</i> : Allons attacher des verofehena pour faire un paravent.
Kiverovato.	B.	Verontsanja.	Espèce de vero. <i>Andropogon Cymbarius</i> (D. M.).	Ireo <i>kiverovato</i> ireo izay mete hitsidiña lehe natao kiatsidiña : Le kiverovato monte bien quand on le lance au kiatsidina.
Kivina.	B.	Kavina.	Pendants d'oreilles.	
Kivóa ou kivóe.	B.	Mivoivoy.	Aller par-ici par-là.	Mba tomoera soa fa aza be <i>kivóe</i> : Restez en place et ne courez pas partout.
Kivoavóa.	B.	Katsaka masaka tohizina amin' ny hazo.	Maïs fiché sur un morceau de bois.	Maniña ny <i>kivoavóa</i> faha natoe tsako rakandria añay izizay : A présent, je regrette les kivoavoa du temps de la récolte de maïs.
Kivóhetsa.	B.	Famaliantrosa.	Refus de paiement de dette.	Nanaovan-dranona iñy <i>kivóhetsa</i> aba, ny volako, ko tsa vona mba haza andrak'itoy : Il a refusé de payer et je n'ai encore rien reçu de mon argent.
Kivolavóla.	B.	Karazam-benjamina.	Balsamine sauvage. <i>Impatiens Baroni</i> (D. R.).	Endre ô mba itondrao <i>kivolavóla</i> aho lehe añareo hila traka aña ankaraña : Maman, si vous allez chercher des légumes là-bas au rocher, apportez-moi des kivolavola.
Kivolonaondry.	B.	Volon-tany.	Nom d'une petite herbe.	N'droy andria Rakalavao milá <i>kivolonaondry</i> , fa noana ny anakana-gisintsika : Allez, Rakalavao, chercher du kivolonaondry pour nos petits oisons qui ont faim.
Kivóny.	B.	Fanalampierý.	Cache-cache.	Marea ra hanao afo, fa tsa laetsa amin' io <i>kivóny</i> tsa ihinan-karina io : Viens attiser le feu, ne t'amuse pas à ce jeu de cache-cache qui ne te donnera rien à manger.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kivonidía.	B.	Fanariandia.	Distraire quelqu'un pour pouvoir s'échapper.	Koaihy, ataony hoe hañaraka aze ngaho aho, ko anaovane <i>kivonidía</i> : Oh ! il pensait peut-être que j'irais avec lui, il s'est échappé furtivement.
Kivózo ou Kivóze.	B.	Hazo.	Arbre.	Mba ilao hodi <i>kivóze</i> atoy malaky aho, hatao famehe, fa meka ho roso tsika : Cherchez-moi un peu d'écorce de kivozo, j'en ferai des liens, nous sommes pressés de partir.
Kizáza.	B.	Kizanajanaka.	Poupée en maïs, patate, manioc, etc.	
Kizótro.	B.	Sarotro.	Capuchon en natte.	Ndroy ra Ralahy añatero <i>kizótro</i> i baba, fangé leña : Va donc, Ralahy, porter un capuchon à ton père de peur qu'il ne soit mouillé.
Kó.	B.	Ary, sy, ka.	Et, alors, c'est pour-quoi.	Roso aia angaha ry lihaka, <i>kó</i> tsa misy eto : Où sont-ils donc partis les jeunes gens qu'on n'en voit plus un seul ?
Kóa.	B.	Intsony, indray.	Plus, encore, de nouveau.	Aho tsa mba ho aña <i>kóa</i> lake raha hisy hipoaka : Je n'irai plus là-bas, même s'il y avait quelque chose qui craquait.
Kóá.	B.	Tahaka, toa, mitovy amin' ny.	Comme, de même que.	Raha <i>kóá</i> raeko va iroihekana moa ia ? C'est quelque chose comme mon père qui est là-bas : (on dirait que c'est lui) ou bien qui alors ?
Koá.	S.		Bah.	
Koáy.	B.	Drey.	Oh !	<i>Koáy</i> añay mba manao izay hoe : Oh ! ce n'est pas nous qui faisons des choses pareilles !
Kóaika !	B.	Drey.	Oh ! là là !	<i>Kóaihy</i> , ona dia mete hikosoña roa añareo, ko save aleña : Oh ! là là ! comme vous êtes lent dans ce que vous faites ! alors il est tard.
Kóaisy !	B.	Dry (fanesoana).	Bah ! oh là !	<i>Kóaisy</i> ! dia ona manao akasy soaso a izay : Bah ! c'est un homme qui fait beaucoup de tort aux autres.
Koakóaka (mi).	B.	Faharitana.	Tarissement.	Toa ny fahi-dranon-dRainikajy : <i>kóanikoaka</i> tao aby ny ranon-ketsa La digue de Rainikajy est endommagée et l'eau des plants de riz a tari.
Kobéaka.	B.	Fahasahiranana.	Embarras, ennui.	<i>Kobéaka</i> be, izay nanjo ahy saihandro izay, fa nandrongatsa i Sada, ko save lehe aho ko.... : J'ai été bien ennuyé ce matin, Sada (la truie) est sortie par-dessus le mur, alors moi j'étais....
Kobébe (mi).	B.	Fahadodonana, kopapaka.	Agir avec empressément dans la recherche d'une chose.	<i>Nikobébe</i> ro Rainilahy mianakaby ny haleña fa nandrongatsa ny kisoa : Rainilahy et toute la famille étaient bien occupés cette nuit à chercher leurs porcs qui s'étaient sauvés.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kóbo.	B.	Foitra.	Nombril.	Ataovy soa ny <i>kóbo</i> tsy hohazan' ny hidihidy, fa raha mete haharare any moa io : Soignez bien le nombril contre la gale, car ça fait beaucoup de mal.
Kóboka.	B.	Voakobana, maloto.	Troublé, sale.	<i>Kóboka</i> ny rano, ko tsa hay hanasan-damba : L'eau est trouble, impossible d'y laver les vêtements.
Kodáña.	B.	Vilany be.	Espèce de jarre.	Ry kilonga ae ! abosesého ao añatin' ny <i>kodáña</i> ao andria ny vary tambinareo fa nge tshifin' ny valavo, ko tsa misy raha hamidy raha nitafy : Enfants, mettez tout le riz que vous avez reçu en salaire dans la jarre ; les rats pourraient le manger et nous n'aurions rien pour acheter des habits.
Kodráfa (mikodrafa-tsa).	B.	Fahatsiarovana tam-poka.	Réveil subit à cause d'un bruit.	Nanjeran' olo dretsa tao an-draño natorian' ny mpiandravaña, ko save <i>nikodráfa</i> tsy hihirihy, na lehitany na ampela : Ou a fait résonner les instruments dans la case où dormaient les gens de la fête, tous se sont réveillés en sursaut, hommes et femmes.
Kodrédra ou kodré-dry.	B.	Korera, sorery.	Faible, trop sensible.	Anajaza dia <i>kodredra</i> izay i Alohotsy iñy rolo, lake raha tsa nataon' olona akore, ko save dia naneña : Alohotsy est un enfant trop sensible, on le touche à peine et il se met à crier.
Kodredrétsa.	B.	Kanosa.	Lâche.	Zahatovo dia <i>kodredrétsa</i> loatsa, lake raha teña tokony hohaza iñy, ko save navela ho fairiny : C'est un jeune homme lâche, il laisse même prendre ce qui doit lui revenir.
Kodréta.	B.	Vorettra.	Paresseux, indolent.	Mba mavitribitriha roke lihaka, fa ka dia <i>kodréta</i> , fa levo lehe dia itoeran' olo ny loha : Sois donc un peu agile, mon ami ; ne sois pas ainsi indolent, c'est malheureux si les gens s'assoient sur ta tête !
Kodrodrítsa (man-godrodrítsa).	B.	Gidrogidro.	Grincement.	Haiteo andria roke Rabia, ka manao <i>kodrodrítsa</i> eo, fa manaitsa ny zanako matory fa raha vona hanoto vare aho : Va-t-en donc, Rabia, ne fais pas grincer ton bâton, tu réveillais mon enfant qui dort, j'ai encore à piler du riz.
Kodrodrítsa.	B.	Tsindrodrottra.	Herbe. <i>Sporobolus indicus</i> (D. M.).	Ndroy mila <i>kodrodrítsa</i> aña an-jamaña hatao satroka, hoferendroke amin' ny krismaso : Allez prendre des kodrodrítsa au bord de la rivière, j'en ferai un chapeau que tu porteras à la Christmas.
Kodrodrósy.	B.	Kororisa.	Glissoire, glissade des objets.	Are antsika hila vahoña bevete hanaovantsika <i>kodrodrósy</i> iroy an-dreaña atsinanana iroy : Allons chercher des grandes feuilles d'aloès pour jouer à la glissade à la cascade de l'Est.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Koféhaña.	B.	Fitakokoana.	Accroupissement.	Ny olo miasa, ko <i>koféhaña</i> ny an' aze ro hataone eto am-patana eto : On travaille et lui reste accroupi au bord du foyer.
Kofénika.	B.	Hajejoana.	Lascivité.	
Kofobáry ou kofobáre.	B.	Akotry.	Paddy, riz non écorcé.	Hihinan' ino era niany e ! ato tsa mba misy lake <i>kofobáre</i> mahavoky akoho raika : Qu'est-ce donc qu'on va manger dans la maison aujourd'hui, il n'y a pas même de paddy pour rassasier une poule.
Kófoka.	B.	Akoran-javatra, hodin-javatra.	Coquille, écorce.	Koaiky olo tsa matahots' angatsa endre Ravola iñy, fa <i>kófoka</i> atody akoho ro nomena ny anajaza eko ny kavonene lany kinafokafoña abe : Oh ! Ravola est sans pitié, elle a donné la coquille de l'œuf à l'enfant et elle, elle a gobé tout le jaune.
Kófony (e).	E.	Akoran-javatra.	Coquille, écorce.	I mivandy hoe voanjo haroñy raika, kae ko re <i>kófony</i> ro tambáne : Il a menti en disant que c'était une corbeille de pistaches, il avait mis au fond des pistaches vides.
Kóha.	B.	Sakoa izay.	C'est bien fait ! Attrape mon vieux (familier, ironique).	<i>Kóha</i> ! hande voa izay, ataoko hoe aza mohaña tsa mete, fa miji-koña ko : C'est bien fait ! Je vous avais dit de ne pas y aller, vous y êtes allé quand même !
Kohekóhe (mi).	B.	Fikelezan' aina.	Effort, application.	Mba <i>kohekóhe</i> be ane moa izay nataon-dRainikala izay hahefa io traño io, tiro raha sarotra ny manao raha irere : Rainikala a fait tout ce qu'il a pu pour finir cette maison, mais c'est difficile de travailler seul.
Kóisaka (mi).	B.	Tabataba.	Tapage, bruit avec voix.	<i>Kóisaka</i> be izay nataon' ny kilonga niambim-bare omale hariva izay ko tsa mba nandrenesa-mana lake raika : Quel tapage ont fait cette nuit les enfants qui gardaient le riz, on ne pouvait plus s'entendre.
Kóje (maña).	B.	Fandraisan-tànana ny olona avy lavitra, na afa-doza.	Se dit de quelque chose donné à un individu guéri ou arrivé à bon port.	Soa aba hañaio fa vita Razafy, ko vona avy atoy an-tanendrazana, are itotoy ana-bola voamena atao <i>kójenao</i> : Vous voilà donc Razafy arrivé sain et sauf au pays, et voici 0 fr. 20 que je vous donne en don de bienvenue.
Kojekóje (maña).	B.	Fitandremana, kojakoja.	Soins minutieux.	I ako ny aoao ny soa fitondrana, fa <i>voakojekóje</i> , fa dia ny mihinan-kena na saihandro na hariva : Là où il est, il est bien dirigé et bien soigné, il mange de la viande matin et soir.
Kojíha (mi).	B.	Hozatrozatra (mi).	Faire des efforts pénibles.	Avilainao eo io lake tsa ho efa, f'aza <i>mahakojíha</i> amin' io amin' ny teña marare, raha tsa añaio rere ro ho tompon' io hoe : Laissez donc ce travail, ne vous y fatiguez pas, vous êtes malade et puis vous n'êtes pas le seul maître.
Kóka.	B.	Antso.	Appel au secours, cri d'alarme.	<i>Kóka</i> hataia ngaho izao ? : D'où viennent donc ces cris d'alarme ?

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kokáka.	B.	Fikoraka.	Cri de poule qui vient de pondre, ou épouvantée.	Izahao, fa aña ambodry vala aña ny apaha, <i>mikokáka</i> sady mitsidina ny akoho ko : Allez voir au-dessus du hameau ; il y aurait peut-être un chat sauvage : la poule crie et vole.
Koñaña.	N.	Fitomanin-jaza, konaina.	Vagissement, gémissement.	<i>Koñaña</i> akory e izay tsa misy hatoriana : Quels gémissements ! On ne pouvait plus fermer l'œil.
Kopápa.	N.	Lafi-bary, tany vao nasaina.	Terrain travaillé pour la première fois.	Tany <i>kopáña</i> io ka tsa mety traka le tsy atao be zezika : C'est un terrain nouvellement travaillé, les légumes n'y poussent pas, si l'on n'y met beaucoup de fumier.
Kopéaka.	B.	Rehaka, kopilaka.	Orgueil, bavardage.	Ono be <i>kopéaka</i> ko sarotsa iarahana mitsidik'olona : C'est une bavarde, on ne peut la prendre pour faire des visites.
Kopétsa.	B.	Hasahiranana.	Embarras.	
Koráka, manoraka.	B.	Horakoraka.	Cris.	<i>Mañoráka</i> ny mpiasa, fa vaky ny andro : Les travailleurs crient, la matinée est avancée (ce n'est plus le matin, ce n'est pas le milieu du jour).
Korekóry.	B.	Alahelo.	Tristesse.	Dia <i>korekóry</i> lava rá izao andrika izao Joma : Tu es donc toujours triste, Joma.
Koréngona (mi).	B.	Kainkona.	Crispation.	Zineran' i Bia zara-piteko ny táñako ko save <i>nikoréngona</i> : Bia m'a frappé sur la main avec le manche de la cuiller et ma main s'est crispée.
Korétsaka (mi).	B.	Tabataba.	Réjouissance bruyante.	Miomáña añareo, fafao ny traño hadio soa fa izay <i>mikorétsaka</i> añane hékana izay ny mpizaha mpifana : Préparez-vous, balayez la maison, nettoyez bien, car on entend par-là les cris de joie des gens qui viennent visiter la nouvelle accouchée.
Korófoka (mi).	B.	Latsaka.	Chute dans un trou.	Añareo dia aña mahaleveña ny mate. fa aho tsa mba ho afaka ho aña. folaka ny tomboko anaoan' ny <i>nikorófoka</i> lalen' tamin' ny dia be natao : Vous là, enterrez bien le mort, je ne puis y aller, j'ai le pied foulé à cause d'une chute dans un trou profond, au milieu de mes grandes courses.
Koroka vato.	B.	Tany be vato.	Terrain pierreux. (toujours avec vato).	Raha be izay nanjo anay omale totoloandro izay, ny tomboka aramoa itoy hekana. save himatsimatsa ahe. anaoan' ny finaitsodinomay tañy aña <i>korokavato</i> Itanianomby aña : J'ai bien souffert hier toute la journée. Voyez mes pieds gonflés complètement parce que j'ai couru là-bas sur ces cailloux de Itanianomby.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Korokóro (mañoro-koro).	B.	1° Feo fiantsoana ny vorontsiloza ; 2° Kolo-kolo.	1° Voix par laquelle on appelle le dindon ; 2° Cri du dindon.	Indroy Rakalabia mba <i>korokóro</i> hateña tsa ho ela ny tsiloza hody, fa ny andro ane moa ko hariva, nge dia tongan' ny ampaha eña : Va donc, Rakalabia, appeler les dindons tout de suite pour les faire revenir, il est déjà tard et le chat sauvage pourrait bien venir.
Korómbona.	B.	Fehezan' ahitra fitondran' afo.	Unepoignée de paille pour porter du feu.	Nitaitsa kóka aña ny haleña, ka <i>korómbona</i> ro nitondranay afo : Cette nuit, nous avons répondu à un cri d'appel et nous avons porté du feu dans de la paille.
Korotemáso.	B.	Be taimaso, didimaso.	Chassieux.	Tsa mete roa angaho ny aodiloha ny anajanako ehe ara moa, fa <i>korotemáso</i> matandro i : Il n'est peut-être pas bon le remède de tête de mon enfant ; il a toujours les yeux malades.
Koróvitsa.	B.	Voretra.	Maladroit.	Hita hoe raha maika iñy, ko olo <i>koróvitsa</i> be iñy, ro ampanaovin' azy, hañotoandro andro : Vous voyez que nous sommes pressés et vous chargez de vos commissions ce maladroit ; il nous mettra en retard.
Kosóe (mi).	B.	Fihetsiketsehana.	Agitation.	Zao ananjaza izao tsa mba tsa mamaky atodim-boroña <i>kosóe</i> be izao ataony aña ambararaña aña izao : Cet enfant n'est bon qu'à casser les œufs, il s'agite trop au-dessous du lit.
Kosokósoña (mi).	B.	Fivozavozana, fiki-sina, fitamondrimondry.	Maladresse, gaucherie, lenteur.	Aña roa ko olo <i>mikosokósoña</i> raha toko ho efa vetevete iñy, save ho taretena eo ny any : Que vous êtes donc maladroit ! Voilà une chose qu'on peut faire en un rien de temps, et vous la faites durer indéfiniment !
Koteláhy.	B.	Vao nisara-nono.	Employé seulement pour les bœufs. Jeune veau qui cesse de têter.	Hono e aba Ramaka ! aña aba ko olo te hañambaka soaso a ! <i>koteláhy</i> ve aba, ko dia hatao ariary 7, lehe tsy dia raha : Dites-donc Ramaka, vous voulez donc me tromper, vous voulez vendre sept piastres un veau à peine sevré ; en voilà une affaire.
Kotéta.	B.	Sotisoty, maloto.	Malpropre.	Roke mba mandroa, fa dia <i>kotéta</i> loatsa ko maimbo gagá, diny malaña : Allez donc vous baigner, vous êtes par trop sale, vous puez comme un corbeau ; ça sent trop fort !
Kotípaña.	B.	Fahadodonana, fahasamaritaka.	Empressement.	Kanakana raika ro vonoena, ka <i>kotípaña</i> hirihiy ny elañelandrin-drina anaoan' ny fañinan' ny mpianakavy : On a tué un canard, tous s'empresment autour des maisons, car on s'entend bien dans cette famille.
Kotomainty.	B.	Tavoahangy masombika.	Bouteille noire.	

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Kótoña.	B.	Famandriam-boalavo.	Piège à rats.	Mba ampindramo <i>kótoña</i> añay Randriamadio. hamandriam-balavo. fa koa hitondra olo ny voalavó aminay ao : Prêtez-nous un piège à rats. Andriamadio, pour en attraper ; les rats finiront par emporter quelqu'un chez nous!
Kotre ou kotrékotre (mi).	B.	Fimonomononana.	Murmure.	Omeo aze aby roke lihaka iñy hena iñy, fa tsa iñy ro <i>hikotrokotreany</i> dia koa raha inona iñy : Donne-lui donc tous ces morceaux de viande, c'est cela qui le fait murmurer ; comme si c'était quelque chose.
Kotréka.	B.	Voangoribe.	Hanneton de grande espèce, très fort.	Omeko kirobo añao. lehe mahasake manao an-kelika itoy <i>kotreka</i> itoy : Je vous donnerai 1 fr. 20 si vous osez tenir ce hanneton sous l'aisselle.
Kotrokotróka (mi).	B.	Fandosirana, hazakazaka.	Fuite, en courant.	Vozó malaky izay sombe izay. fa añe <i>nikotrokotróka</i> añe. añe mironoña añe. fakao hatraranao azy izizao, save aroy amboleu-dRatsibiby aroy : Allez vite rattraper le bœuf. il s'est enfui là-bas, là-bas sur la descente ; mais si vous le rejoignez ce ne sera guère qu'au jardin de Ratsibiby.
Kótsika (mi).	B.	Tsetsetra.	Soupir.	Save dia mo soasoa endre ro mahalevoña anao no dia <i>mikótsika</i> añao, na saihandro, na hariva : Qu'est-ce qui vous peine tant, maman, que vous soupirez ainsi matin et soir.
Kotsitsy.	B.	Anana ratsy nahan-dro.	Légume mal cuit.	Ario añe an-dolaña añe io fa aho tsa bihinana io traka <i>kotsitsy</i> io. lake olo tsa vona mba nilaoka : Jetez-les dans l'auge, je ne mangerai pas ces légumes mal cuits, quoique je n'aie pas d'autre laoka.
Kóve ou kóvy (mi).	B.	Tsy fihontsinana.	Faire le sourd, ne pas se troubler.	Nitovezetsa teo an-dozoka eo aho, nangaik' aze, ko levo i lehe mba <i>nikóve</i> : Je me fatiguais auprès de la porte à l'appeler et il n'a pas daigné me répondre, il a fait le sourd.
Kovísaka.	B.	Tabataba fikiakiaka	Cri sauvage, cri aigü.	Ngaho nanao akore angaho ny kisoan-dRavelo ny haleña, ko save <i>nikovísaka</i> be : Qu'avaient donc les porcs de Ravelo cette nuit ? Ils criaient terriblement.

Lettre L

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Labilábine.	B.	Ankanin-kena.	Racines des nerfs de bœuf.	Io ako ro raha tian-dRaoto io <i>labilábine</i> io : C'est ces racines de nerfs que Raoto aime beaucoup.
Ladáka (mi).	B.	Angitrangitra, tsingitsingina.	Fierté, difficile, délicat en mangeant.	Aza dia <i>miladáka</i> ra, fa lehe voky. eko mba avilay : Ne fais pas de manières, si tu en as assez, laisse-le.
Lady.	B.	Tsilóililóly.	Viscosité, muscosité, glaire.	Marare aba iñy anakaombe mena iñy, fa misy <i>lady</i> ny fivalanane : Papa, cette génisse est malade ; il y a des glaires dans ses selles.
Lafára.	B.	Hazo fanao fanafo-dy.	Arbre de l'ouest, ses fruits sont très efficaces contre le mal de gorge.	
Láfatsa.	B.	1° Ambaratonga ; 2° Ozona.	1° Degrés ; 2° Malédiction.	Mba isio <i>láfatsa</i> roa eo ampañaniana eo, fa koa raha hañen-jeka : Mettez donc des degrés à cette montée, elle nous ferait tomber.
Láfy.	B.	1° Tandindona ; 2° Aloka.	1° Ombre ; 2° Image dans le miroir ou une glace.	Manan-jipo renekobe, ko dia <i>mitsidi-dáfy</i> sy mandeha dia... Ma commère, vous avez une jupe ; quand vous marchez, vous regardez votre ombre...
Lafikótro.	B.	Lafintongotra.	S'asseoir sur ses jambes ; s'asseoir les jambes croisées.	Roke andria, ko aza dia tea <i>lafikótro</i> , fa nge be halapisaka : Ne t'asseois pas sur les jambes de peur d'attraper des durillons.
Lahása.	B.	Zavatra andokocana lamba gasy (aika).	Teinture, espèce de lamba.	Manga dia manga roa zao <i>lahása</i> ataon-dRatsarazafe zao, mba mahay moa i ko : La teinture de Ratsarazafy est bien bleue, elle s'y connaît tout à fait.
Lahikitésa.	B.	Aketalahy.	Mâle de l'adrisa.	Rika ve rá gége, Ampivola, ro <i>lahikitésa</i> ro vorin-drika aña-kibaha : Es-tu folle, Ampivola, pour ramasser ainsi des lahikitesa dans a corbeille.
Lahimbáry.	B.	Akotry sisa amin' ny folsimbary.	Grains non décorés qui se trouvent dans le riz pilé.	Kendan- <i>dahimbáry</i> ny akohondrenoko, ko save nigógika : La poule de ma mère est étranglée par des grains de paddy, elle se tortille le cou.
Lahimpangoriñana.	B.		Larve de dytique.	Aza manao kilaolao amin' io <i>lahimpangoriñana</i> io rá añareo, fa raha mahere fañehetsa any moa io : Ne jouez pas avec les larves de dytique, car elles piquent très fort.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Lahiroénga.	B.	Manara-bavy.	Qui habite dans la famille de sa femme.	Olo vona mba manaña ny tane navelan-drae roa, ko hanao <i>lahiroénga</i> : C'est un homme qui a encore l'héritage de son père, pour-quoi va-t-il donc habiter chez sa femme ?
Lahitakosohana.	B.	Ody valalála.	Mélange de ody aux sauterelles.	Manao ino añatanimbary aña moa aña e atao hoe, olo mitaña ny <i>lahitakosohana</i> iny ko mandehandeha madiña : Que faites-vous là-haut à la rizière, quand c'est vous qui conservez le lahitakosohana, que vous êtes toujours dehors.
Laho (mandaho).	B.	Voalasitra.	Etre pincé.	Miosora aña aña, fa aza aho ro <i>lahoanao</i> : Retirez-vous et ne me pincez pas.
Lahórana, participe du suivant.	B.	Finganina.		Aombe mahere animoa aba, i Lihimanga io, ko lehe tsy <i>lahorana-reo</i> tsa mety ho lavo : Lihimanga est un bœuf robuste, si vous ne le prenez pas par les pieds vous ne le ferez pas tomber.
Lahotsa (mandáho-tsa).	B.	Fingana.	Prendre les pieds avec les mains.	Olo tsa mahay <i>mandahotsa</i> aombe ko ho voatsipaka am-bava madiña : Il ne sait pas prendre les bœufs par les pieds et recevra une ruade à la bouche.
Láhotsa.	B.	Halainana.	Paresse, indifférence.	<i>Lahotsa</i> be roa io manjón' i Bia io, lake ny irahina, ko dia misadosado : Bia est très paresseux, on l'envoie en commission et il va lentement.
Lay (milay, manday)	B.	Hazakazaka.	Course.	Anadihy <i>mahalay</i> aba i Marolahy iñy vona soa ozatsa moa i koa : Marolahy court bien, il a des nerfs encore vigoureux.
Laikatosika.	B.	Lehibe.	Enorme.	Nañénga rem-bato <i>laikatósika</i> aba aho, ko save-maharare ny tratrako : J'ai soulevé une énorme pierre, j'ai mal à la poitrine.
Láilay.	B.	Laim-pary.	Feuilles sèches des cannes à sucre.	Aza mitsofoka ao anaty <i>lailay</i> ro ra fange hateñena : N'allez pas au milieu de ces feuilles sèches de cannes à sucre, cela vous causerait des démangeaisons.
Lailáva.	B.	Hazakazaka.	Course rapide.	Ataovo <i>lailava</i> aña malaky, ro anaka fa hariva antsika, fa vona lavitsa aña : Courons vite, vite, mes enfants, il est tard et nous sommes encore loin.
Laingatsa.	B.	Fady raha.....	Il est impossible, jamais !	<i>Laingatsa</i> lehe homeko ny ahy aña, lehe izay efa nadikisanao izay aho : Jamais je ne vous donnerai ce que j'ai, parce que vous vous êtes fâché contre moi.
Láiry.	B.	Vaky akotry.	Faire le difficile, être exigeant.	Aho tsa hanao <i>láiry</i> ratsy amin' iñy raha kely iñy, fa havelako ho aze lehe izay ro tiane, ka haháko iñy : Je ne ferai pas des affaires pour des riens, je lui céderai cela s'il y tient, qu'est-ce que cela me fait ?

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Laitaka.	B.	1° Mihitsoka ; 2° Hazo.	1° S'embourber ; 2° Arbuste.	Mba itondray <i>Laitaka</i> aba añay Rainindraoto, hataonay teheña : Rainindraoto, apportez-nous des laitaka pour faire des cannes.
Laita ou laetsa.	B.	Variana.	Occupé, distrait.	<i>Laita</i> nampiadry kiangily Imanololahy, ko save finao-draene fize-ra : Imanololahy était occupé à faire battre des grillons et son père lui a donné une râclée.
Lakaka.	B.	Valaka, havalahana.	Abattu.	<i>Lakaka</i> Raoto izay omale izay, ko lake ny angadiny ko nandre anatanomboho : Raoto était bien abattu hier, aussi sa bêche est restée abandonnée à la campagne.
Lakakaina.	B.	1° Sasatra, torovana, valaka ; 2° Mangataheta.	1° Fatigué, épuisé ; 2° Soif.	Dinomay hatany Vatosola aho, ko save <i>lakakaina</i> soa : J'ai couru depuis Vatosola, aussi je suis épuisé. — Nangataheta dia save <i>lakakaina</i> soa aho nianiane, firo tsa nahita rano hosotroena : J'avais bien soif, j'étais épuisé tout à l'heure, mais je n'ai pas trouvé d'eau à boire.
Lakalaka.	B.	Tsihy itaingenana entana ho entin-davitra.	Rouleau de nattes surmonté lui-même de paquets.	Koaiky ! aniane haka roa, ko misy olo hifindra tany aia angaho, ko save mitondra entana be, save ataoe <i>lakalaka</i> ny tsihy : Ouais ! il y a là-bas des gens qui déménagent sans doute, ils emportent beaucoup de bagages et surtout des nattes roulées surmontées de paquets.
Lakalaka.	B.	Hazo madinika.	Espèce d'arbuste.	Raha misy ao Vohitsaivo ao roabane io <i>lakalaka</i> io : Il y a beaucoup de <i>lakalaka</i> à Vohitsaivo.
Lake.	B.	Na dia, na izany aza.	Bien que...	<i>Lake</i> hitototsa rika (ou iha) tsa homeko itoy : Tu as beau pleurer ma chère, je ne te le donnerai pas.
Lalaka.	B.	Mihataka.	Action de se retirer d'une affaire, s'écarter.	Mba <i>milalaka</i> any ra kilonga fa resaka olon-dehibe izao : Retirez-vous, mes amis, c'est une conversation de grandes personnes.
Lalekady.	B.	Tsara levenana.	Bien enterré.	Mba <i>lalekady</i> Ravaha, fa save mitondra lamba roa sy namonoana aombe telo : Il a été bien enterré Ravaha, il a eu deux lambas et on a tué trois bœufs.
Laliambo.	B.	Hazo fanao fanafody sy trano.	Arbre.	Añalao <i>laliambo</i> rolo hatao vovoñana, fa io ro matanjaka : Prenez du <i>laliambo</i> pour le bois de faitage, c'est un bois solide.
Lalo (mi).	B.	Tranaina, tonta.	Vieux.	Koaiky raendraya dia efa <i>lalo</i> ela aba io toho-tatelen-dRahaova io, ko save dia mikijy ny vilane : Oh ! c'est une antiquité que cette ruche à miel de Rahaova, la marmite est déjà bouchée.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Laloaby.	B.	Gidan' ankizy.	Expression employée dans les jeux d'enfants pour s'excuser.	<i>Laloaby</i> rana any, fa tsa hanao koa : Excusez-nous, mon amie, nous ne le ferons plus.
Laloaina.	B.	Alina dia alina, maizim-pito.	Minuit, très obscur.	Taia ngaho renoko Ratsara, ko <i>laloaina</i> soa voho avy tamin' aze ao ny halina : Où a donc été la mère Ratsara, cette nuit elle est rentrée bien tard chez elle.
Lalalo.	B.	Vita tsara.	Bien fait.	Traño soa dia vita <i>lalalo</i> io trañon-dRamasy io : C'est une belle maison que celle de Ramasy, il a bien su l'arranger.
Lamako.	B.	Hia, lamika.	Maigreux.	Ke ve aho olon-gege, noho aombe maten- <i>damako</i> , ko halofoko rafozana : Suis-je donc un fou pour tuer un bœuf maigre aux funérailles de mon beau-père.
Lamalama (mi).	B.	Valandotra, lamaka.	Etat de ce qui est étendu de tout son long, fainéantise.	Mamo i fa <i>lamalama</i> be izay nataony izay : Il est ivre ! Il n'a fait que s'étendre de tout son long.
Lambiñangaga.	B.	Hazo.	Arbre.	Lehe hazo mataram-baky tsa mba ihoarana ny <i>lambiñangaga</i> : Comme arbre à se fendiller facilement, il n'y en a pas comme le <i>lambiñangaga</i> (bois tendre).
Lamboady.	B.	Filam-boatsiary.	Chercher querelle, dispute sans motif.	Mba raiso e izay omen' olona, fa aza dia manao <i>lamboady</i> : Recevez ce qu'on vous donne, ne cherchez pas à vous disputer inutilement.
Lambolambo (mi).	B.	Tsy faharo-firofiana.	Santé, bonne santé.	Veloma anareo, fa aho ho roso, ko <i>milambolambo</i> ny kilonga : Adieu, vous, je m'en vais, bonne santé à vos enfants. — Que vos enfants soient gros, bien forts, sans gale, sans misères d'aucune sorte.
Lambomirifotsa.	B.	Asa ampinga.	Jeux de boucliers qui consiste à se couvrir la tête avec le bouclier.	Lehe iñy manao <i>lambomirifotsa</i> iñy ane Ramasy, ko mahazendana : Quand Ramasy fait ses exercices de bouclier, il est admirable.
Lambomisafotsa.	B.	Asa vadi-drano.	Travail des rizières couvertes d'eau.	Niasan-dRandriampanja any ny omaly, ko save zinaotanay, <i>lambomisafotsa</i> ny tanembare, ko ny.... Nous avons travaillé hier chez Randriampanja et nous avons employé le <i>lambomisafotsa</i> pour la rizière, que voulez-vous ?
Lambozitsa.	B.	Fitavozavoza.	Lenteur.	Mba mandehana malaky moa lehe irahina, fa aza <i>milambozitsa</i> : Marchez vite quand on vous envoie et ne lambinez pas.
Laina.	B.	Tapitra, levona, lany.	Se dit de bois à brûler, fini, consumé.	Nagetraketray an'ao ao iñy rekazo bevety iñy, save <i>laina</i> tsa mba nisy eo leke raha raika : Nous avons jeté ces gros troncs d'arbre dans le feu, tout est consumé, il ne reste rien du tout.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Lañadānaka.	B.	Toran' ny nehy.	Rire aux éclats.	Olo mete hihebe izay Rainikajy iñy, save dia lañadānaka, dia.... Rainikajy sait bien rire, le voilà qui se tord ! Alors !
Lāñaka.	B.	Valaka, trotraka.	Fatigué, épuisé.	Lāñaka ny taña-tsiena aba aho, ko koa raha tsa mba ho avy anatanembare (ne koa rolo : Je suis très fatigué d'avoir été au marché et je ne suis plus capable d'aller à la riziére, mes amis.
Lañanana.	B.	Volo fantsakana.	Bambou dans lequel on conserve de l'eau (mot tanala).	Lake siny tsa mba anañanay, eko lehe añao ho añañala aba Ramasimanga. ko mba itondrao lañanana añay mba hatsakan' ny kilonga : Nous n'avons pas de cruche à la maison, si vous allez à la forêt, Ramasimanga, rapportez-nous un bambou pour que les filles puisent l'eau.
Lañary.	B.	Karazan-kazo.	Arbuste.	Angatoy ara io lañary io rañanaka. fa ho roso aho, fa aliña ny andro : Faites-moi passer ce lañary, enfants, je m'en vais, il est tard.
Lañéne pour lany eny.	B.	Matesa eny ny orana.	Que la pluie s'épuise là-bas.	Lañéne any iñy oraña iñy lañe eñe ! : Tombez là-bas, tombez-là, qu'il n'en reste rien : cris poussés par les enfants à l'approche de la pluie.
Lānga.	B.	Omby tsangan-tandroka.	Bœuf dont les cornes se penchent en arrière.	Aombe tsa mba hay liby Lānga iñy, fa manao tsipa-mórka : L'onga (ainsi appelé de ses cornes recourbées en arrière) est un bœuf insupportable, il donne des coups de patte par devant.
Langéla.	B.	Sahiratsy.	Pelle de bois.	Aza atanitaniñao amin' ny taninandro eo io langéla io, fa rge vaky : N'exposez pas cette pelle de bois au soleil de peur qu'elle ne se fende.
Langéza.	B.	Sahiratsy.	id.	
Langézaina.	B.	Ailika amin' ny sahiratsy.	Qu'on enlève avec la pelle.	Langezao aña malake ny vary fa nge tratsy ny oraña itoy mariny itoy : Ramassez vite le riz avec la pelle, car la pluie va arriver.
Lāngo.	B.	1° Sens ambanianandro ; 2° Songom-bary.	Riz encore vert qu'on laisse pendant la moisson.	
Langonaomébe.	B.	Ahitra madinika.	Herbe petite, espèce de kilanjy.	Mba avao ny kajahanao fa feno langonaomébe : Sarclez votre champ de manioc, il est rempli de langonaomébe.
Langovoézina.	B.	Voizina.	Ce qu'on ne laisse pas tranquille, qu'on remue souvent.	Aza ataon-drika langovoézina ho aho ra io aomébe io fa avelao hihinana : Ne bousculez donc pas continuellement ce bœuf, laissez-le manger.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Laniháto.	B.	Tsy manan-kolazaina intsony.	Etre sur le point de perdre la parole.	Nitory an-dRaeko aba Raoto, ko save lanihato : Raoto a accusé mon père et il est resté coi.
Laniláto.	B.	Tsy manam-paharoa, tsara dia tsara.	Sans pareil.	Olo efa laniláto ane iñy ko tsa ho hay é ! : C'est un homme sans pareil, on ne peut se mesurer avec lui.
Lanimbóañā.	B.	Lanim-positra.	Rongé par des vers, se dit des cannes à sucre.	Mienjekénjeka aba io faren-dRaoto io, ngaho lanimbóañā ngáho : Les cannes à sucre de Raoto sont par terre, elles sont sans doute attaquées par les vers.
Lañin' iñy. Lañin' izay. Lañin' izao. Lañin' io.	B.	Matoa, koa amin' izay.	C'est pourquoi.	Iñy anajaza iñy save tsa mba manandraha fitafy, lañin' iñy i mikomaemae añaminareo aña isan' andro izao : Cet enfant n'a pas de quoi se vêtir, c'est pourquoi il est si empressé à aller chez vous tous les jours.
Lañoláhy.	B.	Lano tsipin-tanana.	Nager en jetant les bras.	Tsa mba misy tsy haén-dRazafy na lañoláhy, na lañon-dambo : Razafy sait nager de toutes manières soit en jetant les bras, soit en se tenant droit dans l'eau.
Lañoláva.	B.	Teny lava.	Paroles sans suite.	Lehe Raomba moa ro ampikabarina tsa mba misy ráha lehe tsy lañoláva : Quand on fait parler Raomba, il ne dit que des mots sans suite.
Lāñona.	B.	Lanónana.	Fête. La différence avec le sens Ambaniandro c'est que la réjouissance betsileo comporte bœufs tués et sacrifices aux ancêtres.	
Láobáto.	B.	Lava-bato.	Caverne, grotte.	Nilondoña taroa an-dáobáto aróa añay ny omale, ko save iñy nitsangaña iñy aho, save notsetahan' ny fanenetsa : Hier, nous nous sommes réfugiés dans cette caverne, je me suis mis debout et une guêpe m'a piqué.
Láoña.	B.	Lany harena.	Ruiné.	Láoña Ramanja ko save dia mijèjè lèhe tane koa : Ramanja est ruiné, il ne fait plus qu'aller ça et là.
Lápaña.	B.	Trano tampify.	Maisonnnette deboutiers. Cabanes faites par les enfants dont le toit a un seul versant.	Anó roke liáka hanao lápaña, fa ho avy ny oraña : Allons faire une cabane il va pleuvoir.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Lapatsófiña.	B.	Be sofina, rongoso-fina.	Qui a les oreilles pendantes.	Ny olo leha <i>lapatsófiña</i> , ko mete mandre : Quand on a les oreilles pendantes on en'end bien.
Laritány.	B.	Na iza na iza.	Partout.	<i>Laritány</i> ane moa rolo ny areteña taon'ito rolo : Mes amis, la maladie a sévi partout cette année.
Láto (mi).	B.	Be no aizana.	Femme qui ne met pas au monde que lorsque le premier enfant est déjà grand.	Ao roa olo <i>mandáto</i> loatsa Ravolazafy iñy, i Boto, save haberin-doha anakaombe ko vò i manaña koa : Ravolazafy est une femme qui a des enfants à intervalles éloignés; son Boto peut garder des bœufs lorsque vient son second fils.
Latsakáña.	B.	Matésa tampoka.	Injure : meurs tout de suite.	Olo madiky Renendevo iñy save lake ny zanañe ko ataone <i>latsakáña</i> hoásane : Renindevo se met facilement en colère et, même à ses enfants, elle lance des imprécations.
Latsamanára.	B.	Tampodin' aretina.	Recrudescence, rechute.	Maty omale Rajoma, faokin' ny <i>latsamanára</i> : Rajoma est mort hier d'une rechute.
Latsapó.	B.	Matésa tampoka.	Injure : Aie le ventre crevé.	Mirosoa teo re <i>latsapó</i> io, fa manosotsa anay : Retire-toi malheureuse, tu nous ennuies.
Lavahála.	B.	Mpiadidy, mpifehy.	Chef, surveillant.	Binojibojen' i <i>Lavahála</i> ny olo tamin' ny tanin' ny Ambaniandro izay : Sous le gouvernement hova, les agents du gouvernement maltrai-taient les gens.
Lavahéna.	B.	Mpanompon' Andriana iray tarika.	Esclave faisant partie de la famille.	Nanao raha koa tao amin' ny fatin-dRaindrala ao izay <i>lavahéna</i> izay ny any : Aujourd'hui, le <i>lavahéna</i> nous a fait des affaires à l'en-terrement de Raindrala.
Lavaráviña.	B.	Mpanompon' Andriana iray tarika.	id.	Save zñareo <i>lavaráviña</i> ve aba ro hamono anay, hitory anay koa a ? : Est-ce donc vous, <i>lavaráviña</i> qui allez nous maltraiter et nous accuser près du chef.
Lavilávy.	B.	Fanaovana tsiram-bina.	Action de faire quel-que chose au hasard.	Ataovo soa lehe raha atao, fa aza mpanao <i>lavilávy</i> tahaka io : Faites bien ce que vous faites, ne faites pas au hasard.
Lavoañáfo.	B.	Tera-bao.	Nouvellement ac-couchée.	Hoe ho rody roa ny vadin-dRainibia, fa ry vona niandre ny <i>lavoañáfo</i> : La femme de Rainibia se proposait de rentrer, mais elle garde encore la nouvelle accouchée.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Lavolávo.	B.	Fandriandriana.	Se coucher sans dormir, pour se reposer.	Maréa <i>milavolávo</i> aieto, fa aho vona hatsáka : Venez vous reposer ici, moi j'irai chercher de l'eau.
Lavosófiña.	B.	Kisoa homam-bolin' olona, ka vonoina eo.	Cochon qui va dans les plantations, on le tue et la tête est pour celui qui l'a tué, le reste pour le maître.	Nataon-dRainibao <i>lavosófiña</i> ny kisónay, ko save tongany aña daholo ny vozoñe amin' ny lohane : Rainibao a tué notre porc dans son champ, et il a emporté le cou et la tête.
Lavotahálaka.	B.	Fiasana tany vao.	Action de niveler une nouvelle riziére.	Nataon-dRaoto <i>lavotahálaka</i> ao Ambondroña ao, ko save misy vare miaña : Raoto a nivelé les rizières d'Ambondroña, aussi y a-t-il là du riz en abondance.
Lazo.	B.	Hazo madinika kapaina.	Petites branches qu'on coupe et qu'on laisse sécher au soleil.	Koaiky tretreka aba Ralainariana, nahefa <i>lazo</i> be, ko tsa mba sahirana i lehe izao no ho avy ny oraña : Oh qu'il est heureux Ralainariana, il a beaucoup de branches sèches et il ne sera pas embar-rassé s'il tombe de la pluie.
Lazomandry.	B.	id.	id.	
Léadéaka.	B.	Fihomezana.	Pouffer de rire.	Olo mete hihehe iñy Rainiketaka iñy, sy mahita iñy olo nihira taña-tsiena iñy i save <i>léadéaka</i> : Rainiketaka sait bien rire; en enten-dant chanter cette personne au marché, elle s'est tordue.
Léaléa.	B.	Firehetana.	Action de brûler, qui flambe bien.	<i>Milealéa</i> roa iroy afon' ny kilonga atsimo iroy a ? ; Qu'il flambe bien le feu allumé par les enfants là-bas au sud !
Lédaléda.	B.	id.	id.	
Léfy.	B.	Arakeviny.	En proportion, rete-tuée sur paiement à cause d'une dette ou créance.	Paul doit à Pierre, Pierre contracte à son tour une dette envers Paul et il ne lui paie que la différence.
Léfidraviña.	B.	Lefi-ravina (Kara-zana zaitra akanjo).	Plis dans la couture.	Lehe Rampizafy ro hanjaitsa ny akanjoko, ko ataovo hoe : ataovo <i>léfidraviña</i> hoe, fa io ro tiane : Quand Rampizafy fera mon habit, dites-lui cela : faites des plis, c'est ce qu'elle aime.
Léfilahy.	B.	Mihinana irery.	Manger tout seul.	Nanao <i>léfilahy</i> rika, ko dia nizozotsa eto hono : Tu manges tout seul là et moi je suis là fatigué, donc.
Lefilañy.	B.	1° Letsy, trosa ; 2° Ady mangotraka sy mafy.	1° Diminution, dette; 2° Dispute.	Re ady be <i>lefilañy</i> izao ataon-dRaizanabazaha amin-dRaindevo izao, save raha fatratsa : Raizanabazaha et Raindevo se querellent furieusement. C'est une fameuse affaire.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Léfitsa.	B.	Fidifiana.	S'esquiver.	Niañaia retse i Zanaka e ! raha koa raha vona <i>niléfitsa</i> tan-do-zoka ao i ny aniany, ko save tsa hitako koa : Où a filé ce Zanaka ? Il vient de s'esquiver près de la porte tout à l'heure et on ne le voit plus.
Léfo.	B.	Fiaingana, fivoahana.	Heure du départ.	Dia <i>lefo</i> dia omale koe Rangahy Ramasy a ? : Ramasy, donc, est parti hier ?
Lefo lehe.	B.	Sanatria.	A Dieu ne plaise.	
Léfohásaka.	B.	Madiva ho masaka.	Sur le point d'être, cuit ou d'être mûr.	Mandehána añaio fa otoandro, fa tsa vare tsa vone <i>léfohásaka</i> io ro handrazana : Partez, la journée avance et vous attendez ce riz qui n'est pas encore cuit.
Leha, lehe, lihy, iey, ly.	B.	Raha.	Quand, lorsque, si.	Ho eña an-tsiëna eña moa roke aho Bialahy, <i>lehe</i> iba mba ho eñé : Je vais au marché, Bialahy, veux-tu y aller ?
Léha (mi).	B.	Dia mianjona.	Marcher avec fierté, démarche fière.	Tsa mba ho avy añaio tany hovana oviana roke, fa raha olo <i>miléha</i> lake ny mandeha : Tu n'arriveras que plus tard là où tu vas, parce que tu marches avec une fierté ! quand tu t'avances.
Lehahéane.	B.	Anikeo, efa elaela.	Tout à l'heure.	Tadiavo añaïe izay kisónao izay, fa raha vona térohékana izay ny <i>lehahéane</i> : Cherchez par là votre cochon, il était encore par là tout à l'heure.
Lehane ou lihane.	B.	Anikeo, vao teo.	Tout à l'heure.	Veloma hoe endre añaio hoy ny añaibala avaratsa, fa tañe aho ny <i>lehane</i> : Les gens du hameau du nord te disent au revoir maman. J'y étais tout à l'heure.
Leheténe.	B.	Raha tany, nony vao, raha misy azy.	Du temps de, du vivant de.	<i>Leheténe</i> e ko mivande i Kala, fa tsa misy izay taia : S'il en est ainsi, elle ment Kala ; il n'y a rien de tout cela.
Lékaña.	B.	Sabaka.	Jambes écartées.	Aza <i>milékaña</i> eo fa nge diako añaio : N'écarter pas ainsi les jambes, sinon je vous bouscule.
Leke.	B.	Na dia.	Quoique, malgré.	
Lekéa.	B.	Zavatra iray hanaovana zavatra hafa koa.	Objet dont on se sert pour une chose quelconque.	Aza hetseketsihin' iha roke io vodihazo io, fa raha hataoko <i>lekéa</i> animoa io : Ne secoue pas ainsi ce pied d'arbre, car je saurai bien m'en servir pour quelque chose.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Lékénana.	B.	1° Mitaiza kely ; 2° Sahiranin' olona.	1° Qui a un bébé ; 2° Etre chargé de quelqu'un.	Faratsena roa ny andro, fa ny teña moa olo <i>lékénana</i> , ko mba manaña dia hatao aia, hany dia eto no eto : C'est jour de foire, mais comme j'ai un bébé, je n'ai rien à faire là-bas, je reste ici.
Leky.	B.	Na dia.	Quoique, malgré.	
Léko.	B.	Halemena.	Mollesse, faiblesse.	Mba <i>lekoleko</i> be itoy manjo an' i Ibia itoy, mba zaza tsa misy aña : Ce Bia est un enfant bien mou, il n'a donc pas de vie.
Léla.	B.	Sakoa ! izay.	C'est bien fait !	<i>Léla</i> ra, aho moa ro nafapatsa, ko háné voandráha rika : C'est bien fait, tu m'as injurié et te voilà attrapé par quelque chose.
Lelakáka.	B.	Ahi-dratsy.	Plante aquatique.	Mba tanimbáry be <i>lelakáka</i> aba itoy : Quelle rizière pleine de mauvaises herbes !
Lelakisóa.	B.	Ahitra.	Feuilles longues rampantes employées contre la gale et la syphilis.	
Lelalavane.	B.	Arika na ariny.	Rate.	Omeo atoy roa izay <i>lelalavane</i> izay ho an-dRangahy ; atoloro aze, fa io ambony fahibato io i : Faites passer ici la rate pour le vieillard, offrez la lui, il est là assis sur le mur.
Lelamenaráña.	B.	Ahitra bory ravina.	Herbe à feuilles rondes.	Ao an-dózoka ambala andrefana ao izay tany be <i>lelamenaráña</i> izay : A la porte du hameau de l'ouest, la terre est envahie de <i>lelamenaráña</i> .
Lelámombe ou lélanáombe.	B.	1° Sifotra an-tanety ; 2° Comme lélakisó.	1° Espèce de limaçon ; 2° Herbe.	Leha hitadia <i>lelámombe</i> ara moa, ko savy mirosoa eroy atsimon' an-dohasaha eroy, fa raha misy eo : Si vous cherchez des escargots, allez dans la vallée du sud ; il y en a là.
Lelavátsa.	B.	Fanaovana tsiram-bina ny zavatra asainkatao. Ala safay.	Bricolage, bâclage. Excuse.	Iha roke aza dia zatsa ny manao <i>lelavátsa</i> tahak' io, fa mba mioreña lehe manao raha : N'aie donc pas l'habitude de bâcler ta besogne, mais attache-toi à ton travail.
Leloahíla.	B.	1° Manao tsiram-bina ; 2° Asa mora atao.	1° Négligence ; 2° Travail facile.	Aza manao <i>leloahíla</i> ra lehe manao raha fangé za-dratsy : Ne sois pas négligent dans ce que tu fais, tu prendrais de mauvaises habitudes.
Lémoka.	B.	Vovoka malemy.	Poussière légère.	Mba ataove soa roa ny hitae, lehe añaero manao hitae am-batsa, fa angé mampibó <i>lémoka</i> : Faites bien attention avec le bois si vous le montez à l'étage, vous allez faire de la poussière.

BETSILEO		AMBIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Léna.	B.	Lámoka.	Avoir bien mangé de la viande.	<i>Léna</i> soa ny tañan-draño ambone izay, fa sady namono akoholahy no namono vorontsiloza : Les gens de là-bas dans la maison du haut ont bien mangé de la viande, on a tué coqs et dindons.
Leñaleña mi....	B.	Redareda.	Action de produire de belles flammes.	Izao roke ko afo be dia <i>mileñaleña</i> koa hañoro traño : Ils font une trop grande flamme là-bas, cela va mettre le feu à la maison.
Léo.	B.	Fankatrarana, ankatrarana.	Surpris en flagrant délit (en adultère).	
Léo.	B.	Aleo man....	Vaut mieux....	<i>Léo</i> aho mihinam-bare lake raha vare kele, hány hihinan'ovy : J'aime mieux manger du riz même en petite quantité que des patates.
Leoánaka.	B.	Miteraka amin' olona.	Avoir un enfant de quelqu'un.	Ké ve roa raha efa <i>leoánaka</i> tamin-dRainijoma Ramavo a ? : Ramavo a donc eu un enfant de Rainijoma ?
Léoña.	B.	Laona.	Mortier.	Año roa Rabao aza dia manao dango tsa ombe <i>leoña</i> , fa raha mba same meka aby ane moa tsika : Rabao, ne soyez pas égoïste car nous sommes tous pressés (elle prend pour elle le mortier). — Dango tsa ombe <i>leoña</i> (sorte de dicton) : mortier où ne peut entrer un autre mortier. Sens : égoïste.
Leotánana.	B.	Maimbon-tànana.	L'odeur de la main qui a passé à un objet manipulé.	Rosoa teo añareo ry zalahy ireto, fa aza ataonareo maimbo <i>leotánana</i> io henan' olona io : Retirez-vous de là, garnements, et n'empoisonnez pas la viande en la manipulant.
Léotsa.	B.	Tseroka, tsikoko.	Crasse.	Mba mandroa ra léhe avy añatamboho, fa dia <i>léotsa</i> be io amboho io : Baigne-toi donc une fois dehors car tu es joliment crasseux par derrière.
Létaka.	B.	Mifanaraka, raikitra.	S'entendre sur quelque chose.	<i>Létaka</i> , Rakandriana, ny varotsa nataonay amin-dRaimanga, ko save nete soa : La vente, amis, que j'ai faite avec Raimanga est conclue et ça a bien marché.
Lévo lehe.	B.	Simba raha.	A Dieu ne plaise.	<i>Lévo lehe</i> dia vonoin' io aombe io ra añareo, aza dia be kitrendry loatsa : A Dieu ne plaise que ce bœuf vous frappe. Ne jouez pas trop avec lui.

BETSILEO		AMBIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Lévo tsa, tse, tsy.	B.	Simba ka tsy..... izaho no izy....	Si c'était..... : que c'est dommage que...	<i>Lévo tsy</i> aho ra ro anakóva ; hanao, ambonem-bare tamanaña eko bihomokomo-dronono : C'est dommage que je ne sois pas enfant de hova pour mettre de la vache sur mon riz et me barbouiller de lait.
Levolévo.	B.	Misisika, manao ditra.	Action de s'empres-ser, de se précipiter sur, cela importune celui qui en est l'objet.	<i>Milevolévo</i> manao ina añ' ambodivala añe moa ra añareo noho voandreketa tahak' itoy : Qu'aviez-vous donc à vous presser si fort là-bas, en bas du hameau, pour vous blesser ainsi avec les cactus ?
Levoña ou levona.	B.	Malabelo, sahirana.	Compassion, émotion.	<i>Levoñ</i> iñy zanane iñy roa Ramavo, ko save ko ho gege : Ramavo est donc bien affligée de la perte de son fils, elle semble en perdre la tête.
Lý.	B.	Raha, rahafa, ilay.	Quand, lorsque, ce, celui.	<i>Ly</i> añareo roa ho añe-tsiena, ko mba fairio io tavoange io, ividio solika kinaña, hataoko loha : Quand vous irez au marché, emportez une bouteille et achetez de l'huile de kinaña pour me faire une belle tête.
Liháka.	B.	Ise, ise ty.	Celui-ci, toi ce.	Iha roke Masy, ko aza mañasañasaña amin' i Ndevo, fa anoane animoa iha, fa anadihy gege animoa roke <i>liháka</i> iñy : Toi, Masy, ne fais pas de jeux de mains avec Ndevo, il te donnera des coups, car il est un peu toqué celui-là.
Liháne.	B.	Anikeheo.	Tout à l'heure.	Vóna <i>liháne</i> taoeo animoa roke no nirosoan' i Bia : Il n'y a qu'un instant que Bia est parti.
Lihy, ilihy.	B.	Ilay, ilay roa.	Celui, celui-là.	Mba aombe mitroatsa aba <i>lihy</i> Sada iñy : Ce bœuf tacheté bondit superbement.
Lilitisa.	B.	Teny fanozonan' ny ray aman-dreny.	Malédiction des pères et mères.	Aza ompañompa ray aman-drene e, fa nge voan' ny <i>lilitisa</i> ataony madiña : N'insultez pas vos parents (ou ne soyez pas ingrats envers), ils vous maudiraient !
Lilóha ou lilihoha.	B.	Lahiloha.	Bœuf à tête de taureau.	Lehe iñy aombelahinareo iñy, tsa vona mba mahay an' i <i>lilóha</i> anay. Votre taureau ne vaut pas notre bœuf à tête de taureau.
Límaka (mi).	B.	Lamaka.	Etat de ce qui est couché.	Manjary soaso a io varen-dRamasivelo io, eko tsare fa <i>milímaka</i> dia ! Le riz de Ramasivelo est trop chargé, alors il se couche.
Limalíma (mi).	B.	Lamadamaka.	Action de se coucher sur le sol (riz, etc.).	Tsa mba hisy voany itoy varinay itoy, fa <i>limalíma</i> be io manjô azy io : Notre riz ne donnera pas car il est trop couché.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Limolimo.	B.	Lemolemo.	Action de toucher, de palper.	Ario aña lehe tsy hihinana, fa tsa hena efa voa <i>limolimon'</i> ny piso io ro homenao ahy : Jetez cette viande si vous ne voulez pas la manger vous-même ; je ne mange pas de la viande qui a été touchée par un chat.
Lindalinda.	B.	He ! he ! ny anay ! ra.	Eh ! voici le nôtre !	<i>Lindalinda</i> ra aho nomen-draeko anakana-boroña ! Eh ! papa m'a donné un petit oiseau et le voici.
Linéña.	B.	Adaladala.	Sot, insensé, imbécile.	Tsa mitaroña ve ra <i>linéña</i> itoy leke irahena : Tu ne parles donc pas, imbécile, en commission.
Líva.	B.	Tovo.	Puier.	Nahoana moa aba noho tsa <i>livaina</i> tao io rano añaty lakaña io e : Pourquoi donc, mes amis, n'enlevez-vous pas cette eau qui est dans la pirogue ?
Loakadidisa.	B.	Lalan' omby efa lalina.	Sillon fait par les bœufs.	Dia be <i>loakadidisa</i> aba eroy antanemena eroy : Là-bas, sur ce terrain rouge, il y a beaucoup de traces de bœufs.
Loakandro.	B.	1° Tratr' andro maraina ; 2° Tratra maraina.	1° Se laisser attraper le matin ; 2° Surpris.	Nisy mpangalatsa roke taroa ambala avaratsa eroa, ko save tsa nahandre ny tafotom-bala, fa <i>loakandro</i> tao añaty vala : Il y avait des voleurs au hameau du nord, ils ont été vaincus par l'ody protecteur du hameau et on les y a pris le matin.
Loalóa.	B.	1° Fitomany lava ; 2° Fitren' omby.	1° Pleurs intarissables ; 2° Mugissement de bœufs.	<i>Hiloalóa</i> koa izizay lihifotsy fa nahita ny aomby añ' ambala avaratsa : Le bœuf blanc va encore mugir, car il voit le troupeau du hameau du nord.
Lobáka (mi).	B.	Fahatezerana.	Colère.	Añaio mangina, fa tsa añaio nañaraka am-boten' olo koa ro <i>hilobáka</i> : Silence ! car ce n'est pas à vous, qui avez conduit vos bœufs dans les plantations des autres, de vous mettre en colère.
Lobíja (mi).	B.	Sotisoty.	Malpropreté.	Aza dia <i>milobíja</i> roa lake lekénana fa dia tokin' olo : Ne soyez pas malpropre quoique vous ayez un bébé, on parlerait mal de vous.
Lobilóby (mi).	B.	Sotisoty.	Malpropreté.	Mba ario ra iñy hozatsa iñy lehe tsileo, fa aza <i>milobilóby</i> amin' iñy : Jetez ce neri si ne vous pouvez y mordre, ne vous salissez donc pas avec cela.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Lóboka.	B.	Kisoa be sofina. Kisoa lobo.	Porcs dont les oreilles sont grandes et longues.	Ako raha misy amin-dRamasy ao ny kisoa <i>lóboka</i> : Qu'il y a donc chez Ramasy de porcs aux longues oreilles !
Lodótsa.	B.	Fianianana.	Parjure.	
Lofánga.	B.	Foto-drambon' omby.	Naissance de la queue des bœufs.	Mariny ho teraka iñy aombe iñy, fa lalen- <i>dofánga</i> , ko aza laetsa añareo : Cette vache va mettre bas, la queue est renfoncée, ne soyez pas distrait.
Lofánja.	N.	Foto-drambon' omby.	id.	
Lófy.	B.	1° Nofy raha.... ; 2° Fady raha....	1° Ce serait une sottise de.... ; 2° Jamais de la vie....	<i>Lófy</i> lehe aho ro mba biénga amin' io andro maña io : Jamais de la vie je ne sortirai par une nuit aussi obscure !
Lófo, lehe....	B.	Fady raha ny hoe..	Ce serait bien extraordinaire si...	Nangáika dia nitovézatsa aho, ko <i>lofo lehe</i> nanoña i : Je l'ai appelé jusqu'à m'égosiller : Ça aurait été extraordinaire s'il m'avait répondu.
Lóha.	B.	Aretin-dohama le-min' ankizy.	Maladie occasionnée par la partie molle de la tête.	<i>Lóha</i> itoy fa tsa mba aretin-kafa, ko aódy lóha ro imanéo soa : C'est une maladie de la tête, faites bien attention d'y mettre des remèdes. — On croit que cette maladie voyage, descend à la poitrine, au ventre et jusqu'aux pieds.
Lohafinjo.	B.	Vomanga fotsy.	Espèce de patates blanches.	Aía ro mba misy tañan' ovy <i>lohafinjo</i> hambolenay ? Où donc y a-t-il des tiges de patates blanches pour les planter ?
Lohapáha.	B.	Ampangandrano.	Espèce de grande fougère.	Añalao <i>lohapáha</i> aroa ambato atsimo aroa hatohoka io andry io fa dia raha tohy lo-atsa : Prenez-moi des grandes fougères au rocher du sud pour rallonger cette colonne, elle est trop courte.
Lohatsónjo.	B.	Tany lova tamin' ny ray.	Terrain ou rizière dont on hérite de son père.	Añ' Ambondrona ve aba ro <i>lohatsónjoko</i> , ko hamidiko amin' Ambaniandro ? C'est à Ambondrona que se trouve l'héritage de mon père et pourquoi le vendre aux Ambaniandro ?
Lohavoáe.	B.	1° Kimany ; 2° Tehezan' omby.	1° Plates côtes ; 2° Bavette d'aloyau du bœuf.	Aza mba omena io <i>lohavoáe</i> io rolo ny olom-bevete, fa raha be táolana io : Ne-donnez jamais de ces côtes de bœuf aux vieux, il y a trop d'os.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Lohavóhitsu.	B.	Tampon - tendrom-bohitra.	Sommet de montagne.	Lehe <i>lohavóhitsu</i> avo moa tsa ihoarana io Añereñereña io ko : Comme sommet élevé il n'y en a pas de comparable à l'Añerinerina.
Lóhy (mand..).	B.	Fanontaniana.	Interrogation.	Mba Ramasy ara moa ro <i>lohio</i> , fa i ro nandre fótotsa izay soa : Interrogez Ramasy, il connaît le commencement de l'affaire.
Lohósa.	B.	Manoatra kokoa.	Plus que.	Voho <i>lohósa</i> noho ny ankandroankandro ny vidim-bare amin' itoy táona itoy : Cette année, le riz a dépassé le prix ordinaire.
Lóhotsa.	B.	Vorettra.	Se dit de quelqu'un qui est lourd, lent.	Ny olo hibabo vola ny ampitso, ko aña moa olo <i>lóhotsa</i> ko mba hahazo lake ho eñe : Demain, on prendra de l'argent, mais vous êtes si lambin ! en attraperez-vous seulement si vous y allez.
Lóitsa (mandóitsa).	B.	Latsa.	Raillerie, dérision.	Ny añareo moa aba lake ny raha tsa inona, ko hañomezana <i>loitsa</i> ny sasane : Vous, mes amis, pour un rien, pourquoi vous moquez-vous des autres ?
Loítsa.	B.	Mpanarivo (be).	Richard, millionnaire.	Lehilahy dia efa <i>loitsa</i> Rainizanaka iñy, ny volany ko save dia io fasika io : Rainizanaka est un richard, son argent est comme ce sable !
Lóka.	B.	Hani-mainty, hani-kotrana.	Nourriture grossière (patate, manioc et songe).	Masaka ny <i>lóka</i> ko añareo mianaka aza mañotane andrindriña fa midira : Le repas est prêt, ne restez pas à dire bonjour à la porte mais entrez.
Lokírika.	B.	Manjorettra.	Morne.	Mba anajaza <i>lokiri-dava</i> endre io : C'est un enfant toujours silencieux.
Lóko.	B.	Mivalo, fivalozana.	Demander pardon.	<i>Milóko</i> rakandria aña, lehe ny amin' iñy raharaha iñy, fa tsa mba hainay iñy : Nous vous demandons pardon pour cette affaire, nous ne savions pas...
Lokolóke.	B.	Hantahanta.	Pleurnicherie.	Mba anajaza be <i>lokolóke</i> endre rolo i Adalo io : Cet Adalo ne fait que pleurnicher.
Lóla (ma).	B.	Masaka (dia).	Chemin battu.	Ngaho raha misy olona tomoetsa aroa ambone vala aroa ngaho, endre, fa ao dia save <i>lóla</i> soasoa : Il doit y avoir là-bas au-dessus du hameau des gens qui s'y reposent car le sentier est bien battu.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES. — EXPRESSIONS
Lólaña.	B.	Tavy.	Auge, pot où l'on recueille l'eau sale.	Ario <i>añandólaña</i> rolo io vare masaka be ampañenganahandro io : Jetez dans l'auge ce riz cuit qui salit la place des marmites et des a-siettes. — Ny <i>lólam-baky</i> , ny kisoa lafo ! : L'auge est cassée, les cochons sont vendus (dicton). Sens : Nous avons fini nos affaires.
Lólotsa.	B.	Ledan-táfoforana.	Soupape d'une pompe.	Vaky <i>lólotsa</i> Randimby éko mba ho haza izao i lake haoñena : Randimby a dérangé sa soupape, on ne pourra pas s'en servir pour travailler.
Lomáy.	B.	Mihazakazaka.	Qui court.	Ho aia ngaho aba Raikala, noho <i>lomáy</i> aña mivalaña aña : Où va donc Raikala ? Le voilà qui court en descendant le long de la rivière.
Lómaka (mi).	B.	Mandro amin' ny fotaka (kisoa).	Action de se vautrer dans la boue.	Andeha ro ahereño ny kiso fa iróy <i>milómaka</i> ampotaka iróy : Va empêcher les cochons, car ils vont se vautrer dans la fange.
Lómaka (mandomaka).	B.	Asa vadi-drano.	Travail de riziére inondée.	Tsa mba mahay <i>mandómaka</i> Raivaonoro io, fa rendraha malemy loatsa : Raivaonoro ne peut travailler dans une riziére inondée, il est trop faible.
Lómaba.	B.	Fihoarana ho aloha.	Dépasser quelqu'un.	Tsa mba malaky moa ko tsa ho <i>lombane</i> : Vous ne courez pas vite, il vous dépassera.
Lombéñana.	B.	Pour lembeñana.	A l'aveugle.	Ramaka io ve tsa ny hañeke <i>lombéñana</i> io ro ataone, lehe indramina hanao raha i ! : Ramaka n'acceptera-t-il pas aveuglement si on le prend pour quelque chose ?
Lombítro.	B.	Lokanga.	Violon.	Nom qui vient des Bares.
Lómboña.	B.	Salombona.	Action de se couvrir.	Rika ra ko anajaza tea <i>lómboña</i> andro mafana io ra, ko tsa mba havela ny lamba : Tu aimes trop à te couvrir la figure, il fait chaud, eh ! laisse donc ton lamba.
Lométaka.	B.	Talapetraka, malemy.	Qui ne bouge pas, indolent.	Anajaza dia be <i>lométaka</i> i Masy iñy lehe avy ao amin-dRaoto ao. arañe angeto tañe malake : Masy est un enfant indolent. Quand il arrive chez Raoto, dépêchez-vous de l'appeler.
Lométaka (mi).	B.	Fisotesoty.	Malpropreté.	Aza <i>milomitaka</i> tahak' io ra, fa tsa lamba maity iñy ko hatao ambava : Ne soyez donc pas dégoûtant comme cela en mettant votre sale lamba dans la bouche !

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Lomolómo.	B.	Lemolemo.	Presser avec la main.	Aza <i>lomolómoana</i> ra io hena io, fa andeha mañalà afo : Ne palpe pas ainsi la viande avec la main et va me prendre du feu.
Lomóndo.	B.	Laharam-bary eny am-pamoloana.	Tas de riz avec paille sur l'aire.	Vary fatratsa izao varen-dRamija izao save misy <i>lomóndo</i> roa lava be : Quelle quantité de riz a Ramija, son tas est très long.
Lomótaka.	B.	Sotisoty.	Rempli de chose malpropre.	Mba foro iñy vavan' ny anajáza iñy fa dia <i>lomótaka</i> loatsa : Essuyez la bouche de ce bébé, elle est pleine de saletés.
Lóna.	B.	Trosa.	Dette.	Raha tsa mba azo anaovana <i>lóna</i> any moa Ranona iñy, fa raha malama loatsa : On ne peut pas faire crédit à un tel, il échappe toujours.
Lónalóna.	B.	Milelalela, mena dia mena.	Qui flambe bien, très rouge, couleur de pourpre.	Hariva ny andro ko <i>milónalóna</i> ny afo : Il fait soir et la flamme est magnifique.
Lóndo.	B.	Loton' amalona.	Enduit glissant dont les anguilles sont couvertes.	Ngaho namoñósan' olo amalóna ngaho itoy apanga itoy, fa save maimbo <i>londoñ</i> amalóna : On dirait qu'on a enveloppé des anguilles avec cette fougère, elle sent l'anguille.
Lóndoña.	B.	Mialok' orana.	Se mettre à l'abri de la pluie.	Trats' oraña, tañatsiena añay ny omaly ko save <i>nilóndoña</i> taroy am-bála amin-dRamáha aroy : Nous avons été pris par la pluie en revenant du marché, nous nous sommes mis à l'abri au hameau du Ramáha.
Lóndondóha.	B.	Lohavorona.	Teigne.	Mba anajaza dia mete ho be <i>londondóha</i> , ngaho raha tsa mba sasán-drénene koa ngaho : C'est un enfant qui est couvert de teigne, sa mère ne le lave pas probablement.
Lóndoñe.	B.	Takom-perin-katina.	Croûte de la gale.	Tsa mba hete ho finaritsa io hidihidinao io lehe tsa ozana teo soa ny <i>londoña</i> : Votre gale ne disparaîtra pas si vous n'enlevez pas les croûtes.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Lóngelóngé.	B.	Fimonjomonjoana.	Murmure, mécontentement.	Aña e manakore noho dia <i>lóngelóngé</i> be zao manjô anao zao : Que faites-vous donc ? Pourquoi vos murmures maintenant ?
Lóngy.	B.	Angady mondry.	Bêche usée.	Fairo atoy roke ny <i>lóngin'</i> iha Mampy hihadiantsika vihazo handroena : Mampy, apporte ici ta bêche usée, nous chercherons des patates à faire cuire.
Lóngo pour lóngo-lóngo (mi).	B.	Fiavosa, milingilingy.	Entassement des objets.	Ataovo <i>milongo</i> (ou <i>milóngolóngo</i>) io sotron' ny mpañarakandro io fa noana i : Faites un beau tas sur l'assiette du berger, il a bien faim.
Lopámby.	B.	Tako-pery.	Croûte de gale.	Mba alao ra io <i>lopámby</i> amin' ny tañan-drika io, fa raha be dia mahafarikóditsa : Enlève-moi cette croûte de gale à ta main, c'est affreux.
Lopápe.	B.	Fihopakiny tana-na.	Peau enlevée.	Niongañan' ny rano mahamae ny tañan-dRamasy, ko save misy re <i>lopápe</i> be : Ramasy a reçu de l'eau chaude sur la main et la peau s'est détachée.
Lopétaka (mi).	B.	Sotisoty.	Malpropreté.	Rika ra aza dia <i>milopétaka</i> amin' io lavenoña io, fa nge mangidibidy eo : Ne te salis pas sur ce fumier, tu auras la gale.
Lopétraka.	B.	Talapetraka.	S'asseoir nonchalamment.	Imavo iñy endre izay anajaza mete <i>hilopétraka</i> izay lehe avy ao an-draño ambane ao : Imavo est une fille qui ne songe qu'à s'asseoir dès qu'elle arrive dans la maison d'en bas.
Lópoña.	B.	Maizina.	Obscur.	Ho moraña itoy andro itoy fa <i>lópoña</i> ny lañitsa : Il va pleuvoir car le ciel est sombre.
Lopondópoña.	B.	Tezitezitra.	Qui se met en colère, pas très content.	<i>Lopondópoña</i> roaekobe à, tsa nahita raha ngaho, ko save maimbáva : Mon ami n'est pas content ; il n'a rien trouvé sans doute, il a la bouche sèche.
Lcto.	B.	Maloto.	Sale, malpropre.	Misy ona mamahi-drano ngaho añirae añe fa <i>loto</i> toy rano toy : Il y a peut-être des gens qui arrêtent l'eau en haut, cette eau est trouble.
Lotsa.	B.	Pour lotra.	Déplumé.	
Lotsamáloña.	B.	Loton' amalona.	Enduit de la peau des anguilles.	Io <i>lotsamáloña</i> io moa ro sotro lehe tsa avy hihina-toaka koa fa io ro mahakeo ny olo tea toaka : Prenez donc du lotsamáloña si vous ne voulez plus boire de rhum, c'est ça qui dégoûte les buveurs de rhum.

BETSILEO		AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
Lótseka.	B.	Petsapetsa.	Terrain détrempé.	<i>Lótseka</i> aba izao añandrindriña aña, ko tsa mba avy hienga aho rolo : La cour est détrempée, je ne peux pas sortir mes amis.
Lovalóva (mi).	B.	Fisosososo.	Se presser.	Hataka aña moa ra añareo, fa aza <i>milóvalóva</i> foaña atoy : Retirez-vous un peu ! ne vous pressez pas ainsi !
Lóvaña.	B.	Hazo hidim-biby ompiana (kisoa).	Barrière fermant les étables.	Raha soa natao <i>lóvaña</i> aba iroa vatan-kininy andrefana iroa rolo : Ce tronc d'eucalyptus de l'ouest est bon à faire une barrière.
Lóvaña (mand.)	B.	Fisakanan-dàlana omby ho tolomina.	Empêcher les bœufs qui doivent se battre de s'éloigner.	Andeha roke rakandria <i>handóvaña</i> aroa an-dozoka arôa tsika, sy miléfa ny aňombe : Allons donc retenir les bœufs à la porte, lorsqu'ils sortent.
Lovaňatsáha.	B.	Fokon' olona, fokotany.	Le peuple, les gens d'une même commune.	Apangáho e ny <i>lovaňatsáha</i> nahita ho vavolombeloña, fa anao tokoa io tanem-bare io : Appelez comme témoins les gens : que c'est bien à vous cette riziére.
Lóvoka.	B.	Lavaka.	Cavité horizontale.	Aza miditsa ao anáte <i>lóvoka</i> maiña aňao, fa tela raha misy biby ao : N'entrez pas dans cette cavité de peur d'y rencontrer des bêtes
Lovotsónjo.	B.	Anaram-pianakaviana.	Nom d'une famille.	Omeo hena iráika aña <i>roalovotsónjo</i> , fa raha nitondra vola kirobo fandófo animoa i mianakaby : Donnez un morceau de viande à cette famille, car elle a donné 1 fr. 20 comme offrande pour les funérailles.
Lozézika.	B.	Mpanarivo.	Riche.	Ré olo efa <i>lozézika</i> iňy ara aba, dia toko ho maem-bola koa : Une personne aussi riche pourrait-elle être à court d'argent (à sec).
Lózoka. d'où miandózoka.	B.	Vavahady.	L'entrée du hameau ou du parc. Aller à la selle.	Alifáy tao e aba ny aňombe hihinana ahitsa iňy an-dózoka iňy : Lâchez les bœufs pour les faire brouter là-bas à l'entrée du hameau.

SUPPLÉMENT

A

Adikisana.....	Contre qui on se fâche (R. diky).
Afoláva.....	Sorte d'herbe : <i>Hyptis pectinata</i> .
Afoňáfoña.....	Manger gloutonnement.
Akahakaháina.....	Être porté (terme d'un angano).
Akáka maínty.....	Oiseau aquatique (D. R.).
Akananátzy.....	Cuir revêtant le manche d'un couteau. Virole.
Akoholahínala.....	Oiseau de la forêt (D. R.). <i>Lophotibis cristata</i> .
Akolahindrano.....	Oiseau aquatique. <i>Canirallus griseifrons</i>
Alafády.....	Offrande aux sampy pour avoir le droit de violer un fady.
Alamánitsa.....	Arbuste.
Alasílaka (mañ).....	Enlever les vêtements de quelqu'un. Déshonorer.
Alóa ou Alóy.....	Mouche.
Ambaniandro.....	Nom donné régulièrement par les Betsileo aux habitants de l'Imerina, le mot « Hova » désignant leurs princes.
Ambátry.....	En Ambaniandro, désigne la semence : en Betsileo, la plante (ambrevade).
Ambatringagá.....	Arbuste, employé pour les maux de ventre.
Ambilázona.....	Arbuste annulant les charmes mis dans la maison. <i>Calliandra alternans</i> (D. R.).
Amboamáte.....	Coquin.
Amboazérane.....	Injure. <i>Amboazeran' ny sery</i> : tué par le charbon.
Ambókitsa.....	Dette fictive au feu.
Ambóno.....	Effort, soin.
Amboraláhy.....	Plante. <i>Tambourissa</i> (D. R.).
Ambovitsika.....	Arbuste. <i>Pittosporum</i> (D. R.).
Amparibála.....	Dont les maisons se touchent. Voisins.
Aňáy.....	Nous (sujet).
Aňaréo.....	Vous (sujet).

Aňanála.....	Herbe (D. R.).
Anaňánaña (mi).....	Parler continuellement, sans rime ni raison.
Aňantsatríá.....	Herbe employée contre la rage : on rôtit de bananes, sur ces peaux on exprime le plante, et on applique le tout sur la partie dans quelque temps.
Andrakandrakaniány.....	Ordinairement la femme d'un chef de vill extension, toutes les femmes mariées.
Andraňóbe.....	Chance.
Andro.....	Qui demande davantage.
Angáhaña.....	Donc.
Animóa.....	Herbe (D. R.).
Anjóry.....	Quand ?
Aňoviana.....	Là.
Aoáo.....	Couleur jaune de tissu.
Apótoña.....	Emplacement.
Aretáne.....	Abandonner (mari ou femme).
Ary ampandréana.....	Herbe. <i>Polygonum senegalense</i> (D. R.).
Arivotaobéloa.....	Rigole ou petite digue pour détourner l'eau sons ou des plantations.
Aroráno ou arirano.....	Là-bas.
Aróy.....	Ici, là.
Aláto.....	Ici.
Atéto.....	Ici, par ici.
Atilóne.....	»
Atotóny.....	Riz (Les caïmans vous mangeraient si vous pr le mot <i>vary</i> au bord du Matsiaka).
Atodipótaka.....	Qui a de la chance.
Atóe.....	Arriver, vouloir (ordinairement avec négation)
Avy.....	Pensée.
Avísa.....	Gonflement.
Avorásaña.....	<i>Azeran' ny sery</i> : abattu par le charbon.
Azérane.....	

	AMBANIANDRO	FRANÇAIS	REMARQUES — EXPRESSIONS
B.	Petsapetsa.	Terrain détrempé.	<i>Lótseka</i> aba izao añandrindriña aña, ko tsa mba avy hienga aho rolo : La cour est détrempée, je ne peux pas sortir mes amis.
B.	Fisosososo.	Se presser.	Hataka aña moa ra añareo, fa aza <i>milóvalóva</i> foaña atoy : Retirez-vous un peu ! ne vous pressez pas ainsi !
B.	Hazo hidim-biby ompiana (kisoa).	Barrière fermant les étables.	Raha soa natao <i>lóvaña</i> aba iroa vatan-kininy andrefana iroa rolo : Ce tronc d'eucalyptus de l'ouest est bon à faire une barrière.
B.	Fisakanan-dàlana omby ho tolomina.	Empêcher les bœufs qui doivent se battre de s'éloigner.	Andeha roke rakandria <i>handóvaña</i> aroa an-dozoka aroa tsika, sy miléfa ny aňombe : Allons donc retenir les bœufs à la porte, lorsqu'ils sortent.
B.	Fokon'olona, fokolany.	Le peuple, les gens d'une même commune.	Apangáiho e ny <i>lovañatsáha</i> nahita ho vavolombeloña, fa anao tokoa io tanem-bare io : Appelez comme témoins les gens : que c'est bien à vous cette riziére.
B.	Lavaka.	Cavité horizontale.	Aza miditsa ao aña <i>lóvoka</i> maiña aña, fa tela raha misy biby ao : N'entrez pas dans cette cavité de peur d'y rencontrer des bêtes
B.	Anaram-pianakaviana.	Nom d'une famille.	Omeo hena iráika aña <i>roalovotsónjo</i> , fa raha nitondra vola kirobo fandófo animoa i mianakavy : Donnez un morceau de viande à cette famille, car elle a donné 1 fr. 20 comme offrande pour les funérailles.
B.	Mpanarivo.	Riche.	Ré olo efa <i>lozézika</i> iñy ara aba, dia toko ho maem-bola koa : Une personne aussi riche pourrait-elle être à court d'argent (à sec).
B.	Vavahady.	L'entrée du hameau ou du parc. Aller à la selle.	Alifáy tao e aba ny aňombe hihinana ahitsa iñy an-dózoka iñy : Lâchez les bœufs pour les faire brouter là-bas à l'entrée du hameau.

SUPPLÉMENT

A

Adikísana.....	Contre qui on se fâche (R. diky).
Afoláva.....	Sorte d'herbe : <i>Hyptis pectinata</i> .
Afoñáfoña.....	Manger gloutonnement.
Akahakaháina.....	Être porté (terme d'un angano).
Akáka mainty.....	Oiseau aquatique (D. R.).
Akananátsy.....	Cuir revêtant le manche d'un couteau. Virole.
Akóholahínala.....	Oiseau de la forêt (D. R.). <i>Lophotibis cristata</i> .
Akolahindrano.....	Oiseau aquatique. <i>Canirallus griseifrons</i>
Alafády.....	Offrande aux sampy pour avoir le droit de violer un fady.
Alamántsa.....	Arbuste.
Alasílaka (mañ).....	Enlever les vêtements de quelqu'un. Déshonorer.
Alóa ou Alóy.....	Mouche.
Ambaniandro.....	Nom donné régulièrement par les Betsileo aux habitants de l'Imerina, le mot « Hova » désignant leurs princes.
Ambátry.....	En Ambaniandro, désigne la semence : en Betsileo, la plante (ambrevade).
Ambatringagá.....	Arbuste, employé pour les maux de ventre.
Ambilázoña.....	Arbuste annulant les charmes mis dans la maison. <i>Calliandra alternans</i> (D. R.).
Amboamáte.....	Coquin.
Amboazérane.....	Injure. <i>Amboazeran' ny sery</i> : tué par le charbon.
Ambókitsa.....	Dette fictive au feu.
Ambóno.....	Effort, soin.
Amboraláhy.....	Plante. <i>Tambourissa</i> (D. R.).
Ambovitsika.....	Arbuste. <i>Pittosporum</i> (D. R.).
Amparibála.....	Dont les maisons se touchent. Voisins.
Añáy.....	Nous (sujet).
Añaréo.....	Vous (sujet).

Añanála.....	Herbe (D. R.).
Anañánaña (mi).....	Parler continuellement, sans rime ni raison.
Añantsatria.....	Herbe employée contre la rage : on rôtit des peaux de bananes, sur ces peaux on exprime le jus de la plante, et on applique le tout sur la partie mordue.
Andrakandrakaniány	Dans quelque temps.
Andrañóbe.....	Ordinairement la femme d'un chef de village. Par extension, toutes les femmes mariées.
Andro.....	Chance.
Angáhaña.....	Qui demande davantage.
Animóa.....	Donc.
Anjóry.....	Herbe (D. R.).
Añoviana.....	Quand ?
Aoáo.....	Là.
Apótoña.....	Couleur jaune de tissu.
Aretáne.....	Emplacement.
Ary ampandréana...	Abandonner (mari ou femme).
Arivotaobélona.....	Herbe. <i>Polygonum senegalense</i> (D. R.).
Aroráno ou arirano..	Rigole ou petite digue pour détourner l'eau des maisons ou des plantations.
Aróy.....	Là-bas.
Aláto.....	Ici, là.
Atéto.....	Ici.
Atilóne.....	Ici, par ici.
Atotóny.....	»
Atodipótaka.....	Riz (Les caïmans vous mangeraient si vous prononciez le mot <i>vary</i> au bord du Matsiaka).
Atóe.....	Qui a de la chance.
Avy.....	Arriver, vouloir (ordinairement avec négation).
Avísa.....	Pensée.
Avorásaña.....	Gonflement.
Azérane.....	<i>Azeran' ny sery</i> : abattu par le charbon.

B

Babéso.....	Espèce de croquemitaine.
Babo (mi).....	Prendre rapidement (<i>mifandrombaka</i>).
Badika.....	Espèce de palmier.
Bahóka.....	Rester inactif.
Balibálíka (mi).....	Se vautrer.
Bambaramitokija.....	Espèce de papillon.
Baróre (mi).....	Se détendre.
Betronisena.....	Cervelle sanguinolente.
Bodebodemomoné.....	Parler continuellement.
Bolohóto.....	Végétation luxuriante.
Boriboritány.....	Subdivision de territoire.
Boróbaka.....	Qui a échappé (pour une foule).
Botsáreka.....	Convalescent.
Botsiaka.....	Glissade.
Bozizy.....	Parler, agir avec opiniâtreté.

D

Dára.....	Feuille d'arbre à tresser (Espèce de palmier).
Demodémoka.....	Résonner (grosse caisse).
Dia-fé.....	Se tenir sur une jambe.
Diam-bíby.....	Manière de moissonner le riz en traversant plusieurs compartiments de rizières.
Diarómbáka.....	Pas accéléré.
Didítsa.....	Entourer de ficelles.
Dikadíka.....	Se met ordinairement avec <i>noho</i> : plus que.
Dóda.....	Dodu.
Dorodóroka.....	Lent.
Dridra.....	Excrément épais et gluant des poules.

E

En ó, Enóho.....	Et alors.
------------------	-----------

F

Fáhaña (mamahana).....	Obstruer le passage.
Famóha varayaraña..	Cadeau en argent.

Famófoka.....	Maillet.
Fañagéoka.....	Accord de deux voix.
Fandó íáhy.....	Homme habile, incomparable.
Fanangénana.....	Manière d'attacher les maladies à une pierre.
Fanarahan-jáza.....	Adoption.
Fáoka.....	Attrapé par.
Fáosa.....	Sept jours de pluie.
Farafátana.....	Riz amassé au pied de la meule de riz. Bottes de paille formant le bord du toit.
Farápoña.....	Mauvaises herbes que l'on retire des rigoles.
Farandréfy.....	Intérieur du nez.
Faróratsa.....	Toile d'araignée.
Fériny.....	Terrain de patates, manioc, etc.
Fétsa (mi).....	Se cacher.
Fetséña ny.....	Rempli de.
Fraínana.....	Trou opposé à une entrée.
Fifítsa.....	Chiffon.
Fifitsombandálo.....	Herbe.
Fifitsopandálo.....	
Fihávotsa.....	Crochet pour retirer la viande.
Firáry.....	Bâtonnet pour danse.
Fiséaka.....	Ressemblance.
Fisekoséko.....	Bavardage.
Fisése.....	Effort, fausse bravoure.
Fitáfy (raha).....	Vêtement.
Filangósana.....	Plante (employée pour les plaies) <i>Gynura cernua</i> (D.R.)
Fitovéte.....	Un sou.
Fitovetetelo.....	Trois sous.
Fofóana.....	D'où <i>namofoana</i> . Marque du bétail.
Fóneña.....	Oiseau.
Fonodátsaka.....	Tomber raide mort.
Forinjézika.....	Comme <i>forimbala</i> . Ouverture pour l'écoulement dans le parc à bœufs.
Foti-drámbo.....	Espèce de labour où on ne laisse paraître aucune herbe à la surface.
Fotóaña (sy).....	Lorsque : <i>nony injay</i> .
Fótsa.....	Attaque.

Fotsakálo.....	Grande disette.
Fotsimávo.....	Arbuste.
Fotsitáho.....	Etre maître d'une rizière depuis longtemps.

G

Gagáka.....	Cri des canes.
Gége.....	Fou, sans égal.
Géoka.....	Nom d'une amulette qui donne la mort.
Géngiña (mi).....	Ardeur du soleil.
Gégo.....	Poisson.

H

Ha.....	En comparaison de.
Haha.....	
Haika.....	Ah!
Haiky.....	
Hai-téne.....	Retire-toi de là.
Halády.....	A Dieu ne plaise !
Hakakálaka.....	Ebranlement.
Hasahiráñana.....	Cadavre du prince Hova.
Hasoána.....	Etat de celui qui est riche.
Hataka.....	Retire-toi.
Hatsina.....	Pluie de la nouvelle année.
Hazary.....	Sorte de baptême superstitieux.
Hazon-drekíbo.....	Arbre dont on fait des bâtons.
Hazonóvy.....	id.
Helakélaka (mi).....	Passer rapidement.
Hendohéndo.....	Imbibé de graisse.
Hératolóho.....	Espèce de junc.
Hirika.....	Petit insecte qui piqué les citrouilles.
Hirika.....	Passage.
Hosane.....	Toujours.
Hone.....	Effort pour.
Hobósotsa.....	Champignon.
Homokómoka (mi)...	Se rincer la bouche.
Hotéréña (mi).....	Bien sonore.
Horingoriña.....	Jeune.

Hósaña.....	Plante.
Hóse.....	Rofia qu'on lave.
Hóto.....	Rebut des fibres après le dévidage.
Hototótsa.....	Courir, rôder.
Hótro (mañ).....	Sabot du bœuf, etc.

I

Idiña (mañ).....	Puier de l'eau dans la jarre.
Ilañetáñe.....	Au loin.
Iloka (mañ).....	Regarder sans parler.
Imbeláhy.....	Toi.
Iña.....	Obscurité.
Indraika (sy).....	Quelquefois.
Indrimómoka (mañ)...	Etre morne et isolé.
Isampañahiana.....	Division de territoire occupée par un certain de familles.
Iso.....	Ondulation à la surface de l'eau.
Itóne.....	Le voici qui vient.
Izáy he.....	C'est ça, c'est par là.
Izizáy.....	Ça y est.

J

Jamiña.....	Nonchalance.
Jamítrika (mi).....	Regarder les yeux grand ouverts.
Jédoña.....	Sauter.
Jihaña (mi).....	Se tenir droit. Ferme; vigoureux.

K

Kamáhaka.....	Bigarré. Chien à poils de différentes couleurs.
Karanjáy.....	Plante aromatique (contre les maux de tête).
Kazazáotsa (mi).....	Frotter rudement.
Kelelavasíkiña.....	Insecte aquatique.
Kelivitrána.....	Plante flottant sur l'eau.
Kelimongo.....	Patate.
Kétoka (mañ).....	Fermer.
Kiahibóry.....	Plante.

II

B

èce de croquemitaine.
ndre rapidement (*misandrombaka*).
èce de palmier.
ter inactif.
vautrer.
èce de papillon.
détendre.
velle sanguinolente.
ler continuellement.
étation luxuriante.
division de territoire.
a échappé (pour une foule).
avalescent.
ssade.
ler, agir avec opiniâtreté.

D

uille d'arbre à tresser (Espèce de palmier).
onner (grosse caisse).
tenir sur une jambe.
nière de moissonner le riz en traversant plusieurs
ompartiments de rizières.
s accéléré.
ourer de ficelles.
met ordinairement avec *noho* : plus que.
du.
nt.
crément épais et gluant des poules.

E

alors.

F

struer le passage.
deau en argent.

Famófoka.....	Maillet.
Fañagéoka.....	Accord de deux voix.
Fanálo íáhy.....	Homme habile, incomparable.
Fanangénana.....	Manière d'attacher les maladies à une pierre.
Fanarahan-jáza.....	Adoption.
Fáoka.....	Attrapé par.
Fáosa.....	Sept jours de pluie.
Farafátaña.....	Riz amassé au pied de la meule de riz. Bottes de paille formant le bord du toit.
Farápoña.....	Mauvaises herbes que l'on retire des rigoles.
Farandréfy.....	Intérieur du nez.
Faróratsa.....	Toile d'araignée.
Fériny.....	Terrain de patates, manioc, etc.
Fétsa (mi).....	Se cacher.
Fetséña ny.....	Rempli de.
Fraínana.....	Trou opposé à une entrée.
Fifitsa.....	Chiffon.
Fifitsombandálo.....	Herbè.
Fifitsopandálo.....	
Fihávotsa.....	Crochet pour retirer la viande.
Firáry.....	Bâtonnet pour danse.
Fiséaka.....	Ressemblance.
Fisekoséko.....	Bavardage.
Fisése.....	Effort, fausse bravoure.
Fitáfy (raha).....	Vêtement.
Fitangósana.....	Plante (employée pour les plaies) <i>Gynura cernua</i> (D. R.).
Fitovéte.....	Un sou.
Fitovetetélo.....	Trois sous.
Fotóana.....	D'où <i>namofoana</i> . Marque du bétail.
Fóneña.....	Oiseau.
Fonodátsaka.....	Tomber raide mort.
Forinjézika.....	Comme <i>forimbala</i> . Ouverture pour l'écoulement dans le parc à bœufs.
Foti-drámbo.....	Espèce de labour où on ne laisse paraître aucune herbe à la surface.
Fotóaña (sy).....	Lorsque : <i>nony injay</i> .
Fótsa.....	Attaque.

Fotsiakálo.....	Grande disette.
Fotsimávo.....	Arbuste.
Fotsitáho.....	Etre maître d'une rizière depuis longtemps.

G

Gagáka.....	Cri des canes.
Gége.....	Fou, sans égal.
Geóka.....	Nom d'une amulette qui donne la mort.
Gingíña (mi).....	Ardeur du soleil.
Gógo.....	Poisson.

H

Ha.....	En comparaison de.
Haha.....	
Haika.....	Ah!
Haiky.....	
Hai-téne.....	Retire-toi de là.
Halády.....	A Dieu ne plaise !
Halakálaka.....	Ebranlement.
Hasahiráñana.....	Cadavre du prince Hova.
Hasoána.....	Elat de celui qui est riche.
Hátaka.....	Retire-toi.
Hatsiha.....	Pluie de la nouvelle année.
Hazary.....	Sorte de baptême superstitieux.
Hazon-drekíbo.....	Arbre dont on fait des bâtons.
Hazonóvy.....	id.
Helakélaka (mi).....	Passer rapidement.
Hendohéndo.....	Imbibé de graisse.
Heratolóho.....	Espèce de jonc.
Hirika.....	Petit insecte qui pique les citrouilles.
Hirika.....	Passage.
Hoásane.....	Toujours.
Hohe.....	Effort pour.
Holabósotsa.....	Champignon.
Homokómoka (mi)...	Se rincer la bouche.
Horeróña (mi).....	Bien sonore.
Horingoriña.....	Jeune.

III

Hósaña.....	Plante.
Hóse.....	Rofia qu'on lave.
Hóto.....	Rebut des fibres après le dévidage.
Hototótsa.....	Courir, rôder.
Hótro (mañ).....	Sabot du bœuf, etc.

I

Idiña (mañ).....	Puier de l'eau dans la jarre.
Ilañetáñe.....	Au loin.
Iloka (mañ).....	Regarder sans parler.
Imbeláhy.....	Toi.
Iña.....	Obscurité.
Indraika (sy).....	Quelquefois.
Indrimómoka (mañ)...	Etre morne et isolé.
Isampañahiana.....	Division de territoire occupée par un certain nombre de familles.
Iso.....	Ondulation à la surface de l'eau.
Itóne.....	Le voici qui vient.
Izáy he.....	C'est ça, c'est par là.
Izizáy.....	Ça y est.

J

Jamíña.....	Nonchalance.
Jamitrika (mi).....	Regarder les yeux grand ouverts.
Jédoña.....	Sauter.
Jihaña (mi).....	Se tenir droit. Ferme; vigoureux.

K

Kamáhaka.....	Bigarré. Chien à poils de différentes couleurs.
Karanjáy.....	Plante aromatique (contre les maux de tête).
Kazazáotsa (mi).....	Frotter rudement.
Ketelavasikiña.....	Insecte aquatique.
Kelimivitraña.....	Plante flottant sur l'eau.
Kelimongo.....	Patate.
Kétoka (mañ).....	Fermer.
Kiahibóry.....	Plante.

IV

Kiamalomáta.....	Plante (pour les plaies).
Kiatovatova.....	Insecte.
Kiatróngo.....	Jeu où l'on jette un bâtonnet.
Kiavoambóne.....	Espèce de coiffure féminine.
Kidridritsa.....	Herbe.
Kihótsena.....	Manière de pleurer des enfants.
Kiky (mi).....	Trembler de fièvre.
Kilóna lahy.....	Enfants (sens plus étendu qu'en Ambamandro).
vavy.....	
Kindraikindraika....	Rarement.
Kipisomáte.....	Feinte.
Kirépoka.....	Tromperie.
Kisofitotózo.....	Plante (pour blessures).
Kisokolóha.....	Qui a une petite tête. Qui a les cornes droites et rapprochées.
Kisoriména.....	Rabane colorée.
Kitóhoka.....	Manière de prendre les poissons en barrant un courant avec une nasse.
Kitoña.....	Se remuer pour sortir d'un lieu.
Kitóto.....	Arbuste.
Kitritritsa.....	Insecte.
Kitsioka.....	Pointu.
Kópoka.....	Epilepsie (d'où <i>kopohina</i> : épileptique).
Koréaka.....	Cri de la poule.
Koróaka (mi).....	Terre qui s'affaisse.

Korófoka.....	Coque des œufs.
Korófoñe.....	
Kótriña (mañ).....	Frotter.

L

Lakandranombóho...	Creux qui longe l'épine dorsale.
Lakatáne.....	Canal sur une jetée en terre pour conduire le purin aux rizières.
Lañáso.....	Frappez.
Lanjána.....	Une brassée.
Látsaka.....	Enfant mort (déjà un peu grand).
Lavotsihindy.....	Rizière non travaillée et pleine de mottes.
Lebozizy (manao)....	Agir par force.
Lelafásiña.....	Nappe de sable au bord des rivières.
Lembéña.....	Caché.
Lihirito.....	Grande pluie : <i>ilay fito</i> .
Lihiména.....	Plante (contre le mal de ventre).
Loadifitsa.....	Etre en sueur.
Lohasimba.....	Omettre quelque chose qu'on peut faire en passant.
Lohataómbe.....	Au milieu du printemps.
Lomondonarindrano.	Meule de riz.
Lóndotsa.....	Enduit de la peau des anguilles.
Lóvoka.....	Grand trou ; par extension : vallée.
Lozézika.....	Avoir un terrain depuis longtemps.